

161933

MAGYARORSZÁG TÖRÖKKORI TÖRTÉNETÉNEK FORRÁSAI

AUER JÁNOS FERDINÁND

POZSONYI NEMES POLGÁRNAK
HÉTTORONYI FOGSÁGÁBAN ÍRT

NAPLÓJA

1664.

KÖZZÉTESZI

Dⁿ LUKINICH IMRE

BUDAPEST

KIADJA A MAGYAR TÖRTÉNELMI TÁRSULAT

1923



FONTES HISTORIAE HUNGARICAE AEVI TURCICI

NAPLÓK, EMLÉKIRATOK,
TÖRTÉNETI MŰVEK

KIADJA

A MAGYAR TÖRTÉNELMI
TÁRSULAT

BUDAPEST

MAGYAR TUDOMÁNYOS TÁRSULATOK SAJTÓVÁLLALATA RT.

1923

MAGYARORSZÁG TÖRÖKKORI TÖRTÉNETÉNEK FORRÁSAI

574 807

AUER JÁNOS FERDINÁND

POZSONYI NEMES POLGÁRNAK
HÉTTORONYI FOGSÁGÁBAN ÍRT

NAPLÓJA

1664.

KÖZZÉTESZI

D^R LUKINICH IMRE

MTA
KIK



BUDAPEST

KIADJA A MAGYAR TÖRTÉNELMI TÁRSULAT

1923

101933

ASAPOT AGYALIZTATYI LEHETOSSEGEI



THE UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY

6507



ELŐSZÓ

MAGYARORSZÁG TÖRÖKKORI TÖRTÉNETÉNEK FORRÁSAIHOZ.

Társulatunk elnöke az 1918 április hó 25-i és az 1920 május hó 14-i közgyűlésen mondott két megnyitó beszédében fölvetette és kifejtette a *történetünk török korára vonatkozó nagy forráskiadás* szükségességét. Ezt az eszmét a Magyar Helikon című folyóirat 1921 májusi számában a magyar történetírás kútfőiről írott cikkében részletesebben is kifejtette és megindokolta. „Ellenfeleink — írta gróf Klebelsberg Kunó — már a világháború előtt fölvetették a kérdést, hogy a turáni magyarság állami létének Európa közepén megvan-e a létjogosultsága, hogy a világnak ebben a belvárosában nem túlságosan drága-e a mi számunkra a házhely? Ennek a perfid vádnak nincs más cáfolata, mint annak kimutatása, hogy fajunk időnkint az emberiségnek nélkülözhetetlen szolgálatokat tett és hogy általában magasabb és tartalmasabb kultúrát tudunk kitermelni és továbbfejlesztani, mint a bennünket környező és most a mi rovásunkra területileg naggyá tett népek, melyek nagy és nemes világtörténelmi tettekkel, legalább eddigelé, adósok maradtak. A mi legnagyobb történelmi érdemünk a nyugati kultúra védelme a keleti barbársággal szemben, az újabb korban főleg a török terjeszkedés ellen. Az oszmán birodalom előretörése a XIV. században és állandó terjeszkedése a XVII. század végéig erre a négy századra egészen sajátos bélyeget nyomott. Különös jelenség is, hogy míg a középkornak fejletlenebb és sokkal kezdetlegesebben szervezett nyugati nemzetei sikeresen ellent tudtak állni a

műveltségre leginkább fogékony iszlám nép: az arabság előretörésének, addig az újabb kor fejlettebb, műveltebb népei és szervezettebb államai a kultúra iránt csekély fogékonysággal bírt törökséggel szemben oly nagyfokú tehetlenséget mutattak, hogy az oszmán hódítás a renaissance Európájának szemeláttára pusztította ki földrészünk keleti felének ősrégi kultúráját. E művelődés-pusztító áradat ellen a védműveket a magyar nemzet emelte, s ha idegenek később segítettek is, a védművek magyar földön emelkedtek, a harcok a magyar népet és a magyar vagyont pusztították. A török hódítás egyetemes történeti jelenség, melynek kutatásában eddig nemcsak az volt a baj, hogy még a mi részünkről egyedül tanulmányozott magyar-török vonatkozást sem derítettük fel eléggé, hanem hogy a nagy jelenséget a maga egészében, arab és perzsa, bizánci, bolgár, szerb és albán, rodusi és máltai, velencei és szent-széki, lengyel és orosz vonatkozásaiban figyelmen kívül hagytuk. Sőt sajnos módon az esemény főhősének: a török nemzetnek belső élete sincs kellőképen megírva. Hammer és Zinkeisen munkái jóformán csak az alapot vetették meg, mely nagyarányú kiépítésre szorul. Itt vár *a magyar világtörténet-írásra* egészen sajátos feladat. A francia fronde-dal, vagy VIII. Henrik angol király házassági bonyodalmaival való foglalkozás elég távol esnék érdeklődési körünktől. Itt azonban olyan egyetemes érdekű folyamatokkal állunk szemben, melyek nemzetünk életére tartósan és döntően hatottak. A rengeteg forrásanyagból *négy főcsoport* bír különös fontossággal. Talán a legérdekesebb részt a kor *diplomáciai jelentései* alkotják. A Habsburgok konstantinápolyi követi jelentéseinek kiadásán a Társulat bécsi intézete már dolgozik. A munka továbbá Párisban és Simancasban is megkezdődött, s közelebb megindul az olasz levéltárakban. A diplomáciai iratok mellett a *katonaiak* érdemelnek különös figyelmet, s e részben főleg a bécsi hadi levéltár fog magyar szempontból eddig eléggé ki nem aknázott anyagot szolgáltatni. De nem lesz túlságosan sovány a *belföldi anyag* sem, különösen ha főúri családaink dunántúli, felvidéki és erdélyi levéltáraik rendszeres átkutatását a Társulatnak lehetővé teszik. Az Esterházy és Batthyány

hercegi és a Nádasdy grófi nemzetség már kilátásba is helyezte támogatását. A negyedik főcsoport maga a *törökországi anyag*. A konstantinápolyi magyar tudományos intézetet közoktatásügyi államtitkár-koromban főképen ennek az anyagnak rendszeres feltárása és feldolgozása céljából szerveztem. Mihelyt valuta-viszonyaink megengedik, ezt az oly szépen megindult intézményt új életre kell keltenünk, mert a török levéltárak minden rendezetlensége mellett is magukat a török államiratokat a tervezett nagy műnél nem nélkülözhetjük.“

E programm alapján a munka meg is indult, melynek első eredményét ma veszi az olvasó.

A *bécsi* volt cs. és kir. házi, udvari és állami *levéltárban* a Habsburgok konstantinápolyi diplomáciai képviselőinek jelentései szinte hiánytalan sorozatban megvannak I. Ferdinánd korától az 1918-i összeomlásig. E jelentések-ből bennünket a XVI. és XVII. századiak érdekelnek legközelebből. Hogy az elsőrendű forrásanyag kiadása gyorsabban haladjon, azt ketté osztottuk. Az első sorozatot a XVI., a másodikat a XVII. század jelentései alkotják. Az első sorozattal dr. Szekfű Gyula már régebben foglalkozik. A második sorozat első kötetével pedig, mely a zsitvatoroki békét és előzményeit öleli fel, dr. Lukinich Imre egyetemi professzor remélhetőleg a közel jövőben elkészül.

A *simancasi levéltárban* való rendszeres kutatást a hazai és a valladolidi jezsuita provincia áldozatkészsége tette lehetővé. P. Szittyay Dénes közel egy évet tölthetett Simancasban és ez alatt az idő alatt olyan derekas munkát végzett, mely a XVIII. század magyar nagy jezsuita historikusainak munkabírására emlékeztet. A spanyol Habsburgok bécsi és prágai követei különösen kettőt kísérték éber figyelemmel: a török terjeszkedését és az ellenreformáció haladását. Ez utóbbira való tekintettel figyelemmel voltak a magyar országgyűlések lefolyására is. P. Szittyay Dénes munkásságát különösen a XVI. századi forrásanyagra összpontosította, melynek kiadása újabb nagy feladat elé állítja Társulatunkat.

A *párisi levéltárakban* és könyvtárakban ugyanerre a

korra nézve dr. Holub József egyetemi tanár végzett előkészítő kutatásokat Társulatunk megbízásából, mi értékes alapot és útbaigazítást nyújt a további munkához.

A *velencei levéltárban* való kutatásra is lehetőség nyílt azzal, hogy Lafontaine kardinális öeminenciája Társulatunknak dr. Gerevich Tibor egyetemi magántanártól tolmácsolt kérésére kilátásba helyezte egy magyar historikusnak a velencei érseki papnevelőintézetbe való befogadását. Ez a munkalehetőség annál nagyobb jelentőséggel bír, mert San Marco köztársasága bécsi követeinek jelentései, melyeket eddig a bécsi levéltár őrzött, a saintgermaini békeszerződés következtében visszakerültek Velencébe; a jelentések pedig tömérdek adatot tartalmaznak a bécsi udvarnak a szultánhoz való viszonyára és a magyar-török végekre vonatkozólag.

Konstantinápolyi tudományos intézetének új életre keltésével a magyar állam állandóan foglalkozik. Ennek egyik főfeladata lenne a török anyagnak rendszeres feldolgozása. Addig is azonban, míg a munka ott lent kezdetét veheti, munkába vesszük a kezünk ügyébe kerülő töröknyelvű anyagot. Dr. Zsinka Ferenc már régebben gyűjti a török korból Magyarországon található töröknyelvű iratokat, most pedig bécsi tudományos intézetébe küldi fel őt Társulatunk a bécsi levéltárban és a volt udvari könyvtárban található óriási *töröknyelvű forrásanyag* tanulmányozására. Gyönyörű feladata lenne a magyar tudományoságnak, hogy megvesse a török paleográfia és diplomatika alapjait.

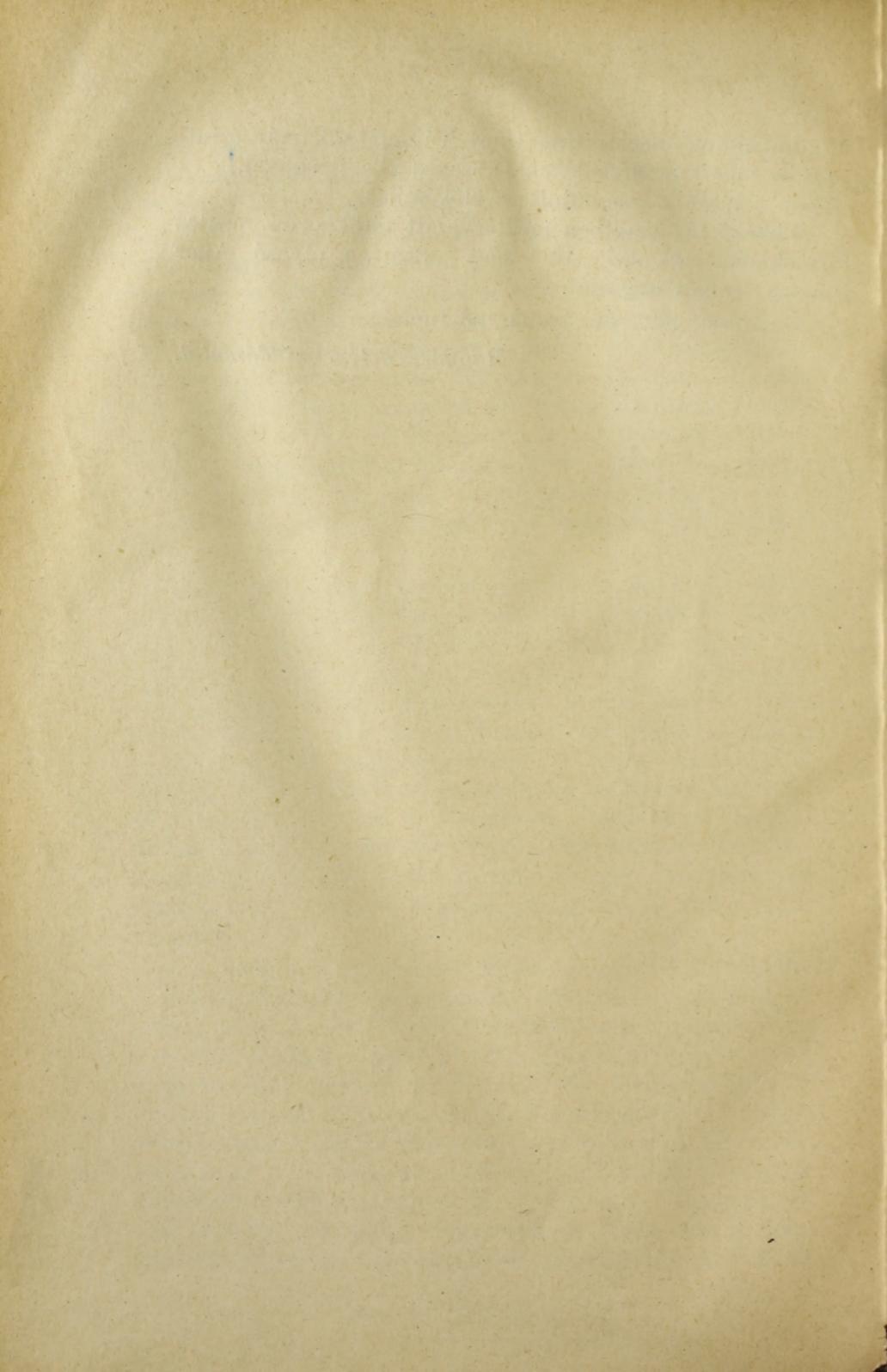
A török kor ismeretének teljessége okából művelődési és művészettörténeti szempontból műszaki felvételre és kiadásra várnak azok a számottevőbb épületek, melyeket itt a törökök emeltek, s meg kell azt is állapítani, hogy korábbi nagyobb épületeinket, palotáinkat és templomainkat a törökök milyen célra használták, hogy nagyobb középkori műemlékeink közül mi ment tönkre a török idők folyamán. Igaz, hogy a fennmaradt *török épületek* között kimagasló művészeti értékű alig van, de pl. Pécs mecsetei, Buda fürdői elég érdekes alkotások, ismeretük a török kor kultúrékének teljessége szempontjából múlhatatlanul szükséges.

A munkálatok megindítása iránt Társulatunk már érintkezésbe lépett a Műemlékek Országos Bizottságával, s ez alapon e téren is megindult az előkészítés.

Ekként tág keretben megtervezett törökkori sorozatos forráskiadásunk első köteteként veszi az olvasó Auer pozsonyi polgár naplóját.

Budapest, 1923. évi január hó 1-én.

A Magyar Történelmi Társulat.



AUER JÁNOS FERDINÁND

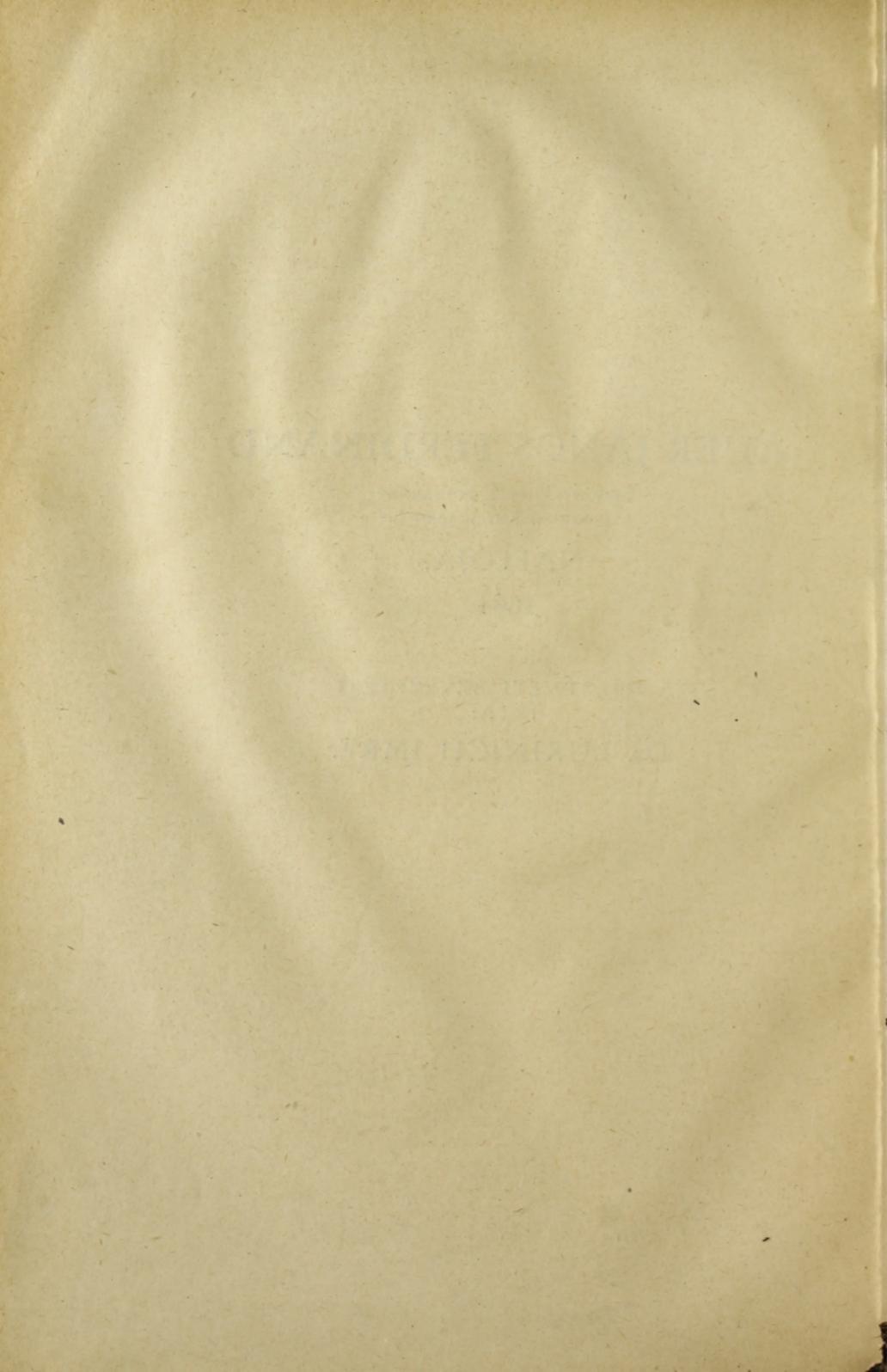
POZSONYI NEMES POLGÁRNAK
HÉTTORONYI FOGSÁGÁBAN ÍRT

NAPLÓJA.

1664.

A TÖRTÉNETI BEVEZETÉST
ÍRTA:

Dr. LUKINICH IMRE.



BEVEZETÉS.

A pozsonyi ág. hitv. evangélikus egyház kéziratárának egyik legértékesebb darabja a 332. kt. szám alatt nyilvántartott negyedréti alakú, pergamentkötésű, 395 számozott lapból és 153 számozatlan fejezetből álló kézirat, melynek elején 6 oldalnyi előszó olvasható „*an dem günstigen lieben Leser*“, végén pedig 15 oldalnyi „*Register über die Summaria*“ található.¹

Szerzője *Auer János Ferdinánd* pozsonyi nemes polgár, aki németnyelvű művében naplószerű részletességgel tárgyalja az Érsekújvár bukását megelőző 1663. évi hadi események pozsonyi vonatkozásait, majd fogságba jutását s esztergomi, budai, belgrádi és konstantinápolyi rabságának szenvedéseit és tapasztalatait. Alig van történetirodalmunkban egykorú mű, mely az 1663 aug. 7-iki vereség körülményeiről, s általában a magyar rabok török fogságáról részletesebben, közvetlenebbül és érdekesebben írna, mint Auer naplója. Ennek tulajdonítható, hogy *Bél Mátyás*, aki valószínűleg már pozsonyi tanuló korában (1697—1700)² értesülhetett a naplóíró hányatott életéről, Auer kéziratának adatait *Notitiájában* sietett felhasználni,³ sőt komolyan foglalkozott azzal a gondolattal is, hogy a naplót közkézre bocsátja.⁴ *Bél* nyomán *Hammer* is megemlé-

¹ A kézirat címlapját fedő lapon a következő, későbbi időből való megjegyzés található: „Der Verfasser dieser seiner türkischen Gefangenschaftsgeschichte war Hauptmann und I Pressburger, von dem das noch jezt sogenannte Auerische auf dem Haupt Platz Nr. 5 liegende Durchhaus herstant.“ — A házat III. Ferdinánd 1638 márc. 17-én a katonai és egyéb beszállásolás alól mentesftette. (Orsz. Ltár. Lit. cons. locumten. 1736. nr. 51.) E ház történetét l. *Ortvay Tivadar*: Pozsony város utcái és terei. Pozsony. 1905. 118—120. ll. és *Thuransky A.*: Encomium Posonii. Posonii. 1670.; *Thuransky* az Auer-családnál volt nevelő.

² *Markusovszky Sámuel*: A pozsonyi ág. hitv. ev. lyceum története. Pozsony. 1896. 129—30. ll.

³ V. ö. *Notitia Hungariae novae hist. geographica*. I. k. (Viennae. 1735.) 262—66., II. k. (U. o. 1736.) 213. l., IV. k. (U. o. 1742) 353 l.

⁴ „Haec et reliquam funestae expeditionis historiam ex Ephemeridibus captivitatis Joh. Ferdinandi Averi decerpimus . . . , quas ille Constantinopolitano in carcere, cui a septem turribus nomen est, summa cura conscripsit, quasque iam in nostris cimeliis numeramus edendas proxime.“ *Notitia*. I. p. 265. jegyzet. „In manuscripta captivitatis suae Turcicae historia . . . digna luce publica, quam possidemus, edituri, cum se dabit occasio.“ *Notitia*. II. p. 213. jegyzet.

kezik szerepléséről és naplójáról, sőt az utóbbiról azt is tudni véli, hogy abban Auer „a Héttoronyban eltöltött tizenegyévi zszarnoki fogságának szenvedéseit írta meg”,¹ de ezen megállapítása csak részben felel meg a valóságnak.

Auer napójáról Bél Mátyás, illetőleg Hammer utalásai alapján *Haeuffler J. V.* is tudomást vett, aki az eredeti kéziratból az akkori budai török börtönökről szóló leírást közölte is.² E közleményt utóbb *Károlyi Arpád* is felhasználta nagyszabású munkájában,³ újabban pedig *Littke Aurél* értékesítette egyik tanulmányában.⁴ Auer kéziratának kiadása állandóan foglalkoztatta *Harmath Károly* pozsonyi ev. lyceumi tanárt is,⁵ aki már 1874-ben felhívta történetíróink figyelmét a napló történeti értékére, sőt annak lemásolásához is hozzáfogott s a másolatot kiadás végett a Magyar Történelmi Társulatnak, vagy a Magyar Tudományos Akadémia történeti bizottságának szándékozott rendelkezésre bocsátani;⁶ a másolással azonban nem készült el. Ugyanő behatóbban foglalkozott a napló kéziratával a pozsonyi ev. lyceum kéziratgyűjteményéről szóló becses ismertetésében is,⁷ melynek adatait azután *Szinnyei József* is átvette.⁸

I.

Az Auer-család a XVI—XVII. században. A naplóíró ifjúsága. Az 1663-iki hadjárat és Pozsony megye. A pozsonyi század. A párkányi ütközet (1663 aug. 7.) előzményei, lefolyása. Auer fogságba jutása, ismételt kihallgatása. Esztergomi, budai és belgrádi fogsága. Utja Drinápoly felé. Megérkezése Konstantinápolyba. A Héttorony.

A naplóíró családja Pozsony város megnemesített polgári családjai közé tartozott; nagyatyját, *Auer Jakab* pozsonyi kereskedőt 1588 dec. 21-én emelte Rudolf király nemesi rangra.⁹

¹ Geschichte des osmanischen Reiches. III. k. (Pest. 1835.) 542. l.

² Buda-Pest, historisch-topographische Skizzen. Pest. 1854. 95—96. l.

³ Buda és Pest visszavívása 1686-ban. Budapest. 1886. 206. l.

⁴ Buda-Pest a török uralom korában. Budapest. 1908. 8—9. ll.

⁵ Életrajzát l. *Markusovszky* i. m. 673. l. *Hirschmann Nándor*: Pozsonyi ág. hitv. ev. lyceum 1913/14. évi Értesítő. 7—9. ll. *Szinnyei J.*: Magyar írók. IV. 466—67. ll.

⁶ Századok. 1874. 594. l.

⁷ Pozsonyi ev. lyceum 1878/79. évi Értesítője. 14—15. ll.

⁸ Magyar írók. I. 290—91. ll.

⁹ Az adományozott címer a következő: „Scutum videlicet militare erectum caelestini coloris, cuius imum trijugis viridis monticulus occupat, super quo integer naturalis coloris depictus Leopardus, ore patulo lingua exerta, cauda intra pedes reflexa, posterioribus pedibus insistere, anterioribus vero clavam ferream tenere cernitur. Scuto incumbentem galeam militarem apertam regia corona alterum semileopardum inter duas alas aquilinas, croceo et

Ugyanez az Auer Jakab 1599-ben városi kamarás (Stadtkammerer)¹, a 1603-i országgyűlésen Pozsony város egyik követe,² 1604-ben senator,³ 1609—10-ben városkapitány,⁴ 1611-ben senator,⁵ 1612-től 1615-ig pedig a város polgármestere volt.⁶ Valószínűleg 1616 januárius elején halt el.⁷ Feleségétől, Grielch Tamás leányától Katalintól,⁸ aki 1621-ben végrendeletileg 44 frt. 20 dénárt hagyományozott a pozsonyi Szent László kórháznak,⁹ — két fia született: *János* és *Jakab*. Előbbiről csak annyit tudunk, hogy 1616-ban külföldi tanulmányútra indult Pozsony város meleg ajánlásával,¹⁰ honnan visszatérve, katonai pályára lépett; 1619-ben mint zászlós szolgált a Tieffenbach-ezredben, de ugyanezen év decemberében Stomfa körül a környék horvát parasztjai Morvaország felé való útja alkalmával lelőtték.¹¹ A fiatalabbik testvér is megfordult külföldön, s miután tanulmányait Schweidnitzben bevégezte,¹² visszatért szülővárosába, ahol egyelőre családja anyagi ügyeinek rendezésével töltötte idejét. 1638 május 7-én felvétetvén a polgárok közé,¹³ a közügyekkel is foglalkozni kezdett, ennek tulajdonítható, hogy 1642-ben senatorrá,¹⁴ két év múlva pedig polgármesterré választották. 1644-től 1649-ig viselte e tisztelet.¹⁵

caelestino coloribus per medium distinctas, producente ornatam, a summitate vero, sive cono galeae laciniis, seu lemniscis, hinc et illinc crocei et coelestini colorum in utrumque scuti latus defluentibus, illudque optime exornantibus, prout haec omnia in principio, seu capite praesentium literarum nostrarum pictoris manu et artificio propriis suis coloribus recte depicta esse cernuntur.“ (Eredetije Pozsony város levélt. Lad. 52.) A molnárok céhkönyvében 1588 június 16-án szerepel, mint „Burger und Handelsman alhier.“ p. 14. (Pozsony v. múzeuma.)

¹ Lib. Concept. 1598—604. p. 277 b. (U. o.)

² 1603 március 26-i okiratban. Pozsony v. lt. Lad. 8.

³ Lib. Concept. 1598—604. p. 408 a. (U. o.)

⁴ Actionale protocollum. 1607—21. p. 57. 78 b. 103. (Pozsony v. lt.)

⁵ Act. prot. 1607—21. p. 134 b. (U. o.)

⁶ Act. prot. 1607—21. p. 162. 171. 197 b. 246., továbbá Lad. 22. 23. (U. o.) *Bé Máttyás* (Notitia. I. 664.) és *Rakovszky István* (Das Pressburger Rathaus und der Stadtrath. Pressburg. 1872. 48. l.) jegyzéke e szerint igazítandó ki.

⁷ Actionale protoc. 1607—21. p. 282 b., 291 b. (U. o.)

⁸ 1623 január 14-i oklevélben. (Pozsony v. lt. Lad. 26.) „*Kriekh*“ néven is említik az 1598 április 9-én kelt leszármazási táblán. Liber Conceptorum 1598—1604. p. 33. (Pozsony városi levéltár.)

⁹ Pozsony v. lt. Lad. 18 és 26.

¹⁰ A város 1616 május 9-én kelt ajánlólevele. Lib. Concept. 1612—1616. p. 419. (Pozsony v. ltárában.)

¹¹ Gerichtsprotocoll. 1919. Ad dec. 30 p. 111—112. (Pozsony v. ltárában.)

¹² 1626 május 2-án kelt levelében „bonarum artium alumnus“-nak írja magát. (Pozsony v. ltára. Lad. 37.)

¹³ Burger-Buech der Stadt Pressburg. 1630—1683. p. 60. (U. o.)

¹⁴ Actionale prot. 1641—1660. p. 64. (U. o.)

¹⁵ Act. protocollum. 1641—60. p. 113. 131. 166. 204. 245. 286. (U. o.) Lib. Concept. 1643—50. p. 212 b., 373.

1650—52-ben ismét senator volt,¹ de 1653-ban újból a város polgármesteri székében találjuk, s mint ilyen is halt el, valószínűleg 1656 áprilisában.²

Auer Jakab egyike lehetett Pozsony város legkiválóbb polgármestereinek.³ Erre mutat nemcsak szokatlanul hosszú hivataloskodása, hanem az is, hogy a városi tanács 1648 március 19-én az Auer-családnak vödrici malma mellett fekvő üres városi telkek egyikét érdemei elismeréséül neki ajándékozta.⁴ Vagyona gyarapításán különben is sokat fáradozott; a város belső területén pl. 7 háza volt,⁵ de úgy látszik, halálakor ingatlanai egy részét még jelentékeny tartozások terhelték, más része pedig per alatt állott, innen van az, hogy a Pozsony város közeletében kiváló szerepet játszó Partinger-családból származó Anna nevű feleségétől⁶ született fiai: *János Ernő* és *János Ferdinánd* kénytelenek voltak atyjuk halála után azonnal lépéseket tenni aziránt, hogy a hitelezők és a felperesek legalább egy évi haladékot adjanak nekik avégből, hogy ezen idő alatt alkalmuk legyen a család vagyoni helyzetéről tájékozódniok, amit sikerült is elérniök.⁷

A két testvér ifjúságáról kevés adatunk van.⁸ Kétségtelen, hogy gondos kiképeztetésben volt részük,⁹ — ezt igazolja legalább a naplóíró műve, János Ernőnek pedig

¹ Act. protoc. 1641—60. 320. 376. 429. (U. o.)

² Actionale protoc. 1641—60. p. 483. 554. 573. (U. o.) 1656 április 22-én történik először említés örököseiről: „Haereses weyl. H. Burgermeister Jacob Auer seelig., so in dessen Ambt von Georgi anni 1655. bis auf dessen Todt“ etc. (U. o. p. 582 b.) *Bél M.*: Notitia I. p. 666. A *Rakovszkynál* (i. m. 48. l.) közölt jegyzék hiányos.

³ Jelszava volt: „Male imperatur, cum regit vulgus duces.“ Ezt írta 1647 augusztusában Tyraeus Tóbiás emlékkönyvébe. (Pozsonyi ev. lyceum kéziratára.)

⁴ Actionale protoc. 1641—1660. 241. (Pozsony v. lt.)

⁵ Gaabbuch 1663-ból. p. 134—37., 294—95 (U. o.)

⁶ 1644-ben már nem élt. Act. prot. 1641—60. p. 116 b. Családi leszármazására nézve l. Act. prot. 1661—71. p. 165 a—b. (U. o.)

⁷ „1656 június 16.: Comparet coram incltyto senatu nobilis Joannes Ernestus Auer nomine pariter et in persona fratris sui Joannis Ferdinandi, filii videlicet quondam Dni Jacobi Auer et producti S. C. R. Mattis etc. mandatum prorogatorium, in quo etc. praecipitur et committitur, quatenus habita praesentium notitia, quaevis causae et lites in ipsos filios devolvendae ad maius integri anni spatium, a die obitus dicti quondam genitoris eorundem computando etc. suspendi et prorogari debeant.“ Act. prot. 1641—60. p. 588. 589. (U. o.)

⁸ 1661 január 4-én felvették a pozsonyi Szent Miklós hajócéhbe. Céhkönyv p. 1a. (Pozsony v. múzeumában.) Egy későbbi adat szerint 1663 körül „Wasser-Mauthner“ volt. Ortelius etc. Nürnberg, 1665, p. 263.

⁹ János Ernő és testvére János Jakab 1653-ban Strassburgban tanultak; üdvözlő versük Vörös Lórinchez felemlítve *Szabó K.*—*Hellebrant Árpád*: Rmk. III. 1. 564. l.

későbbi szereplése, — de viszont a sok per és a család anyagi ügyeinek rendezése évekre betöltötték tevékenységüket.¹ János Ferdinánd alig érte el nagykorúságát,² midőn 1663-ban az erdélyi események kapcsán³ kitört a *török háború*, mely János Ferdinánd sorsára végzetes hatással volt. I. Lipót, miután a portával mindenáron megkötendő béke létesítésére irányuló törekvései eredménytelenek maradtak, s a török haderő már az ország határai felé közeledett, 1663 májusának elején a magyar rendeket Bécsbe hívta, hogy velük a fenyegetett részek védelméről tanácskozzék. Itt ez alkalommal többek közt a nemesi felkelés igénybevételét is elhatározták⁴ s ennek megfelelően az 1663 június elején tartott *pozsonyvármegyei* közgyűlés a felkelésre köteles megyei nemesség szemléjét július 9-ikére valóban kitűzte Szered községben.⁵

Június folyamán a Pozsony városi nemesség is századdá alakult s kapitányává Karner Illést, hadnagyává *Auer János Ferdinándot*, s zászlótartójává Wentzel Mártont választván meg,⁶ júl. 8-án teljes felszereléssel Szered felé vonult. A szemle július 9-én Lippay György érseknek, gróf Forgách Adám dunán-inneni főkapitánynak és gróf Pálffy Miklós pozsonymegyei főispánnak, mint egyúttal a felkelt megyei nemesség parancsnokának jelenlétében folyt le, s ez alkalommal 6000, hadiszolgálatra alkalmas lovast és gyalogost írtak össze. Az érsek, a főkapitány és gróf Pálffy a szemle után Komáromba utaztak, hogy az ott tartózkodó gróf Montecuccolitól a további teendőkre nézve utasításokat kérjenek, s akként határoztak, hogy a hadakat nem bocsátják szét, hanem Szered vidékén szétesztva készenlétben tartják. Így került a pozsonyi század a főhadiszállással Alsószelibe. A hadak közel egy hónapot töltöttek el tétlen várakozásban⁷ a kijelölt szálláshelyeken, s így nem csoda, hogy — tekintettel a folyó mezei munkálatokra —

¹ Pl. 1657 nov. 22. (Lib. mandatorum. 1653—61. p. 160.) 1661. (Lib. mandat. 1661—1715. p. 6. Actionale protocoll. 1661—71. p. 44b—45a., 260a—b., 261a—262b.) 1662-ben. (Act. rpot. 1671—8. p. 48a—49a.) Pozsony v. lt.

² János Ernőt 1633 január 8-án (Liber Baptisatorum 1630—43. p. 46b. R. kath. pleb. levéltár, Pozsony). János Ferdinándot pedig, aki Auer Jakabnak ötödik fia volt, 1640 szeptember 4-én keresztelték meg. (Lib. Bapt. 1630—43. p. 158b. U. o.); ezért írhatta utóbbi *naplója* előszavában: „Also auch ich, nach deme es mir kaum die Federn einiger eigenen Verm genheit und Ehren annoch in blühender Jugendt verlihen“ etc.

³ *Lukinich I.*: Erdély területi változásai. Budapest, 1918. 328—34 és 415—16. ll.

⁴ I. Lipót Bécsben 1663 június 7-én kelt körrendelete. Bécsi áll. levéltár. Hungarica 1663.

⁵ *Auer* naplója VII—VIII. fej.

⁶ *Auer* naplója IX. f.

⁷ *Auer* naplója X—XIV. f.

türelmetlenkedni kezdtek s azzal a kívánsággal fordultak gróf Pálffyhoz, hogy megfelelő helyettesek állítása ellenében bocsássa őket haza, honnan szükség esetén bármikor készek lesznek bevonulni. A nemesség kívánsága teljesült ugyan,¹ de szabadságotatásuk rövid ideig tartott.

A török haderő ugyanis július 30-ika körül már Esztergomnál állott² s a nagyvezér haladéktalanul elrendelte egy átkelésre alkalmas dunai híd építtetését Párkánnyal szemközt, egyidejűleg pedig a hajóépítési munkálatok biztosítása végett csapatokat szállíttatott át a Duna balpartjára is. A szülőgyéni erőd parancsnoka, Biber Ferenc alezredes, minderről tudomást szerezvén, a török hídfőőrcsapatok átkeléséről azonnal tudósította gróf Forgách főkapitányt, ő maga azonban némi ellenállás kifejtése után felgyújtatta a szülőgyéni palánkot s embeivel Érsekújvárra vonult vissza.³ A híre gróf Forgách Ádám gróf Pálffyt Érsekújvárra rendelte a nemességgel, mely — ekkor már tetemesen megfogyatkozott számban — augusztus 2-ára állomáshelyén összegyülekeztvén, augusztus 3-án Galánta, illetőleg Szered irányában megkezdte felvonulását. Minthogy időközben Szerednél a Vág hídját a tartós esőzések következtében megdagadt folyó annyira megrongálta, hogy azon a sereg nem kelhetett át azonnal s a Vág partvidéke is mindenütt víz alatt állott, úgy látszott, hogy ott hosszabb ideig fognak vesztegelni. Gróf Pálffy azonban a főkapitány ismételt sürgetéseire a hidat a legnagyobb erőfeszítéssel helyreállíttatta s így megindulhatott csapataival Érsekújvár felé.⁴

A főkapitány sürgetéseinek legfőbb oka az volt, hogy éppen e napokban egy török szökevényt fogtak el, aki állítólag még II. Rákóczy György lengyelországi vállalkozása idején került tatár fogságba, ahol törökké kellett lennie, s akitől gróf Forgách most azt a fontos értesülést nyerte, hogy az Esztergomnál táborozó török főhaderő legfeljebb 60.000 emberből áll, amely azonban nincs kellően élelmezve, továbbá, hogy az épülő Duna-hidat a víz nagyrészt elsodorta s így az a 2500—3000 főből álló csapat, mely Párkány körül teljesít szolgálatot, a főseregtől el van vágva.⁵

A tudósítást többen, köztük Auer is, gyanusnak találták ugyan, mindamellet a török szökevény vallomásai gróf Forgáchot arra az elhatározásra bírták, hogy a párkányi török

¹ Auer naplója XV. f.

² Reniger Simon összefoglaló jelentése, Mittheilungen des k. u. k. Kriegsarchivs. N. F. XII. 127. s. köv. II. és Karácson Imre: Az 1663. török hadjárat Magyarországon. Hadtört. Közl. 1896. (IX.) 83—34. l.

³ Auer naplója XVI. f.

⁴ Auer naplója XVII—XXII. és XXIV. f.

⁵ Auer naplója XXIII. f.

különítménnyel való megütközést haladék nélkül megkísérelje, e végből azonban feltétlenül szüksége volt a pozsonymegyei nemesség támogatására, mely ekkor 13 századra osztott 1300 lovasból és mintegy 1000 főből álló gyaloghadból állott.¹ A sereg menetirányául Tardoskedd—Surány—Érsekújvár volt megállapítva, de midőn Tardoskeddre érkeztek, melynek lakói a törököktől való félelmükben nagyrészt elmenekültek, gróf Forgách főkapitány váratlanul megjelent köztük s miután a csapatok felett szemlét tartott, azokat egyenesen Érsekújvárra irányította.² Itt egyesültek az érsekújvári, továbbá a nyitrai és komáromi seregekkel s az ekként körülbelül 6000 emberre megnövekedett haderő úgyszólván pihenés nélkül tovább menetelt Párkány felé. Kisújfalu közelében tábort ütöttek, részben azért, hogy a kimerült sereg új erőhöz jusson, részint pedig, hogy a vezetés pontos értesüléseket szerezzen a török haderő állásáról. A parasztoktól nyert hírek most arról szóltak ugyan, hogy a Duna-híd időközben teljesen elkészült, de ezt a török szökevény vallomásai alapján nem tartották valószínűnek. A haditanács mindamellett szükségesnek látta, főleg Pio alezredes állásfoglalásának hatása alatt, a török haderő egyesülésének idejekorán való megakadályozása végett a párkányi tábornak megközelítését, esetleg haladéktalan megtámadását, s ennek következtében, anélkül, hogy a Muzsla felé már kiküldött feldehárító lovascsapatnak jelentéseit bevárták volna, az alig megpihent fáradt sereget tovább indították Párkány irányában.³

A keresztes sereg egész éjjel menetelt s mikor *augusztus 7-én* a kora hajnali órákban az ébren lévő török tábort megközelítették, azonnal csatarendbe állottak. Gróf Forgách főkapitány személyesen buzdított minden egyes századot bátorságra, sőt arra is figyelmeztette a legénységet, hogy megkülönböztető jelül kiki fehér kendőt kössön jobb karjára, de egyébként sem a támadás irányára és rendjére, sem az esetleges visszavonulásra vonatkozólag nem adott utasításokat. A támadást a mieink nagy lendülettel kezdték meg, de a török túlerő elől csakhamar kénytelenek voltak hátrálni, annyival is inkább, mert a tartalékul rendelt német gyalogság nem jött a megtámadottak segítségére, hanem a kiindulási helyen tétlenül vesztegelt. Minthogy a visszavonulás helye és módja nem volt megállapítva, a hátráló csapatok közt csakhamar fejetlenség támadt s ezzel az ütközet sorsa is eldőlt. *Auer* a pozsonyiakat igyekezett ugyan együtttartani és sikerült is neki három ízben ellentámadást intézni a török túlerő ellen, de végre ő is kény-

¹ U. o. XXVII. f.

² U. o. XXVII—XXVIII. f.

³ *Auer* naplója XXIX—XXXII, XXXIV. f.

telen volt menekülni. Eleinte lóháton, mikor azután lova kidőlt alóla, gyalogszerrel próbált szerencsét, azonban fogságba került.¹

Fogságbajutásával megkezdődtek hosszas és gyötrelmes szenvedései. A cserjésből, ahol elrejtőzött, összekötözve a tábor felé indították, melynek környéke ekkor már tele volt megsonkított és ruhátlan hullákkal. Reggel 9 óra tájt értek a táborba, ahol egyelőre annak a töröknek sátrába vitték, aki őt foglyul ejtette. Alig egy óra múlva azonban Ali pasa elé vezették, aki tört magyarsággal tudakozódott fogságbajutásának körülményei s személye iránt; innen áthurcolták az esztergomi táborba, mert a nagyvezér az előkelőbbeknek látszó foglyokat maga elé rendelte. Útközben természetesen sok szidálomban, ütleghen volt része, sőt felsőruháit is lehúzták róla. A nagy táborban azt a hírt hallották, hogy a nagyvezér minden foglyot kivégeztet, ami a szerencsétlen foglyok soraiban érthető rémületet okozott, s hogy nem alaptalanul, a később történetek igazolták, Auer azonban török gazdájának közbenjárására megmenekült a haláltól.² Hazatérve a párkányi táborba, visszajutott gazdája, egy szu-basi sátrába, hol egy időközben odahurcolt fogolytársával, Brenner Miklós Pio-ezredbeli szállásmesterrel együtt újból kihallgatták, nemcsak saját személyükre, hanem az útközben résztvett csapatok számára, minőségére, a vezetőségre, továbbá általában az érsekújvári őrségnek s az országnak hadi-erejére vonatkozólag. Különösen érdeklődtek azonban aziránt, hogy hol van jelenleg Zrinyi Miklós, s milyen erőkkel rendelkezik. A foglyok a feltett kérdésekre lehetőleg kitérőleg, vagy legalább is a keresztényekre nézve kedvezően válaszoltak, ami azonban a jelenlévő törökök köréből többször ellenmondást váltott ki, akik egyes részletekről már jól voltak tájékozva, mint azt Auer is megjegyzi.³

Alig fejezték be a kihallgatást, melynek végeztével mindkettőjüket vasra verték, midőn az esztergomi tábor felől nagy kiáltozás és élénk puskaropogás hallatszott, aminek oka, mint utóbb kitűnt, az volt, hogy a tatai magyar őrség egyik különítménye rajtaütött a török tábor előőrsein; itt általánosan hitték, hogy a támadók Zrinyi csapataiból valók voltak, ami nagy nyugtalanságot okozott közöttük.⁴

A következő napok folytonos kihallgatásokkal teltek el a nagyvezér és mások előtt, akik valamennyien gyanúval fogadták a keresztény foglyok vallomásait, melyek nem egyeztek a ké-

¹ U. o. XXXVI—XLI. f.

² Auer naplója XLIII—L. f.

³ Auer naplója LI—LII f.

⁴ Auer naplója LIII. f.

meik útján szerzett tudósításokkal, megbízható értesülésekre pedig a küszöbön álló hadműveletek sikerének szempontjából szükségük volt.¹ Úgy látszik azonban, időközben mégis kellően tájékozódhattak a keresztény seregek erőviszonyai, főleg pedig Érsekújvárnak helyzete felől, mert *aug. 9-én* a török haderő megindult a vár felé.² A foglyokat *Esztergom* várába vitték, hol őket a vártér közelében levő régi templom egyik hajójában helyezték el, mely ezidőszerint istállólou szolgált. A hely annyira szűk volt, hogy Auer huszadmagával alig tudott benne elhelyezkedni; élelmezésük is hitvány volt, s főleg a sebesültek szenvedtek sokat, kik napok óta semminemű orvosi kezelésben sem részesültek.³ Innen *aug. 12-én* hajón *Budára* szállították a foglyokat.⁴

Budán a vár egyik tömlőcében szállásolták el Auert és társait, eleinte török rabokkal együtt, utóbb azonban azoktól külön, a tömlőc épületének teteje alatt lévő kis cellákban, amelyekben a hely szűk volta miatt alig lehetett mozogniok. A hőség, szenny, a férges s a bűz miatt itteni tartózkodásuk csaknem elviselhetetlenné vált s életüket az ú. n. élelmezés még jobban elkeserítette, mert naponként és fejenként fél font kétszersültön és egy kevés zavaros és meleg Dunavízen kívül egyebet nem kaptak; meleg ételhez nagy ritkán jutottak, akkor is többnyire jószívű törökök és a várban hosszabb idő óta raboskodó magyar foglyok irgalmából, akik némi pénzt, vagy tüzelőanyagot juttattak kezeikhez.⁵ Sorsuk akkor javult meg némileg, midőn Auernak és néhány társának magyar rabok segítségével leveleket sikerült kicsempészniök övéikhez, akik ugyanezen módon pénzbeli támogatásban részesítették őket, s továbbá akkor, amidőn alkalmuk nyílt a Budán tartózkodó *Br. Goës János* császári ügyvivőnek figyelmét szánalmas helyzetükre ráterelni, aki azután élelemmel, ruhával s pénzzel segítette a rabságban sýnylődőket, sőt emberségesebb bánásmódot is tudott részükre biztosítani.⁶

Érsekújvár (1663 szept. 26.) bukása a legnagyobb szomorúsággal töltötte el Auernak és társainak szívét. Eddig abban bizakodtak, hogy a keresztény fegyverek esetleges szerencséje meghozza számukra a szabadulás lehetőségét, most azonban már sejtették, hogy sorsuk reménytelen.⁷ Sejtésüket a később történtek igazolták is. 1663 okt. 14-én a budai kajmekam maga elé

1 V. ö. *Auer* naplójának LIV—LXVII. f.-ével.

2 *Auer* naplója LXVIII. f.

3 *Auer* naplója LXIX—LXXII. f.

4 *Auer* naplója LXXXIV., LXXXVII—VIII. f.

5 *Auer* naplója LXXX—LXXXVI. f.

6 *Auer* naplója LXXXVII—CVI. f.

7 *Auer* naplója CVII—CVIII. f.

rendelte az összes foglyokat, s miután nevüket jegyzékbe foglaltatta, s őket a legszükségesebb ruhadarabokkal ellátta, valamennyiüket hajóra tétette, mely Belgrád felé volt irányítva.¹ Tizenkét napig tartó útjuk a szenvedések szakadatlan láncolata volt. 34-en voltak összezsúfolva egy szűk oduban, melynek alig volt szellőztetője, s így nem csoda, hogy e döglétes levegőben útközben hat fogolytársuk kiszenvedett. Egyikük hullája három napig feküdt köztük, s a törökök csak akkor engedték meg annak vízbedobását, amidőn a feloszló hulla rettenetes bűze már a hajófedélzeten is tűrhetetlenné vált.² Auer maga is forrolázba esett, mások viszont súlyos vérhasban szenvedtek, s akit a betegség még megkimélt, azt szinte a kétségbeesésbe kergették a férgek, melyek mindent, még nyomorúságos ételeiket is ellepték.³ Valóságos megváltás volt az életben maradtak számára *Belgrádba* való megérkezésük *október 25-én.*⁴

Belgrádban a kajmekam utasítására mindenekelőtt számbavették a megérkezett foglyokat, majd felkísérték őket a várba, hol az előkelőbbeket a kapu mellett levő torony tömlőcébe zárták, a többieket pedig a várudvaron levő egyik csűrbe szállásolták el. Elhelyezésük, élelmezésük most sem volt jobb, mint előbb,⁵ sőt itt még az az egyetértés is megbomlott köztük, amely a különböző nemzetiségű foglyokat sok nyomorúságuk közt is eddig összetartotta. A budai császári ügyvivőnek, báró Goësnak udvarmestere ugyanis ajánlólevelet adott nekik több belgrádi keresztny kereskedőhöz. Az egyik német fogoly a történetesen birtokában levő ajánlólevélre hivatkozva levélben fel is keresett néhány belgrádi kereskedőt, a címére beküldött adományokat azonban egyáltalában nem volt hajlandó fogolytársaival megosztani, sőt nem akart osztozkodni azon sem, amit vasárnaponként a városban összekoldult. Az éhes magyar foglyok erre kieszközltek az agánál, hogy vasárnaponként közülök is kimehessen valaki a városba, aki azután a kapott adományokat nemcsak a magyar foglyokkal, hanem a békesség kedvéért a németekkel is megosztotta; minthogy azonban ez utóbbiak sohasem voltak megelégedve, örökös civakodás, veszekedés volt köztük, úgy hogy a foglyok nemzetiség szerint csoportosulva teljesen különváltak egymástól.⁶ Auer különben Belgrádban sokat betegeskedett, orbánc, vérhas, fejfájás kínozta, de két derék öreg magyar fogoly ápolása megmentette

¹ *Auer* naplója CX. f.

² U. o. CXII. f.

³ *Auer* naplója CXIII–CXIV. f.

⁴ U. o. CXVII. f.

⁵ *Auer* naplója CXVIII. f.

⁶ *Auer* naplója CXIX. f.

életét;¹ társai is sokat szenvedtek mindenféle betegségben, közülök öten el is haltak, a többi fogoly közül pedig mintegy hatvanan pusztultak el a silány táplálkozás és a nehéz rabmunka következtében.²

Belgrád a magyarországi hadjárat befejezésével ismét mozgalmas napokat látott; naponként érkeztek ide hajók fogoly asszonyokkal, gyermekekkel, tömérdek zsákmányolt ágyúval s egyéb hadiszerrel megrakodva s nagy tömegben jött meg a téli szállásokra szétosztott török katonaság is. Tőlük hallották a mi foglyaink azt a hírt, hogy őket a nagyvezér megérkezése után a birodalom belseje felé fogják szállítani. S valóban alig jött ide november végén a nagyvezér,³ a továbbszállításra kiszemelt foglyokat máris számbavették, nevüket jegyzékbe vezették, sőt újból felruházták őket, hogy adandó utasításra a nagyvezér előtt megjelenhessenek velük. A bemutatásra több napig kellett várakozniok s ez alkalommal a nagyvezér kifejezte afelett való csodálkozását, hogy a foglyok közül időközben annyian elpusztultak s mivel a nagy halandóságot főként a silány táplálkozásnak tulajdonította, szigorúan elrendelte ellátásuk megjavítását.⁴

December 14-én bivaly- és ökrösszekereken elhagyták a várost. Hét napi utazás után⁵ Jagodinába érkeztek, hol a szekereket és a kísérő őrséget kicserélték, majd innen bolgár földre lépve, hatodnapra (dec. 26.) Sofiába jutottak. Itt egy napi pihenőt tartva, tovább haladtak dél felé. Útközben bennszülött fuvarosaikkal jól megbarátkoztak, kik — Auer szerint — földiek előtt nagyra voltak foglyaikkal, s „bennünket tizenhármunkat — úgymond —, akik valamivel jobb ruhával voltunk ellátva, generálisokként és előkelő tisztekként tüntettek fel előttük“, sőt egyik muskétás társukról, aki hatalmas termetű és tekintélyes alak volt, azt híresztelték, hogy tulajdonképen királyfi; ennek azután az egyik paraszt részvéte jeléül nyers káposztát és bort ajándékozott. Ezen a sikeren felbuzdulva egy másik faluban Auerről is ugyanezt hirdette fuvarosgazdája, minek hatása alatt itt neki, mint Auer tréfásan megjegyzi, tiszteletből két hurkát adtak aranylánc helyett.⁶ Macedón földet érve útjuk már sokkal kellemesebb volt, mint a kietlen bolgár területen, mert az idő is enyhébbre fordult s így nem szenvedtek annyit a hidegtől, mint idáig.

Philippopolist érintve,⁷ 1664 január 8-án Drinápolyba

1 U. o. CXXI. f.

2 V. ö. *Auer* naplójának CXXII–XIII., CXXV. f.

3 *Auer* naplója CXXVIII. f.

4 U. o. CXXX. f.

5 U. o. CXXXVII. f.

6 *Auer* naplója CXXXIX. f.

7 U. o. CXL. f.

érkeztek. A város keresztény lakossága részvétellel fogadta a foglyokat, a törökök azonban nem sokat törődtek velük; egyelőre egy istállóba, a lovak közé zárták el őket, ellátásukkal sem igen gondoltak, úgy hogy közülök ismét többen haltak el különféle betegségben, maga Auer is súlyosan megbetegedett, de szívós szervezete megküzdött a bajjal. Január 16-án a foglyokat a szultán elé vezették, aki a városon kívül egy városzerű palotában szokott tartózkodni s erre az alkalomra természetesen újból felöltöztették azokat. A szemle után, mely rendkívül körülményesen folyt le,¹ tudomásukra hozták, hogy a szultán megkegyelmezett életüknek, aminek az volt a jelentősége, hogy a kegyelmet nyert foglyok a bevett szokásnak megfelelően, a szultántól visszajövet büntetlenül vehették el mindazt, ami kezük ügyébe esett. Ennek a szokásnak árát most azok a kereskedők adták meg, akiknek üzleteit a foglyok a janicsárok hahotája közt kifosztották, úgy hogy csakhamar minden üzlet bezárult azon az uton, amelyen azok visszatérőben voltak.²

Két nap mulva a foglyokat ismét szekerekre rakták, hogy Konstantinápolyba szállítsák őket.³ Január 22-én érkeztek meg Kücsük Csekmedzsébe, innen a Bagnoba vitték el valamennyiüket. Az itt eltöltött napot Auer sohasem tudta elfelejteni, szerinte ez a hely valóságos földi pokol volt, gyűjtőhelye a világ söpredékének, honnan nagy lelki megkönnyebbülés volt számára a továbbmenetel. Konstantinápolyban a kajmekamnál kellett jelentkezniök, aki neveiket jegyzékbe vette, ennek megtörténte után pedig Auert és tizenkét társát a Héttoronyba kísérték, a többi 86 foglyot ellenben visszavitték a Bagnoba. Az Esztergomból útnak indított 300 magyar foglyból tehát mindössze 99-en maradtak idáig életben.⁴ A Héttoronyban újból át kellett esniök a szokásos kihallgatásokon, melyek végeztével elzárták őket az egyik torony tömlöchelyiségeiben, ahol ezidőszerint 28, többnyire előkelő származású velencei volt már elszállásolva, némelyikük már 1647 óta,⁵ akikkel az alkalmazkodni tudó Auer csakhamar bizalmas barátságba jutott.⁶

¹ U. o. CXLII. f.

² U. o. CXLIII. f.

³ U. o. CXLV. f.

⁴ Auer naplója CXLVIII. f.

⁵ U. o. CXLVIII. f.

⁶ U. o. CXLIX. f.

II.

A héttoronyi foglyok és Reniger Simon császári ügyvivő. Első kísérletek kiszabadíttatásukra 1664. Gróf Leslie nagykövetsége (1665) és a szabadulás kérdése. Az új portai ügyvivőnek, Casanovának sikertelen törekvései 1666. Rublandt kapitány jelentései 1667. A velencei foglyok.

Auernek és társainak héttoronyi rabsága elsősorban a bécsi udvar konstantinápolyi ügyvivőjének, *Reniger Simon*nak érdeklődését keltette fel. Reniger 1649 óta állandóan a portán tartózkodott, mint a birodalmi érdekek képviselője;¹ ezen hosszúságú diplomáciai szolgálat alatt nem csupán a török politika sajátosságos viszonyaiba tudta magát beleélni, hanem éles szemmel figyelte mindazon politikai, vagy harcéri eseményeket és alakulatokat is, melyek a birodalom érdekeinek szempontjából hazánk területén kívül akár a Balkánon, akár pedig Elő-Ázsiában, vagy a mai Dél-Oroszországban tekintetbe jöhetnek. A császári diplomácia ennek következtében kitűnően volt tájékozódva az érdekei szerint figyelembe veendő világrészek politikai és katonai viszonyairól, s ha a titkos tanács valóban a helyzet magaslatán áll, amit azonban I. Lipót tanácsáról teljességgel nem lehet mondani,² akkor az események alakulására bizonyára lényegesen befolyhatott volna, holott a valóságban Bécs jóformán csak a befejezett tényekhez igazodott.

Reniger már 1664 március 17-én jelentette Bécsbe, hogy a szultán Drinápolyban maga elé hozatta az odaérkező érsek-újvári foglyokat, főleg a kifogástalanabb öltözetű tiszteket, akiket azután Konstantinápolyba küldetett; közülök tizenhármat a Héttoronyban helyeztek el, s napi ellátásukra személyenként 15 oszporát rendeltek, a többieket ellenben a Bagnoba és a gályákra vitette.³ Minthogy a porta hadikészületei az 1663-i győzelmes támadó hadjárat hatása alatt fokozódó mértékben folytatók s a törökök harcikészségét gróf Zrinyi Miklós téli hadjáratának sikerei még inkább élesztették,⁴ Reniger és a bécsi udvar összes diplomáciai tevékenysége a fenyegető újabb támadás elhárítására irányult;⁵ a hadifoglyok sorsának kérdése ezzel háttérbe szorult, amely az általános helyzetet tekintve, ekkor valóban alárendelt jelentőségűvé vált. Az udvar mindössze annyit tett meg érdekükben, hogy Gabriel Lenoris futár útján pénzt juttatott Reniger kezeihez, hogy azzal Auert és

¹ V. ö. *A. Wolf*: Fürst Wenzel Lobkowitz. Wien, 1869. 117. l. *Veltzé*: Die Hauptrelation des Simon Reniger v. Reningen. Mittheilungen des k. u. k. Kriegsarchivs. N. F. XII. (Wien, 1900.) 59. l.

² *Wolf* jellemzései, jobbra a velencei követek jelentései alapján: i. m. 69. s. köv. II.

³ 1664 március 17-éről. Bécsi áll. Itár. Turcica.

⁴ Reniger 1664 február 25-i jelentése. Bécsi áll. Itár. Turcica.

⁵ V. ö. *Huber A.*: ért. Archiv f. österreichische Geschichte. 85. k.

társait időnként segítse.¹ A vasvári béke megkötése után azonban a hadifoglyok kölcsönös kicserélésének ügye ismét napirendre került.

A porta a hadifoglyok kölcsönös kicserélése elől elvben nem zárkózott el; minthogy azonban a tényleges helyzet szerint a keresztény hadifoglyok száma jóval felülmúlta a keresztény kézben lévő török foglyok számát, Renigernek az volt a véleménye, hogy a foglyok kicserélése ne név szerint és ne mindig csak megfelelő török foglyok ellenében történjék, hanem úgy, hogy az udvar minden török foglyot bocsáttasson szabadon és engedjen át a budai pasa útján a portának s ezzel szemben kötelezze a portát is hasonló eljárás foganatosítására.² A haditanácsnak a Renigertől ajánlott módozat ellen nem volt kifogása, annyival is kevésbé, mert tagjai között nem voltak érdekeltek, de annál hevesebben tiltakoztak ellene az érdekelt magyar hadifogoly-tulajdonosok, akik a hadifogolyt értéknek tekintvén, azt váltság nélkül szabadon bocsátani nem voltak hajlandók. Erre mutatott a Tata körül 1664 telén elfogott Omer és Musztafa csauszoknak és még két janicsárnak szabadonbocsáttatása kérdésében az érdekeltek visszautasító álláspontja, jóllehet ez azzal fenyegetett, hogy a hadifogoly-csereügy így teljesen meg fog akadni.³

A vasvári béke megerősítése végett Konstantinápolyba küldött gróf *Leslie-féle nagykövetségnek* (1665) a hadifogolyügy rendezése egyik lényeges feladatát képezte, mit az is igazolni látszik, hogy az udvar a nagykövet útján számtalan török foglyot küldött a portára és bocsáttatott egyidejűleg a budai pasa rendelkezésére, békekészségének igazolásául.⁴ Gróf Leslie már

¹ Reniger 1665 február 12-i jelentése. Bécsi áll. ltár. Turcica.

² „Mein einfaltig, jedoch unmassgabige Meinung, die gefangenen Türcken, welche zu bekommen, lieber überhaupt auf freien Fues stellen und solche wenigst dem Bassa zu Ofen, wo nit gar alhero zu überschicken, welches die Türcken zum gleichen verobligieren wird; simpliciter Christen zu begehren und keine Türcken dagegen stellen.“ Reniger jelentése 1664 december 14-éről Belgrádból. U. o.

³ „Nun hab ich schon vorhin bericht, dass weder ich, weder dero Grosser Pottscaffter keine gefangene erledigen werde können, wann man keine Türcken dagegen los lasst; wegen eines kleinen Interesse und schlechten Ranzion, so man von denen armen Tschausen zu erpressen verhofft, müssen etlich hundert arme Christen leiden.“ Reniger 1665 február 12-i jelentéséből. U. o.

⁴ „Dass gar khein Zweifel, wan dero Kays. Pottscaffter gefangene mit sich bringt, mit dem Bassa zu Ofen lüsten last, dass er viel armen Christen hiedurch helfen wirdt können, sunst nit. Aus denen Schreiben, welche die Türcken aus unterschiedlichen Orthen wegen Ranzion schreiben, sieht der Vesier, wie viel hie undt wider in der Gefängnus liegen und sich ranzioniren solln.“ Reniger jelentéséből 1665 április 12-ről. U. o. A Hétoronyban sínylődő osztrák eredetű foglyoknak kiszabadítására irányult az alsóausztriai rendektől biztosítékok ellenében megajánlott 10.000 forintnyi

Drinápolyban, majd utóbb Konstantinápolyban szóba hozta a keresztény foglyok, köztük elsősorban a héttoronybeliek kiszabadításának kérdését a nagyvezér előtt, akinek álláspontja e tekintetben eleinte megértő volt ugyan, de később mégis odamódosult, hogy az udvar a végházakban lévő összes előkelő török hadifoglyot cserélje ki a héttoronyiakkal, akik szerintük szintén előkelő származásúak voltak. Gróf Leslie maga is a csere foganatosítása mellett foglalt állást, bár ezzel a kérdés gyors rendezésének reménye eltűnt.¹ Évekkel utóbb azonban a nagyvezér akként nyilatkozott, hogy az idevágó tárgyalások eredménytelenségének annak idején Leslie volt az oka; a nagyvezér tőle 1665-ben csupán annyit kért, hogy a birtokában lévő török foglyot, akinek váltságdíja 6000 tallér volt, engedje szabadon, s ő ennek fejében azonnal szabadlábbra helyezteti az összes héttoronyi rabokat. Leslie azonban erre az áldozatra nem volt hajlandó, mire a nagyvezér megsértődvén, ettől fogva a kérdést ellenséges indulattal kezelte.²

Mindezen tárgyalásokat a foglyok érthető izgalommal figyelték; az időnként kézhez vett pénzüsszegek arra mutattak ugyan, hogy a kormány nem feledkezett meg róluk, de amennyire a helyzet megengedte, maguk is igyekeztek ébrentartani az érdeklődést és a részvétet szomorú sorsuk iránt, hogy az idő és a megszokás hatalma az illetékes tényezőket közömbösekké ne tegye.³ Ennek tulajdonítható, hogy Reniger

összeg is „zu Erledigung der in Constantinopl gefangen ligenden Christen vornemblich aber der österreichischen Landsmitglieder undt anderer dis Lands Patrioten herzugeben.“ V. ö. a haditanács véleményével 1665 április 21-éről. (U. o.) L. ezenfelül *Takáts S.*: Rajzok a török világból. I. k. 200. l.

¹ „Wegen der gefangenen hat der Vezier gesagt, dass mir so viele und mehr Gefangene gegeben worden sind, als ich mitgebracht, oder man dem Vezier zu Ofen geliefert hatte... Ich finde auch kein anderes Mittel selbe los zu machen, als mit der gleichen Auswechslung, denn die Türken der Meinung sind, diese in den sieben Thürmen seien alle vornehme offiziere.“ Leslie főjelentéséből. Mittheilungen. XII. 157–58. II.

² Kindsperg János ügyvivő jelentette Drinápolyból 1673 április 10-éről: „Hierauf er (t. i. Panajotti, a tolmács) geantwortt, dass die Erledigung sine conditione derentwillen weder zu begehren, noch zu erhalten sey, weiln der Gross Vezier in der vorhin habenden Impression, dass wenn die Teutschen hinaus verlange und hingegen die türkische gefangene zuruck behalten wolle, umb so viel gestärket, im deme als der gewesste Grosspottschaftter Graf von Leslie von dem Vezier die Erledigung diser in Sübenthürnen gewesten gefangenen beehrt, er ihme solche auf eine Weis versprochen, da undt in Fall er hingegen anstatt aller derselben nur ein einzigen, 6 m. Thaller geschätzten Türken, so er Graf damahls gehabt haben sollte, zuruckt liefern und auf freien Fues stöllen wurde. So das gemelte Graf durch allerhandt Vorwandt zuthuen entschuldiget, wesswegen sich der Vezier offendiert und won angedeuten gefangenen in Sübenthürnen, oder deren Erlassung nichts weiters hören wöllen.“ (U. o.)

³ V. ö. Reniger 1665 február 12-i jelentésével. U. o.

utóda, a milanói származású *Casanova Ker. János*¹ is meleg részvétellel karolta fel sorsukat; pénzzel támogatta őket abból az alapból, amelyet még gróf Leslie hagyott volt hátra a foglyok megsegítésére; sikerült is elérnie azt, hogy 1666 tavaszán a foglyok legalább a vasból kiszabadultak.² Így most már a Héttorony határain belül ugyan, de mégis szabadon mozoghattak; az aranyak segítségével mind több szabadságot és kényelmet szereztek meg maguknak, sőt összeköttetésbe léphettek a Bagnoban sínylődő foglyokkal is, akik hasonlíthatatlanul sanyarúbb sorsban éltek, mint ők. Tőlük értesültek arról, hogy midőn 1666 nyarán a Bagnóba új fogolyszállítmány érkezett, nagyobbára a magyarországi török hódoltsági végvárból, az új foglyok között olyanok is voltak, akiket a pécsi, kaposvári és székesfehérvári törökök a béke ellenére és békés foglalkozás közben csak nemrégiben ejtettek rabokul. Ilyenek mindössze kilencen voltak, kiknek sorsáról és fogságba jutásuk körülményeiről br. Veltz és Auer részletes jelentést küldtek Casanovának, aki viszont azt haladéktalanul felterjesztette a haditanácsnak.³

A haditanács utasítására Casanova azonnal érintkezésbe lépett a kajmekammal, aki készségesen megígérte, hogy az ügyben tájékozódni fog.⁴ Jellemző a törökök által ily esetekben követni szokott eljárás módra a kajmekamnak Casanovához egy hónappal utóbb küldött azon válasza, mely szerint az ügyvivő jegyzékében név szerint felsorolt magyar foglyok közül senki sem található sem a Bagnoban, sem a gályákon; mindenütt csak olyan foglyok vannak, akik még a háború idején kerültek fogságba. Casanovának az volt a benyomása, hogy a kajmekam csak kibúvót keres, sőt azt sem tartotta lehetetlennek, hogy a törökök a szóbanforgó foglyokat időközben gályákra küldték, éppen ezért újból Weltzhez és Auerhez fordult részletesebb jelentéstételért.⁵ A bagnobeliek újabb kihallgatását egyébként a kajmekam időközben szintén elrendelte s bár ezek állhatatosan megmaradtak korábbi vallomásuk mellett, a kajmekam nem adott hitelt állításainak,⁶ jöllehet utóbb Weltz és Auer is megerősítették a bagnobeliek vallomásait a szerzett információk alapján.⁷

Casanovának ebben a kérdésben épúgy, mint Auernek és társainak kiszabadítására irányuló törekvéseiben, biztató ígé-

¹ Veltz: id. k. zsl. Mittheilungen. XII. 70. l.

² Casanova 1666 március 30-i jelentése. Bécsi áll. Itár. Turcica.

³ Casanova 1666 november 24-i jelentése eredeti melléklettel. U. o.

⁴ Casanova 1667 március 12-i jelentése. U. o.

⁵ Casanova 1667 április 15-i jelentése. U. o.

⁶ Casanova 1667 május 15-i jelentése. U. o.

⁷ Casanova 1667 május 31-i jelentése. U. o.

retekkel kellett megelégednie, amelyekben nem volt hiány. Az ügyvivő tulajdonképen azon fáradozott, amit annak idején már gr. Leslie is egyedül célravezetőnek tartott,¹ hogy t. i. a hét-
toronyi foglyok *kicszerélése Budán* történjék. Ilyen értelemben igyekezett hatni kezdettől fogva a kajmekamra, bár érezte, hogy a megoldás kulcsa a nagyvezér kezében van;² a nagyvezért viszont a nagybefolyású *Panajotti tolmács* útján környékezte meg.³ A kajmekam azonban ígéretknél egyebet nem tudott adni, igaz, hogy ezekben nem fukarkodott,⁴ mert kitűnt, s ezt maga a kajmekam sem tagadta, hogy a nagyvezér tudomása és beleegyezése nélkül szó sem lehet érdemleges eredményről. A nagyvezér viszont *Kandia ostromával* volt elfoglalva,⁵ vele tehát ily körülmények között nem lett volna okos dolog erről az előtte különben is ellenszenves ügyről tárgyalni, miért is úgy a kajmekam, mint maga Panajotti is türelmet tanácsolt a békétlenkedő ügyvivőnek.⁶

A héttoronyi foglyok azonban ugyanezen idő alatt más tekintetben is lekötötték Casanova és a haditanács figyelmét és érdeklődését. Auer egyik társa, *Rublandt* kapitány ugyanis, aki a német foglyok között vezetőszeretpet vitt, 1667 május 6-án azt a meglepő jelentést küldte az ügyvivőnek, hogy a velük együtt fogságban lévő velencei foglyok csaknem hetenként kapnak leveleket és újságokat Drinápolyból, ahol Casanova ezidő-szerint állandóan tartózkodott és pontosan vannak értesülve a bécsi és általában a németországi eseményekről. Az ügyvivő ekkor arra utasította a kapitányt, hogy sürgősen járjon utána annak, hogy a velenceiek milyen úton jutnak levelekhez és hírekhez; mire *Rublandt* azt a felvilágosítást adta, hogy a Bécsben tartózkodó velencei követ jóbarátja a foglyok egyikének, *Mollinonak* és vele állandóan érintkezik, még pedig a császári kormány szolgálatában álló *Marco Antonio Mamuca tolmács* útján,⁷ kinek testvére viszont velencei szolgálatban álló tolmács és a velencei foglyok bizalmasa volt. *Marco Antonio* nem csupán híreket és leveleket közvetített, hanem a Casanovának szóló levelek közül is többet elsikkasztott és eljuttatott *Delphino* velencei fogoly kezéhez, úgyhogy Casanova, ki nem tudta mire vélni levelei eltűnését, kénytelen volt külön rendszabályokkal biztosítani azok kézhezvételét. A közvetítésben se-

¹ Gróf Leslie jelentése. Mittheilungen XII. 158. l.

² Casanova 1667 május 17-i jelentése. — Bécsi áll. ltár. Turcica.

³ Casanova 1667 május 31-i jelentése. U. o.

⁴ Casanova 1667 július 15-i jelentése. U. o.

⁵ V. ö. *Hammer*: Geschichte des osmanischen Reiches. III. 621. s. köv. II.

⁶ Casanova 1667 szeptember 1-i, szeptember 14–16-i, december 6-i jelentése. Bécsi áll. ltár. Turcica.

⁷ Reá nézve l. *Pauler Gyula*: Wesselényi Ferenc nádor és társainak összeesküvése. Budapest. 1876. I. k. 153. l.

gítségére volt Marco Antonionak a jeruzsálemi Pater Commissarius is,¹ aki Casanova gyanítása szerint kereskedők, vagy futárok útján tartott fenn érintkezést a bécsi velencei követtel.²

Rublandt, aki az ügyvivő megbízásából ezóta állandó figyelemmel kísérte velencei fogolytársai életét és tevékenységét, hónapokon át nem tudta megoldani a rejtélyt; 1667 decemberében is csak annyit jelenthetett Casanovának, hogy a velenceiek jóval előbb értesültek a német kereskedőknek Belgrádba való érkezéséről, mint maga az ügyvivő,³ de hogy hogyan és ki által, erre a kérdésre még nem állott módjában felvilágosítással szolgálni. 1668 áprilisában történt azonban, hogy a jeruzsálemi Pater Commissarius feltűnő sűrű egymásutánban fordult meg a Héttoronyban s háromszor a velenceieknél, egyszer Rublandtnál s egyszer Auernél étkezett. Rublandtnál étkezett egy alkalommal ezidőtájt egy fogoly máltai vitéz is két fogoly francia kapitánnyal, akik étkezés közben előadták, hogy ők egyik, Bécsben lakó barátjukkal, kinek neve Fontena, s aki a korábban Konstantinápolyban állomásozó francia követnek volt a titkára, állandó levelezésben állanak, s hogy leveleiket innen Weltz és Auer leveleibe zárva továbbíttatják. Rublandt szerint kétségtelen, hogy nemcsak a franciák, hanem a velenceiek levelezését is Weltz és Auer továbbították a Pater Commissarius és Marco Antonio útján Drinápolyba s onnan Bécsbe. Casanova Auernék és Weltznek természetesen haladéktalanul megtiltotta a leveleknek ily módon való továbbítását, ami azonban a velenceieket nem hozta zavarba; mint Rublandt nagy megütközéssel látta, azok most Szmírnából kaptak híreket és újságokat.⁴ Rublandt ismételten felhívta Casanova figyelmét Marco Antonio üzemleire,⁵ s az ügyvivő kénytelen volt beismerni, hogy Rublandt megállapításai helyesek, s hogy olasz honfitársának magatartása legalább is kétes; azonban, s ez rendkívül jellemző az ottani viszonyokra, — kénytelen azt jelenteni Bécsbe, hogy itt most nem tud a dolgon segíteni, mert ha Marco Antonio valamit egyszer a fejébe vesz, attól nem lehet őt visszatartani.⁶

Mindenesetre feltűnő, hogy a császári ügyvivő, aki talán távolabbi országrészek politikai és hateréri szemléletébe merült el, mily tájékozatlan volt a közvetlen szomszédságában történetekről. A világtól elzárt héttoronyiak hívták fel figyel-

¹ Közlebbi adatot kiletére nézve nem sikerült találnom.

² Casanova 1667 június 23-i jelentése. U. o.

³ Casanova 1667 december 23-i jelentése. U. o.

⁴ Casanova 1668 május 8-i és Rublandt 1668 április 13-i jelentése. U. o.

⁵ 1668 április 17-i, 1668 augusztus 30-i levele. U. o.

⁶ „Ich wais der Sachen alhie nit zu helfen, in dem der Marco Antonio von dem, so er ihm einmahl vornimbt, sich nit lasset abwendig machen.“ Casanova 1668 augusztus 30-i jelentéséből. U. o.

mét a bagnobeliek sorsára, a velenceiek levelezésével kapcsolatosan Marco Antonio üzelmeire, sőt arra is, hogy ez az olasz tolmács császári szolgálatba akar beszerezni egy olyan egyént, aki tulajdonképen a velencei köztársaság fizetett kémje. Nem csoda, ha ilyen ügyvivő mellett évek tünnek el évek után s a héttoronyiak kiszabadulásának ügye tulajdonképen egy lépéssel sem haladt előre.

Ez évek azonban nem voltak teljesen egyhangúak. Attól az időtől fogva, hogy a foglyok a bilincsektől megszabadultak s a Héttorony területén belül szabadon mozoghattak, sorsuk tűrhetőbbé vált; családjukkal akadály nélkül levelezhettek, az ügyvivőtől időnként kapott anyagi támogatás, esetleg a hazáról küldött pénzszegély ellátásukat is megjavította; közülök többen, mint pl. Auer, Rublandt, Weltz, külön konyhát, szolgálkat tartottak, sőt a Héttorony agájának engedélyével idegeneket is fogadhattak vendégeül. A velencei foglyokkal eleinte bajtársias viszonyban éltek, utóbb azonban nyílt szakadás történt Rublandt s a vele tartó német tisztok és a velenceiek között. Auer és magyar társai ellenben lehetőleg távortartották magukat az eseményektől. Rublandt szerint az ellenségeskedés régi keletű közöttpük. A velenceieknek, főleg a két nemesnek, kiváltságos helyzetük volt a fogságban, inkább a Héttorony alkormányzóinak lehetett volna őket tartani, mint foglyoknak. Ez az igazságtalanság kezdettől fogva bántotta Rublandtékat, de végig sértette őket az a lekicsinylő modor, melyel a velenceiek az 1663. és 1664-i hadjárat lefolyását, a vasvári békekötést, sőt magának a császárnak személyét is bírálták. Rublandt — saját vallomása szerint — mint császári kapitány, kötelezve érezte magát a védelemre, éles vitákat és szóharcokat folytatott velük, s így ebből lassanként valóságos ellenséges hangulat fejlődött ki. A velenceiek, ismerve a pénz mindenhatóságát a Héttoronyban, Rublandtékat bosszúból rosszabb szállásokra szorították, majd, eszközökben nem válogatva, lehetetlenné igyekeztek számukra tenni a nyugodt életet; a szolgálkat egymás ellen ingerelték s ellentétes parancsok kiadásával az összeütközést mintegy kierőszakolták. Így megtörtént, hogy az egyik velencei szolga Rublandtot egy kődarabbal súlyosan megsebesítette; erre a lappangó gyűlölet kirobant. Rublandt és barátai kövekkel, dorongokkal támadtak a velenceiekre, s őket a Héttorony udvaráról, hol kizárólagos

¹ Rublandt 1668' augusztus 20-i levele. U. o. — Casanova ez alapon jelenti, hogy: „Francesco Rosi, den der Marco Antonio und Pater Commissarius in des Lelio de Luca Dienste bringen wollen, ist lange Zeit beim Venedigern in Dienst gewest und ist anietzo deren selben Spion, hat sonst vor diesem auch alle Mittel gewendet, sich bey mir in Dienste einzubringen, aber vergeblich.“ 1668 augusztus 30-i jelentéséből. U. o.

uraknak érezték magukat, a szobákba és a konyhákba szorították. Ebben a verekedésben a magyarok nem vettek részt, nem támogatták Rublandtékát — amit ezek természetesen igen rossz néven vettek tőlük —, úgyhogy ennek következtében a nagyobb számú velenceiek a németeket ismét visszaszorították. Az összeütközés nem volt sebesülések híján, sőt talán halottjai is lettek volna, ha az aga az örökkel közbe nem lép és rendet nem teremt.

Az aga eleinte a velenceiek pártján állott és a németeket büntetésből a Héttorony egyik zugába akarta elszállásolni; minthogy azonban Rublandt meg volt sebesülve, szándékától egyelőre elállott, sőt utóbb a sebesült kapitányt meg is látogatta, aki a történekről részletesen felvilágosította, de egyúttal figyelmeztette is arra, hogy akkor, amidőn a porta a császárral békességben él, ellenben a velencei köztársasággal hadilábon áll, az aga nem cselekszik helyesen, ha a császáriak rovására a velenceieket támogatja. Az aga erre végkép elállott szándékától, a kapitány és két társa számára külön szállást rendelt és végül kibékítette egymással az ellenségeskedő feleket is, bár mindkét részen érezték, hogy ez a kibékülés nem őszinte.¹ Rublandt valóban még egy év mulva is felpanaszolta, hogy a velenceiek „állandóan görbe szemmel néznek reá“;² tettlegesség azonban nem fordult elő többé közöttük.

III.

Casanova járadozásai a foglyok érdekében. Panajotti, a tolmács. A kajmekam szerepe. Eredménytelenség. A nagyvezér merev magatartása annak oka. A velencei foglyok kiszabadulása (1670). A haditanács és a foglyok kieserélésének kérdése. A foglyok sorsának rosszabbodása. Az érsekújvári magyar foglyok viselkedése. Hírek magyarországi török foglyokról és a csereügy. (1668—1671.)

A hosszasan húzódó kandiai háború alatt a héttoronyi rabok sorsában nem volt várható belátható időn belül változás. Casanova 1668 elején ismételten sürgette a kajmekam közbelépését nemcsak a héttoronyi és a bagnobeli foglyok, hanem két jeruzsálemi pap érdekében is, kiket kifogástalan útleveleik ellenére török kalózok ejtettek fogságba. A kajmekam, mint idáig is mindenkor, udvarias és megnyugtató válaszokkal igyekezett megbékíteni az ügyvivőt, aki az annyszer hangoztatott jóindulatot semmiképen nem tudta összeegyeztetni a teljes eredménytelenséggel; új kifogás volt azonban a kajmekam részéről a hivatalos

¹ V. ö. az elmondottakra Rublandt 1667 május 15-i jelentésével. U. o.

² „Ich bin in mitten vieller Verfolger und Feindten — írja Rublandt 1668 augusztus 20-án —, in deme mich nit allein die bewusten Venetianer noch allzeith krump anschauen undt an mich zu urtiren suchen“ etc. U. o.

fogoly-jegyzékre való hivatkozás, amelyet szerinte neki is irányadó alapul kell vennie, miért is Casanova sietett Panajottit felkérni a jegyzék megküldésére.¹ Egyébként hovatóvább mindjobban kitűnt, hogy a kajmekamnak nincs is hatalmában érdemlegesen intézkedni a foglyok kicserélésének ügyében. Casanova előtt maga is kijelentette, hogy a nagyvezér visszaérkezése előtt egyezés nem lehetséges; hogy azonban saját személyének súlytalanságát e kérdésben leplezze, időnként ő maga is igyekezett nehézségeket támasztani, nevezetesen a bagnobeliekre vonatkozólag újból hangoztatta, hogy azok tudomása szerint háború idején kerültek fogságba, éppen azért nem érti, miért nem kérte ki annak idején őket a nagykövet. Casanovának könnyű volt erre az ellenvetésre válaszolnia, de ezzel az ügyön még mindig nem lendített. Ugyancsak a kajmekam volt az, aki idáig a héttoronyiak Budára való küldését szerencsés megoldásnak tartotta,² pedig utóbb kitűnt, hogy ez a megoldási mód egyáltalában nem egyezett meg a nagyvezér álláspontjával, s Casanova kénytelen volt beismerni, hogy a Budára való felküldés erőszakolása, amiben különben a haditanács utasításai szerint járt el, — csak árt az egész ügynek.³

Ez a huzavona az idegenekben is azt a látszatot keltette, mintha Panajotti, ki e tárgyalások egyik főrésze volt, amennyiben ő volt a közvetítő a nagyvezér és az ügyvivő között, nemkülönbén Janaki, a tolmács, vagy ellenzik a rabok kiszabadítását, vagy pedig meg akarják azokat zsarolni.⁴ Casanova sem volt megelégedve Panajotti buzgalmával, aki egyebekben igen sok hasznos szolgálatot tett a bécsi udvarnak, de aki most állandóan hangoztatta, hogy döntés a nagyvezér visszaérkezése előtt nem várható. Ily körülmények között az ügyvivő arra is gondolt, hogy valamelyik befolyásos török ismerőse révén közvetlen a szultánt tájékoztatja az immár évek óta húzódo ügy állásáról és döntését kéri; de később elejtette ezt a tervet, mert nem látszott valószínűnek, hogy a szultán a kajmekam és a nagyvezér tudta nélkül intézkedjék, azok pedig bizonyára rossz néven vették volna az ügyvivőtől, hogy hátuk mögött próbált szerencsét.⁵

¹ Casanova 1668 január 31-i jelentése. U. o.

² Casanova 1668 április 11-i jelentése. U. o.

³ „Ich verspüre selbst, dass die Türcken wegen Erledigung der gefangenen in Sieben Thurn die Saiten gar hoch spannen wollen, hätte auch auf Verschickung derenselben nach Ofen so stark nit getrungen, wan von E. K. M. es nit in Befelch gehabt.“ — „Was iezo in disem soviel Mühe kostet — jegyzi meg tovább Casanova —, hätte in Friedenschluss mit einem Wordt geschlichtet können werden, wovon mir aber nichts gesagt worden.“ Casanova 1668 augusztus 19-i jelentése. U. o.

⁴ Casanova 1668 szeptember 9-i jelentése. U. o.

⁵ Casanova 1668 november 20-i jelentése. U. o.

Casanova augusztus vége óta már nem tartózkodott Drinápolyban, hanem a szultán kíséretében Tornovóban.¹ Az ügyvivő itt is elsősorban a kajmekamot igyekezett engedélyesebbé tenni s főleg arról akarta meggyőzni, hogy a császárnak magának nincsenek török foglyai, akiket cserébe fölajánlhatna, mert a császárnak az a nézete, hogy a békével nem egyeztethető össze a fogolytartás; viszont mennyire igazolná a világ előtt a szultán nemeslelkűségét a foglyok szabadlábra helyezése. A kajmekam ez alkalommal is arra hivatkozott, hogy jogköre nem terjed ki odáig, hogy a foglyokat szabadon bocsáthassa s hogy ez ügyben majd a nagyvezérnek fog újabb jelentést tenni, Panajotti azonban, akit az ügyvivő állandóan sürgetett, nem sok eredménnyel bíztatott, mert szerinte az a körülmény, hogy a haditanács újabban Kiskomáromot megerősíttette, s hogy a bécsi udvar támogatta a portával harcban álló velenűceket, a nagyvezért hajthatatlanabbá tette.²

A nagyvezér a haditanács felvilágosító magyarázataira nemsokat adott és követelte, hogy Kiskomárom leromboltassék, a héttoronyiakra vonatkozólag pedig kijelentette, hogy az ügyvivő újabb beadványt terjesszen elő a foglyok pontos névsorával s azután majd elvállik, lehet-e egyáltalában valamit tennie. Hogy itt pusztá időnyerésről van szó, — azt Casanova jól tudta,³ de alkalmazkodnia kellett a nagyvezér óhajlásához. A haditanács utasítására azonban egyidejűleg kísérletet tett arra vonatkozólag is, hogy a nagyvezér a héttoronyiakat, akik az ügyvivőnek több ízben hangoztatott állítása szerint egy kapitány kivételével valamennyien csak közemberek, — minden csere nélkül bocsáttassa szabadon, mert hiszen a császárnak tudvalevőleg nincsenek foglyai, kiket cserébe felajánlhatna a portának.⁴ Panajotti azonban nem sok reménnyel bíztatott s a kajmekam azon újabb kívánsága, hogy a keresztény foglyok névsorával egyidejűleg terjesztessék be a keresztény kézben lévő török foglyok névjegyzéke is, arra mutatott, hogy a porta legfeljebb csere útján hajlandó a kérdést rendezni.⁵

Ily viszonyok között nem volt csoda, hogy Casanova teljesen tanácstalanul állott a további teendőket illetőleg,⁶ annyi-
val is inkább, mert a haditanács még mindig azon az állásponton volt, hogy a héttoronyiak kiszabadítása csere nélkül

¹ Casanova 1668 augusztus 19-i jelentésében írja: „Ich khan alhier der Sachen wenig helfen, da ich iezo sonderlich dem Sultan in Morea folge.“ U. o.

² Casanova 1669 január 31-i jelentése. U. o.

³ Casanova 1669 április 3-i jelentése. U. o.

⁴ Casanova 1669 május 5-i jelentése. U. o.

⁵ Casanova 1669 július 7-i jelentése. U. o.

⁶ Casanova 1669 szeptember 30-i jelentése. U. o.

történjék, azzal a különben ismételt hangoztatott indokolással, hogy a császárnak nincsenek török hadifoglyai, ilyenek tudomása szerint Magyarországon sincsenek, mert szigorúan el van tiltva békeidőkben foglyokat tartani. Casanova mindezt kötelességszerűen tudatta Panajottival, s hogy a tolmácsot fokozottabb tevékenységre ösztönözze, külön ajándékokat ígért neki; érezte azonban, hogy ez az utolsó kísérlet közvetett úton megállapodást létesíteni a nagyvezérrel, s ha ez sem fog eredménnyel járni, akkor meg kell várnia a nagyvezér visszaérkezését s személyesen kell vele tárgyalnia.¹

Ismét hónapok teltek el anélkül, hogy a héttoronybeliek helyzetében a kiszabadulás kérdését illetőleg változás történt volna, pedig a foglyok azóta, hogy nevüket jegyzékbe foglalták s ezzel kapcsolatosan az aga is arról biztosította őket, hogy az összeírás kétségtelenül összefüggésben áll kiszabadulásukkal, — erősen reménykedtek.² Egyelőre azonban még várniok kellett. A nagyvezér Kandia ostromműveleteinek vezetésével volt elfoglalva, amelyek közeli eredménnyel kecsegtettek; Panajotti és a bécsi udvar a magyarországi elégtelenség részleteinek és részeseinek felderítésére fordították tevékenységüket, s így a szegény rabok ügye másodrendű kérdéssé vált minden vonalon. Pedig ezek igyekeztek életjelt adni magukról, s főleg Rublandt buzgólkodott azon, hogy amennyire a héttoronyi viszonyok megengedték, némi szolgálatokkal érdemessé tegye magát az udvar jóindulatára; egyébként is őt bízta meg az ügyvivő azzal, hogy a Bécsből részükre küldött összegeket a foglyok közt időnként szétosztssa. A kapitány e megbízatásnak mindenkor igyekezett eleget tenni; 1669 áprilisában azonban a kiutalt 70 aranyat nem 13, hanem csak 12 részre osztva adta ki, azzal az indokolással, hogy a gróf Forgáchezredbeli trombitás, aki származására nézve francia volt, máskülönbben izgága ember hírében állott, aki az egyik német muskétást verekedés közben szinte agyonütötte, időközben áttért a református vallásra, amiben az egyik fogoly velencei kapitány példáját követte.

Ezek az áttértek az angoloktól havonként néhány tallér segítségben részesültek, sőt Rublandt jelentése szerint, az angol követség református lelkésze a közelmúltban személyesen is megjelent a Héttoronyban, ott hitsorsosait úrvacsorában részesítette, pénzt adott nekik, végül pedig 12 tallért tett le az asztalra azzal, hogy azé legyen a pénz, aki áttér a református hitre. A felhívásnak nem volt fogamatja, ami Rublandtét nagy elégtétellel töltötte el, kik készek voltak tetteleg is

¹ Casanova 1669 december 24-i jelentése. U. o.

² Auer 1669 február 12-i és Rublandt 1669 március 6-i jelentése. U. o.

megakadályozni az angol lelkész hittérítői működését, sőt neki leplezetlenül értésére is adták, hogy többé a Héttoronyban ne mutakozzék. A kapitány ezek hatása alatt megvonta a trombitástól az eddigi segítséget, sőt alantasainak a vele való érintkezést is megtiltotta.¹

A tanács Rublandt jelentését tudomásul vette, de fölötte egyelőre napirendre tért; figyelmét ezidőszerint ugyanis teljesen lekötötte az imént felfedezett magyarországi összeesküvés részleteinek felderítése, amelyről Panajotti különben már 1667 óta küldött bizalmas jelentéseket Bécsbe,² hol azonban annak tulajdonképeni méreteiről csak 1670 tavaszán szereztek kétségtelen bizonyítékokat, melyek alapján ez év áprilisában az egész mozgalmat csirájában elfojthatták. Minthogy Casanova a magyar elégületlenek és a porta közt folyt tárgyalásokról Panajotti útján részletesen volt tájékoztatva, mert ő közvetítette a tolmács jelentéseit a haditanáccsal, az ügyvivő a maga részéről is sietett esetleg felhasználható új adatokkal elősegíteni, illetőleg új nyomokra vezetni a haditanács tevékenységét. 1670 május 1-én azt a meglepő jelentést küldte Bécsbe, hogy futára, Gabriel Lenoris, aki ez év tavaszán hivatalos kiküldetése alkalmával Magyarországon többekkel érintkezésbe lépett, Pozsonyban azt hallotta Auer János Ernőtől, János Ferdinánd bátyjától, hogy a magyarok elégedetlenek a kormánnyal és el vannak tökélve arra, hogy amennyiben jogaikat és szabadságukat tiszteletben nem tartják, más uralkodót fognak maguknak választani. Lenoris több levelet hozott tőle fogoly öccsének, Weltznek, Brennernek és Rublandtnak, amelyeket azonban az ügyvivő nem tartott tanácsosnak kézbesíteni, esetleges gyanús tartalmuk miatt, miért is azokat, különben is magyar nyelven lévén írva, a haditanács rendelkezésére bocsátotta.³

Úgy látszik, hogy a kérdéses levelekben a haditanács részére nem volt felhasználható adat, legalább is semmi nyoma annak, hogy a héttoronyi foglyokat a magyarországi összeesküvés ügyében kikérdezték, vagy ellenük eljárás folyt volna. Ez az oka annak, hogy Casanova Kandia bevételének⁴ hírére azonnal újult erővel fogott a kiszabadítás ügyének lebonyolításához s Panajottit sürgősen felhívta arra, hogy ezirányban lépjen érintkezésbe a nagyvezérrel. A tolmács az utasításnak haladéktalanul eleget is tett, de jelentette, hogy a nagyvezér

¹ Rublandt id. március 6-i jelentése után. U. o.

² V. ö. *Pauler Gyula*: Wesselényi és társainak összeesküvése. I. k. 153. l. A. *Wolf*: id. mű 252. l. Panajotti jellemzése *Paulernél*: I. k. 105. l.

³ Casanova 1670 május 1-i és Gabriel Lenoris 1670 május 17-i üti-jeleltése. U. o.

⁴ *Hammer*: i. m. III. 632. l.

álláspontja nem változott, most is a foglyok kölcsönös kicserélését kívánja, aminek — szerinte — az az oka, hogy egyik barátja, kinek nevét azonban titokban tartja, valahol Magyarország területén él rabságban s akit a nagyvezér a csere alkalmával szeretne kiszabadítani.¹ Casanova kísérletet tett ugyan arra, hogy a nagyvezért álláspontja megmásítására bírja, de eredmény nélkül. A nagyvezér ugyanis arra hivatkozott, hogy szinte naponként érkeznek hozzá levelek a magyarországi török foglyoktól, amelyekben azok kiszabadíttatásukat kérik s egyúttal jelentik, hogy szabadságukat pénzen könnyen megvásárolhatnák; a nagyvezér tehát nem látja indokoltnak, hogy miért kell éppen a héttoronyi foglyokat ingyen szabadon bocsátania. Hiába magyarázta neki az ügyvivő, hogy a császárnak nincsenek hadifoglyai, ilyenekről nincs is tudomása s hogy tulajdonképpen nem való, hogy a szultán békeidőkben hadifoglyokat tartson. Mindez nem ingatta meg a nagyvezért.²

Ez az eredménytelenség annál lesújtóbb volt, mert a portának a velenceiekkel kötött békéje a török kézben lévő összes velencei foglyoknak visszaadta szabadságát. Auernek és társainak látniok kellett, mint nyíltak meg július 13-án a velencei köztársaság követének jelenlétében a Héttoronyban élő olasz foglyok előtt a börtön kapúi, látniok kellett, hogy azok szabadon bemehettek a városba, hol fényesen megvendégelték s a következő napon Drinápolyba szállították őket. Innen csupán a maltai lovagot szállították vissza a Héttoronyba, mert kitűnt róla, hogy sohasem állott velencei szolgálatban, hanem mint kalóz került fogságba. Rublandtnak igaza volt, midőn fogolytársai nevében keserűen felpanaszolta azt az igazságtalanságot, amely őket érte. A kandiai háborúban — úgymond — a velenceiek egy egész országot vesztek el, a szultán a köztársaság követét hivatalosan nem is fogadta, s mégis összes foglyai kivétel nélkül visszanyerték szabadságukat; a császár ellenben, kinek katonái a békekötést megelőző években több győzelmet arattak a törökökön, akinek nagykövete fényes fogadtatásban részesült a portán, — még annyit sem tudott elérni, hogy egyetlen tisztje kiszabadult volna. Nagy igazságtalanság és szégyen az, ami velük történt s ezt a császár ellenségei bizonyára fel fogják használni. Rublandt szomorúan hivatkozhatott arra, hogy akkor, midőn velencei fogolytársaiktól búcsút vettek, pedig nem éltek velük jó viszonyban, azok őszintén sajnálták őket, könnyek és sóhajtások közt váltak el egymástól; oly gyászos volt a válás, hogy még a törökök is együtt

¹ Casanova 1670 július 10-i jelentése. Bécsi áll. ltár. Turcica.

² Casanova 1670 augusztus 13-i jelentése. U. o.

sírtak a szerencsétlen magyar és német foglyokkal, s hangosan kívántak számukra is mielőbbi szabadulást.

Bécsben is jól érezték a helyzet fonákságát s azt a diplomáciai vereséget, melyet a hosszú évek óta folytatott tárgyalások teljes eredménytelensége nyilvánvalóan jelentett; egyrészt tehát pénzsegélyekkel igyekeztek őket kárpótolni,¹ másrészt arra utasították az ügyvivőt, hogy fokozottabb buzgalommal igyekezzen végre dülőre vinni a kiszabadítás ügyét. A nagyvezér álláspontja azonban e kérdésben változatlan maradt, amennyiben csökönnyösen azt hangoztatta, hogy a Héttoronybeliek csak csere útján bocsáthatók szabadon, annival is inkább, mert sok török fogoly él még Magyarországon s közülök egy éppen a minap 2000 talléron váltotta meg magát. Panajotti ezt nem vonta ugyan kétségbe, de rámutatott, hogy Magyarországon legfeljebb magánszemélyeknek lehetnek török foglyai, de nem a császárnak; a nagyvezér azonban más megoldásról hallani sem akart. Mindezek alapján Casanovának az volt a benyomása, hogy addig, míg a mostani nagyvezér áll az ügyek élén, változás e tekintetben nem várható. S valóban, a nagyvezér oly ellenséges indulattal kezelte a kérdést, hogy arra a hírre, hogy a Drinápolyból visszavitt maltai lovag megszőkött a Héttoronyból, a magyar és német foglyokat a Héttorony legsötétebb zugaiba záratta s vasra verette.² Mikor pedig az ügyvivő emberesebb bánásmódot kért számukra, nyersen azt válaszolta, hogy úgy bánik foglyaival, ahogy neki tetszik, ő sem kérdezte eddig, hogy a török foglyokkal mikép bánnak. Casanova ennek következtében megtorlást ajánlott; javasolta, hogy a magyarországi török foglyokat hasonló módon, — legkeményebben kezeljék, de fel kell őket világosítani a szokatlan bánásmód okairól s egyúttal alkalmat kell nekik nyújtani arra is, hogy új helyzetükről levelekben adhassanak számot hozzátartozóiknak.³

Casanova, hogy a foglyok helyzetén mégis valamit enyhítsen, a Héttorony agáját akarta ajándékokkal megkönytekezni, de siker nélkül, mert az agát a nagyvezér utasítása szigorúan kötötte. Az ügyvivő ennél fogva kénytelen volt egyelőre sorsukra bízni a szerencsétlen foglyokat, akik a sötét börtönhelyiségekben szinte elviselhetetlen viszonyok között sínylődtek hónapokon át. Életviszonyaikba némi bepillantást enged a következő eset: 1671 nyarán a tartós szárazság következtében a Héttoronyban kiapadtak a kutak, úgyhogy a foglyok kiszol-

¹ Az előadottakra l. Rublandt 1670 november 28-i levelét és annak mellékletét. U. o.

² Casanova 1671 januárius 7-i jelentése. U. o.

³ Casanova 1671 januárius 25-i jelentése. U. o.

gálására rendelt szolgának naponként egy közeli faluból kellett számukra vizet hordani, de csak annyit, amennyivel szomjúságukat csillapíthatták; már pl. az edények mosogatására, mosdásra nem jutott belőle. A foglyok kényszerülve voltak a Héttoronyban levő, évek óta nem használt és legfeljebb csak mosogatóra való vizet szolgáltató kutat igénybevenni, amelyet a velencei foglyok annak idején boraik behűtésére használtak. Rublandt egyik levelében felpanaszolja, hogy ennek a kútnak használata is mennyi bajjal és kellemetlenséggel járt; a húzókötel ugyanis rövid és kopott volt, miért is a foglyok szolgájukat egy erősebb és hosszabb kötel megvásárlása végett kiküldték a Héttoronyból, ami idáig meg volt engedve. A szolgát visszajövet a kapuőrök kérdőre vonták a tekintetben, hogy mire szükséges a kötel; a válasszal azok nem lévén megelégedve, a foglyokat is megkérdezték a kötel rendeltetése felől. A nyert válasz ezúttal sem elégítette ki őket, azzal indokolván bizalmatlanságukat, hogy a mondott célra a kötel túlságosan hosszú; az aga azonban, akinek a dolgot bejelentették és aki a vitás kötelet személyesen megvizsgálta, — annak használatát megengedte.

Ekkor történt, hogy két érsekújvári illetőségű kálvinista magyar fogoly, névszerint Berényi Bálint és Varsányi János, akik Rublandt szerint fogolytársaik minden tétéről és beszélgetéséről értesítették egy idő óta a törököket, a kapuőröket felizgatták Rublandték ellen, bizonyára azt magyarázva nekik, hogy a foglyok a kötel segítségével tulajdonképen szökésüket akarják megkísérelni, úgyhogy az aga jobbnak látta a kötelet tőlük visszavétetni és darabokra vágatni. A szolgát a törökök közben megverték; az egyik magyar fogoly a két áru-lónak keményen szemükre vetette eljárásuk hitványságát, amelyet azonban ezek fenyegetésekkel viszonztak. A foglyok ellen fordult a Héttorony hadnagya is, aki hamis vádakkal illette Rublandt az aga előtt, de eredménytelenül. Mindamellet az óvatos aga a kutat beszegeztette azzal az indoklással, hogy a sötét toronyban egy nyitott kút könnyen szerencsétlenséget okozhatna, azért pedig elsősorban őt vonnák felelősségre.

Közvetlenül a történetek után a két érsekújvári magyart egy csausz az aga rendeletére a börtönből elővezette; ezek most előtte egy fogoly magyar asszony tolmácsolásával kijelentették, hogy török hitre akarnak térni. Az aga erre tudomásukra adta, hogy szándékukról az udvart, a nagyvezért és a kajmekamot értesíteni fogja, addig is külön szobát és jobb ételmezést rendelt számukra. A hír a Héttoronyban természetesen gyorsan elterjedt, a törökök nagy számban verődtek össze és szerencsét kívántak a két magyarnak. Rublandték utóbb megtudták, hogy ezek úgy tüntették fel magukat az aga előtt, hogy ők tulajdon-

képen tisztek és érsekújvári háztulajdonosok, oda is kívánczoknak vissza; pedig kitűnt, hogy egyikük a néhai esztergomi érseknél szolgált mint juhász, a másik meg közhuszár volt, akinek multját sok bűn terheli; egyébként mind a ketten túl vannak a hatvanadik éven, írni-olvasni nem tudnak; Varsányinak van felesége is, aki Érsekújvárott lakik és bizalmas összeköttetésben áll a törökökkel, kiknek segítségével urának több ízben küldött volt leveleket és üzeneteket.

Nem lehetetlen, hogy ennek a két fogoly magyarnak török hitre való térési szándékát a szabadulás lehetőségének folyton csökkenő reménye miatt a mindenáron való szabadulás vágya idézte elő, ami a magas korban és a fogság hetedik esztendőjében emberileg érthető. Az azonban nem menthető, hogy ezek most érdemek szerzése végett kémszolgálatra is vállalkoztak, amiről a fogoly magyar asszony sietett honfitársait felvilágosítani. Értesítését utóbb két fogoly zsidó, akiket rövid időre középük szállásoltak, szintén megerősítette, előadván, hogy Berényi és Varsányi az agának elmondták, hogy fogolytársaik a császártól évenként néhány száz aranyat kapnak segítségül, sűrű levélváltásban állnak hozzátartozóikkal, kiktől főként kiszabadíttatásukat sürgetik, hogy azok valamennyien az aga ellenségei s ártalmára törekszenek, miért is az aga okosan tenné, ha a magyar és német foglyokat még szorosabb őrizet alatt tartaná. Az aga ez utóbbi állítást nem vette komolyan, sőt egy török tiszt felvilágosításai után úgy határozott, hogy a nagyvezért sem értesíti a két fogoly áttérési szándékáról, hanem várakozó álláspontra fog helyezkedni. Annyit azonban mégis megtett Varsányi és Berényi kedvéért és kérésükre, hogy őket továbbra is régi helyükön, régi fogolytársaik között hagyta, azok érthető keserűségére.¹ Mindamellert az imént részletezett eset után, melyről Rublandték siettek a haditanácsot tájékoztatni, — a foglyok mégis csak érezték, hogy Varsányi és Berényi vádaskodásai nem maradtak teljesen hatás nélkül az állását féltő agára; csakhamar eltiltották nekik az írásbeli érintkezést, tilos volt leveleket írniok és fogadniok, úgyhogy maga az ügyvivő is csak alkalmilag, a foglyokhoz beengedett valamely bizalmasa útján levelezhetett velük, de óvatosságból akkor is kelet és aláírás nélkül. Érthető, hogy Rublandték ily előzmények után megtorlásképen a császári segélypénzekből a francia trombitáson kívül most már a két árulót is kizárták, annyival is inkább, mert azok állandóan kellemetlenkedtek nekik.²

Bár a foglyok állhatatos lélekkel igyekeztek viselni sor-

¹ Rublandt, illetőleg Brenner 1671 augusztus 25-ilejelentése után. U. o.

² Rublandt, Brenner és Weltz 1671 október 29-i levele. U. o.

suk rosszabbodását, mert rendületlenül bíztak abban, hogy fogságuk nem tarthat sokáig, Beris császári internunciusnak 1671 augusztus 30-án történt halála¹ azonban mégis kétséggel töltötte el lelküket. Az internuncius ugyanis befolyását és összeköttetéseit a foglyok kiszabadítása érdekében készségesen felajánlotta, őket sikerrel bízta, lehet, hogy szánalomból, lehet, hogy azért, mert a héttoronybeliek kiszabadulásuk esetén 1000 tallér jutalmat ígértek neki. Ezt az ezer tallért Rublandt, Weltz, Brenner és Auer most hasonló célból Casanovának és Panajottinak is felajánlották, arra kötelezván magukat, hogy kiszabadulásuk után a kérdéses összeget azonnal rendelkezésükre fogják bocsátani. Jelentősebb volt azonban ennél Casanovához küldött azon tudósításuk, hogy 1671 okt. 2-án és 9-én egy budai török szpahi fordult meg a Héttoronyban, hol a magyar foglyokat meglátogatta; tőle hallották, hogy a szpahi hét évvel ezelőtt a lévai ütközetben került fogságba és hogy attól fogva gr. Illésházy trencsényi várában raboskodott, míg végre ez év tavaszán az Esterházyaknak Székesfehérvár mellett elfogott egyik szolgájáért, de váltságdíj ellenében, szabadon engedték; a szpahi most azért jött vissza, hogy a szükséges váltságdíjat összekéregesse. Ez a török azt is elmondta nekik, hogy gr. Illésházy birtokában rajta kívül még számtalan török fogoly volt, akik közül az egyikért 30 ezer, a másikért 20 ezer tallér váltságdíjat követelt; az utóbbiak egy alkalommal szökést kíséreltek meg, de az előbbit Illésházy emberei elfogták és Trencsény várába visszavitték, a 20 ezer tallérra becsült török ellenben valami úton-módon gr. Révay birtokába jutott, ki azt magának megtartotta. E miatt Illésházy és Révay közt perpatvar támadt, s bár a vitás töröknek időközben sikerült megszöknie és Érsekújvárra menekülnie, Illésházy Révay birtokainak egy részét 25 ezer tallér érték erejéig lefoglalta. Azt is előadta a szpahi, hogy tudomása szerint más magyar uraknál, pl. Petróczy Istvánnál is vannak török foglyok, köztük számos előkelő. A szpahi tudósítása a foglyokra nagy hatással volt, mert, mint Casanovának írták, — lehetetlennek tartják, hogy mindezekről a császárnak és minisztereinek tudomásuk ne legyen; már pedig, ha ezek valóban akarják kiszabadíttatásukat, a szpahi elbeszélése alapján kell, hogy megtalálják a szükséges eszközöket; e célból ők is felajánlják vagyonukat s ha ez nem volna elegendő, remélik, hogy a jámbor és irgalmas szívű keresztények segítségükre lesznek.²

Néhány héttel utóbb, november 18-án, egy másik török kereste fel őket a Héttoronyban, aki idáig gr. Zrinyi Miklós öz—

¹ Casanova 1671 augusztus 30-i jelentése. U. o.

² Rublandt, Brenner és Weltz id. október 29-i levele. U. o.

vegyénél volt fogságban s 7 ezer birodalmi tallérért, melyből ötöt már lefizetett, visszanyerte szabadságát. A török első-sorban Auer után kérdezősködött, mert állítólag azt a megbízást kapta, hogy győződjék meg arról, vajjon Auer életben van-e még; eltávozásakor azután a török arra kérte Auert, hogy adjon neki írásbeli bizonyítványt arról, hogy őt valóban felkereste, de Auer ezt óvatosságból megtagadta. A héttoronyiak azt következtették mindezekből, hogy a török a hiányzó 2 ezer tallér fejében Auer szabadonbocsáttatását fogja kívánni és ajánlani, s ezért volt szüksége írásos bizonyítékra. Véleményüket, bár nem tartották kétségbevonhatatlannak, azonnal meg is írták Casanovának.¹

Az ügyvivő mindezen jelentéseket kötelességszerűen továbbította Bécsbe, mert az azokban foglaltak végrehajtása a haditanács hatáskörébe tartozott. A haditanács valóban érdemlegesen foglalkozott is a héttoronybeliek ügyével és utasította Spankau tábornokot, másrészt a magyar kancelláriát, hogy a szükséges lépéseket a csere foganatosítása végett tegyék meg. Más tekintetben azonban Casanova keze a nagyvezér vissza-utasító magatartása következtében meg volt kötve; jellemző, hogy az ügyvivőnek annyi befolyása sem volt, hogy a héttoronybeliek részére újabban kiadott bortilalmat a nagyvezérrel visszavonassa, jóllehet a foglyok ismételten felpanaszolták, hogy az ihatatlan vízre való kényszerítés egészségüket tönkre fogja tenni.² Casanova mindössze annyit kísérelt meg, hogy az agát ajándékok árán emberiesebb bánásmódra bírja a még mindig vasban lévő foglyok iránt,³ de bizonyára éppoly sikerrel, mint korábban.

IV.

A nagyvezér utasítására a foglyoknak Drinápolyba, majd Budára szállítatása. (1672) A budai pasa szerepe. Mesgnien-Meninski kiküldetése és sikertelen fáradozásai. A foglyok kölcsönös kicserélésének kérdése. Meninski újabb kiküldetése és tárgyalásai (1673). A haditanács szerepe. Magyarországi török foglyok. A csere-ügy lebonyolítása. A foglyok kiszabadulása 1674 májusában.

A Magyarországból újabban váltságdíjaik összekéregtetése végett török területre érkező foglyok azon vallomásai, hogy magyar kézben még számtalan török fogoly sínylődik, a nagyvezér álláspontját igazolta és egyúttal indokolta is hajthatatlan magatartását. Ennek árát természetesen a héttoronybeliek adták meg, kiknek feje felett immár évek suhantak el, de akik

¹ Rublandt, Weltz és Brenner 1671 december 4-i levele. U. o.

² Rublandt, Weltz és Brenner 1671 okt. 29-i és dec. 4-i levele. U. o.

³ Casanova 1671 december 24-i jelentése. U. o.

fogságuk kilencedik esztendejében, 1672-ben, éppoly bizonytalanul tekintettek jövőjük elé, mint korábban. A sok hiú remény és keserű valóság végre is közömbösekké tette őket, életjelt sem adnak már magukról, legalább Casanova jelentéseiben hónapokon keresztül nincs szó róluk. 1672 nyarán azonban váratlan fordulat történt sorsukban. Gróf Zrinyi Miklós özvegyétől ugyanis újabb fogoly érkezett a portára, névszerint Hussein aga, kinek váltságdíját tulajdonosa 12 ezer tallérban állapította meg, s aki itt csodálatosképen azzal a követeléssel állott elő, hogy ajándékozzák neki Auert, mindenesetre azzal a számítással, hogy a fogoly magyar tiszt birtokában váltságdíjának ügyét könnyebben rendezheti. A nagyvezér ez alkalommal személyesen tudakolta tőle, hogy magyar területen vannak-e még török foglyok, mire az aga azt válaszolta, hogy neki magának harmincnál több török foglyról van tudomása. A nagyvezér erre, Casanova és Panajotti előzetes értesítése nélkül, a Héttoronyban lévő 13 foglyot Drinápolyba hozatta május 31-én, s azokat rögtön Budára akarta küldetni, hogy az ottani pasa közvetlenül bonyolítsa le a csereügyletet. Casanovával csak másnap tudatta elhatározását azzal, hogy sürgős jelentést küldjön az ügyben Bécsbe. Az ügyvivő ennek haladéktalanul eleget is tett, sőt már azt is jelenthette, hogy a nagyvezér a gályákon lévő összes foglyokat a Bagnoban összegyűjtette, hogy miért, egyelőre nem tudni; felemlítendőnek véli azonban, hogy Hussein aga szerepét gyanusnak találja, mert úgy látja, hogy az aga csak a magyar foglyok érdekében küldetett le, miért is felhívja a haditanács figyelmét arra, hogy a német foglyok érdekeire legyen tekintettel.¹

A foglyoknak Budára való elszállíttatása azonban egyelőre késett; azok még napokon át Drinápolyban tartózkodtak a héttoronyihoz hasonló szigorú őrizet alatt. Casanova mindezt láthatta ugyan, de nem mert érdekükben a nagyvezérnél közbelepni, mert attól tartott, hogy ezzel a foglyok sorsát még súlyosabbá teszi s talán a cserét is megnehezíti, mert a törökök esetleg azt fogják képzelni, hogy a foglyok mégis csak magasállásúak.² Mindössze annyit tehetett meg, hogy a fogolyszállítmány kísérőit megajándékozta, hogy ezzel őket jobb bánásmódra bírja.³ A foglyok június 11-én végre útnak indultak Buda felé; a nagyvezér a budai pasát teljhatalommal ruházta fel a kicserélés intézésében, ami reményt nyujtott arra, hogy a megoldás gyorsan és kielégítő módon fog megtörténni.⁴

A haditanács a Casanovától vett értesítések hatása alatt

¹ Casanova 1672 június 1-i jelentése. U. o.

² Casanova 1672 június 4-i jelentése. U. o.

³ Casanova 1672 június 11-i jelentése. U. o.

⁴ Casanova 1672 június 11-i jelentése Timanovóból. U. o.

Mesgnien-Meninski Ferenc tanácsost, a kiváló orientalistát, bízta meg a budai pasával a foglyok kicserélésére vonatkozólag folytatandó tárgyalások vezetésével; részére I. Lipót 1672 július 28-án a megbízólevelet ki is állíttatta.¹ Meninski augusztus 13-án értekezett először a pasával a foglyok ügyében és elsősorban a velük való bánásmódot tette szóvá, mint akik most is vasban vannak és szigorú őrizet alatt állanak. A pasa a porta utasítására hivatkozott, melyhez alkalmazkodnia kell; a fogság szigorúságát szerinte a maltai lovagnak szökése indokolja; annyit azonban mégis megengedett a követnek, hogy a foglyok részére küldött leveleket átadhassa. A pasa óvatosságát mutatja, hogy a levelek átadását megelőzően Rublandtot magához hívatta, őt kikérdeztette és a neki szóló levél tartalmáról a tolmács útján személyesen tájékozódott; de azután egy marék arannyal vigasztalta meg a kapitányt.

Az augusztus 18-án lefolyt magánkihallgatás kizárólag a foglyok kicserélésének kérdése körül forgott. A pasa ez alkalommal Casanova azon levelét kívánta tárgyalás alapjául vétetni, melyben a volt ügyvivő² állítólag megírta, hogy minő török foglyok ellenében volnának a héttoronyiak kicserélendők. Meninski szerint azonban Casanova semmiféle török foglyokról nem tett említést a kérdéses levélben, hanem csupán azt írta meg, hogy a héttoronybeli foglyok Budára küldettek; különben is a császárnak nem szokása békeidőben foglyokat tartani, viszont rossz színben tünteti fel a törököket az, hogy oly sokáig tartják fogságban a szóban forgó egyéneket s azonfelül oly ellenséges indulattal is kezelik azokat. A pasának ezzel szemben az volt a felfogása, hogy egyáltalában nem tekinthető méltánytalannak azon kívánságuk, hogy viszonzásképen török foglyok is bocsáttassanak szabadon; a porta főleg két török fogoly szabadon bocsáttatását kívánja: Mustafa Chalifáét és a drinápolyi Mehemet Efendi Mustafa nevű fiáét, ezekről tudja, hogy Panajotti is mindenütt kerestette őket, bár eredménytelenül; nem hiszi, hogy ezek nélkül a héttoronybeliek valaha megszabadulhatnának. Meninski erre kijelentette, hogy a legnagyobb buzgósággal fognak kutatni a kérdéses török foglyok tartózkodási helye után, de addig is jobb bánásmódot kér a foglyok számára, amit a pasa megfontolás tárgyává ígért tenni, sőt hosszas vonakodás után végre azt sem ellenezte, hogy a követ Rublandtot, Auert, Brennert és Weltzet, valamint a tolmácsszolgálatot teljesítő Löbl zsidót megvendégelhesse. Az augusztus 23-án lefolyt utolsó kihallgatáson a pasa ismét hangsúlyozta,

¹ Fogalmazványban. U. o.

² Az új ügyvivő Kindsperg János Kristóf, ki Casanovával, kinek a haditanács más működési kört adott, a Galatz közelében lévő Timanovóban találkozott. (Kindsperg 1672 július 29-i jelentése. U. o.)

hogy álláspontjához kénytelen ragaszkodni; a követnek át is adta a fogoly törökök névjegyzékét. A Héttoronybeliek helyzetén eleinte nem akart könnyíteni, azzal az indokolással, hogy a budai vár nem oly biztos, mint volt a Héttorony, de utóbb Meninski azon biztatására, hogy szökéstől egyáltalában nem kell tartania s a foglyokért ő és a haditanács elnöke kezességét vállalnak, — megígérte, hogy a vasat levéteti róluk.¹

A haditanács Meninski jelentése után végre kénytelen volt elfogadni a porta álláspontját, amit különben már évekkal előbb megtehetett volna, s ez alapon úgy határozott, hogy mindenekelőtt a portától, illetőleg a nagyvezértől kívánt két török fogoly tartózkodási helye derítendő ki; ezért a török foglyok névsora a magyar kancelláriával, a német és magyar főtisztekkel közlendő azzal, hogy annak alapján a nyomozás haladéktalanul megkezdessék és mielőbb jelentés tétessék a haditanácshoz.² A rendelet azonban nem járt a kívánt eredménnyel; a haditanács még hónapok mulva is csak annyit írhatott a bizonyára türelmetlenkedő budai vezérnek, hogy érkeznek ugyan jelentések, de nem elegendő számban; mihelyt a szükséges adatok rendelkezésre fognak állani, a további tárgyalásokat azonnal megindítják.³ Pedig ez a késedelem elsősorban a foglyokat sujtotta, akiket a pasa, kétségtelenül a nagyvezér utasítására, újból vasba veretett, a legszigorúbb őrizet alatt tartatott s oly szűken élmeztetett, hogy azok hónapokon át vízen kívül jóformán egyebet sem kaptak.⁴

A haditanács, hogy a foglyok kiszabadításának kérdését végkép ne veszélyeztesse, 1672 nov. 29-én Meninski részére új megbízólevelet állíttatván ki,⁵ őt újból a pasához küldte. Meninski december 14-én ért Budára s azonnal érintkezésbe lépett a pasával.⁶ A dec. 17-i kihallgatás alkalmával a követ mindenekelőtt mentegette magát azért, hogy a két Mustafa tartózkodási helyének felkutatására irányuló intézkedések eredménytelenek maradtak; éppen azért nem tartja lehetetlennek azt a különös hírt, melyet egy francia nemestől hallott, hogy t. i. ez a két török Párisban van, a róluk adott leírás legalább teljesen reájuk illik, s ha azok időközben a katolikus vallásra át nem tértek, akkor talán még visszakaphatják őket. Szóvá tette továbbá a foglyok súlyos helyzetét is, s könnyítéseket

¹ Meninski jelentése alapján készült kivonat után. U. o.

² A haditanácsnak Meninski jelentésére hozott határozata. U. o.

³ 1672 november 8-ról. Egykorú másolatban. U. o.

⁴ Rublandt, Auer, Weltz és Brenner 1672 december 21-i levelének ki vonata. U. o.

⁵ Latinnyelvű fogalmazványa. U. o.

⁶ Hussein budai pasa 1672 december 19-i levele Heisterhez. Latinnyelvű másolata. U. o.

kért számukra, a pasa azonban megtagadta kérése teljesítését, ellenben most is megengedte, hogy Meninski a magával hozott leveleket átadhassa a foglyoknak, jóllehet a kiharja ez ellen nehézségeket támasztott, sőt abba is belégyezett, hogy a követ Rublandtot, Weltzet, Auert és Brennert saját szállásán ismét megvendégelhesse s ez alkalomra a vasat is levétette róluk.¹

Meninski a budai pasával folytatott tárgyalások alapján azt a benyomást nyerte, hogy a helyzet kulcsa még mindig Drinápolyban van, mert a pasa csak engedelmes végrehajtója a nagyvezér akaratának. Ennek következtében a haditanács 1673 január 7-én és febr. 16-án arra utasította Casanova utódát, Kindsperg János portai ügyvivőt, hogy haladéktalanul lépjen érintkezésbe Panajotti útján a nagyvezérrel s elsősorban a foglyok túrheterlen helyzetén igyekezzék könnyíteni s azután kísérelje meg a kérdést végre-valahára dűlőre vinni. Ennél az utasításnál azonban fontosabb volt a haditanács azon közlése, mely szerint mégis csak sikerült néhány török fogoly nevét és tartózkodási helyét megállapítani, köztük két előkelő törököt, kiknek neve: Riszvan oglu Mehemet bej és lipovai Ali bej;² váltságdíjukat 30.000 tallérra becsülték, miért is remélhető, hogy ezek ellenében, ha nem is az összes foglyok, de legalább az előkelőbbek, megszabadulhatnak. Kindsperg az utasításnak megfelelően a budai foglyok érdekében emlékirattal fordult a nagyvezérhez,³ Panajottival pedig megbeszélte a további lépéseket; az ügyvivő szerint először azon az alapon kellene tárgyalni, hogy a volt héttoronybeliek minden feltétel nélkül bocsáttassanak szabadon, a Bagnoban lévő körülbelül 60 német fogoly fejében pedig felajánlhatók volnának a Magyarország területén esetleg található török foglyok. Panajotti azonban a volt héttoronybeliekre vonatkozólag tett javaslatot teljesen kárbaveszítettnek tartotta, mert szerinte ismeretes, hogy a nagyvezér azóta, hogy gróf Leslie megtagadta tőle egyik kérését, a foglyoknak minden feltétel nélkül való szabadonbocsáttatását mindig a leghevesebben ellenezte. Mikor azonban Kindsperg felemlítette a tolmács előtt annak a két előkelő török foglynak nevét s ezzel kapcsolatosan azt tudakolta tőle, vajjon remélhető-e, hogy ezek ellenében a volt héttoronybeliek visszanyerjék szabadságukat, Panajotti kijelentette, hogy éppen ez az a két török, akiknek kiszabadítását főképen Mussahib pasa, a szultán kedvence, sürgeti. Panajotti a hírt mindjárt bejelentette a portán s ennek hatása alatt a nagyvezér felhívta a budai pasát a foglyokkal való jobb bánásmódra, továbbá arra, hogy

¹ Meninski olasznyelvű eredetije után a haditanács számára készült német kivonat után. U. o.

² A neveket a hivatalos iratok a közölt módon adják.

³ Kindsperg 1673 április 6-i jelentése. U. o.

az említett két török, s esetleg más foglyok ellenében a fogoly-cserét saját belátása szerint intézze el.¹ Magának az ügyvivőnek az volt a javaslata, hogy szükséges volna valamennyi török foglyot Győrött összegyűjteni s a cseretárgyalásokat innen vezetni.² Javaslátát a haditanács is magáévá tette és az időközben összegyűjtött foglyokat, számszerint tizenkettőt a két előkelőn kívül, Győrbe vitette és egyidejűleg az ottani vicegenerálist, Esterházy Jánost, arra utasította, hogy a foglyokról készült jegyzéket juttassa el a budai pasához.³

A török foglyokat a nyár folyamán valóban összegyűjtötték Győrött, a kicserélésre vonatkozó tárgyalások mindemellett jóval későbbben indultak meg, mert Ibrahim, az új budai vezér, kiről az a hír volt elterjedve, hogy a németek barátja,⁴ a bécsi udvartól várta a kezdeményező lépéseket. Az udvar viszont arra várakozott, hogy az új pasa a bevett szokásnak megfelelően, előbb majd hivatalosan bejelenti tisztének elfoglalását, s ennek következtében a haditanács sem adott magáról életjelt. Ibrahim pasa végre elunván a várakozást, 1673 okt. 31-én Omer aga útján felszólította Montecuccolit, a haditanács elnökét a tárgyalások mielőbbi megindítására.⁵ Minthogy az aga tekintélyes számú kísérettel utazott, a szokatlan követküldés különféle magyarázatokra adott alkalmat. Esterházy János győri vicegenerális, akinek — úgy látszik — módja volt megbeszéléseket folytatni az agával, úgy vélekedett, hogy az új pasa pénzt kíván magának szerezni, vagy pedig a Győrben lévő török foglyok ellenében csak két-három keresztény foglyot akar átengedni, míg a többieket más módon, de bizonyára saját anyagi érdekeinek figyelembevételével kívánja szabadon bocsátani, miért is szükségesnek látja az alapelvek tisztázása végett a haditanács újabb intézkedését.⁶

A haditanács Meninskit bízta meg a pasával ez irányban való közvetlen tárgyalásokkal;⁷ minthogy azonban az udvar Omer agát, aki császári kihallgatást követelt maga számára, hivatalosan fogadni nem volt hajlandó, azzal az indokolással, hogy az új budai pasa mindezideig nem jelentette be hivatalosan az udvarnak állása elfoglalását, mint azt idáig minden előde megtette, — Ibrahim pasa sem állott szóba Meninskivel, ki jóformán eredmény nélkül tért vissza Bécsbe. Omer aga ez-

¹ V. ö. Panajotti 1673 október 8-i és a nagyvezér Kindsperghez intézett levelével, mely az ügyvivő 1673 okt. 29-i jelentéséhez van mellékelve. U. o.

² Kindsperg 1673 április 10-i jelentése után. U. o.

³ I. Lipót Laxenburgban 1673 május 10-én kelt utasításából. U. o.

⁴ Kindsperg 1673 április 13-i jelentése. U. o.

⁵ Egykorú latinnyelvű fordítása. U. o. Ugyanerről I. Lipót 1673 november 19-i utasítása is. U. o.

⁶ Esterházy 1673 november 20-i jelentése után. U. o.

⁷ Heister levele a pasának 1673 december 2-áról. U. o.

alatt türelmesen várta a császári kihallgatást, melyet nem szűnt meg sürgetni, úgyhogy a haditanács 1674 febr. 21-én tartott ülésén arra utasította Meninskit, hogy lépjen érintkezésbe az agával, világosítsa fel a tényállásról, említse fel neki azt is, hogy a foglyok kicserélésének ügye nem tartozik az ő jogkörébe, tegye szavá az érsekújvári törökök féktelenkedéseit és végül azt, hogy az aga által benyújtott fogolynév-jegyzék hiányos és téves, mit példákkal lehet igazolni.¹

Az agát azonban Meninski érvei nem ingatták meg, a nyert felvilágosítások után is Bécsben maradt és várt a kihallgatásra. A haditanács kénytelen volt ezzel a kényessé váló ügygel, melyben különben lehetetlen a tanács fontoskodását és üres formalizmusát fel nem ismerni, — újból foglalkozni s Meninskit arra utasítani, hogy magyarázza meg az agának, hogy a kihallgatás megtagadása egyáltalában nem jelent ellenséges cselekedetet, a hibát ők követték el korábbi magatartásukkal; értesse meg vele, hogy túlságosan hosszúra nyúlt bécsi tartózkodása ellentétben áll a nagyvezér akaratával, aki a foglyok kicserélését haladéktalanul végre akarja hajtani, s így az agának jelenleg tulajdonképen Győrött, vagy valahol a határon kellene tartózkodnia. Mindamellett jelentse ki Omer agának, hogy a haditanács elnöke hajlandó őt magánkihallgatáson fogadni.²

Úgy látszik, az agát és a budai pasát ez a formula megbékítette. Erre mutat legalább Mustafa agának kiküldetése, aki a haditanáccsal a csere módozatainak részleteiben is teljes megegyezésre jutott s ez alapon a tanács a foglyok kicserélésének helyéül Szöny helységet, idejéül pedig május 10-ét hozta javaslatba olyformán, hogy a budai keresztény és a győri török foglyok a jelzett napon és helyen a megbízottak jelenlétében cseréltesse ki.³

A foglyok kölcsönös kicserélése az előre megállapított módon, tíz esztendei diplomáciai tárgyalás után, a mondott helyen és időben valóban megtörtént. Auerról és társairól ettől kezdve nincs többé szó a haditanács és a budai pasa közt folyó elég sűrű levelezésben.⁴

¹ Egykorú másolatban. U. o.

² Egykorú másolatban. U. o.

³ A haditanács 1674 április 22-i és 1674 április 27-i iratai. U. o. — A bécsi Staatsarchiv idevágó anyagának felhasználását nagyon megkönnyítette nékem *Szekfü Gyula dr.* miniszteri osztálytanácsos úrnak készséges segítsége; fogadja érte legőszintébb köszönetemet.

⁴ A magyar és török rabok életéről igen tanulságosak *Takáts Sándor* eleven tollal megírt tanulmányai. Rajzok a török világból. I. k. (Budapest, 1915.) 160–303. ll. — Casanova jelentései u. o. 200–203. ll.

V.

Auer naplója és annak jelentősége. Auer János Ernő és küzdelmei, A naplói-író kiszabadulása (1674), későbbi szereplésének nyomai. Halála (1698 körül). Az Auer-család leszármazási táblája.

Auer János Ferdinándban a fogság hosszú unalmas napjai alatt fogamzott meg a naplóírás gondolata. Az a félesztendő, mely Pozsonyból való eltávozása és Konstantinápolyba való megérkezése közt lefolyt, telve volt izgalmas és érdekes eseményekkel; idegen országokat és népeket ismert meg ezalatt, különféle viszontagságokon ment keresztül, sok szenvedésben is volt része, de viszont azt sem tagadhatta, hogy a lezajlott hat hónap sok tanulságot is rejtett magában. Mindezt papírra vetni s egyrészt szórakoztatásul, másrészt pedig okulásul az utókor számára megörökíteni hálás feladatnak látszott előtte. Innen van az, hogy közvetlenül a Héttoronyban való elzáratása első hónapjaiban hozzáfogott a „*Schiavitu*“ írásához, tehát mindenestre még oly időben, midőn a szerzett benyomások és emlékek élénken éltek benne s amidőn még felvilágosítókat nyerhetett fogolytársaitól oly részletekre vonatkozólag is, amelyek idáig kevéssé ismeretesek, vagy kevéssé érthetők voltak előtte.¹ A részleteknek pontos megfigyelése, az eseményeknek okozati egybekapcsolása és bírálata, a személyeknek, országoknak és népeknek jellemzése mellett azonban gondja volt az előadás módjára is. Auer nem krónikás, mint legtöbb magyarországi kortársa, aki csupán csak tényeket, megfigyeléseket sorol elő, hanem valóságos naplóíró, aki a tényektől sohasem tudja különválasztani a lelki élmények rajzát, melyeket benne az események kiváltottak. A lelkiállapotok festésében, kivéve azon helyeket, ahol az elmulás gondolatával foglalkozik,² sohasem válik terjengőssé; van érzéke a lényeg kellő ki-domborítása iránt, sőt megtalálja azt a hangot is, amely az adott eseménynek, vagy az esemény által keltett hangulatnak leginkább megfelel. Művén általában vallásos szellem vonul végig; talán ez az oka annak is, hogy a csodás elem, ha kis mértékben is, helyet foglal naplójában,³ de bár Auer protestáns, naplója ott árulja el szerzője felekezeti felfogását. Viszont azonban ott, ahol helyénvalónak látja, magyar mivoltát nyomatékosan kiemeli, amit — úgy látszik — főleg azért tart szükségesnek, hogy naplójának német nyelve miatt magyar érzését senki kétségbe ne vonhassa.⁴ Ki kell emelnünk humorát

¹ *Auer* naplójának pl. XXXVI. f.

² Pl. *Auer* naplójának XLVIII., LV., LXII. f.

³ U. o. XXXIII., CXIII. f.

⁴ V. ö. pl. CXIX. f.

is, melyet fogságában is megőrzött, s amely bizonyára képessé tette őt a kiállott szenvedés dacára is, reménytelennek látszó sorsa türelmes viselésére.¹

Auer naplója arra mutat, hogy azt nagyobb részében még 1664 nyarán bevégezte. Az előszó is 1664 június 24-én, Ker. Szent János napján kelt. Az utolsó fejezeteket, így többek között Konstantinápolynak és a Héttoronynak részletes leírását később függesztette az eredetileg megírt fejezetekhez;² de kétségtelen, hogy az utolsó fejezetek hozzácsatolásával egységes szerkezetűvé váló napló Auer fogsága első éveiben teljesen készen állott.

Fogsága évei alatt családjában is nagy változások történtek. Bátyja, *János Ernő*, 1665 július 6-án felvétetvén a polgárok közé,³ élénk szerepet kezdett vinni Pozsony város közéletében, főleg 1666-tól fogva, amidőn t. i. szenatorrá megválasztották. 1666-tól 1672-ig tartó senatorsága alatt⁴ több ízben vett részt a város képviselőjében a megyei székülésen,⁵ utóbb azonban teljes lélekkel a pozsonyi evangélikus egyházközség ügyeinek szentelte erejét. Egyháza kora ifjúságától fogva közel állott lelkéhez, aminek egyik jele az is, hogy 1656-ban öccsével, János Ferdinánddal együtt 4 aranyat adományozott templom- és iskolaépítési célokra.⁶

1672 januárius 20-án a pozsonyi ev. egyházközség felügyelőjévé választotta.⁷ Auer János Ernő a legnehezebb körülmények közt kezdte meg működését. A Szelepcsényi György esztergomi érsektől képviselt belpolitika elsősorban a vallási egység helyreállítására irányulván, a protestáns egyházak függetlensége és fennmaradása végső veszedelemben forgott. E törekvés első megnyilvánulása az volt, hogy Szelepcsényi 1672 február 3-án II. Ferdinánd egyik tiltó rendeletére hivatkozva, Pozsony városának tanácsát az evangélikus iskolák és egyházak kulcsainak átadására utasította.⁸ Az evangélikus polgárság nem tartotta ugyan tanácsosnak az ellenszegülést a hatalom birtokosaival szemben, de viszont templomait és iskoláit

¹ *Auer* naplója XCIX., CXXII., CXXIV., CXXXIX. f.

² V. ö. *Auer* naplója CLIII. f.-vel. A Héttoronyban elzárt olasz foglyokkal való érintkezés hatására mutat a naplóban előforduló számos olasz szó.

³ Burger-Buech der Stadt Pressburg. 1630—1683. Pozsony v. ltára.

⁴ V. ö. Actionale protoc. 1661—1671. p. 269., 332., 378., 489. Pozsony város levéltára.

⁵ A városi számadáskönyveknek 1667 február 6., 1667 május 8., 1668 januárius 29-i tételei szerint. Cammerbuch 1667., 1668. Városi levéltár.

⁶ 1656 november 27. Sammelbuch 1656. p. 30. Pozsonyi ev. egyház levéltára, fasc. XIII. nr. 8.

⁷ *Liebergott János* naplója. *Lichner Pál* kiadása, Pozsony. 1861. 43. l.

⁸ *Moller D. W.*: Pressburger Kirchen- und Schul-Verlust (H. n.) 1678. 26—28. ll. V. ö. *S abó-Hellebrant*: Rmk. III. 2. p. 31. és 151.

sem akarta átadni; egyelőre különféle ürügyek alatt kitértek a kérdés elől, majd megkísérelték I. Lipót közbelépését is kieszközölni,¹ ami annyi eredménnyel mindenestre járt is, hogy a király kijelentette, hogy az erőszak alkalmazását nem tartja kívánatosnak.² Az érsek most változtatott magatartásán; febr. 15-én magához hívatta ebédre Auer János Ernőt, mint egyházi felügyelőt, őt nehéz spanyol borokkal leitatta és ily állapotban megígértette vele a templomok és iskolákra vonatkozó okiratok átadását. Ezt azonban a polgárság megakadályozta.³ A polgárságnak és Szelepcsényinek küzdelme iskoláikért és templomaikért még sokáig húzódott és mint ismeretes, a protestáns polgárság vereségével végződött, mely mindenét elvesztette, sőt vezető emberei, köztük Auer János Ernő is, fogságba kerültek.⁴

Auer János Ernő nagyszombati fogságából való kiszabadulása után⁵ teljesen visszavonult a közelet teréről. 1673-ban a senatusból is kimaradt,⁶ kétségkívül felsőbb beavatkozás következtében. Tevékenységének súlypontját, nem lévén egyházközségi élet, a következő években családja anyagi ügyeinek rendezésére s valószínűleg öccse, János Ferdinánd kiszabadítására helyezte. Ez utóbbi gondolat öccse levelei kapcsán bizonyára korábban is foglalkoztatta; azt hisszük, hogy az a 2000 frtnyi kölcsön, melyet 1671 januárius 24-én Ott Jánostól Hosszúutcai házára felvett,⁷ legalább részben a váltságdíjjal függött össze. János Ferdinánd kiszabadulása, mint láttuk, mindamellett még hosszú ideig késett, s csak tizenegy évi raboskodás után⁸ látta viszont szülővárosát, 1674 tavaszán. Auer János Ferdinánd neve csak 1678-tól fogva szerepel pozsonyi okleveles emlékeinkben, amelyek azonban arról tanuskodnak, hogy fogságából hazatérve megtört ember volt, ki sem az evangélikus egyház, sem pedig a város életében szerepet nem vállalt. Tevékenységének előttünk ismeretes fennmaradt nyomai csaknem kivétel nélkül magánjogi vonatkozásuak s jobbra az 1671-ben felvett kölcsönből keletkezett perrel állanak összefüggésben.

¹ Moller D. W. : 31—33 ll.

² Szelepcsényinek 1672 február 19-i leveléből. Kiadva Lichnertől a *Liebergott*-féle napló függelékében. 110. l.

³ Moller D. W. : 35—36. *Liebergott* naplója 46—47. ll.

⁴ V. ö. Schrödl József : A pozsonyi ág. hitv. ev. egyházközség története. Pozsony. 1906. I. 210. s. köv. ll. *Markusovszky J.* : i. m. 85. s. köv. ll. Moller D. W. : 106—110., *Liebergott* : 50—65. ll.

⁵ *Liebergott* naplója : 61. és 66. l.

⁶ Act. protoc. 1673. p. 92. már nem fordul elő. (Pozsony v. ltára.)

⁷ Act. protoc. 1675—82. p. 580—82. (Pozsony v. ltára.)

⁸ *Hammer Jos.* : Geschichte des osmanischen Reiches. III. k. (Pest, 1835.) 542. l. és a Bevezetés II—IV. fejezetei.

Abban eleinte bátyjával együtt történik róla említés,¹ 1683-tól kezdve azonban, amely évben ugyanis bátyja elhalt, annak özvegye,² illetőleg gyermekei³ nevében is folytatja a pert,⁴ melyben 1698 július 30-án szerepel utóljára névleg is felemlítve.⁵ Ez egyúttal utolsó nyoma életének is.⁶ Naplója, melyet a legna-

¹ Pl. 1678 július 4. (Act. prot. 1683–87. p. 239–42. Pozsony v. ltára.); 1679 április 17. (Act. prot. 1675–82. U. o.); 1680 április 5. (Act. prot. 1675–82. p. 630. U. o.); 1680 július 27. (Gerichtsprotocoll. 1680. p. 214–215.); 1681 július 23. (Act. prot. 1683–87. p. 243–44. U. o.)

² Leánykori neve Mülner Erzsébet. 1665 január 7-i okiratban. Act. prot. 1661–71. p. 183.

³ Fia *János Ernő* császári kapitány volt. *Danninger feljegyzései* 1696 április 22-éről (Ev. lyceumi kézirat) és Lib. mandatorum. 1743 június 9. p. 528–29 (Pozsony v. ltár); egy leányáról tudunk, *Anna Erzsébet*ről, akit 1724 március 13-án temettek el 60 éves korában. (Todtenbuch 1703–1726. Pozsonyi ev. egyházi ltár.)

⁴ Pl. 1683 augusztus 7. (Act. prot. 1683–87. p. 155–56.); 1685 július 27. (Act. prot. 1685. p. 185. és Act. prot. 1683–87. p. 325–26.); 1686 július 19. (Act. prot. 1686. p. 181. és Act. prot. 1683–87. p. 518.); 1687 július 11. (Act. prot. 1687. p. 194. és Act. prot. 1683–87. p. 724. Pozsony v. ltárában.)

⁵ 1698 július 30.: „Reiterirt Herr Johann Ferdinand Auer, so und sich selbst, als im Namen der übrigen interessirten Auerischen Familiae“ etc. Act. prot. 1698. p. 95, Pozsony v. ltára.

⁶ 1698–1702 közt halt el. A pozsonyi ág. hitv. ev. egyház lelkészi levéltárában levő 1703–1726-i Todtenbuch-ban már nem fordul elő neve; az előbbi évek halotti könyvei pedig hiányoznak. Egyébként az *Auer-család leszármazását* a következő tábla mutatja:

Auer Jakob († 1616) felesége Grielch Katalin († 1621)					
János († 1619)		Jakab († 1656) fel. Partinger Anna († 1644 körül)			
János Ernő (1633–1683) fel. Mülner Erzsébet	János Jakob (* 1634)	Kristóf (* 1636)	János Kristóf (* 1638)	János Ferdinánd (* 1640)	János Rudolf (* 1642)
Anna Erzsébet († 1724)	János Ernő kapit. († 1743 el.) fel. Winkler Eleonora Anna Sarolta (1744)		János Jakob (1708) Johanna Erzsébet (1743–1744)		
	Izabella (1744)		Klára Erzsébet (1743–1744) férje Dr. Segner J. M. f. Heinrich Teophil		

V. ö. az összeállításra vonatkozólag: Liber Baptisatorum 1630–1643. p. 46., 77., 107., 135., 159., 182., (Róm. kath. plébániai ltár Pozsony), Liber mandatorum 1715–1744. p. 528–29., 532–33. (Pozsony v. ltárában), ez utóbbi helyt említett *Auer Jakob*, kinek leányai: *Johanna Erzsébet*, férjezett Dr. Segner János Mihályné és *Klára Erzsébet*, férjezett Heinrich Teophilné pert folytattak néhai *Ernő János* kapitány leányai *Sarolta* és *Izabella* ellen (1743–44), bizonyára azonos azzal az Auer János Jakabbal, János Ernő kapitány fivérével, aki egy 1708 december 6-i bírósági tárgyaláson szerepel. (Gerichtsprotocoll. 1707–1710. p. 278–279. Pozsony v. ltár.) Nem tudom azonban elhelyezni *Anna Erzsébet*et, aki 1704 szeptemberében 66 éves korában, továbbá *Máriát*, aki 1709 szeptemberében 80 éves korában haltak el és ünnepélyes temetésben részesültek. (V. ö. Todtenbuch v. 1703–1726. Pozsonyi ág. egyház lelkészi ltára.) Úgy látszik, az Auer-család férfiága János Ernőben, a kapitányban, és János Jakabban kihalt, az Auer-család neve legalább az 1754–55. évi országos nemesi összeírás jegyzékében (össze-

gyobb gonddal őrzött, s talán sajtó alá is készült adni, amelynek kinyomatása azonban kétségkívül anyagi okok miatt nem vált lehetségessé, — emlékéét történetírásunkban meg fogja őrizni.¹

állította *Illésy János*. Budapest. 1902. A Pozsony vármegyére vonatkozó rész 78—85. ll.) nem fordul elő. A Pozsony város közéletében később szereplő Auerek valószínűleg azoktól származnak, akik a XVII. század folyamán a városban megtelepedve polgárjogot nyertek. Ilyen lehet *Auer János*, aki 1620—22 körül szerepel (Gerichtsprotocoll. 1620 május 28. p. 171 b. és Gerichtsprot. 1622—26. p. 54. 1622 november 2-áról. Pozsony v. ltárában). Továbbá *Auer Izsák* pékmester, aki 1643 január 12-én (Burger-Buech der Stadt Pressburg 1630—1683. Városi ltár. p. 79.), *Auer János* cipésmester, aki 1646 február 16-án (U. o. p. 90.) és *Auer Pál* molnár, aki 1675 szeptember 11-én iratott be a Burger-Buech-ba, de ezek a nemes Auer-családdal nincsenek kapcsolatban.

¹ A szöveg kiadása tekintetében a Magy. Tört. Társulattól kiadott *Forráskutatói Szabályzat* (Budapest, 1920.) 4 §. 3. pontjától némileg eltértem. Auer naplóját ugyanis nemcsak teljesen *egyéni* irodalmi alkotásnak, hanem a pozsonyi németiség egyik ritka és becses *irodalmi emlékének* is tartom, melynek nyelvi és helyesírási sajátosságait ezek alapján figyelembe kívántam venni. Felfogásom azonban a közelmúltban megjelent német forráskiadványok áttanulmányozása s külföldi szakemberekkel folytatott megbeszéléseim alapján több tekintetben módosult s ha a jelen kiadvány közlési módja az eszközölt módosítások után egy s más tekintetben esetleg megjegyzésre adhatna alkalmat, szolgáljon felvilágosításul az a körülmény, hogy a már kiszedett szöveg átjavításával együtt járó technikai nehézségeket lehetetlen volt figyelmen kívül hagynom.

Strenge

SCHLAVITU

Unter der Türckischen
Kaysler **SULTAN MEHEM-**
MET den **IV:**

Die unerschütterlichen dessen gefängnis-
fert erlitten,

^{und}
In eigener handt beschrieben ;
^{von}

IOH: FERD: AUER:

Gefangener
In Siben Thüren zu Constantinopel
A^o: MDCLXIV

AUER JÁNOS FERDINÁND KÉZIRATÁNAK CÍMLAPJA.

(Kisebbitett hasonmás.)



szing Dorogyan bende bany, and auroora taal
szingfállyig szing and bobbinnorung by bende bany
jaall, in allen gelyndigheit kennebren.
Dante if Van Gott dem allmaytigg ally do.
gg, immervorwands banyfrit, and fyt. khar.
langte szing and bany doo bany in fuiden fuit
banyfongt ylyf kennefyt, kennefyt

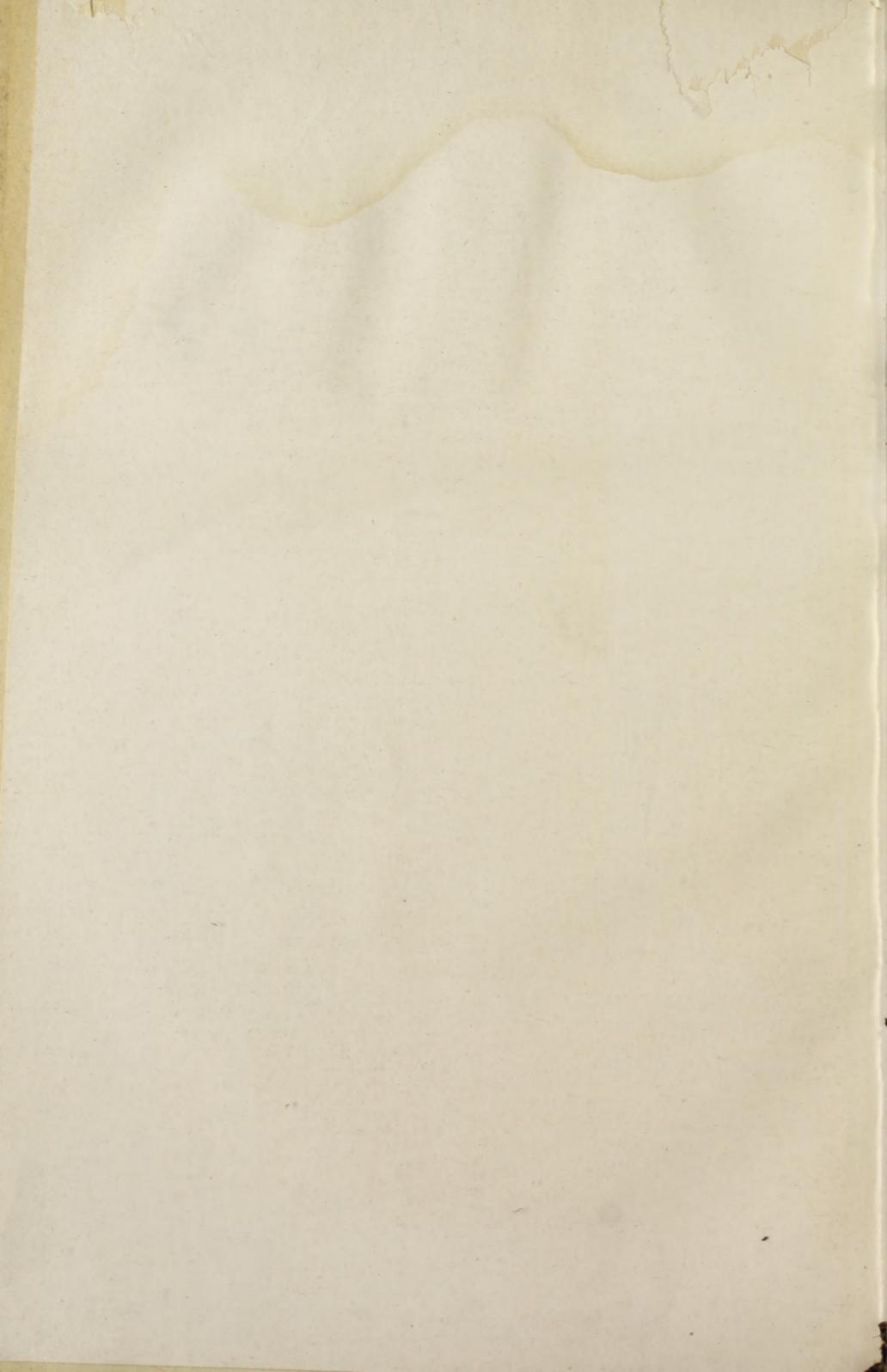
Dorogyan

16. kennefyt and bany
bany banyfyt kennefyt
Joh. Ferd. Bucefal

Johann in der gefangnis dorogyan 16. kennefyt
Dor 7. kennefyt in Constatnopol
am bany Joh. Ferd. No. 16. kennefyt.

AUER NAPLÓJA ELŐSZAVÁNAK BEFEJEZŐ RÉSE.

(Kisebbitett hasonmás.)



AN DEM GÜNSTIGEN LIEBEN LESER.

Wie nichtig undt flüchtig seie diser schnöden Welt gleichsam unnter einen anmuethigen Schatten wallendes undt alle Vergänglichkeit zeigendes, aber doch sehr wankelbahres und plötzlich fallendes, ja oftmahls gar in eusserstes Verderben stürzendes Glück, geben uns genugsame Anzeigung undt Ermahnung nicht nuhr allein der alten herrliche Exempl, sondern auch die annoch tägliche Zufälle undt Erfahrungen, wodurch uns als in einem klahr zeigenden Spiegel vorgestellt wirdt dero zum Fall aufgerichtete Netze, welches so es einmahl die durch eine khurtz wärende und darzu nuhr verblendte Vergnüeglichkeit khek gemachte Buhler bestriket, ist selbigen zu keiner Ausflucht mehr behülflich, weder die Weissheit Salomonis, noch die Stärke Samsonis, nichts behülflich der Reichtumb Croesi, noch die grosse Macht Darii, nichts erspriesslich die Grossmüettigkeit undt Glückseligkeit Alexandri Magni, noch die Philosophia Aristotelis, oder Wohlredenheit Ciceronis, kein Ansehen der zartten Jugendt und Schönheit Absolonis, noch vieler anderer vornehmer alten Leuthe Verstandes undt Gewaltiges Vermögigkeit, welche alle doch mit aller solcher ihrer Weissheit undt Verstandt, Reichtumb undt Gewalt, Schönheit, Stärke undt eyteler Glückseeligkeit, indeme sie auch dem glützerichten Welt Glück aus Sicherheit ihrer hohen Begabungen allzusehr getraut, durch dero Fallstriket bestriket und in den tiefesten Abgrundt der aussersten Unglückseeligkeit zu letzt gestürtzet worden. In Summa die lieben Heyligen und Männer Gottes selbsten, obwolhen sie nicht die Ergötzlichkeit des Leibes in denen irrgänglichen Lüsten dieser Welt, sondern die wahre Seelensfreude in der himlischen Vergnügsamkeit gesucht, nichts desto weniger haben sie doch aus Schikung, Zulassung und Willen Gottes, umb dessen, ihrer selbst und anderer willen, doch niht wie die Welt —, sondern als Gotteskinder ihnen zum besten, den sauren Kreutzgang und des zeitlichen Unglückes Bitterkeit oftmahlen erfahren müessen. Wann den annoch heuttigen Tages ja schier stündliche dergleichen Unglücksfälle sich begeben, dessen einiger wahrer Zeig leider auch ich mit sein kann, welhen gleiches fahls das wankelbare Glük als ein armes blosses Vögerlein, welches nachdem es ein

wenig pflük worden, sich der ankommenden Federn erfreuet, selbige mit ihren Schnäberlein zärtlich bezupfet und ihre Flügel mit immerwährenden Schwingen zum Flug zu bereitet, damit desto best der Luft sich zu vertrauen undt sodann zu einer Dankbahrkeit der Auferziehung ihre Eltern der Versorgungsmühe desto eher zu entheben. Kaum aber da es sich untterstehet des Glückes ihrer Federn sich zu gebrauchen, wirdt es als ein noch der Unglücksfälle unwissendes Thierlein unversehens von andern wilden Thieren, Schlangen, oder grimmigen Raub-Vöglen erhascht und zerrissen. Also auch ich, nach dem es mir kaum die Federn einiger eigenen Vermögenheit und Ehren annoch in blühender Jugendt verlihen, hat sie mich so baldt selbiger, als baldt ich mich mit selbigen zu schuldiger Dankbahrkeit gegen mein liebes Vatterlandt dienstbahrlich in vorgefallener Noth schwingen wollen, hin widerumb beraubet und in die strenge langwirige *Schiavitu*¹ und Gefängnuss des Türkischen Kaisers Sultan *Mehemetis des Vierttens*, anno 1663 den 7. Augusti grimmiglich verstossen. Derer anietzo in etwas zu gedenken, wegen wunderbahrer, erschrecklicher und graussamer derer Zufälle ich vor billich gefunden, nicht aus Einbildung einer eigenen Hochsinnigkeit dem Günstigen Leser etwas unerhörtes dergleichen doch schon öffter, aber doch will hoffen, nicht mit solcher Graussamkeit beghehendes vorzustellen, oder aber aus Ersichtigkeit mir selbst durch Erwähnung dieser meiner durch Gottes Gnade und allein mächtige Hülffe ausgestandene *Schiavitu*, einige hochprallende Ehre zu zueignen, noch viel weniger andere gleiches Unglücks Standes gemesse und erfahrene um die ihrige zu beringern, oder völlig zu bringen (dann die Urtheile der Ungleichen Sinne vielfältig), sondern allein Gottes Gnade, wunderliche Hülffe, sonderbahre Erhaltung und grosse Guetthaten (welche niemahls zu verschweygen) zu verkündigen und zu preysen. Die angebohrne Graussamkeit und Feindseeligkeit dieser Barbarn wider das Christenbluett und wie doch zuweilen ihr grimmige Begirde durch Gottes wunderbahre Lenkung augenblikli zu einer guethätigen milden Barmhertzigkeit verwandelt wirdt, zu offenbahren. Der *Schiavitu* Strengikkeit und wie selbige so villerlei Unglücksfälle und Trübsallen untteworffen, in welchen allen doch der beste Trost allein seie Gott und selbiger anzuruffen, zu erklären. Ja in aller Khürtze unpartheischen Verlauff meiner und meiner Mitgespänen ausgestandener *Schiavitu* zu geben. Undt so durch mehrentheils mir eine stättige Erinnerung der aussgestandenen Trüebseeligkeit und Gotttes darinnen mir erzeugter Guetthätigkeit zu besserer Regulirung ins künfftig meines Lebens nach

¹ Slaverei.

dem Willen Gottes zu erweken; dem Günstigen Leser aber aus guethertziger Meinung einen getreuen Unterricht, wie sich vor undt in solchen Fällen zu huetten undt zu verhalten, vorzustellen. Habe derowegen nuhr mit khurtzen undt einfältigen Wortten (weillen alles wegen dero Menge undt unaussprechlihen Essenz nicht möglic zu beschreiben) allein die vornehmsten Zufälle nach aller Wahrheit aufzeichnen wollen. Verhoffe, es werde der Günstige Leser, wann er sich dessen zu lesen bewirdigen wirdt, keinen Verdruss nicht darob abnehmen, noch einiges miss Urtheil erschöpfen, sondern aller Felher, wo selbiger auch etwan in der Schrift, Concept oder Materi begangen, wegen Strenge undt Enge der Gefängnuss, Finsterkeit des Thurns, Beschwerung der Eissen undt Banden undt anderer tausentfältigen Hertzensbekümmernussen undt Trübsaallen, in aller Gelindigkeit vermerken. Deme ich von Gott, dem allmächtigen allen Segen, immerwärende Freiheit undt hochst verlangte Hertzens- undt der Seelen Zufriedenheit treuhertziglich wünsche, verbleibende dessen

Wohlmeinender Freundt undt betrüebt Gefangener

Joh. Ferd. Auer m. p.

Geben in der Gefängnus des kays. Schlosses der 7. Thürnen zu *Constantinopl*, am Tage Joh. Bapt. anno 1664.

I. Feindseligkeiten der Ottomanischen Porten mit Sibenbürgen, und wachendes Aug Ihro Röm. Kays. Mayestät wider selbige Waffen.

Nachdeme die Feindseeligkeiten der Waffen zwishen der Ottomanischen Porten undt Sibenbürgischen Statu, so schon etlich Jahr lang vom Fürst *Rakoczi Georg*¹ an ab anno 1658. (welcher auch nach erhebter etlicher tödlichen Wunden in der Schlacht bei *Gyula* und *Fenes* mit dem Gros-Vezir *Kioporlu Mehemet Passia* zu *Gros-Vardein*, anno 1660. den 7. Juni glorios mit Hintterlassung eines ewigen Namens, als getreuen Defensoris des Vatterlandes mit Tod verschiden)² bis auf Einsetzung

¹ II. Rákóczy György erdélyi fejedelem uralkodott 1648—1660.

² Az ütközet 1660 május 22-én folyt le Gyula (s nem Gyula) és Szászfenes közt. (*G. Kraus*: Siebenbürgische Chronik. 1608—1665. II. Th. Wien. 1864. 65—71. *Szalárdy I.*: Siralmas magyar krónika. 506—10. *Bethlen I.*: Commentarii de rebus Transsylv. II. 124—30.) A török haderő vezére azonban Szejdi Achmet budai pasa volt. II. Rákóczy György halálának napjára nézve Auer jól volt értesülve. V. ö. *Kraus*: II. 87. *Szalárdy*: 511. I. *Jármay I.*: II. Rákóczy György szászfenesi ceatája. Erd. Múzeum. 1902. 221—35. *Gyalókey Jenő*: A szászfenesi ütközet. Hadtörténelmi közlemények. 1914. 34 s. köv. II.

des Fürstens *Joannis Apaffi* ad annum 1662.,¹ durch Veränderung, Absetzung, und Absterbung unterschiedlicher Fürsten,² grimiglich wider einander gewüettet, hinwiderumb gestillet worden, hat sich das ergeitzige und regirungssichtige Hertz dises alten Vezirs und des Ottomanischen Hoffs wegen gehabt so klükliehen Fortgang der Waffen erlangter viller Victorien, und Einnehmung unterschiedlichen Festungen in selbigen Statu, als nemlihen der Festung *Boros-Gienő* anno 1658.,³ der nahmhaftten starken Festung der alten Ungarischen Königen *Gros-Vardein* anno 1660.,⁴ undt des Schlosses *St. Job*,⁵ nebens andern unterschiedlihen kleinen Ohrtern, mächtiglich erhebet: und weillen auch eben dazumal die Verfliessung der Zeit des zwischen ihro jetz allergnädigst regirender Röm. Kays. Mayestät *Leopoldo I.*⁶ und dero Vorfahren höchstseeligster Gedachtnuss, wie auch zwischen der Ottomanischen Porten, und anjetz regirenden türkischen Kayser *Sultan Mehemet*, den Viertten, bis auf 20 Jahr gemachten Fridens- und Waffens-Stillstande schon schier herbei gekommen,⁷ auch weillen ihro höchst gedachte Kays. Mayestät in wärenden Turbulenzen mit den *Sibenbürgischen Statu* seine anhabende Granitzen mit dero Waffen wohl versehen, auch die noch des erstbenenten verstorbenen Fürstens *Rakoczi* Vattern anno 1646. mit gewisser Condition, so lang nemlih er und seine Nahkömpling in der Sibenbürgischen Regirung folgen werden, überlassene etliche Ohrter und Gespanshafften,⁸ wegen Annahung an selbige der türkischen Macht, wider zuruk genommen,⁹ die Plätze mit Volk wohl besetzt, und wider allen feindlihen Angriff bestermassen versehen, wie auch nachmalhen denen unterschiedlihen eingesetzten Fürsten, so dero Protection begehret, wider ihme den

¹ I. Apafy Mihályról van szó, akit az 1661 november 20-iki kisselyki országgyűlés választott erdélyi fejedelemmé. Erd. Országgyűl. Eml. XIII. 5., 75 s. köv. ll.

² Arra vonatkozik, hogy 1657–1662 közt II. Rákóczy Györgyön kívül Rhédey Ferencz, Barcsay Akos, Kemény János és I. Apafy Mihály ültek a fejedelmi székben.

³ Borosjenő vára 1658 szept. 2-án került török kézre. V. ö. *Márki Sándor*: Aradmegye tört. II. k. 110–11. ll.

⁴ 1660 aug. 28-án. *Szalárdy*: Siralmas magyar krón. 545–74. ll. Az irodalmat l. *Lukinich* I.: Erdély területi változásai. 334. l., 4. jegyzet.

⁵ Ezt a várat tulajdonképen a fellázadt parasztok foglalták el és adták át a törököknek. Történelmi Tár. 1880. 748–49. *Szalárdy*: 605–606. Erd. Országgy. Emlékek. XII. 492. Magy. Tört. Tár. XVIII. 140–48. *G. Kraus*: II. 144. l.

⁶ Uralkodott 1657–1705.

⁷ Az 1642 március 19-én húsz évre megkötött második szőnyi békére vonatkozik.

⁸ Tulajdonképen 1645 aug. 8-a óta. Linzi béke okirattára. 340–43. ll. Főleg Szabolcs és Szatmár vármegyéről van szó.

⁹ Az imént említett két vármegye visszavétele 1660 júniusában történt. V. ö. *Lukinich*: i. m. 332. l.

Türken, als haubt Feindt der Christenheit Hülffe zugeshiket.¹ und zumalhen auch schon etliche Fleken und Granitzen zu den Königreich Ungarn in partibus superioribus gehörendt, von den türkischen Waffen feindlich angegriffen, solche aber von selbigen wider abzukheren, ingleichen von kais. Seitten in nider *Ungarn* etliche Castel des Türkens verbrent und ausgeplündert worden,² als ist solche Ihro Kays. Mays. dero Länder Defension und gegen denen türkischen Waffen gebrauchte Opposition bei den Ottomanischen Hoff in einen hohen Verdacht der Feindseligkeit gezogen undt endliehen vor einen offentlihen Fridensbruch declariret worden.

II. Feindliche Intention des Vezirs wider Ungarn, sein Todt undt Succession seins Sohns in der Stelle.

Nun den alte Gross-Vezir, als welcher durch erhaltenen so glüklihen Fortgang seiner feindlihen Intention in *Sibenbürgen* sehr übermüethig worden, und zumalhen er auch sonst von sehr geringen Herkommens gewesen, durch Favorisirung aber vielfältigen Glückes shier an die oberste Stelle der Ottomanischen Dignität gelanget,³ als hat er auch durch Fortsetzung solches seines Glückes auch einen ewigen Nahmen bei selbigen Reich hinterlassen wollen, undt deswegen stark bei Hoff angehalten und gerathen über solche Ihro Röm. Kays. Mayestät geübte, und von ihme falsh vorgegebene feindliche Opposition mit den Waffen zu rächen; welches er auch nach contento erhalten, und über solche impresa generalissimus benennet worden. Gleichwie aber in allen bösen consiliis meistentheils am ersten die Rathgeber das Böse betrifft, und Gott nicht zulässt den Gottlosen nach seinen Rath und Willen die Augen und Hände in den Bluett der Seinigen zu sättigen; also ist auch diser hochmüthige und Christenbluet begirige Tyran durch Gottes Schikung vor Vollziehung seines wüettenden bluett-durstigen Willens von diser weltlichen Begirlichkeit abgefordert, und durch die Cymbam Caronis dem höllischen Pluttoni alda ferners Waffen zu shmiden zugeshiket worden.⁴ Nihstdestoweniger als solcher alte Wüet-

¹ Az I. Lipót és Kemény János erdélyi fejedelem közt 1661-ben létesült szövetségre és ezzel kapcsolatban Montecuccolinak az erdélyi eseményekbe való tényleges beavatkozására vonatkozik.

² A Dunántúl néhány török erősséget tényleg el is foglaltak a császáriak. Tört. Tár. 1880. 755. l.

³ Köprili Mohammed 1656 szept. 15-e óta volt nagyvezér, ifjú korában szolgálta, majd szakács volt, írni-olvasni sohasem tanult meg. *Hammer Jos.*: Geschichte des osman. Reiches. Pest, 1835. III. 462., 466., 526. l.

⁴ Köprili Mohammed 1661 okt. 31-én halt el nyolcvanéves korában. *Hammer*: III. 522.

terich seine Abfahrt vermerkhet, hat er erstlich seinen ältesten Sohn *Achmet Passia* zu einen Successor seiner Würden erheben wollen, welches er auh von dem Kayser wegen seines grossen und hohen Ansehens bei selbigen, gar leichtlich erhalten, und deswegen ihm nächst kays. Consens vor allen anderen Veziren noch bei seinen Leben in seine Stelle eingesetzt,¹ dergleichen Exmpl der Succession, weillen die Ottomanische Regierung stehet man nuhr dises das anderte gedenket. Als er nun solhen seinen Sohn in gleiher Würdens Succession befunden, hat er auh seinen wütterihen Willen zu vollbringen ihme überlassen, und ihme ernstlihen anbefolhen seine vorgehabte Kriegsintention wider Ihro Röm. Kays. Mayestät und dero Länder, voraus aber wider das Königreich Ungarn vollziehen, zu welchem Ende er ihm dan auh alle gehabte Vollmaht mit kayserlichen Consensu übergeben.

III. Antretung der Dignität des neuen Vezirs, Berufung des kays. Resident-Internuncii undt extraordinari Ambasciadors.

Als nun dieser Alte gestorben, hat der Junge das Gubernament alsobald angetreten und getrahtet seines Vatters hinterlassenen Willen mit aller Macht und Arglistigkeit (welche ihme sonst von Natur nebens noch hohen Verstandt gleichsam angebohren) auf das allerbeste in das Werk zu setzen, hat dero wegen den dazumahl hier anwesenden Röm. Kays. May. Resident, Herrn *Simon von Remmingen*¹ zu sich rufen und ihme vortragen lassen, wie dass sich der Ottomanische Hoff wegen der von Ihro Kays. Mayestät Waffen gegen dero Granitzen verübte Feindseligkeiten sich hoch offendiret befinde, und deswegen gehörige Satisfaction mit ehesten beehrte, andersfahls wolten sie es selbst mit Waffen suchen. Auf welches trotziges Anbringen H. Resident ihme widerumb beantwortet, das es ihme unbewust, was darauss vorbeugeloffen, wolle aber mit dero Erlaubnuss sein Begehren am kays. Hoff hinaus berihten. Als nun solches zugelassen und der kays. Hoff durch einen Expressen deshalb avisiret worden, haben ihro oftgedachte Kays. Mays. vor rathsam befunden, eine gewisse Pershon der Uhrsahen halber an disen Hoff abzuordnen, da dan zu solchen Ende H. *Doctor*

¹ Köprili Achmet 1661 november 1-én 32 éves korában lett nagyvezér; ezt megelőzően damaskusi helytartó, majd néhány héten át helyettes nagyvezér volt. *Hammer*: III. 527. *Huber A.*: Österreichs dipl. Beziehungen zur Pforte. 1658—1664. Archiv f. österreich. Geschichte. 85. k., 553. l.

² A nagyvezér és Reniger Simon császári ügyvivő tárgyalása *Hammer* szerint még Köprili Mohammed életében, annak halála előtt tíz nappal történt. III. 528 l. — Az ügyvivő nevét Renigernek írja. V. ö. Mittheilungen des k. u. k. Kriegsarchivs. N. F. XII. 74. l.

*Metzger*¹ Röm. Kays. Mayestät Kriegs-Raths-Secretari, sub titulo *Internuncii* abgheshiket worden, mit diser Instruction an hiesigen Hoff zu melden, wie nehmlihen IHRO Kays. Mayestät ingleißen wegen der verübten türkisher Seitten Insolentien und feindlihen Angriffen sih höchst offendiret befinde, und deswegen Satisfaction verlange; hingegen was anbelangt die Ergreifung der Waffen kayserlichen Seitten, seien selbige als defensive wider dero Feinde Angriff zu gebrauchen genöthiget worden; und weillen die Erfüllung der Zeit des 20 Jahrgen Stillstandes shon herbei kommen, türkischer Seitten aber grosse Apparamenta zu einem neuen Krieg augenscheinlich vermerken liessen, als begehrt man wohin solches vermeint seie, auch wessen man sich hinführo accomodiren wolle, sih zu erklären. Auf welche puncta und Anbringen des kayserlichen Internuncii vom *Vezir* und *Divan*, oder Kriegs-rath einestheils, zwar mit grossen Drohungswortten geantwortet, andern theils aber ein beliebtes Verlangen, doch nicht ohne vorgewendete grosse praetensiones und umbillige conditiones zu Renovirgen des verfloßnen Stillstandes gezeiget, auh alsobaldt zu schliessen begehret worden. Als aber Herr *Internuntius* auf ihre begehrt puncta etwas zu schliessen, noch vielweniger selbige einzugehen sich vor unvollmächtig erkläret, ist ein vornehmer Czahuz² mit etlich und 20 Pershonen hinaus an den kays. Hoff abgheshiket worden mit Ordre einen Vollmächtigen zu Tractirung des Fridens zu begehren, auf wessen Vortrag dan hernah zu einen Extraordinari Ambasciador IHRO H. H. *Johann Baron de Goes*³ von IHRO Kays. Mayestät allergnädigst abgeordnet worden, welcher auh seine Abreiss im Monat *Decembris Anno 1662*, von *Wien* aus nach *Constantinopl* genommen.

¹ *Hammer* (III. 536) nem dr. Metzger, hanem Beris udv.kamarai titkárt említi. A tárgyalásokra l. *Huber Alfonz*: Österreichs diplomatische Beziehungen zur Pforte. 1658—1664. Wien. 1898. c. dolgozatát (AÖG. 85.). Metzger korábban a Schmidt János Rudolf által vezetett nagykövetségben szerepelt, utóbb a gr. Leslie-fele nagykövetségben is titkári állása volt. (Mittheilungen des k. u. k. Kriegsarchivs. N. F. XII. 62—63. II.) A szövegben közölt megbízatásra vonatkozólag más helyt nem találtam adatokat.

² A csaszok kurírok, levélmutatók (tabellarius), útnyitó kísérek voltak, néha kisebb jelentőségű ügyekben rendkívüli követekül is használták őket; mivel nyelveket kellett tudniok, jobbára renegátok voltak. *Takáts Sándor*: Magyar Nyelv. XI. (1915.) 391. l.

³ Korábban a dán udvarnál volt császári követ. V. ö. *Huber A.*: id. dolg. 570. l. Egyébként németalföldi származású (szül. 1611.), aki III. Ferdinánd korában udvari tanácsos, I. Lipót alatt követ volt. Később egyházi pályára lépett, 1686-ban bíboros lett. Meghalt Rómában 1696-ban. *A. Wolf*: Fürst Wentzel Lobkowitz. Wien. 1869. 216. l.

IV. Starke Kriegs-apparamenta des Gros Vezirs.

Untter der Zeit aber hat der Vezir mit Zusammenziehung grosser Menge Kriegs-Volkes niht gefeuret, auch selbige in der Stille allegemah voran bis in die *Bulgarey* zu shiken sih sehr bemüehet, und damit selbige in den Bergen und anderen Engen und ungebahnten Ohrtern (wie solche in der *Bulgarey* sih hauffig befinden) keine Verhindernuss an den Marschiren leiden möhten, hat er überall die rauhen Weg auff 20 oder mehrers guette Schritt breit weit schön eben machen lassen, (als wie ich solhes selbstern hernah in meiner müeheseeligen Hereinreiss also befunden). Denen aber alhier zu *Constantinopl* anwesenden Kays. Herren Repraesentanten, hat er jederzeit wegen Zusammenziehung und Fortshikung so villen Volkes zu verstehen geben, (*igy*) es wäre solches nicht wider IHRO Kays. Mayestät, sondern wider die *Venetianer* in *Dalmatien* zu shiken gemeint; solch sein Betrug aber ist beizeit von ihnen in Acht genommen, und alsobaldt an dem kays. Hoff berihtet worden.

V. Reise der kays. Herren Repraesentanten.

Unterdessen sein IHRO Kays. Mayestät H. *Ambasciadors*¹ wegen des eingefallenen hartten Winterwetters unntterwegs von seiner Hereinreiss ab, der Vezir aber von seiner Hinausreiss zuruckgehalten worden, bis sih mit der Zeit das Wetter etwas gelindert, und beiderseits ihre Reysen wider fortsetzen können, da dan als benente IHRO Excellenz zu *Sophia*, in der Haupt-Statt der *Bulgarey*, angelanget, ist selbiger Ordre vom Vezir zugeshiket worden, sih widerumb zuruck nah *Belgrad*, oder *Griechishweissenburg* zu begeben, und alda seiner zu erwartten. Herr *Resident*² ist beordret worden der Armee nahzufolgen, Herr *Internuntius*³ aber Licenz nah Haus bekommen, welcher auch zu Beschleunigung seiner Fortreiss den Weg durch *Sibenbürgen* genommen.

¹ Báró Goëss János, aki azonban csak 1662 december első napjaiban hagyta el Bécsset és csak 1663 januáriusának elején találkozhatott Ali pasával Temesvárott (*Hammer*: III. 537. *Huber*: 571. l.) és csak június 10-én Belgrádban a nagyvezérrel.

² Reniger Simon, aki a belgrádi tanácskozáson tényleg résztvett. (*Hammer*: u. o.)

³ *Hammer* Beris János Fülöp udv. kamarai titkárt említi, aki időközben Konstantinápolyt elhagyva, Goëssel együtt Temesvárott folytatott eredménytelen tárgyalásokat Ali pasával (*Hammer*: III. 536–37.), majd onnan Belgrádba ment, mint a nagyvezérrel folytatott tárgyalások egyik tényezője. E tárgyalásokat Reniger Simon beszámoló jelentésében (Bécsi Staatsarchiv. Turcica. 1666) ismerteti is, de *Rasid* török történetíró is felemlíti, a követ nevének megjelölése nélkül. *Thury József*: Az 1663–64. évi hadjárat. Hadtört. közlemények. 1890 (III.) 368. l.

VI. Anzahl der Türkischen Armee, Proposition des Vezirs an kays. Ambasciador undt dessen Antwortt.

Als nun der Vezir mit der gantzen Armee, welche sih dazumahl auf 160.000 Mann an Reutterey und Fues-volk effective, wie mihr solche Zahl gleich zu Anfang meiner Gefangenschafft gesaget, auch hernachmals vielfaltig von untterschidlichen Türken und renegirten Christen bestättiget, und von des kays. Ambasciadors Leuthen selbsten über 100.000 geschätztet worden, befunden; nebens noh unzähliger grossen Menge der Cameel, Maulthier, Bagagi-wagen und Ross zu *Belgrad* ankommen, hat er H. Ambasciador Ihro Excellenz an ein solch Ohrt allogiren lassen, alwo hart vorbey die gantze Armee marchiren müessen,¹ dero Marsch 3 Tag und Naht unaufhörlih mit grossen Trappen gewäret, hernach aber ihm zur Audienz gelassen, die puncta seines begehrtten Fridens vorgehalten und Bedenkzeit, ob er selbige eingehen wolle oder könne, bis nah *Offen* geben.² Da sie nun nah *Offen* kommen, hat er gedahte Ihro Excellenz widerumb befragen lassen, wessen sie sih Bedacht hatten, worauf sie ihme geantworttet, das sie solche unbillige puncta in Praejudiz Ihrer Kays. Mayestät niht eingehen könten, sondern müesse selbige zuvor nah Hoff berihten; worüber er ihm wider zu verstehen geben lassen, es seye niht von nöthen solches zu berihten, er gehe anietz selber bis an die Gränitzen, wollen sie Friden haben, werden sie ihn shon alda zu finden wissen, wo aber niht, wolle er in shon selbst mit den *Offen* bleiben.³ Ist also der Betrug und die vorhabende Intention des Gross Vezirs, warumb er niemahls eifferig zu keinen tractatibus shreiten wollen, so vill Verzögerungen gethan, so unttershidlihe Ministros zum tractiren verlanget, so vill unnter der Handt freundlihe Verrostungen, zuletzt aber trotzige und abshlägige Antwort geben, ja warumb er so vill Volk zusammen gezogen, damit er nuhr das arme *Ungerlandt* unversehens, gleichwie auh beshehen, könne überrumpeln, offentlih an Tag kommen.

¹ Ezt *Hammer* is felemlíti, aki szerint a felvonuló török haderő 121.600 emberből, 123 tábori és 12 ostromagyúból állott. (III. 537.)

² Auer nem említi, hogy menetközben, június végén (június 28-tól július 4-ig) Eszéken is folytak még a tárgyalások, habár azok eredményre nem vezettek. *Hammer*: III. 537—38. *Thúry József*: id. tan. Hadtört. közlemények. 1890. (III.) 370—372. II. Főleg azonban *Reniger* összefoglaló jelentése Mittheilungen des k. u. k. Kriegsarchivs. N. F. XII. 132—33. II.

³ A budai tanácskozás *Hammer* szerint (III. 538) július 28-án történt. V. ö. *Reniger* összefoglaló jelentésével. Mittheilungen. XII. 133—34. I.

VII. *Aviso des kays. Ambasciadors an kays. Hoff wegen des Feindes Anmarsch undt Proposition Ihro Kays. Mayestät an die Ungrische Lands-stände.*

Auf solche aber des Vezirs vorhabende Betriegerei ist von denen anwesenden kais. Herren Ministris jederzeit guette Acht und so vill möglic, alles geshwind avisiret, wie auh von Ihro Excellenz H. Ambasciador selbst den die von Vezir praetendirte puncta sambt Specificirung, der Summa und Marsch seiner Armee nah Hoff ausführlihen überschiket worden. Als man nun gesehen, das zu einen Friden keine Hoffnung mehr vorhanden, und die Fridens-conditions niht einzugehen sein, der Feindt aber an der Handt, und die Waffen nöthigst gegen ihm zu ergreifen, als haben Ihro höchst gedachte Röm. Kays. Mayestät nah dero angebohrnen milden Vorsorge in Beshützung und Beruhigung ihrer Länder, und getreuen Untterthanen vor dero Feinde, nächst habenden schon längst vorhero wegen des in Anzug stehenden Feindes, undt dessen feindliher Intention eingeloffenen Berichts, bei Zeitten, ehe noh selbiger an die Gränitzen angelanget, das arme von den türkischen Joh beshwarte, und sonst überall geplagte und ruinirte *Ungerland* gnädigst mit dero Wahrnung, Beshützung, und möglicster Hülffe reiflich versehen wollen. Weswegen dan sih allergnädigst beliben lassen, die *Ungrische Stände* eylendt zusammen zu berufen, und wie solchen bevorstehenden Unheil vorzukommen, darob zu Rath schlagen; auf dero allergnädigsten Befehl sie sih den auh meistentheils alsobald zu *Anfang des Monats May* zu *Wien* gehorsamblich eingefunden, und nahdem Ihro höchst gedachte Kays. Mayestät in dero allergnädigsten Proposition, des denen Türken vorgeschlagenen, von ihnen aber verachteten, und verworfenen Friedens und nunmehr feindlihen Anzuges halber Meldung thun lassen, deme aber zu widerstehen, als ein getreuer Beschützer des Königreichs zu dero Deffension eine möglicste Summa Kriegs-Volks aus den Erblandern zu shiken allermildest anerbotten, auh ingleichen an das Landt die Waffen wider ihren anziehenden Feindt zu ergreifen, und nebens Ihro Kays. Mayestät Hülffe ihme den Kopf zu bietten Anmahnung thun lassen. Als haben selbige hinwiderumb demüettigst replircirend, erstlich sih bedanket der allergnädigsten Ermahnung und anhabenden Sorgfalt zu Beshützung des Königreichs. Anderthen, sih willigst erbotten ihrer Pflieht und Shuldigkeit nah zur Deffension Ihres allergnädigsten Herrn Herrn und Königes, Ihro Kays. Mayestät und des lieben Vatterlandes, die Waffen wider den Feindt zu ergreifen, und deswegen supliciret der alten Gewonheit nah an das gantze Landt die Regales, zu

shiken, und das *Banderium Regale* fliehen zu lassen.¹ Drittens auh bittlih angehalten, weillen der Feind noh etwas ferne, und noch eine kleine Hoffnung wäre, vielleicht annoch einen Frieden mit ihme zu treffen, hingegen aber das Land-Volk, so noh niht zusammengezogen seye, untterdessen zusammen zu ziehen man sih bemüehen müesse, auh weillen man wegen Verpflegung der Ihro Kays. Mayestät Hülfsvölkern sich noch nichts versehen, es wolten sih selbige allergnädigst geruhen lassen, solche Völker noh eine Zeit lang in dero Erbländer zubehalten, und nuhr bis an die Gränitzen des *Ungerlandes* anzuziehen befehlen, damit sie bei einfallender Noth desto nahender an der Hand wären, hingegen aber die ungarischen Gränitz-häuser mit Volk und anderer Munition mögligst zu versehen. Dises der Stände Begehren haben Ihro Kays. Mayestät in allen Gnaden gewillfärgiget, und allsobaldt allerhandt Munition und Provision nah *Neuheussel* und anderen Gränitzen zugeshiket, auh alsobaldt Ordre geben, selbige Festung an ihren Fortificationen zu repariren, wie dan auch geschehen, aber leider wegen des Feindes allzugeswinder Ankunfft niht vollendet worden. Zugleichen sein auh zum Succurs der Festung *Raab* (dieweillen man niht gewust, wohin des Feindes Anschlag gemeinet seye) bey *Ungarischen Altenburg* bey 12 tausendt Man zu Ross undt Fuess teütsher Völker verleget worden.

VIII. Zusammenkunften der Gespanschaften undt Anstellung der Musterungen.

Als nun die Standt von Ihro Kays. Mayestät widerumb licentiret worden, und dero Regalien hin und wider an das Landt ausgegangen, sein in allen Gespanschaften *partium regni inferioris* alsobaldt Zusammenkunfften gehalten, und darauf an unttershidlihen Öhrtern Musterungen angehalten worden, wie dan zu Anfang des *Monats Junii* auh die *Pressburgerische Gespanschaft* zusammenkommen, und nah Ablesung der Regalien einhelliglich beschlossen, nach alten Gebrauch undt Landes Articuln zu Deffendirung ihres Königes und Vatterlandes die Waffen wider dero Feinde zu ergreifen, und deswegen *den 9. Tag Julii anno 1663.* als bis quindenam nah den Tag der Zusammenkunfft, zu einen Mustertag, den Markflek *Szeret*,² aber in selbiger Gespanschaft ligendt, zu einen Musterplatz erküset.

¹ Erről Chiaromanni János parmai ügyvivő jelentése is tanuskodik 1663. jan. 9-ről. *Óváry Lipót*: M. Tud. Akadémia tört. biz. oklevélmásolatai. III. 198. l. I. Lipót 1663 június 7-én Bécsben kelt rendeletével a nemesi felkelést össze is hívta. Fogalmazványa bécsi áll. ltár. Hungarica.

² Szered, Galántától északra a Vág-folyó mellett. A pozsonymegyei nemesség ekkori szereplésére újszólván Auer naplója az egyedüli forrás, mert a vármegye közgyűlési jegyzőkönyvei és iratai ez évekről hiányzanak.

IX. Zusammen-Ziehung der Pressburgerischen Adelschafft
unter eine Compagnie.

Auf solchen angeordneten Tage nun gebührendermassen zu erscheinen, hat sih sowohl Herren und Praelatten-Standt, als auch die Adelschafft und Freie Stätt, jeder nach quotta ihrer Güetter und Vermögen, auf das beste fertig gemacht; zu welchen Ende dan auh die Adelschafft zu *Pressburg* in eine Compagnie zu Pferdtt unter einen Fahn bey 130 Man stark sih zusammen geschlagen, undt zu ihren Officiren: als H. *Elias Kharnern*¹ zu ihren Rittmaistern, mih zum Leuthenandt, und Herrn *Martin Wentzel*² zum Cornet³ freiwillig und einmüethig erwälhet; welche Charge und Ehre ih zwar lieber einen andern überlassen hätte, weillen sie mih aber so wohl privatim, als publice darumb ersuhet, hab ih aus gebührenden Respect solches der Adelschafft endlih niht abshlagen können.

X. Folge der Musterung.

Nach solchem hab ih mih alsobaldt in Cameradshafft meiner Herrn Mit-officier mit Gezelt, Pferdtt, Bagaggi-wagen, und Dienern auf das mögligste versehen, und nah dem wir mit der gantzen Compagnie Sontags früeche, als *den 8. Julii* von der Statt hinweg gerukt, haben wir Naht-läger im Dorf *Korsott*⁴ gemacht, *des andern Tags* früeche aber auf dem bestimbten Muster-Platz uns eingefunden, alwo nahdeme in Anwesenheit Ihro hohfürstlichen Excellenz H. H. *Georgii Lippai de Zombor*,⁵ Ertzbishoffen zu *Gran*,⁶ Ihre Excellenz H. H. Graffen *Adam Forgacz de Gimes*,⁶ Generalen über die Ungarischen Gränitzen disseits der *Tonau* etc., H. H. Graffen *Niclas Pálfi de Erdöd*⁷ Obergespan der Gespanshafft *Pressburg*, und selbiger gesambter Adelschafft Obrister etc., welche alle sih nebens noh andern Ungerischen, und Teutshen hohen Stands Pershonen und

¹ 1660 óta Pozsony város tanácsosa, ki külföldi főiskolákon tanult. Veress E.: A páduai egyetem magyarországi tanulói. Budapest. 1915. 124. l.

² A naplóíró egyik keresztapja. Liber Baptisatorum 1630—1643. p. 159. l. (Pozsonyi r. kath. pleb. ltár).

³ Lovassági zászlótartó.

⁴ Kossút község Galántától nyugatra; Kosolt néven még a 17. szdi iratokban is előfordul. V. ö. pl. 1648-i megyei nemesi összeírásban. (Pozsony-vármegyei levéltár.)

⁵ 1600—1666. Esztergomi érsekké lett 1642 nov. 19-én. V. ö. *Szinnyei József*: Magyar írók. VII. 1258—60.

⁶ 1601—1681. — *Eletrajzát* l. *Szinnyei József*: Magyar írók. III. 623—26.

⁷ *Eletrajzát* l. *Jedlicska Pál*: Eredeti részletek gr. Pálffy-család okmánytárához. Budapest. 1910. 505—507. II.

Cavallieren untter einen wohlgezierten Zeldt sih anbefunden, nah Verlesung der Gespanshafft's gewöhnlihen Musterungs Lista, der Praelatten, Herren und possessionirten Adelschafft Compagnien mit heller Trompetten Schallmeyen und Pauken Schall, fliegenden Fahnen, und wohlmundirten Völkern sowohl zu Ross, als Füess in gebührender Anzahl ihrer quotta auf den Muster Platz vorbey marchiret, ist auh die Adelschafft aus den Stätten herbei gerüket, und jedweder in Person nach Condition mit den seinigen den Platz passiret, untter welchen auh ih mit 4 Pferden, als Leuthenandt der obbenenten Adelihen Compagnie eingemustert, und in die haubt Lista einrolliret worden. Diser nah hat die Adelschafft von Land gefolget, und also bis auf den dritten Tag die Musterung sih beschlossen, und bei 6000 Mann zu Ross und Fuess, obwohlen noch viel der Herrn undt Adelschafft Völker gemangelt, in die Rolla eingetragen worden. Dise Musterung ist mit aller Lust anzusehen gewesen, indeme sih so vill vornehme Herrn und Edelleuth nebens villen wakeren Soldaten, in guetter Ordnung und schönster Mundirung an Kleidern, Waffen, und Pferden eingefunden.

XI. Consultation undt Anzug der Adelschafft in die Quartier.

Nach Beiwohnung aber ersten Tages der Musterung sein noh selbige Naht IHro hohfürstliche Excellenz H. Ertzbishoff, IHro Exc. H. General, und IHro Graffl. Gnaden H. Obrist von selbigen Ohrt aufgebrohen, und sih nah *Comorn* begeben, alda mit ihro Excellenz Herrn General Feld-Marshal *Montecuculi* und dem dahin von IHro Kays. Mayestät verordneten Comissar abermalhen über des Feindes Anzug und dissegno,¹ wie auh wegen der shon in Waffen stehenden und noh in Waffen zu bringenden Adelschafft und Landes-Völkern was mit selbigen vorzunehmen, zu consultiren. Untterdessen als den vierten Tag nah der Musterung, weillen Ordre eingeloffen, die gemusterte Manschafft niht mehr von einander zu lassen, sondern auf weitere Versorg also bald in die Quartier zu führen, hat sih auh tie völlige Adelschafft mit ihren Oberstleuthenant, als Herrn *Wolfgang Morócz*,² Vicegespan der selbigen Gespanschafft, (welchen hernah in der Oberstleuthenandtstell weg[en] seiner immerwährenden Unpässligkeit Herr Baron *Sigmund Esterhazi*,³ sonst Oberstleuthenant zu *Verebely*, gefolget) von dem Muster Platz erhebet, und denen Quartieren zugangen, da dan auf der Heiden zu *Galantha* selbige in Ordnung gestellet, jedwede-

¹ Disegno, szándék, terv.

² *Nagy Iván*: Magyarország családai. VII. (Pest. 1860.) 566. l.

³ *Nagy Iván*: Magyarország családai. IV. (Pest. 1858.) 95. l.

rer Compagnie die allgewöhnlihen alten Kriegs-reguln, wie nemlihen sie von den Officiern commandiret, und sie hingegen ihnen obediren sollen, verlesen, auch an welchen Orth jedwedere Compagnie Quartir nehmen solle, angedeutet worden; nach solchen ist iederer den seinigen zu, unsere aber dem Haupt-Quartier zu, in das Dorf nah *Alsó Szelli*¹ gemarshiret.

XII. Ergiessung der Wasser.

Da wir nun in der Quartieren waren, wurde abermahlen eine General, undt zuweillen eine Particular-musterung ein und anderer Compagnien vorgenommen, da es dan sich auch zutrug als Herr Graf von der Consultation zu *Comorn* wider zuruk kommen, und mit seiner Leib- und unserer Compagnie nah *Fölsö Szelli*, so eine halbe Meil von *Alsó Szelli* abliget, die alda anliegenden Völker zu besehen wollen, selbige auh als sie Kundschaft bekommen unserer Ankunfft halber, uns entgegen bis an die nahend an Dorff anligende Bruken herausgeruket, wegen aber grosser Ergiessung der *Tonau*, so auh das Wasser die *Tud-wag*¹ überschwemet, nicht herüber, wir ingleichen niht hinüber passiren können, sondern widerumb zuruk müessen, ist das ergossene Wasser untter der Zeit auf den Felde so hoch gewachsen, dass wo es zuvor den Rossen nuhr etwas über die Shenkel gangen, aldort man hernah shier, und an manchen Ohrtern gar schwemmen müesten, also das wir kümmerlihen widerumb in das Haupt-Quartier zuruk kommen können.

XIII. Abstraffung der insolenten.

Bald darnah wurde ein besoldneter Reutter von der *Paul Pálfishen* Compagnie, welcher samt 4 seinen Gespanen,² als sie sich vorhero zu *Fölsö Szelli* vollgesoffen, und untterwegs einem Weibe die Kleider nehmen wolten, welche aber 2 Gefreyte von des Herrn Grafen Reutterey, so etwas von Wein auf einen Wagen führten, von denen sie auh Wein zu trinken mit allem Gewalt haben wolten, gütlihen deffendireten, nahdem selbiger eben in duhrpassiren des Haupt-Quartirs abermahl shlime Wort ausgabe, auh die Pistollen auf einen selbigen Gefreüten lösete, ihme aber nuhr die Patrondashen verlezete, von der andern Gefreüten duhr ein Shrott-rohr mit 5 grossen Shrotten getroffen erschossen, die andern aber nahdem sie sahen, dass alsobald Al-

¹ Vágsellyétől délre fekszik.

² Dudvág folyó, mely az érsekujvári Dunaágba szakad.

³ Genossen.

larm worden, entfliehen mit Hintterlassung todter ihres Gespans, der Todtschläger aber wurde hernah duhr das Standrecht vor unshuldig absolviret.

Item wurden etliche von denen Fuess-Völker wegen verübter Insolentien wider ihre Officier, mit Brügeln abgestrafft, einer aber archibusiret.¹

XIV. Verbrennung einer Zauberin.

Umb selbige Zeit wurde auh einer Bäuerin in Dorf *Deaki*² übel begegnet, da als einer von denen alda in Quartier ligenden Ertzbishöfflihen Heyduken selbiger in Gartten gestigen, alda sih von ihren Zweshken zu sättigen, als sie ihn alda gefunden, gewahrnet, er solte es bleiben lassen, wo anderst, so solte er selbige sein lebtag niht mehr kosten, solches er aber niht geachtet, sondern nuhr fort geessen, und nachdem er gesättiget wider nah Haus gangen, darauf aber alsobald sih krank befunden, und von Tag zu Tag angefangen abzudorren, als solches seine Mitgespane gesehen und der Ursprung erforschet, auh sih eines Tages über sein Unglük bei dem Trunk beklaget, haben etliche untter den Bauers Völk, so mit ihnen getrunken, sih verlauten lassen, das selbiges Weib das gantze Dorf vor kein redliches Weib, sondern vor eine Hechs hielt, und deswegen nuhr in das Feuer gehörte, worüber selbige mit grossen Zorn entrüstet, als sie noh mit andern ihren Cameraden, wie sih zu rechnen untterredet, alsobald auf das Haus losgangen, sie darin gefangen, gebunden, und durch ihren eigenen Gartten vor das Dorff hinausgeschlept, auch alda alsobaldt Reissig sambt den Gartten-Zauhn zusammengetragen Feuer gemacht, und mit ihren eigenen Holtz verbrennt.

XV. Anhaltung der Adelschafft umb Entlassung undt Legation an Ihro Kays. Mayestät undt Herrn Palatinum.

Nach Verlauff solcher Sachen in Quartieren, als nun shier ein Monat verflossen, hat die Adelshafft bey Herrn Graffen, als ihren Obristen, angehaltten, dieweillen sie in der gantzen Erndt-Zeit nicht zu Haus gewesen, auch noch vieler Fechsung auf den Felde stehe, sie von der Personal-insurrection zumahlen dero Zeit shon shier verflossen, den alten Gebrauh nah wieder zu entlassen, damit sie ihr Haus und Hoff sambt den ihrigen vor den ankommenden Feindt und frembden Völkern desto bass

¹ Archibugiare = lelöni.

² Vágsellyétöl délre fekvő község.

versehen möchten, versprehende, untter der Zeit ihre Stellen mit andern tichtigen Personen zu versehen, auch bei erster voffallender Noth, nächst ergehender gebührender Intimation in Pershon wider zu erscheinen. Solche der Adelshafft gethane Ansehung, ob wollen billige Sahen, doh aber zu verwilligen, hat sih Herr Graff mit Vorwendung, das dessen Authorität sih niht so weit erstreke, höchst entschuldiget, hingegen aber sih anerbotten, in Pershon zu Ihro Kays. Mayestät nah *Wien* zu reisen, und alda umb dero Dimission demüettigst anzuhalten: welcher Offerten dan sih auh die Adelshafft vergnüeget. Ist derowegen Herr Graff alsobald nah *Bibersburg*¹ auf sein Shloss, hernach nah *Wien* zu gangen, alwo er untterwegs bei der *Fische*² Ihro Fürstl. H. H. Ertzbishoff angetroffen, welcher ihme angedeutet, dass es nicht von nöthen sich vollends nach *Wien* zu bemühen, den Ihro Kays. Mayestät alle Sachen wegen Dispoinirung der Gespanshafften Insurrection, Ihro fürstl. Gnaden H. Palatin überlassen; weswegen als auf solhes Herr Graf innerhalb aht Tagen wider zuruk kommen, und solhes der Adelshafft angedeutet, hat selbige vor rathsam befunden, einen gewissen in selbigem Sahen an gemeldten Ihro fürstl. Excellenz H. H. Palatinum abzuordnen, bis auf dessen Widerkunfft aber mit der Resolution, aus ihren eygenen comitatu niht zu weichen, mit Consens Herrn Graffens einhellig beshlossen. Zu welher Legations Ende dan Herr *Caspar Höldgyi*, Praefectus der Ertzbischöflichen Güetter benet,³ und anderten Tags darauf mit Briefen aldahin abgeferttiget worden.

XVI. Lagerung des Feindes bey Gran, Schlagung der Brüken über die Tonau undt Verlassung Szögyins von den unsrigen.

Untter wärender aber solcher Zeit hat sich der Feindt mit höchster Macht alleweil besser genahet, undt bis nach *Gran* ankommen, allwo er sih an der *Tonau* hinauf einen guetten Stuk shuss-weit vom Shloss, in eine shier gantze Meil wegs lang, und halbe breittes Lager gelagert, und alsobald durch eine grosse Menge der Bauren eine lange Schiffbrüken über benenten Fluss gegen der alten hohen Shantz zu, so herüber des Fluss bei *Párkán*,⁴ einer türkischen *Palanka* liget, und noch vor alters von den Christen erbauet worden, schlagen, auh zugleich bis das die Bruken fertig worden, zu dero Deffension eine gewisse An-

¹ Vöröskő. Modortól északra.

² Fische folyó.

³ Talán benennet.. Hölgyire l. *Nagy Irán: Magyarország családai*. V. (Pest. 1859) 95. l.

⁴ Párkány, Esztergommal szemközt a Duna balpartján.

zahl Völker in obbenente Shantz herüber setzen lassen. Weswegen dan Herr Oberstleuthenant *Frantz Biber*, Commendant in der *Palanka Szögyin*, 2 Meillen von Parkan gelegen, als er dessen Kundtshafft bekommen, solches alsobaldt an ihro Excellenz Herrn Generaln *Forgacz* nah *Neuheussl* gelangen lassen, sih aber in selbigen Ohrt möglichsten versehen, und nachdeme er vom unttershidlihen Streif Parteyen, wie auh von einer Haupt-Partey der *Parkaner*, und der in der Shantz liegenden Türken doch aber vergeblichen, attaquiret worden, hat er endlich weitten die Anfall sih immerzu vermehret, aus Erachtung zu fernere Widerstehung eines considerablen Angriffes niht mächtig genug zu sein, selbigen Orth in Brand gesteket, das inwesende Volk aber nah *Neuheussl* salviret.

XVII. *Ihro Excellenz Herrn Generalns Anhaltung umb die Adelshafft.*

Als nun solches erfolget, hat ihro Excellenz Herr General¹ Herrn Graffen² all' des Feindes Vorhabens halber berichtet, und umb Succurs bey ihme stark angehalten, auh weillen die Ergiessung der *Tonau* die shon fertig gemahte Bruken zerrissen, und dero Reparierung eine Zeit lang aufgehalten, in Pershon zu ihme nah *Neuheussel* sambt der gantzen Adelshafft zu kommen, und die herüber der *Tonau* in der Schantz ligende Türken, so als hülfloss wären, zu überrumpeln, allermassen zu persvadiren sih höchst bemüehet. Solchen aber nachzukommen hat Herr Graff, als welher noh keine Ordinanz weder von Ihro Kays. Mayestät, noch Herrn Palatino nicht hatte, sich nichtes verwilligen können, noch dürfen; weswegen Herr General bei Ihro Kays. Mayestät umb einen Befehl an Herrn Graffen, ihme wegen der höchst dringenden Noth des anwesenden Feindes, auf einlauffende seine Requisition in allen Fall zu folgen, demüetigtst angehalten, auh selbige allergnädigst erhalten.

XVIII. *Meine Licenz nach Haus, undt fernere Anhaltung Ihro Excellenz Herrn Generalns.*

Da ich nun allen Ansehen nach gesehen, das wir bald aus denen Quartieren rukn und dem Feindt uns nähern werden müessen, als hab ich mich deshalbn besser zu versehen bei Ihro H. H. Graffen umb Erlaubnus nah Haus auf etlih Tag zu

¹ Gr. Forgách Adám.

² Gr. Pálffy Miklós pozsonyi főispán. Életét l. *Jedlicska Pál*: Eredeti részletek gróf Pálffy-család okmánytárához. Budapest. 1910. 505—507. II.

reyssen unttterhänigst angehalten, auh selbige gnädigst erhalten; bin deswegen alsobaldt selbigen Tag, als *den 29. Julii* aus den Quartirn hinweg, und wegen des gross ergossenen Wassers, in welchen ich vielen Örtern mit grosser Gefahr shwemmen müessen, erst den andern Tag nah Haus kommen, alda nach dem ich mich mit dem lieben Meinigen geletzet und gesegnet, auh an Leib und Seelens Nothdurfft duhr Gottes Gnade reichlich versehen, bin ih widerumb den 2. *Augusti* den Quartiren zu marshiret, und alda spat in der Naht angelanget, alwo ih shon alles in Bereitshafft zum Aufbruch befunden, auh mit Verwunderung vernommen, was Gestalten unttterdessen Herr General niht unttterlassen, täglich Herr Graffen mit Briefen zu ersuhen, er wolle doh niht saumen, ihme mit der Adelshafft, als so wakeren Volk ehendest zu zuruken, einführende dise Motiven, weillen die Noth vorhanden, an welcher des gantzen Vaterlandes Wohlfahrt gelegen, auh weillen die Bruken abermalhen aufs neue zerrissen, als könnte man den hierübers ligenden Feinde in Angesicht der seinigen, ohne Succurs schlagen, auh verhindern die Bruken ferners zu machen, dadurh man dan einen ewigen Nahmen bei den Nachkommenen sich könnemachen, auh guette Beutt von dem Feindt gewinnen. Nebens welchen überschikte er ihme auh die von Ihro Kays. Mayestät ausgebrahte, und an ihn lauttende Ordinanz. Durch welche Mottiven dan Herr Graff als ein generoser Cavallier, welcher ieder Zeit seine Tapferkeit wider den Erbfeind zu zeygen verlanget, in eine zimliche Begirlichkeit dem Feinde den Kopff zu bietten gefallen, villmehrers aber der kayserliche Ordonanz ein Genügen zu thun, bewegt worden.

XIX. Vorhaltung der Adelshafft, die kayserliche Ordinanz, undt Bestimmung des Aufbruchs.

Hat derowegen Herr Graff alsobaldt die Adelshafft zusammen kommen lassen, ihnen vorhaltende die Ordinanz, und umb dero Folge sie befraget. Auf welche dan ohne Betrachtung einigen praejudic ihrer reservandae cautelae, oder Ausschlag der Sachen, theils aus Favorisirung, theils aus Unverstandt und Vorbedachtsamkeit, theils aber aus Ansehung niht vor furchtsam erkennt zu werden, alsbaldt ohne weiteres Zuruckenken auf ihren vorigen Schluss, so doch hernach bei Vielen eine Reue aber shon zu spaat erweket, eingewilliget. Mit welcher ihrer gegebener willigen Resolution Herr Graff sehr content, sie hinwiderumb entlassen und innerhalb 3 Tagen zum Marsh sih fertig zu machen befolhen; solchen seinen Anmarsch aber alsobaldt Herrn Generaln kundt gethan, undt den nächsten Son-

tag darauf zu Vollziehung seines Vorschlags (welcher dazumahl in aller geheimb gehalten war) benennet, welchen aber Gott der Allmächtige durch augenscheinliche Mittl, nemlich durch eine uhrplötzliche grosse Wassergiss, wie von selbiger ferners zu vernehmen sein wirdt, verhindert, hingegen aber durch selbige allergnädigst wahren wollen, sih niht muethwillig und blindling in das Verderben zu stürzen, wan man nuhr selbige recht zu Hertzen hätte nehmen wollen, oder denen, so es zu Hertzen genommen und geanthet, Gehör geben hätte. Aber wo man Gottes Wahrnung niht zu Hertzen fassen will, da strafft er hernach, und wo er straffen will, da nimbt er erstlich den Verstandt hinweg, und läst so dan alles bundt über ergehen, als wie solches auch uns und villen anderen frommen Christen leyder baldt darauf widerfahren.

XX. *Der Adelschaft Aufbruch aus den Quartieren.*

Da nun *der 3. Augusti* herbeykam, wurde also baldt frühe morgens Marsch geblasen, auf welches wir mit aller Bagaggi gleich in das Feld hinaus ruketen, und alda des gantzen Regiments erwarteten, als nun das Regiment shier völlig ausser etlihen Compagnien, so einen andern Marsch hatten, beysamen ware, wurden die Wagen voran mit gewisser Conwoy geshikt, das Regiment aber marschirte allgemah hernach, wohin aber und voraus auf was Ende solcher eiferiger Fortmarsch gerichtet, wusten die wenigsten, durfte auh niemandt fragen, doch aus Muethmassung konte man die Intention leicht erachten; wurde derowegen das vor etlichen Tagen fröliche *ja* Geshrei in ein trauriges Stillshweygen aus denen shlimmen ominibus verwandelt.

XXI. *Anlauffung undt Verfolgung des Wassers auf den Feldt.*

Als wir nun so in guetter Ordnung fort marschirendt nah *Galantha* kommen, undt von dar aus gegen *Szeret* zu uns shlügen, kame die wegen Ergiessung überlaufende *Waag* unnterwegs uns mit aller furi entgegen, da wir dan von der Landstrass abweichen, und in das freye Feldt uns begeben müessen, alwo wir dan das Fues-Volk sambt der Bagaggi shon halb irrendt auch antraffen, mit welchen wir hernach den Marsch zverg über das Feldt nahmen, aber auch alda niht weit fort kommen können, dan uns das anlaufende Wasser baldt den Pass abshnitte, weswegen wir uns von den geraden Feldt hinweg begeben, und die Anhöhen hin und wider suchen müesten, auf welche wir auh

mit hartter Müehē kommen können, dan uns das Wasser hin und wider stark verfolgete, und nachdem wir auf ein und ander Anhöhe mit hartter Müehē kommen und vermeint, dem Wasser entrinnen zu sein, haben wir solches in den Thalen uns nur besser entgegen zu kommen gesehen, auh als wir gezwungen wurden von manchen Hügeln uns wider zu retiriren, befunden wir den Ohrt, da wir allererst aufgemarschirt, shon mit Wasser überschwemet, durch welches wir mit Macht wider durch drängen müesten; welches dan ein sehr trauriges und jammerliches Spectacul anzusehen war, in deme man das arme Fues-Volk bis über die Knie im Wasser waden, die Wagen hin und wider in denen mit Wasser überschwembten Akern stecken, das Vieh untter denselbigen bis auf den todt gantz abgemattet, die Reuterey hin undt her als zerritte und irrende Schafe den Weg zu suchen lauffendt, und das Wasser uns von vornen her mit grossen Schwallen undt Rauschen überall den Pass abzuschneiden, von hintenher aber mit grosser Macht zu verfoegen und gleichsam in ein Shantz einzuschliessen sahe; über welche hartte und unversehene Verfolgung des Wassers, als gleichsam einer offenbahren Wahnung Gottes, den gantzen Volk der Mueth ziemlich entfulhe, wesswegen dan viel von denen vormahls zum Fortmarsch leiht zurathenden, den Zurukmarsch vorzunehmen ratheten; welches aber Herr Graff keines weges mehr anhören wollen, sondern überall voran in Person den Weg durchzukomen ambsig suchte, deme alles Volk, wie es immer nachkommen mochte, folgete.

XXII. *Ankunft nach Szeret, undt Anhaltung alda.*

Als nun wir endlichen durch das hart wider uns streittende Wasser gantz abgemattet und nass durch- und shier umb Jausenszeit nah Szeret ankommen, haben wir uns an den Ohrt, wo vorher die Musterung gehalten worden, in Ordnung gestellet, alda die noh hin und wider zuruk stecken geblibene Bagaggi, und eines theils Fues-Volks zu erwartten. Untterdessen aber als Nachricht einkommen, dass die zwischen Szeret undt Sente über die Wag stehende Bruken vom selbigen Wasser theils überschwemet, theils zerbrochen seye, sein Herr Graff selbst selbige zu recognosciren gangen undt als sie befunden, das es unmöglich die Manschafft darüber zu setzen, hat er sich wider zuruckgekhert, und weillen uns auch alda, wo wir stunden, das Wasser shon anfienge mit aller Maht anzulauffen, wurde Herr Graf genöthiget sein Vorhaben bis auf Fallung des Wassers zu verschieben, uns aber zu lagern; wesswegen dan die Reuterei auf einen allernähst angelegenen Hügel, das Fues-Volk aber auf einen gleich gegenüber ligenden Wiche, und sich alda lagerte,

unsere Compagnie bekame ihr Feldt rehte Handt gleich an Herrn Graffen, die Leib-Compagnie aber an seiner linken, und also die übrigen auf beeden Seiten; nahdem nun die ausgestekten Öhrter bezogen, befisste sich jederman seinen Zelt und Baracken aufzuschlagen, welchen zu beshleunigen der mit grossen Donner und Blitzen einfallende starke Platzregen sehr benöthigte, nah Aufhörung dessen wurde Erlaubnus gegeben auf Fuoraggio nah Heu und Haber zu gehen, aber das stark anlauffende Wasser und einfallende Naht, obwollen die Felder noh alle voll und gleich anlegen, verhinderten nicht nach Genüegen sich zu versehen, zugleich wurden auch die beeden Hügel, worauf das Volk lag, mit Wasser umbringet, undt weillen die Naht herbey kommen, shikte mih Herr Graff sambt Herrn *Gyulai Gáspár* die Wachten von der Reutterey auf die umbligende Pass aufzuführen, zu welchen wir dan auch hart wegen der grossen Wasser kommen könten. Des andern Tages hernach als Herrn Graffen *Frantz Esterhazi*¹ Hoffrichter zu *Sente* Herrn Graffen untterthänigst ersucht, nicht das gantze umbligende Feldt preiss zu geben, shikte mih öfters gemeldter Herr Graff ein gewisses Stück Feldt von zwey Tag lang meinen Guettdunken nach auszustecken, weswegen ih dan mit selbigen Herr Hofrihter alsobaldt hinaus geritten, und ein mit Haber zimlich wohl bewachsenes Stuk meinen Belieben nah vor das Regiment ausgezehnet.

XXIII. Geschikter übergeloffener Türk von Ihro Excellenz Herrn Generalen.

Umb mittags Zeit wurde ein übergeloffener Türk, so sonst ein Christ undt einer aus des verstorbenen Fürsten *Rakotzi* Leuthen, so von den *Tartarn* in *Polln* gefangen worden,² gewesen, seiner Nation ein *Sibenbürger*, in das Lager gebracht. Diser als er vor 3 Tagen mit einen seinen Gespan mit den Vorgeben, das sie beyde widerumb wollen Christen werden, und nuhr mit Gewalt aus Gefangenen zu Türken gemaht worden, aus den hierüber der *Tonau* ligenden Lager übergeloffen, hat ihn Herr General Herrn Graffen, seinen Gespan aber Ihro Kays. Mayestät zugeschiket. Diser nahdem er examiniret worden, wie stark der Türk über und herüber der *Tonau* seye, und ob die Bruken noh zu brochen, hat er geantworttet. 1. Das der Türk drüber der Bruken auf das höhst auf 60.000 Mann stark sich belauffen, und obwollen sein Lager sehr gross hersheinet, so wäre doch die Anzahl des Kriegs-Volkes niht so stark, sondern nuhr vill

¹ *Nagy Iván*: Magyarország családai. IV. (Pest, 1858), 91. l.

² II. Rákóczy György lengyelországi hadjárata 1657-ben folyt le.

Cameel und Maulthier, auh hätte shier ieder geringer Soldat vor sich selbst einen Zelt.

2. Geldt wäre genug verhanden, aber wenig Vivers und Proviand.

3. Die Bruken wäre bei seiner Wegreiss mehrers als halbs zerbrohen gewesen.

4. In dem Lager herüber, der *Tonau* wären nuhr dritthalb tausendt, oder auf das meiste 3000 Mann, welche man gar leicht bezwingen könte, dann selbige nuhr schlecht und übel bewährt Volk.¹

XXIV. *Abermahliges Begehren Ihro Excellenz Herrn Generalens.*

Auf solche seine Bekantnus (welche mirh zwar sehr verächtlich aus ein und andern seinen Reden vorkommen) hat die Begirlichkeit den Feindt zu attacciren in Herrn Graffen zümlich vermehret, zu welchen dan, als auf den Abendt oben gedachter Ihro Excellenz Herrn Generalens Brieff kommen, in welchen sie ihm berichtet, das noch die Bruken niht fertig und deswegen keine Stundt niht mehr sih aufhalten, sondern ie ehender, das es möglich, ihm zurucken solle; haben alsobaldt ihro Gnaden H. H. Graff den obbenenten Herr Hofrichter scharff befohlen, das er auf alle Weis undt Wege die Brücken über die Wasser verbessern solle lassen, damit sie morgens früehe aller massen fertig seyen.

XXV. *Proposition der Adelschafft an Herrn Graffen.*

Als nun dritten Tages der Tag anbrach, befohlen ihro Gräfflich Gnaden in Bereitshafft zum Marsch sich zu stellen, sie aber gingen fort die Bruken und das Wasser zu recognosciren, welches shon dazumahl widerumb etwas gefallen war. Untterdessen da es nun der gantzen Adelschafft kund war, was Vorhabens in Anschlag seye, sie sih aber dessen niemahl so augenblicklich versehen, auch zu solchen Vorhaben sowohl aus Uhrsachen, weillen die Gespanschafft so eingemustert niht alle vorhanden, als auch die anderen Gespanschafften meistentheils alle wider von einander sich schwach befindent, damit durch blindes Hinausruken aus der Gespanschafft, sie ihnen selbst undt anderen Gespanschafften an ihren praerogativen nicht nachtheilich sein möchten, auch den alten Landsgebrauch nah ohne das Banderium Regale

¹ V. ö. gr. Forgách Adámnak 1663 aug. 7-i levelével. Hadtört. Közlemények. VI. (1893), 719. l. E szökevényekről *Rasid* török történetíró is megemlékezik. (*Thury J.*: id. tan. Hadtört. Közl. 1890. (III), 376. l.) Azonfelül l. *Hungarisch-Türkische Chronik*. Leipzig-Frankfurt. 1684., 567. l.

nichts vornehmen, zu malhen alles auf Ihre fürst. G. H. Herrn *Palatini* gnädigste Verordnung beruhete, umb welche sie auch schon wie vorhero gemeldet, gewisse abgeordnet, und deswegen in allen glücklich, aber leider schon zu spatt, handeln wollend, als haben sie zu Abwendung dieser höchst schädlichen Fälle, sich resolviret, gedachte Ihre Grafflich Gnaden noch einst auf solche Weiss unterthänigst zu ersuchen, das wo selbiger beliebig nicht über die Bruken zu weichen, bis nicht Antwort von Ihre fürstlichen Gnaden H. H. Palatino auf das Begehren der Gespanshafft komme, und weillen die Gespanshafft gleichwie sie eingemustert, kaum halben Theil mehr vorhanden, man denen abwesenden auch Ordre geben wolle, sich absobaldt einzustellen, unterdessen wurde man auch erfahren können, was andere Gespanshafften gesinnet seyen, und ob sie aus ihrer Gespanshafft weihen wollen, oder niht, damit so es ja die Noth erfordete den Feindt an zugreifen, mit völligerer Macht und einerlei Consens es geschehen möhte.

XXVI. Zornige Antwort des Herrn Graffen.

Dise der Gespanshafft Guetachtung vorzubringen, haben sie schon vorher gedachten H. *Kharnern* erbetten, welcher sich dessen zwar lang geweigert, doch endlich verwilliget und als nun ihre Gnaden H. H. Graff vom Wasser wider zuruk kommen, solhes bei ihme angebraht; auf welches er sich höchst ergrimmet, und mit Zorn also geantwortet: Die Adelshafft hätte solches noch in Quartieren ihme anzeigen sollen, und niht die Resolution fortzugehen von sih geben, anjetzo seie es nicht mehr Zeit selbige zu ändern, weswegen sollen sie sich wohl bedenken, ob sie mit fort wollen, oder niht, er vor seine Pershon gehe auch allein fort undt wolle gerne sein Leben vor Ihre Kays. und das Vatterlandt wagen, sie aber wo sie ihr Leben niht lieber ritterlich deffendiren, und Ihre Kays. Mayestät allergnädigsten Befehl gehorsamlich nahkommen wolten, sollen sie es doh als ungetreue shändlihen zu seiner Zeit verlihren. Auf welche und noch viel andere hartte Wortt, als etliche von deren Hoffschmeichlern, so erst die höchsten Antreiber zu Vorbringung solcher Intention der Adelshafft gewesen, alsobaldt aufgeshrirn, diese und jene Compagnie will willig fort, haben die übrigen etliche auch nicht weniger thun können, sondern sih resolviren müessen mit zu gehn, mit welcher Resolution dan H. Graff widerumb gestillet und vergnüeget worden.

XXVII. Fortmarsch nach Tardoskedd, undt Ihre Fürstlichen Gnaden H. H. Palatini hoffliches Schreiben an die Gespanschaft.

Nach solchen hat H. Graff alsobaldt die Bagaggi voran über die Brücken zu marschiren, und das Fuess-Volk mit Schiffen über das Wasser zu setzen befohlen, mit der Reutterey aber ist er allemah wiewohl im Wasser bis an den Sattel langendt, allgemah nahgeruket, und als wir alle über die Bruken kommen, haben die 2 Compagnien Ihre Fürstl. Gnaden H. H. Ertzbischoffen eine zu Fuss, die andere zu Ross von seinen Hoffleuthen undt die Compagnie des Herrn Obristerleuthnant Baron *Sigmundt Esterhazi*¹, welche alle unser schon da erwarttet, sich zu uns gestossen; sein also guetter Ordnung bei 13 Compagnien Reutterei so über 1300 Man genahet; nämlich 1. erst benenten H. Obristleuthenant Compagnie, so die avangardi hatte; 2., Ihre Gnaden H. H. *Zobors*;² 3., Ihre G. H. H. beeder H. H. *Lippai*;³ 4., Ihre Gräfl. G. Fr(au). Fr(au) *Paul Palffin*;⁴ 5., des Erwürdigen *Capituls* zu *Tirnavu*, welche Ihre G. H. H. *Georg Esterhazi*⁵ Gräfl. Standes in Person führete. 6., Ihre G. H. H. Graffens *Palugyai*, 7., Ihre Fürstl. Gnaden H. Ertzbischoffens, 8. Der erste Gespanschaftsfahn mit denen *disseits der Tonau* wohnenden Edelleuthen, 9., der ander Fahn mit denen *jenseits der Tonau* wohnenden Edelleuthen oder Schüttlern, 10., der *tirnauerischen* Adelshaft Compagnie, 11., der 3 Stätten *Modern. Bösing* und *St. Geörgen* Adelshaft, 12., der *Pressburger* Adelshaft undt 13., Dan Ihre Gräfl. G. H. H. Obrst. Leib-Compagnie, welche die retroguardi hatte. Item bei 6 Fähnlein zu Fues auf 1000 Man sich nahendt belaufendt, den geraden Weg gegen *Tardoskedd*, sonst *Weiskirchen* genandt, zu gemarschiret. Untertwegs sein uns 2 Reutter von Ihre Fürstl. G. H. H. Palatino entgegenkommen, so einen Brief an die Gespanschaft mitgebraht, in welchen sih Ihre Fürstl. G. H. gnädigst erklärt, wie nämlich sie höchstes Gefallen trugen an der von der Gespanschaft gegen Ihre Kays. Mayestät und dem Vatterlandt erzei-

¹ 1658 óta verebéli kapitány. *Nagy Iván*: IV., 95. 1.

² Valószínűleg Czobor Ádám, ki mint katona, gr. Zrínyi Miklós tanítványa volt. *Nagy Iván*: III., 209—210.

³ Lippay György esztergomi érsek testvérbátyjának fiai, talán Imre és János. *Nagy Iván*: VII., 128—29.

⁴ Gr. Pálffy Pál nádor († 1653 nov. 26) özvegye Khuen Mária. († 1672 máj. 9.)

⁵ Gr. Esterházy György, 1654 óta esztergomi kanonok, ki a párkányi útközvetben el is esett. *Veress E.*: A római Collegium Germanicum et Hungaricum. Budapest. 1917. 50—51. ll. *Szinnyei J.*: Magyar frók. II., 1448. *Nagy Iván*: IV. 95. 1.

gende Treue undt Liebe, sie ermahrende noh ferners is selbiger eyfferigst zu verharren, undt die weillen die eusserste Noth des andringenden Feindes vorhanden, sich *Neuheussl* oder *Suran* zu etwas besser zu nahen, und alda seiner Ankuft, welche innerhalb etlih Tagen mit einer zimlihen Anzahl Volks gewiss erfolgen solte, zuerwartten. Über welchen gnädigsten Trost-shreiben dan die Adelschaft ein höchstes Vergnügen und Freude empfangen, auch ihro G. H. H. Graff selbstn angefangen sein stark vorgesetztes Vornehmen zu ändern, und nah *Suran* zu gehen sich zu resolviren, wie er dan solches in Person, als ich im wärenden Marsch-ordre ein undt anderer Compagnie zu bringen von ihme commandiret worden, gegen mir in unterschidlihen discursibus verlautten lassen, wäre auch wohl vollzogen worden, wenn der Marsch den Palatinischen Befelch nach straks zu fortgesetzt und niht Ihro Excellenz öfters benenten Herrn Generalens abermahligen Anlangen Gehör wäre gegeben worden. Aber gleich wie shon vorhero gemeldet worden, das wo Gott straffen will, alle Mittl zum Guetten entziehet, und die Vernunft beraubet, das sie weder Warnung, Rath, noch That zu ihren bevorstehenden Nutzen erkennen kann, hingegen aber entzündet eine vermessene Begirigkeit nah eygenen Shaden, also hat solches leyder auch uns allzusehr betroffen.

XXVIII. Ankuft Ihro Excellenz H. Generalns undt der Adelschaft nach Tardoskedd undt alda Erklärung des vorhabenden Anschlags.

Nachdem wir nun den gantzen Tag shier in höchster Hitz gemarshieret, sein wir endlichen auf das benente Dorf zu kommen, und uns alda alloggiret. Dieser Orth war shon gantz aus Furcht wegen des Türkens von den Bauern verlassen, und hielten sih nuhr in etlihen festen Städten vor den Dorf eines theils der selbigen noch auf, weswegen dan aus Befelch des Herrn Grafens die Wachten hin und wider auf denen Passen verstärket wurden. Des andern Tages frühe, als man sih bereittete, wan Ordre erfolgen wirdt, hinwiderumb (aber mit der Meinung nah *Suran*) zu marshiren, kame Ihro Excellenz H. General eillends auf einer Carozza selber in Pershon an, und nahdeme er mit Herrn Graffen und H. Obristleuthnant allein in geheimb consultiret, ist alsobaldt befolhen worden dem Regiment vor das Dorf hinauszuruken, also nahdeme es sih in Ordnung gestellet, wurde selbiges von gedahter Ihro Excellenz besichtiget, und vor waker Volk höchst gerühmet, auch von Ihro G. H. H. Graffen jedweder Compagnie a parte öffentlich vorgetragen, wie nemlihen Ihro Excellenz gesinnet seien, des andern Tages fruehe vor Tags den

Feindt, so hierüber der Bruken in der parkaner Shantz stehet, mit aller Maht anzugreifen, und aus den Feldt zu shlagen, deswegen jedweder Compagnie befragete, ob sie willig seie mit-zugehen. Auf welche Intentions Proposition nun, so bishero ieder Zeit sehr verdekert, nun aber khlar geoffenbaret worden, dieweillen man sich nun mehro ausser der Shranken einiger Praerogativen, und güldiger Escusen, obwohlen man den üblen Ausgang genugsam vermerken konte, befande, wurde jedweder Compagnie genöthiget liber frish Hertz zu fassen, und guettwillig ja zu sagen, als sih ferners zu waygern: welcher fertigen Resolution dan beede hochgräffliche Gnaden sehr erfreueten.

XXIX. *Ankunft nach Neuheussl.*

Nach solchem sind wir gleich zwergsüber das Feldt, das Fuess-Volk mittzen zwishen die Reutterei nehmendt, mit Rührung der Pauken und Trommeln der Festung *Neuheussl* zu marschiret, und als wir alda umb Mittag ankommen, haben wir uns gegen dem obern Thor über auf einen Hübel gestellet, allwo uns abermahl IHro Excellenz H. General mit Herrn Graffen, weilien sie in der Carozzen uns voran gangen, wie auch mit IHro Gnaden H. H. *Marches Pio*¹ Obristleuthnant zu Fuess der dazumahl in *Neuheussl* ligenden teutshen Fuess-Volkern, sambt noh vilen anderen teutshen Officiern entgegen khommen, und als sie uns besehen, marshirten wir der Festung und der teutshen Reutterey von Waltherischen Regiment so gegen uns über Stunde vorbei, undt rukten alsobaldt sambt der Bagaggi über die *Neutra*-Bruken bey den untern Thor, alwo wir shon das teutsche Fuess-Volk gestellet befunden, neben welches wir uns auch zu stellen beordret wurden, uns aber folgeten nah IHro Gnaden H. H. Graff *Georg Illyéshazi* mit seiner Compagnie Reutterey von 200 Mann, und 80 Mann zu Fuess. Item die Reutterey aus der *Neutrer Gespanschaft* von 300 Mann,² ihnen aber nach die teutsche Reutterey. Als nun alles über die Brucken kam, wurde ein wenig mit den Fortmarsh angehalten, unnterdessen behielte IHro Excellenz H. General alle vornehme Herrn und Officier zum Mittagmahl bey ihm, ich auch ritte hinein in die Festung mich mit etwas eylends zu versehen, voraus aber meinen einen Pferdts die Eyssen zu heften lassen, konte aber wegen Menge der Pferdts zu

¹ Pio di Savoya Herbert marchese, a volt 8. számú morva gyalogezred parancsnoka és 1661-től tulajdonosa. Elesett 1676-ban, mint tábornoszernagy, Philipsburg ostrománál.

² Gr. Forgách jelentése (i. h.) némileg eltér Auer felsorolásától, amelyben nem említi Illésházy gyalogságát, a nyitrai lovasság számát pedig 200-ra teszi.

den Shmitten nicht kommen, auch kaum so vill Zeit erlangen nuhr ein lab Brod zu kaufen und ein Lagel Wein einzufüllen lassen, da ritten schon Herr General mit allen Officieren widerumb heraus, eylete derowegen ihnen nahzukommen, und als ich gleich vor der Festung-thor kam, fulhe mit mihr mein Rapp auf ebenen Weg über Haufen, welches ich gleich für ein übles Zeihen hielte, wie es auh mihr leyder in der That widerfahren; da ich nun wider zu meiner Compagnie kommen, bemühete ich mich alsobaldt selbige, weillen sie wegen Suhung einiger Rinfreschirung¹ etwas zertrennet war, wider zusammen zu bringen, und marshirte so dan in der Ordnung den andern nah.

XXX. Fortmarsch von Neuheussl undt Anzahl der Völker.

In den Marsch, welcher in aller Stille fort über zwerg Feldt gesetzt worden, wurde folgende Ordnung gehalten, das nemlihen die *Neuheusslerische Ungarische* und *Teutshe* Reutterey, iedere von 700 oder mehrers Mann, der avangardi, das völlige Ungarische Fuess-Volk bey 1200 oder mehrers, das Teutshe aber bey 550 Man sambt 2 Feldt Stükeln und Mersserl, das Mittl, die Adelshaffen aber undt anderer H. Reutterey bei 2000, zu welchen noch selbige Nacht 200 von der *Comorner* Gespanschaft ankommen, und sonsten noh vill von denen frey Hussaren sih zugeschlagen, die retrogvardi behielten. Ruketen derowegen beyläufig in allen bei sechsthalb tausendt Mann zu Ross undt Fuess mit villen theils leeren, theils mit Munition beladenen Wägen in Fahl der Noth mit selbigen eine Wagenburg zu shlagen, in obbenenter Ordnung eyfferigst den türkischen Lager zu fort, alle die Bagaggi aber rukete widerumb über die Bruken zuruk, alda untter der Festung zu halten.

XXXI. Anhalt des Marschs auf die Nacht im Feldt.

Als wir nun shier mehr als halben Weg nah *Parkan* kommen, fiel die Naht herein, weswegen wir mit den Marsch anhielten, und in der Ordnung als wir gemarschieret, also auh im freien Feldt nicht weit von *Ujfalú*,² einen Dorf Ihro Fürstl. Gnaden H. H. Ertzbischoff gehörig, und noch *Gran* huldig, auf einer Anhöhe von Wisen und Akern zwishen 2 hart anligenden Poshwerk uns niderliessen, alwo Herr Graff zu uns kame, berihtendt, wie das er von einen Berge so wohl das hierüber, als drüber

¹ Erfrischungsmittel.

² Kisújfalu, Párkánytöl é.-ny.

ligende türkische Lager gesehen hätte, welche beederseits zimlich gross wären, und werde man zimlich mit ihnen herumb fechten müessen, doh solle man den Muth niht sinken lassen, die weillen so vill man Kundshafft habe, die Bruken noh niht völlig gemacht seye; nah solhen nächst gegebener parola befulhe er die Compagnie mit doppelter Waht zu versehen, er aber kherte widerumb zu Herrn Generalen.

XXXII. Müettigkeit des Regiments.

Allhir gienge shon das Elendt von unsern Regiment an, dan weillen es shon 2 Tag aneinander alle Zeit bis auf die Naht stark über zverg Feldt und Aker gemarschieret, wurde es matt, Ross und Fuess-Volk wurde müede, kein Wasser war weder vor Menschen, noh Vieh vorhanden, die Hitz war gross, auh hatten wir noh mehrers, als guette 2 Meil vor unser, ehe wir nah den Lager kamen, welche auch hernach in der Nacht mit völliger Furi über Stock und Stauden in völligen Callop vollzogen worden; welches dan alle sehr shwächte, dass es hernah weder zum fechten, noh zum retiriren sih mähtig befande.

XXXIII. Zeichen am Himmel.

Als es shon shier gantz dunkel wolte werden, gabe unser Herr Gott uns abermahl ein Zeichen seiner bevorstehenden Ruetten, da ich dan gegen mittagwerths den türkischen Lager zu an den Himmel unversehen gewahr wurde ein Zeihen, gleich einen Vierttel des Monds, welches ich auh erstlih vermeint, das es der Mondt seye, als ich aber bey mir nahdahte, befande ich, das der Mondt im letzten Viertl, und allererst nah Mitternaht aufgehe, bald darauf veränderte es sih in einen Sabl, so mit der Shneidt abwertts gegen uns stunde, mit der Handhab aber gegen den Lager zu, von selbigen aber hernah in ein aufrechtes Creutz; und weillen das Wetter niht reht heutter ware, wurde es innerhalb einer vierttl Stundt, nahdeme ich es gewahr worden, mit Wolken überzogen, und hernah niht mehr gesehen; solche ist auh von etlihen anderen unserer Compagnie, welchen ich es gezeiget, mit betrüebten Augen gesehen worden.

XXXIV. Aussag der ankommnen Kundtschaffter undt darauf erfolgter Hauptbeschluss.

Unterdessen kame der Bauer, welchen Herr General umb eine Kundshafft einzuholen, vorigen Tages is das Lager geschicket,

wider zuruk, welcher mitbrahte, das die Bruken gewisslihen shon vollendet werde sein, dieweillen als er hinweg gangen, wenig mehr zu mahen verhanden gewesen, auh den Bauern befolhen worden zuzusehen, solche noch vor Nachts fertig zu machen.¹ Über solches hatte auh noch Herr General eine Partey ausgeschiket, einige Kundshafft durch Bauern, oder Türken wegen der gemachten Bruken einzuholen, welhe auh einen Bauren ange-troffen, so von *Musla* auf *Ujfalú*² nach Haus gehen wollen, solchen als sie zu der Vorwach, welche Herr *Berini* Hauptmann zu Fuess von *Neuheussl* mit einer Compagnie Heyduken gehabt, gebracht, hat er ihn alsobald befraget, was er wuste zu sagen, auf welches er ihm geantworttet, dass als er von *Musla* hinweg gehen wollen, seye einer aus den Lager nah Haus kommen, welcher ihm berihtet, das er selbst an der Bruken gemacht hätte, und selbige, als er hinweg gangen, shon bis an das Landt fertig gewesen, und nuhr noh etwas von Baumen zu überlegen gemangelt, welches auh shon bis auf die Nacht wird geshehen sein. Mit solcher Aussag führte ihn *H. Hauptmann* zu IHro Excellenz *H. Generaln* anzeigende selbigen die eingenommene Kundtshafft, auf welches er ihn selbst scharff befraget; als aber der Bauer die sharfe Ausfrag und harte Drohungen mit Spionen und Henken, so er falsh vorgeben würde, das die Bruken gemacht seye, vernommen, ershrake er sehr, und wuste niht zu antwortten, setzte derowegen seine vorige Aussag in Zweifel, sagende, er wüste sich niht mehr reht zu erinnern, ob der Bauer, mit deme er geredet, gesaget habe, die Bruken werde noh heunt gewiss verrichtet werden, oder niht; auf welches ihn Herr Hauptman straffete, das er seine erste Aussag geändert, er aber aus Furcht wuste niht mehr zu antwortten; der erste Bauer aber bliebe beständig auf seiner Aussage, welche wir auh hernah in der That also befunden. Nach solcher Aussag schikte alsobald IHro Excellenz Herr General etlihe auf obbenentes Dorf *Musla* mit dem Befel, sich alda zu erkundigen, ob deme also seye, als wie der von dannen kommene Bauer anzeiget, und alsobaldt wider zuruk zu kommen. Untterdessen aber consultirten IHro Excellenz mit Herrn Graffen und Herrn Marchesen *Pio*, und anderen etlihen teutshen Officiern, was in der Sache vorzunehmen, befunden auh IHro Excellenz, die weillen die Aussagungen allzuklar wären, auch man aus allen Umständen selbst wohl errachten könte, das die Bruken shon fertig, und desswegen die gantze Naht mit Völker herüber zu setzen niht gefeyert werde, (als wie solhes auh war gewesen) vor rathsam; man solte, ehe

¹ V. ö. Hungarisch-Türkische Chronik. Frankfurt und Leipzig. 1684., p. 569.

² Ersekújvár és Párkány kozt fekvő községek.

man Schaden layden möhte, wider zuruk kheren; in welches aber Herr *Marches Pio*, als welcher auch sein grosses Cuoraggi zu zeigen begehret, undt zumalhen er ohne dis Herrn Generalen niht sehr günstig war, in geringsten nicht verwilligen wollen, vorwendende, das es ein Shandt wäre ohne Sehung und Angreifung des Feindes, es schlahe gleich guett, oder böss aus, wider zuruk zu kheren, man wurde bey iedermanniglih vor verzagt gesholten werden, und so er Herr General niht weitters fort ruken wolte, wolle er mit den teutshen Völkern allein sein Glük probiren; bedenkete aber niht der guette Herr Obristl. *Pio*, das der Feind ingleihen niht shlieffe, sondern unser stündlihen in guetter Ordnung shon die gantze Naht, als wie wir solches gleich in ersten Angriff in der That befunden, erwarttete. Auf welke shimpffliche Wortt nah villen anderen Disputten Herr General unwillig auh widerumb antwortete, das des cuoraggio, so einer hätte, habe auh er, und so guett ein anderer getraue seinen Feindt entgegen zu gehen, so guett getraue es auch er zu thun, so es nur an selbigen gelegen und kein Vortheil noh das Volk zu betrachten seye.¹

XXXV. Furiosischer Fortmarsch nach dem türkischen Lager.

Wurde derowegen alsobaldt Losung zum Fortmarsch gegeben, undt nicht weitters der auf die Kundschaft nach *Musla* ausgeschikten Reutter erwarttet, sondern muesten als rasende und unsinnige unsern Marsch über Stok und Stauden bald abwärths, baldt aufwährts, in stok finsterer Naht und grossen Staub auf den Aker, von welchen shier Ross und Mann ersteket, und einander zu sehen verblindet wurden, über zwergfeldt in höhster Eyl fortsetzen, und alsowohl abgematt, gleich als blinde dem Feinde muethwillig in die Hände laufendt, das durch so vill vorhergangener Gottes gnädiger Warnung angedeutete Unglük, wegen üblen Commando der Commandirenden, Zwyspalt untter sih selbst, Verachtung gottliher Warnungen, guetter Räth, Geringshätzung ihres Feindes, übel einnehmender Kundschaft wegen dessen Macht, der eingenommenen aber zu stellenden Unglaubens, und des hochst begirigen Ehrgeitzes halber, mit Leibes Leben und der lieben Freyheit Verlust jämmerlihen erfahren; welches jämmerlihe Unglük dan niht nuhr allein uns, sondern vill andrer Landt undt Leuth in äusserstes Verderben stürtzete, also das es vill rathsamer wäre gewesen, Herrn Gene-

¹ Egyezik azzal, legalább is lényegileg, amit Esterházy Pál mond Mars Hungaricusában (*Bubics Zs.: Esterházy Pál Mars Hungaricus. Budapest, 1895. 25—26. 1.*)

ralen und Herrn Obristl. *Marches Pio* in *Neuheussl* mit ihren anhabenden Volk zu verbleiben, und nebens denen ihnen zu Hülf kommenen Gespanshafft's Völkern selbigen Ohrt, welcher noh zimlich mangelhafftig, und deswegen des Bau- undt Deffensions-hälffe sehr bedürftig war, wider des Türken so nahendt und nur bis auf 6 Meill Weg anligender grosser Maht mehrers deffensive, als offensive zu beschützen, niht aber so leichtlih schlechter Bauern eingebrachter Kundshafft, ohne nahgesuchter fernerer reifer Erkundigung durch die seinigen, und zu Rathziehung eigener Vernunft, das der Türk nicht so leichtlih werde eine geringe Maht in Gefahr stellen, sondern selbiger auf ein und ander Weiss ist es niht durch Bruken, doch durch Schiff Hülf täglich zu shiken, glauben gebendt, sih in eine unbedachtsame Begirlichkeit zu geben, der Meinung den Feind also leihtsiniger Weiss aus den Feldt zu shlagen, hingegen aber die arme Festung also zu entblössen, ihr meistes Volk sambt noch so vill schönen jungen adelihen undt ritterlihen Bluett, auf eine grausame Shlahtbank zu führen, undt durch so shändlihen Verlust dessen den Feindt selbsten, (als wie ih solches in Pershon nebens meinen mitgefangenen im Lager uns spottlihen vorzuwerffen gehöret), zu Angreyffung und Belägerung solchen importirlichen Ohrt Anleuttung zu geben, auh duhr dessen Eroberung Pass zu machen Landt und Leuth umb Hab und Guett, Leib und Leben erbarlihen zu bringen, vill tausendt arme Cristen sambt Weib und Kindt in barbarische Dienstbahrkeit und grausame Gefangenschafft, welche noch bis heutigs Tages shmertzlihen die ihrigen und gleichfahls sie von den ihrigen beseuffzet werden, den Uhrsaher aber hingegen an solhen Elendt bis in die Erden verfluchen, zu setzen; ja vill auch an ihrer Seelen Seeligkeit verlustig zu mahen: Vor welches alles dan eine grosse Verantwortung bey Gott dermaleinst zu geben sein wirdt.

XXXVI. *Annahung an das türkische Lager, und Anstalt zum Angriff den 7. Aug. anno 1663.*

Da wir nun shier die gantze Naht stark gemarshiret, kamen wir endlih vor Tags Anno 1663. *den 7. Augusti* an einen Festag etwah eine halbe viertl Meil Wegs von den Lager an, in welchen wir sahen, sowohl hierüber, als drüber etlihe grosse angezündte Feuer, so aber bald nah unserer Ankunfft ausgelöshet wurden, ausser einen, so mitten in den drübigen Lager brennendt verblibe.

Als wir nun so shier bey einer halben Stundt anhielten, befunde ich meinen Abnehmen nach, so vill ich dazumahl ersehen und hernah in meiner Gefangenschaft aus unttershidlihen Erzäh-

lungen erfahren, und in der That selbst auh gefunden, die Armee in 2 Theil getheilet, dessen rechten Flügel die ungarische Reutterey, untter welchen die aus *Neuheussl.* den Vortrab hatte, den linken Flügel aber behielte alles das Fuess Volk sambt der teutschen Reutterei, darvon das ungarische Fuess Volk die avangardi, das teutshe aber die retroguardi hatte, nebens welchen auh verbliben die Stük und Wagen. Untter wärender solcher Stellung begunnte in etwas der Tag shier anzubreihen, weswegen dan Ihre Excellenz General zu iedweder Compagnie selbst geritten, selbige zu einen cuoraggio mit diesen Wortten anmanhende: Nun seit ihr hier undt habt den Feindt vor Augen, haltet euh als wakere Soldatten, shreyet dreyemahl *Jesus* und greiff den Feindt frish an, auh bünde iedweder zu einen Zeihen ein weisses Tuch umb die rechte Handt. In übrigen ware weitters keine Ordre vorhanden, wie sih in Angriff zu verhalten, wer die avangardi oder retroguardi, und so der Feindt zu stark möchte werden, wohin sich zu retiriren, oder wer zu secondiren habe: gieng derwegen unser Angriff, gleichwie vorhero all unser Marsch, in gantzer Confusion fort, dessen Nutzen wir hernah leyder allzusehr mit Einbüessung unsers Leibes und Lebens, und erlangender immerwärender Gefängnus schmerzlih erfuhren.

XXXVII. Angriff der Schantz, undt Gegenwehr der Türken.

Als wir nun also unsere halb und halbe Ordre empfangen, wurde von allen das Gewehr gezuket, und 3-malhen *Jesus* geshriren, welches von so villen Volk ein erbarmlihes Zettergeschrei gabe, nach solchen giengen wir in völligen Lauf auf den Feindt loss, da dan der *Neuheusslerische Vortrab* auf eine Compagnie Türken, so vor der Schantz die Wacht hielten, antraffe, welche sie theils nidermahten, theils entflohen, wir aber beflissen uns alleweil besser der Schantz zuzukommen; als wir nun gantz ankommen, und uns mit Gewalt hineindringen wolten, da befanden wir eine überaus grosse Menge *Janitzaren* in Hauffen gestellet, welche unser innerhalb der Shantz erwarteten, und als sie uns so nahendt vor ihnen sahen, gabe sie grausamlich auf uns Feur heraus, darduhr sehr vill füelhen, und wir in etwas zuruk weihen müessen; das ungarische Fues-Volk ingleihen gieng linker Handt auf die Shantz loss, und als sie ankamen, brache auf sie die türkische Reutterei schon fertig in völliger Furi heraus, auf welche sie gleichsahls zimlich Feuer gaben und erstlih in etwas zuruk triben, doh aber wegen allzugrosser Macht endlichen nicht mehr zurukhalten konten. Ober ihnen kamen ingleihen widerumb eflihe andere grosse Truop-

pen Reutterey herunter, unnterhalb unser ingleichen eine grosse Menge, nebens welhen gleichfahls auh die Janitzaren in der Schantz nicht unnterliessen mächtig auf uns heraus zu schiessen. Als wir nun mit disen allen sowohl Reutterei, als Fues-Volk eine weillen zimlich herumb fechteten, uns aber endlich gleichsam übermanned sahen, und befanden, das sie uns wegen grosser Menge des Volks, so sich urplötzlich verstärkete, zwischen der Shantz undt ihnen als einer Mauren einschliessen wolten, wurden wir genöthiget zu fliehen und zu der teutshen Reutterey oder Fues-Volk, welche wir gedahten uns auf den Fues nahzu- folgen, zu retiriren, mit selbigen uns auf das neue zu verstärken. Als wir aber sie niht vorhanden befanden, weillen sie noh auf den ersten Ohrt, wo wir in Ordnung gestellet worden, unnter den Berg hielten, wurde alles in grosse Confusion gesetzt, undt wuste niemandt, wo aus noch ein oder wes sich zu halten, dan kein Succurs, noh retirada wurde mehr zu finden, kein General mehr gesehen, noh Ordre gehöret, der Feindt aber umbrachte uns ie mehr undt mehr, also das wir genöthigt wurden auf das beste, als wir konten., uns durch zu hauen.

XXXVIII. *Niderlag der Pressburger Adelschafft-Compagnie.*

Unsere Compagnie, nach dem sie noch ein waillihen gefecht zum erstemahl zertrennet worden, und ich den Fahn allein befunden, hab ich selbigen anhalten lassen, und nachdem ich ein 30 oder mehrers Pferd von den unsrigen widerumb zusammengebraht, mit selbigen ihme zu Hülff kommen und so dan das andere mahl auf dem Feindt loss gangen, als wir aber abermahl zertrennet, auch den Fahn verluhren, und mich gantz allein von den meinigen befunden, ersahe ich einen anderen bloss gelassenen irrenden Fahn, zu welchen ich mich retirirete, ermanhende auh selbigen anzuhalten, ich aber bemüehete mich ihme Hülffe zu bringen, wie dan auch nachdeme ich etwas von Manschafft abermahl zusammengebracht, gienge ich mit selbigen nohmahl auf den Feindt loss, als ich aber auh zum dritten mahl geschlagen wurde, undt nun niht mehr Hülffe wuste, auh shon alles mit dem Feindt vermisht sahe, suchte ih den Zigel zu wenden undt den Zurukmarsch auf meinen shon abgematten Ross, weillen ich shon meinen Diener sambt den Handt-ross verlohren, zu nehmen. Unnter solchen trafte ich unsern Herrn Obristl. Ihro G. H. H. Graffen selbst anderter an, welcher mir ehender, als ich ihm ersahe, mit Nahmen ruffete, auf welches ih ihm alsobaldt zurante, er aber beklagte mir das vor Augen stehende Unglük, auh wie sein bestes Pferd unnter ihm ershossen worden, auf welches ih ihme ermanhete zu den teutshen Fues-Volk, wo sol-

ches stehen möchte, sih zu retiriren, als wir aber dieselbigen niht, sondern nuhr die Reutterey ersahen und derselbigen zu wolten, kamen wir zu einen Graben, den wir übersetzen müesten, und nahdem wir uns gehauft sehr drängeten, stürzten sih etliche mit ihren Pferden in selbigen, weswegen ich gesuchet ihme umb zu gehen, kame aber duhr solches von Herrn Graffen hinweg, und weillen ich nicht mehr annahen konte, mueste ich das flache Feldt verlassen, und mih dem Berg zu begeben. Untterdessen kame der Feindt mit völliger Maht an die teutshe Reutterey und Fues-Volk auch an, welche ihme eine trefliche Salve, darvon sehr vill fühlen, lifferten, hernach aber, weillen der Feindt nihts minderes auf sie zu drängete, flohen sie auch so guet sie konten darvon, entkamen aber wenig voraus vom Fuess-Volk, das ungarische Fuess-Volk ingleihen auf selbiger Stelle, da sie bei der Schantz gestanden, wurde bei Mann zu Mann alles nidergehauen.¹

XXXIX. *Gedrang des Volks im Thal und Vorbiegung des Feindes.*

Da ich den Berg hinauff kommen und Thal abwärts wollen sein, unser so vill zusammen kommen, das wir in grosse Dränge wegen Shmalle des Wegs und diken Poshwerks niht fortkommen können, weswegen uns der Feind auf den andern Berg vorgebogen, hintter unser aber stark darein gehaut, auh wäre shwerlih ein Man von den gantzen Volk hinweg kommen, wan der Feindt unsere Ankunfft auf der Flache hätte gewust, und niht unser auf der Strasse, so von *Szögyin* nach *Párkán* gehet, erwartet, dan er allen duhr einen Hinterhalt zwischen den 2 Bergen den Pass hätte abshneiden können.

XL. *Genöthigte Retirirung in den Poschen undt alda jämmerliche Niederlag.*

Als wir nun gesehen, das es mit uns verlohren, undt wir mit den Rossen niht mehr weitter fortkommen können, haben wir absteigen, und selbige wiewohl höchst shmertzlih verlassen, uns aber in das Poshwerk retiriren müessen, darinnen wir hernach gleich einem Gewildt gantz absheulich mit graussamen Geshrei undt Brüllen, als wüettender Ochsen und unvernünftiger Bestien (wie solches bei denen Türken gewöhnlich) mit

¹ V. ö. Forgách id. levelével (Hadtört. Közl. 1893., VI., 719—20. II.), mely erösen szépíti a történeteket.

unauffhörlihen Shiessen, davon die Kugeln duhr die Blätter und Baum Ast niht anderst, als ein grosser Hagel Regen gebrasselt, gejaget worden, und gesehen erbärmlihen da einen vom Shuss niderfallen, den andern nidergehauen, dort einen mit grossen *Alla Alla hu* Geshrey nachgejaget, da einen jämmerlich gefangen und mit villen Schlägen hart gebunden zu werden.¹

XLI. Eigene Gefangenschaft.

Untter welchen dan auch ich, nachdeme ich zimlich herumgejaget, undt weiter kein Ausfluhts, noh Deffensions-mittel mehr gehabt, von denen bluett-durstigen Hunden wüettendt gefangen, graussamlih mit meiner selbst eygenen Güerttl gebunden, auss den Poshen herausgeführt, und von denen darvorstehenden Jagthunden mit ihren viehischen Brüll-geschrei, villen Schlägen, Stössen, Gesicht-speien, und groben Scheltwortten empfangen worden.

XLII. Gefängliche Fortführung nach der Schantz.

Als sie alda eine Weille mit mir angehalten, hat mi hmein Türk, so des Gros Vezirs *Iczoglan Bassi*, (welches heist oberster Paggi, und bey den türkischen Kayser und anderen grossen Höffen der Turkey shier für die fürnembste und beliebteste am Hoff gehalten werden) fürnember Diener einer, als mir ein anderer Türk, so etwas Ungarish gekont, hernah im Lager gesaget, gewesen, gebundener neben seinen Ross fortgeführt, und als wir den Berg hinaufkommen, konte ih wegen Mattigkeit und grossen Durstes niht weiter, weswegen als er es sahe, mit mir etwas anhielte, da dan zum Glük ein Ross mit Wasser-luedern² beladen (dan bei den Türken iedweder Compagnie 2 Solcher Wasser-Pferdt überall pfeget nach sich zu führen) ankame, welches er zu sich ruffete undt mit frischen *Tonau-wasser* tränkete, hernach marshirten wir wider fort, von den Berg herab. An den Waldt anfangen wir vill in einer Rey von des *Sibenbürgischen Fürstlichen Abbatz*³ vornehmen Leuthen, Männer von schö-

¹ Az ütközetet részletesen leírja *Evlia Cselebi* is (Magyarországi utazásai. 1660—1664. Ford. *Karácson Imre*. Budapest, 1914., 290—305. ll.), de oly zavarosan és annyira kiszinezve, hogy előadása nem használható. Továbbá Hungarisch-Türkische Chronik. Frankfurt und Leipzig. 1684., p. 570—572.

² Luedern = Lidereimer, börtömlő.

³ Bizonyára Haller Gáborról és társairól van szó, mert Haller 1662 június óta állandóan a török főhadiszálláson tartózkodott, mint az erdélyi rendek követe. Apafy fejedelem csak 1663 szept. 20-án indult el az érsekújvári török táborba. Erd. Orszgy. Eml. XIII., 43. és 46. l.

nen grauen Bärtten und Kleidern zu Pferd halten, welche mich befrageten, wer und von wannen ich seye; gegenüber aber auf der Flachen marschirte der *Ali Passia* sambt Pauken, Trombetten und Schalmeyen, mit einen überaus grossen Kriegsheer. Als wir ein wenig weiter fort kamen, fanden wir bis an die Schantz an das Feldt mit enthaubtetem und schon ganz nakent ausgezogenen, auf den Bauch ligenden Cörpern hin und wider beleget, über welche mich mein Türk kreützweiss führete, sie *tomus Gyaur*:¹ ungläubige Sau nennende, auch gedachte mich und sein Pferd darauf zu treten machen, konte es aber von keinem zu Weg bringen, mit was Shmertzen ich aber über selbige tratte, weis Gott, welchen ich einestheils dankete, das er mich vor dergleichen absheulichen Todt behüettet, anderen theils aber noch solchen auszustehen beführtete.

XLIII. Ankunfft in die Schantz.

Als wir förderst kamen, ritte einer mit einen Handross daher, auf welchen ich meinen Türken deutete, das er es solle vor mich, weillen ich zu Fuess wegen der Hitz nicht mehr fort konte, ausbitten, welches er auch gethan, und mich also matter darauf gesetzt, undt vollends in die Schantz, welches wird sein hin umb 9. Uhr frühe gewesen, hinein gebracht, alda er mich in seinen Zeldt, in welchen bereit schon ein andrer Ungar *Petrus Kresko* aus unserer Compagnie gefangen lag, dörrften aber nicht zusammen reden, damit man es nicht merketete, dass wir einander kenneten, geführtet, mit einen Strik an Fues und Arm angebunden, hernah ein wenig Brodt und Wasser, welches ich sehr verlangt, aber wegen der Hitze er mir nicht vill zugelassen, geben, undt so dan auf die Erdt niedersitzen heissen, mich ein wenig ruhen lassen.

XLIV. Vor Praesentirung meiner dem *Alli Passia* undt Triumphs-Zug umb dessen Gezelt.

Nach einer Stundt ist mein Herr widerumb kommen, mich aufstehen heissen, sich zu Pferde gesetzt, und mich erstlich zu einen *Passia*, so hierüben in der Schantz sambt noch anderen undt dem *Alli Passia* gelegen, hernah aber zu ihm selbst dem *Alli Passia* geführtet, welchen als er mich mit tieffen Neygen und *kaffitan*-küssen vor praesentiret, hat er *Passia* mich selbst,

¹ Korabinszky szerint (Versuch eines kleinen türkischer Wörterbuchs. Pressburg, 1788.), pag. 31. „Domus oder Domuz.“

weillen er etwas wenig ungrisch gekont, gefraget, ob ich ein Ungar und wer ich seie, ob ich ein Graff, Capitan oder sonst vornehmer Officier wäre; als ich aber geantwortet, dass ich nuhr ein gemeiner Reutter, hat er wider geantwortet, es seye niht war, ich wäre etwas mehrers, er sehe es mihr wohl an, ich solte mih niht sheuen solches zu sagen; ih aber antwortete darauf nihts mehr. Untterdessen kamen unttershidlihe Truppen, welche vill gefangene mit abgehauenen Köpffen in der Handt haltendt, theils die eroberten Trommeln rührendt undt sonst andere Raubs-zeihen undt Fänhle in Händen tragendt, meistentheils bis aufs Hemmet und Shlafhosen gantz ausgezogen und vill sehr verwundt umb seinen Zeldt mit grossen Froloken, Pauken, Trommel und Schalmeyen, wie auh auf ihre Weiss Trombettenshall, herumb führeten. Andere trugen abgehauene Köpff auf *Koppien*, Stangen, und gemeiner Steken absheulih duhr Augen, Ohren undt Maul angespisst sambt anderen eroberten Siegeswaffen mit einen erschröcklichen *Alla Alla hu* Geschrei; welches dan ein sehr erbarmlihes Spectacul anzusehen war, und marshirte mancher bekanter Gefangener vorbei mich undt ihm in gleichen Elendt behafft sehendt, dörfte aber keiner dem andern aus Fohrt erkent zu werden, weder recht anschauen, noch vill weniger anreden, sondern mueste mih mit einen traurigen Anblik undt Vergiessung viller heissen Zehren, nebens shmertzlihen Seufftzen die Condolenz des gleichbaren Unklüks zu erkennen geben.

XLV. Einzug des Alli Passia in das grosse Lager mit den triumphirenden.

Als solcher Triumphszug vorbeý undt an der Seitten des Zeldts anhielte, setzte sih obbenenter *Alli Passia* sambt noh anderen vornehmen gross Köpffen auh zu Pferd, welchen die vor benente Triumffstruppen mit ihren Raub und Sieges-Zeichen, theils vor, theils nach sambt anderen grossen Comitiven bei etlich tausend stark folgten. Ich wurde straks nach denen Grandesen geführt, und untterschidlichmahl von ihnen, wer ich seye, gefraget, von villen aber hernah kommenden, und sih ihnen beygesellenden, mit „*pre gidí tinsis cziafir*,“ das ist: du anglaubiger Hundt, mit villfältigen *Gyida*-stossen undt *Korbatz* Shmissen begrüesset; auh wurde mihr niht weit von der Bruken die *Zishman* von einen Türken, so villeiht meinen Herrn darumb angesprochen, ausgezogen, auh baldt darauf der Rok selbst mjr von benenten meinen Herrn genommen worden, bis wir endlich zu End der Schantz, welche alda sehr hoch war, kommen, allwo wegen grosser Menge des Volks der Pass hinaus zu

marschiren zu eng war, weswegen vill mit ihren Rossen und gefangenen über die Höhe der Shantz gleichsam rübling hinunter schlüpfeten, wie dan mein Herr, damit ihme niht vorgekommen wurde, auh dergleichen thätte. Vor dem Pass der Shantz ware widerumb ein ander klein aufgeworfenes Shantzel, alwo bis in 20 oder mehrers grosse Stuk zu halb und 4thl *Carthauen* stunden,¹ welche den Pass zu der Pruken über die *Tonau*, so gleich alda sich anfienge, bewareten; selbige war sehr lang mit grossen Aichenbäumen und eyssernen Klampffen, auf aichenen halben Schiffen, gleich denen Mülshiffen, so an den Grundt anstatt der eyssern Anker, mit Steinen angefüllten, lang pfeiheten Shantzkörben, so mit starken Widnen und eyssernen Khettnen an die Schiff angehenkt, angeankert waren, aneinander geheftet. Alda sahe ih mit Shmertzen den Pass, welcher zum Nachteil des Feindes Remarsch vermeint worden abzuschneiden, zu meines eigenen Fortmarsches Nahtheil offen, und mueste selbigen sowohl wegen grosser Hitz und Mattigkeit mit heftigen Leibesdurst, weillen mein Herr mir nicht vergunte, aus dem khlaren vor fliessenden *Tonau* Wasser zu schöpfen, sondern nuhr mit den khottigen undt stinkenden Wasser, so bey Eingang der Bruken sih gesamlet, mih zu laben; als auh mit innerlichen Hertzensdurst aus Verlangen nach meinen Hinterlassenen in grossen Gedräng, villen Shmähewortten, Stössen und Tretungen der Rosse undt Leuthe, wie auh niht weniger mit shmertzliher Betrachtung unttershidler guetter bekandten Köpffe, so vor mihr getragen wurden, leyder betrüebt über passiren.

XLVI. Marsch in drübrigen Lager bis zum Vezir.

Als wir nun über die Bruken, kamen wir gleich in das grosse Lager, so schier eine halbe Meill Weg breit und eine guette Meill Weg lang, weillen man dessen Ende nicht übersehen konte, lang waren, allwo wir in der Hauptstrass, welche auf beiden Seitten mit Volk zu Fuess undt Ross, so den mit Triumpff einziehenden *Alli Passia* sambt seinen Comitatz mit den gewöhnlichen *Alla Alla hu* Geshrey und Trommel und Pfeiffen Erschaltung Glück wündsheten, sehr dik besetzt ware, geraden Weges in mehrentheiligen callop nebens denen Rossen in grossen Staub und Sonnenhitze, darvon wir schir erstiketen, herlauffendtz, des Vezirs Lager, so von der Bruken wohl eine halbe Meill Wegs ablage, zumarshireten; allwohin ehe wir gelangeten, mangelte untterwegs abermahlen nicht der auf

¹ Nagyobb fajta ágyúk.

beyden Seitten stehenden Gepöbbs absheulihen Shmähe-wortten und grausammen Streichen, welche sie uns armen shir gantz nakenden gefangenen unbarmhertziglich mittheileten. Ich ingleihen wurde alda untterwegs vollends bis aufs Hemet und Shlafhossen ausgezogen, auh an gantzen Leib besuchet, ob ih niht an ein verbogenen Orth Geldt hätte und beshahе solche Ausziehung deswegen, das etlihe von den Vezir zurukkommen, welche die anmarschierende berichteten, das die gefangene alda alle nidergehauen werden; weswegen dan auh unsere eygene Herren auf uns verbittert, unser nicht mehr achteten, uhrsachen weillen sie wenig Trinkgeldt mehr vor uns zu bekommen sih vertrösteten.

XLVII. Ankunft zu des Vezirs Gezelt.

Da wir zu des *Gros Vezirs Gezelt* kamen, welche gleichsam einen absonderlihen kleinen Lager, oder Städtlein wegen des weitten Umbkreiss, so mit hohen Wänden Mauren gleich umbfangen, und der darinnen grossen Zelten, so alle inwendig mit grossen persianishen, türkischen und egyptzianischen Teppichen und goldstükenen Pölstern bedeket gewesen, so denen schönsten Häusern und königlichen palatiis gleichgesehen, (wie dan dessen Shöne und Zierde, als vill ih in meinen 2-malhigen alda Anwesen vor Strenge meines Elends beyläufig abnehmen können niht genugsam beschreiben kann): sein geradt vor den Vorzeltt eine grosse Menge Reutterey von denen *Ispah*,¹ oder Edelleuthen mit den schönsten Pferden, wohl mundirt, sambt einen grossen Hauffen *Janitzaren*, gestanden; duhr welche sih mein Herr mit mir durchgedrungen, und mich straks rechte Handt an den Vorzeltt inner der Wendt an einen Ohrt allwo eine zimlihe Menge der Paggien des Vezirs, meistentheils alle in Weisszeug gekleidet waren, geführt, vor disen lage ein zimliher Haufen abgeleibter gantz nakender Männer ohne Köpffe, derer Bluet noh gantz heisser auf den grünen Wasen herflosse, umb welche auch annoch viel von denen Paggien mit aufgestrikten Armen, bluettigen Säblen undt *Kansharen* sih herum meisterten, auf der Seitten aber lage ein Häufflein von abge-shnittenen Menschen Ohren, welche sie, wie ich hernach verständiget worden und selbsten in der That gesehen, zu einen Zeichen und Zahl der ertödtten aufgehebet, und den Kayser naher *Constantinopl* übershiket.

¹ A szpáhi hűbéres úr volt, aki hűbérbirtoka arányában bizonyos számú lovasat tartozott kiállítani. Törökországban a legelőkelőbb lovasok voltak. *Takáts* 8.: Magyar nyelv. XI. (1915.) 393. l.

XLVIII. Vorführung auf die Schlachtbank, Todeskampf und Gottes gnädige Rettung.

Als ich mich nun auch auf der Schlachtbank unttter den wüettenden Henkers-knechten befande, wurde ich von selbigen in den Bluett der nidergehauenen gleich einen von Hunden erhashten Raubthierlein grimmiglih herumb gerissen undt gezogen, ein iedweder wollte der erste sein mit den bluettigen Säbl, mihr den Kopf abzuhaueu, oder mit den *Kanschar* die Gurgel abzustecken; andere spareten niht der wilden Shmähe-wortt, groben Stosse und harten Schläge, etlihe aber waren doh so barmhertzig, frageten wer ich seye, wehreten den andern ab, und trösteten mih Begnadigung des Lebens vom Vezir; zu denen ich dan Zuflucht nahme, und sie umb Gnade batte verstanden, aber einer dem anderen Sprach nicht kante; unttter währenden solchen Todes und Lebenskampf versuchte und erlernete ih recht, wie herb das Sterbenskrauttlein wäre; da dan erstlihen die Natur vor solhen grausamen Todt und Hinrichten einen Absheu nahme, die Lebens griserlein und das Gebluett in solhem Sterbenskampf mit sih selbsten streitteten, aus Fuhrts des Todes baldt Hitz, baldt Khälten erregeten, die Glider ermatteten, das Gesiht vor Betrachtung derer vor den Füessen ligen den verschwande, das Gemüeth vor villerlei Gedanken verirrte sih, der Mueth vor Verliehrung der edlen Freyheit sunke undt das duhr so vill Angst und Noth abgeplagte Hertz aus menshliher Shwacheit wegen Fohrt des Todes zitterte und bebete. Alda ware sehnlihes Verlangen nah denen hinterlassenen Befreundten und guetten Bekandten selbige noh einmahl zu sehen und von ihnen in solchen betrübten Sterbstündlein Uhrlab zu nehmen. Alda ware traurige Betrachtung des weltlihen Glückes Unbeständigkeit, wie sehr nemlih selbiges die Leuth duhr allerley annehmlihe Anreyzungen verführe, also das wan sie shir in dem höchsten Gradt dessen kommen, augenbliklich in das tieffeste Verderben gestürtzet werden und nichts desto weniger von dero Verblendung also eingenommen verbleiben, das ob sie wohl von der Welt betrogen, nichts destoweniger selbige gar hartt verlassen können und iederzeit mehrers zum Leben, als zum Sterben trachten. Aus solchen Trachten nach dem Leben khame auch heraus Erachtung der wohl und übel zugebrachten Zeit, da dan das Leben umb so vill mehr verlanget wurde, damit man mit den künftigen das Uble durch Besserung ersetzen und durch den schnellen Todt nicht ewiglich etwan abbüessen müesste. Bey solchen Betrachtungen fande sich auch ein peinigende Gewissen, welhes gleich wie in einen Spiegel, augenbliklich den gantzen Verlauff des Lebens in guetten und bösen, in vorsetzlih und unvorsetzlih geübten Werken nächst dero

rechten Farb besser, als mans jemahls erkennet, streng vor Augen stellte, allwo zwar das wenige guette, dessen man sich doch nicht rühmen kann, noch darff, in etwas einen Trost, das böse aber unerhörlihen Shrake und Furcht gabe; vorstellende undt zeygende über sih den gestrengern Richter uttter sich die shröklihe Gerichtspein, vor sih die grausame Lebens-straufe, nebens sich die grimmigen Gerichts-diener, hinter sich die schwartzen Seelens Peiniger und inwändig das erschrokens Gemüeth, da dan uttter so villen hartten Hertzens Peinigungen des sauern Angst- und Todes-schweisses niht gemangelt, und wo niht hatt duhr absonderlihen Trost seines heyligen Worttes, da er allen armen sünderen, sobaldt sie nuhr ihr Unrecht erkennen und umb Gnade bitten, ihnen ihre Sünden willig zu vergeben verspricht und ehe sie noch ruffen werden, erhören will, mein duhr Angst zerslagenes Hertz mähtiglih aufgerichtet hätte. Wäre ich ehender in Todt vergangen, als man die eusserliche Execution an mirh vollbracht hatte, wurde deswegen mein Hertz gestärket, das obwohlen ich den gestrengen Richter mit innerlihen Augen vor mirh sahe, doh aber auh denselbigen meinen barmhertzigen Gott erkennete und versichert ware, das mein Herr Jesus nicht vor mih gestorben mich zu richten, sondern mich zu begnädigen und seelig zu machen und das duhr einzigen Glauben an selbigen ih der erworbenen Gnaden theilhaftig werden kan, als hatt ob solhen Trost, weillen weiters kein Mittl zu Erhaltung des Lebens sih niht gezeuget, undt zumahlen ich mich auch erst vor 8 Tagen mit den theuern zehr Pfening des hohwerthen Leibes und Bluettes meines Erlösers Jesu Christi versehen, bin ih getrost gewesen, das diser Kelch, den ih trinken solle, wie bitter er auch seye, mirh kein Zorns, sondern Gnadens Kelch und diser Todt, ob er gleich absheulich, doh von meinen Freunden wegen Defension des lieben Vatterlandes tyrannischer Weiss mirh unshuldig zugefüeget, sowohl hier zeitlich rühmlih, als dort ewig heilsam und seelig sein wirdt. Weswegen dan nunmehrö den Gemüeth nah mehrers aus der Welt shon wissendt, den Todt vill lieber, als das Leben weiter verlanget und deswegen nuhr den Streih shon shon zu empfangen, den Kopff gedultig dargebotten, doh alleweg auh die guette Hoffnung, als eine kleine Lebens-stärkung und Labung bei mir befindendt, Gott könne auch noch das inniglihe Seuffzen erhören und Hülffe, weillen alle menshlihe Hülffe verlohren, seine aber allererst damahls angehet, auh zu meiner Leibes und Lebens Wohlfahrt shiken, wie dan solche verhoffte gnädige Hülffe auh niht lang ausgebliben, sondern nachdem ich shier eine halbe Stundt solchen Angst und Kampff des Todes zwishen denen grausamlih umb miherumb fechtenden und finklenden Sablen, doh aus Gottes sonderbahrer und

über wunderbahrer Huett ohne Verletzung ausgestanden, ist unversehener Weiss ein *Sur Bassi*, das ist ein Haupt Mann der *Janitzaren*, mit einen langen Stab, weis niht, ob ihm mein Herr, so miß gefangen, welchen ih aber niht mehr gesehen, oder einer von den *Paggien* gehollet, eillends daher geloffen kommen, die umb mich herumb fechtende hinweggestossen, gefraget, wer ich seye, die Brust und die Hände beschauet, undt alsobaldt mich bei den Arm fassendt, mit mihr des *Vezirs* Zelt zugeeilet, allwo als wir ankamen, führte er miß alsobaldt hinein vor den *Vezir*, welcher dazumahl untter einen sehr langen Zelt, allwo vill vornehme Türken undt der *Alli Passia* sambt villen *Geldt-küsten* stunden, gantz zornig herumb tratte. Als mich aber mein *Sur Passi* etwan 10 *Shriett* von ihme verführete, siß alsobaldt nidersetze, miß selbst befragendt sagete: *Magyar ja Capitanmesen*, ob ich ein Ungar und *Capitan* seie, welches ich aber damahls nicht recht verstande, sondern nuhr auf ungarisch mit einen *Szeginy Leginy*, oder das ich ein armer Reutter seie, ihme beantworttete, worauf alsobaldt der *Sur Bassi* mit tieffen Hauptneynen etwas zu ihm sagete und ihme meine blosse Brust und Hände zeygete, auh als über solhes der *Alli Passia* selbsten ihme anredete, antworttete er ihm etlih Wortt, und deutttete alsobaldt mit der Hand mich fortzuführen. Untter wärenden aber meinen Ansein wurden vill Händt voll *Geldt* gezeuget und ausgetheilet untterschiedlihen Türken, welches mir zwar erstlich einen *Verdaht* gabe, als hatten sie etlihe der unsrigen aufgeschnitten und bey ihnen *Geldt* gefunden, weswegen ih miß shir auh dessen beführtet, weillen ih aber solhes hernah aus denen *Küsten* zu nehmen gesehen, hab ich es vor Verehrungen denen *Soldaten* vermerket, wie ich solches hernach auch im *Läger* und zu *Gran* also vernommen, das iedweder, so einen gefangenen oder *Kopff* gebraht, mit etlih *Thallern*, der aber so den ersten *Kopff* und die *Zeitlung* der *Niderlag* gebraht hat, mit einen *Kiesse*, das ist einen *Sekl Silbers* von 500 *Thallern*,¹ undt einer *Ispahilik* oder einer *Ritterschaft* vom *Vezir* beshenket worden.

XLIX. Fernere Action des Sur Bassi nach erlangter meiner Lebens Begnadung vom Vezir, anderer gefangener aber unbarmhertzige Erwirgung.

Als der *Sur Bassi* die Antwortt von *Vezir*, welche war die *Begnadung* meines *Lebens*, erlanget, neiget er sich gantz tieff undt führet miß alsobaldt von ihm hinaus, vor den *Zelt* aber übergibt er mich zweien *Janitzaren*, so mit grossen silbernen

¹ „Kisze“ egyjelentésű 500 piasterrel. *Karácsonyi*: *Evlia Cselebi* no. 1. 9. 43.

Kappen auf ihre Art bedeket, und von des Vezirs Laib-gvardi waren, mit Befehl, mih nah seinen Zelt zu führen, er aber mahte mit seinen spanischen Rohr Platz duhr das Volk, welches sowohl zu Fues, als Ross zimlih dik darstunde, welchen er auch zimlich schläg, ohne Ansehen der Pershon gabe, duhr zu passiren undt als sie einen zimlihen Platz auf beeden Seitten Kopff über Kopff wichen, gienge er zu meiner Versiherung, bis er mih von das Volk hinaus brahte vor mihr her, als dan gabe er seinen Stab denen *Janitzaren*, er aber kherte wider zuruck, von dem Volk aber durffte mih niemant mehr schlagen, noh stossen, sondern manhe ihren Zorn nuhr mit Sheldt-wortten auslassen. Als wir vor das Volk hinaus, ware gleich eine andere Shlaechtbank rechte Handt an des Vezirs Lager, da dan noch viel mehrers enthaubte Leiber gantz bloss da lagen, etlihe wurden noch vor meinen Augen mit Säbeln duhr unttershidlihe Hib nidergehauen, anderen mit denen grossen *Kanshar Messern*, gleich denen Lämbern, die Gurgel abgestochen, und nahdem sie ein wenig im Bluet verzappelt, die Köpff mit selbigen Messern, oder stumpfichten Sablen, ihnen auf den Ruken kniendt, grausamlich halb abgehakt, halb abgesagt.

L. Schmerzlicher Abschied von einem meinem Landtsmann auf den Würg-Platz, undt Fortführung meiner nach des Sur Bassi Zelt.

Untter solchen befunde sih auh alda einer von meinen Landsleuthen, des Nahmens *Andreas Willhelm Tiefenbecher*, umb welchen auh dergleichen Henkersknecht sih herumbmeister-ten, und als er mich in Vorbeiführen ersahe, mit betrübten Ansehen und halb todten Wortten gleihsam umb Hülff zushrie; deme ich zwar gerne geholfen hätte, aber ich selbst hülffloss, mih niht anders versahe, als balden mih dergleichen auszuste-hen, als hab ih nuhr mit shmertzlihen Hertzens-seufftzen und betrübten Augensdeuttten ihme auf Gottes Hülffe vertröstet, beede aber einander nuhr duhr sehnlihes Nahsehen und Ver-giessung viller heissen Zehren, als halb todte und niht reden durfende die letzte Uhr lab geben, welche Action mit was Hertzens Bitterkeit es vorbey gangen, hatte auh wohl ein steinern Hertz zum Mitleyden bewegen mögen. Er aber der guette Mensch wird siherlichen auch, weillen ich hernach nichts mehr von ihme gesehen, noh gehöret, die grausame Martter haben aus- stehen müessen, vor welche ihm ins künftigt Gott mit der ewigen Märterer-kron bekrönen wolle. Meine zwey Brautführer aber, oder villmehro haben fest marshirtten mit mihr in star-ken Pass untter beeden Armen mih fest haltendt disem ershrek-

lichen Würg-Platz immer vorbey, zeigende hönischen auf die alda liegende todte Körper, mih aber so vill der eine auf *Bosniakish* zu verstehen geben kondte, tröstende meines Lebens, das mir selbiges vom Vezir geschenket seie worden, wie sie dan auh mih auf wärenden Weg bis zu des *Sur Bassi* Zelt, so eine guette halbe Meil Weg shier gantz zu Ende des Lagers gegen *Gran* zu gelegen, denen uns begegnenden Völkern vor des Vezirs gefangenen Capitan ausgegeben, und deswegen keiner kein böses Wortt, noh vill weniger Shläg mih mehr geben dörfen, auh wo einer übel mih zugeredt, alsobaldt mit Shlägen von ihnen bedrohet worden, wie sie dan zu einen Zeichen des Commando des *Sur Bassi* Indianish Rohr vor sih in der Handt aufrecht getragen, und damit sie ehender kommen, auh weniger Anstoss haben möhten, wichen sie von der Hauptstrass ab, und führten mich hintter denen Zelten weg, auch weillen ich von der Hitz gantz matt und durstig war, führten sie mih zu laben zu einen Zelt, alwo man das türkische Bier oder Getrank *Bozza*, so einen din angemachten Senff gleich sihet, sonst aber von gestossen Brein und Gersten gesotten wirdt, und eines anseurlichten undt brandtlichten Geschmakes ist, verkauffet, alda sie 2 Maass darvon einshenken, liessen mih darmit zu trenken, solcher ungewöhnter Trank aber, obwollen ih sehr grossen Durst hatte, shmakte mih im geringsten nicht, doh aber aus Noth, und ihren Befelch nah zu kommen, müeste ich über Macht trinken, sie aber shitteten selbigen mit allen Lust hinein; als wir getrunken, wolte der Wirth bezalhet sein, welchen sie aber vor Bezahlung Shläg anbotten, vorwendende mih, das ih des Vezirs gefangener seye, und deswegen was vor seine gefangene von nöthen, man shuldig umbsonst und niht vor Bezahlung herzugeben; muste sich derowegen der Wihrt nuhr mit Wortten, damit niht die Shläg nahfolgeten, contentiren, und uns dem Zelt zu marshieren lassen; welcher Stükel meine convoy auh bey andern dergleichen Schenk-Zelten sich gebrauchen wollen, weillen ich aber solhen Trank niht, sondern nuhr Wasser verlangte, dörfen sie ohne Willen und Trinken meiner solchen nicht begehren.

LI. Ankunfft in des Sur Bassi Zelt, Antreffung alda zweyer gefangener undt Gueththättigkeit eines renegirten Pollaken.

Als sie mih nun nach langen gehen zu den ofters benenten *Sur Bassi* Zelt gebracht, übergaben sie mich seinen Leuthen, welche mih alsobaldt in seinem eygenen Zelt, so zimlih schön inwendig mit Teppichen und seydenen Pölstern aufgebutzet, in der mitten aber mit einen schönen Fürhang untertheilet war, hineinführeten; alwo ih Herrn *Niclas Brennern von Messkihr*

in Shwabens, des löbl. *Marches Pio* Regiments Quartier Maister shon gefangen sitzendt antraffe, nebens welchen sie mih auh auf einen Polster nidersetzten, und weillen ih sehr Wasser verlangte, mit etwas wenigens tränketen, vorwendende „das es mir schädlih vill in die Hitz zu trinken. Alhier gabe uns beeden einen Trost das Sprichwort:

„Solatium est miseris socios habuisse malorum.“

Des Elends bester Trost ist der
Im Unglück der Gselshaft finden mehr.

Dan obwolhen in solchen Fahl einer über des andern Gefangenschaft hertzlich Mitleiden truge, doch aber erquikte sich ieder über des anderen Gesellschaft. Machten derowegen in unsern höchste Unglück die erste Bekantschaft, tröstende undt erbieltende einander alle mögligste Hülffe nuhr mit khurtzen Wortten, damit wir nicht Suspect geben möhten, als kennten wir einander, dan sie uns alsobaldt frageten, ob wir Bekantschaft mit einander hätten, und wer einer, oder der ander wäre, denen wir aber antworttetten, das keiner von dem andern, wie er seye, wie es auh in der Warheit also war, nihts wuste. Über eine Weille führten sie uns aus seinen Zeldt undt niht weitt darvon in einen seines *Bulluk Bassi*,¹ oder Corporalns Zeltt, allwo wir einen ungarischen Jungen bei 20 Jahren mit Khetten an Händen, Füessen undt Hals gefässelt gefangen antraffen, welcher wie er erzählet, kleinerheit gefangen, und vor etlihen Tagen mit seines Herrn 2 besten Pferden nah *Neuheussl* übergehen wollen, untterswegs aber von 2 anderen Türken, so ihm zuvor gekant, angetroffen, in Verdaht gezogen, undt dem Vezir gefangen zurük gebracht worden, so ihme hernah der Huett dieses Sur Bassi anvertrauet. Der *Bulluk Bassi* aber war ein renegirter Pollak, shon vor 17 Jahren gefangen von den *Tartarn* und in die *Türkey* verkauft, undt so dan mitt der Zeit ein Türk worden; dieser als er polnish zu mih geredt und ih ihm in etwas antwortten kundte, gewann er eine sonderbahre Affection zu mih, erbieltende mih und meinen Gespan alle möglihe Hülffe zu erzeygen, auh so der Vezir uns seinen Herrn überliesse, zu helfen, das wir mit geringer Ranzion baldt loss solten werden, tröstende auh uns unsers Lebens halber weitters niht mehr zu führten, weillen wir shon vor dem *Vezir* gewesen, und er uns nicht alsobaldt niderhauen lassen, das wass nicht den ersten Tag geshiht, das geschehe den andern Tag nicht mehr;

¹ A buluk-basa töbnyire lovascsapatot vezetett s rangja megfelelt a hadnagyti tisztnek; csupán az izár-nevü török gyalogságnál volt tizedesi rangnak megfelelő a buluk-basa állása. *Takáts S.*: Magyar Nyelv. XI. (1915.) 394. lap.

auh sagte er mir, das der *Alli Passia* unser Glück gewesen, dan selbiger habe als ein alter Kriegermann und erfahrner der Gebrauche in den Gränitzen dem Vezir zugeredt, das es nicht gebräuchlich die gefangene, nachdem sie einmahl in das Lager oder Gränitzen gebracht, mehr niederzuhauen, man werde ein böses Exempl geben, das, weilten das Glück im Kriegen wankelmüthig, so einige etwan von den ihrigen hinüber gefangen möhten werden, man dergleichen Grausamkeit widerumb mit ihnen verüben würde. Auf welches sich des Vezirs Zorn in etwas gelindert, und befolhen, die noh übrige gefangene, wo sie auh sein mögen, bey Leben zu lassen, und auf seine weittere Ordre zu verwahren; die Uhrsah aber, warumb er solche Grausamkeit verüben lassen, seye gewesen, das der *Vezir* es vor einen Spott habe gehalten, das man nuhr mit geringen fünff oder sechsthalb tausendt Mann, da sie doh aufs wenigst (wie ih solches oftmahls auh hernah gehört) uns auf 15.000 geschätzt haben, sih unternommen eine so eine anzählige Armee über hundert tausendt Mann stark, anzugreyffen, und deswegen eine bessere Fuhr der Christlihen Armee einzujagen, befolchen alles niderzumachen. In summa, dieser guette Mann sagte uns alles, was er wuste, und zeygte grosses Mitleyden über unsere Gefangenschafft, gabe uns alsobaldt Brodt und Wasser, nah welchen wir in grossen Durst sehr trachteten, und weilten ih sehr bluettig, khottig und staubig war, liesse er mich durch einen türkischen Jungen mit laulichten Wasser abwaschen, auch zumalhen ich nuhr im Hemet und Shlaffhossen war, Herr *Brenner* aber noh is seinen völligen Kleidt, wurffe er mir einen langen Rok von einen nidergehauenen Teutshen zu, welcher dan hernah in wärender meiner Gefangenschafft mir sehr Nutz gewesen. Untter andern erzählte er uns auch, wie der Vezir die grösste Fuhr vor dem *Zrini*¹ hätte und das er meistentheils denselbigen zu ruiniren kommen, auh wie sie von unserer Ankunfft shon zuvor Kundtschafft gehabt hätten, und deswegen die gantze Naht in Waffen gestanden. Nach villen solchen Erzählungen liesse er uns ein wenig ruhen, über eine Weille aber khame er uns aufzuweken, brachte uns von seines Herrn Taffel in einer Shüssel gesotten Shaffleish, in der andern Reiss in der Suppen, wir aber hatten shlehten Lust zum essen, sondern mehrers zu trinken, wegen grossen Erhitzung.

LII. Unttershidliche Befragungen im Zeldt des Sur Bassi.

Baldt über eine andere Weille khamen etlihe wohl bekleidte Türken, unter welchen auch einer von des Vezirs Leuthen, wie

¹ Gróf Zrinyi Miklós (1620—1664), a költő és hadvezér.

mihr es unser Polak sagete, ware gesandt von unsern *Sur Bassi*, welche duhr den vorbenenten gefangenen Ungarn, uns auf diese Weiss befragen liessen: Erstlih, was vor Nation, Condition, oder Officier wir wären.

2. Wie vill Teutshe und wie vill Ungarn im Treffen vorhanden gewesen und woher sie gewesen.

3. Wie vill noh in *Neuheussl* verbliben.

4. Ob *Neuheussl* mit Munition und Proviand wohl versehen.

5. Wer unsere hohe Officier gewesen.

6. Warumb wir mit so wenig Manschafft kommen, ob wir niht gewust, das die Bruken fertig, und ihre Armee so stark seye.

7. Ob der Palatinus im Anzug, wollendt und mit wie vill Volk er seye.

8. Ob vill teutshe Regimente in Ungarn und wo sie ligen.

9. Wo der *Zrini* mit seinen Volk stehe und ob er mächtig seye.

Auf welches wir aber also antworteten:

1. H. *Brenner* wäre ein teutsher Furir, Ich aber ein Ungarischer Frey-Reutter.

2. Das unsern Muethmassen nach der Teutshen bey 1500 und der Ungarn bey 4000 mögen gewesen seyn, auh selbige mehrentheils Gespanschafft als Neuheusslerische Völker gewesen.

3. Das die Gvarnation in *Neuheussl* unsern gedunken und Bewust nach aufs wenigst bis in 6. oder 7.000, wo nicht mehrers Man stark ausser noh der zur Gegenwehr tüchtigen Inwonhern, so sih shier doppelt so hoh belauffen werden, annoh anfinden.

4. Das selbiger Ohrt so vill verstanden, auf Jahr und Tag mit Munition und Proviand genugsam versehen; (als wie hernah bey der Übergab in der Thatt sihs also befunden).

5. Unsere hohe Officiere seyen gewesen Ihre Excellenz Herr General *Forgacz*, Herr Obristl. *Marches Pio*, und Herr Obrist Graff *Niclas Pálffi*.

6. Das wir mit so wenig Volk kommen, seye die Ursach gewesen, das wir vermeint, die Bruken seye nicht fertig und deswegen so auch der hierübrigen Türken noch so vill, als wir wären, wir uns vor mächtig genug geschätzt sie zu schlagen: worüber sie etwas zornig worden.

7. Von dem Palatino hätten wir so vill gehört, das er nicht weitt von *Neuheussl* mit einer grossen Macht in Anzug seie, wie hoh sih aber selbige erstreke, wusten wir eygentlich niht.

8. Wegen der teutschen Völker, ligeten dero vill Regimentte in *Ungarn* hin und wider zu den Festungen ausgetheilet, welchen bald noch mehrers, voraus wan sie unsere Niederlag vernehmen werden, nahzufolgen haben.

9. Des *Zrini* halber hätten wir so vill Nachricht, das er

allein wider den Feindt mit genügsamen Volk versehen seye, und ein wachsames Aug auf ihm habe, wollend er aber mit seinen Volk stehe, wusten wir nicht. Über welche Antwortt sie abermahl die Köpff shüttelten, etwas zusammen murmelten und uns mit Verliehrung des Lebens, so wir nicht die gänzliche Warheit geredt hätten, bedroheten, auh sodan hinweg giengen. Aus welchen examine man dan leichtlih abnehmen konte, das sie vorhin genugsame Kundshafft von allen hatten, und nahr erforschen wollen, ob ihre vorigen Kundtshafften wahr seien; wie sie dan vor und nah diesen examine duhr unttershidlihe Pershonen mit guetten und drohe Wortten umb die Zalhen der Völker und ihrer Anzüge, auh uns umb unsere conditiones zu mehren malhen stark befragen liessen; wir aber verbliben iederzeit beständig auf einer Resolution, und zu *avantaggio* der unsrigen, so guett wir kontten, setzten wir all unsere Antwortt auf Shrauffen und Zweyffel, auf das niht etwan duhr Bekantnuss anderer unsere Reden in Verdacht und Betrug möhten gezogen werden. Sobaldt die *examinatores* hinweg waren, henkte uns der Polak auf Befelch seines Herrn an zweyen Füessen mit einen Fuess-eysen, wie man die Ross pflaget auf den Grass einzuspannen, zusammen, an beyde Hände aber nagelte iedwedern eine grosse hiltzerne Brechel, und lies uns sodan alda sitzen.

LIII. Neuer Allarm wegen einer Straiß-Parthey.

Nach Verlauffung einer Stundt, oder etwas mehrers hin umb 4 Uhr nahmittag erhub sih unversehens ein grosser Allarm in Lager mit erschreklihen *Alla Alla* Shrien und Lösung des Gewehrs, wegen Streiffung etlicher *totiser Husaren*¹ und anderer Gränitzern, so sie hierüber der *Tonau* auf der *Graner* Seitten bis an das Lager an thatten, und der Scharmützel etwan bei einer halben Stundt lang wärete, etlihe von denen Türken nidermachendt, hernach sich retirireten; von welchen die Türken, so noh alle in Confusion waren wegen des frühigen Schwurms,² sehr erschraken, hieltende sie, weillen es diesseits war, vor einen Vortrab des *Zrini*, welchen sie sehr beführteten. Weswegen dan auh unser *Sur Bassi* uns alsobaldt sharff befragen liess, ob es des *Zrini* Leuth wären, als wir aber antwortteten, das wir es nicht wusten, wer sie seyen, shalten sie uns vor Lügner undt Betrüger, das wir nicht recht anzeigen wollen, das der *Zrini* im Anzug seye, und deswegen es unsern Kopff gelden werde. —

a) A szövegben kétszer egymásután: wider wider.

¹ Tata vára.

² Gewirre, Gewimmel, Verwirrung, Tausel, *Schmeller—Frommann*: Bayr, Wörterbuch. (II. Ausg.) 1877. II. 647.

Über eine kleine Weille khamer unser *Pollak* geloffen, hiesse uns hinaus zu seines Herrns Zelt gehen, bedrohende uns, das sein Herr sehr zornig wäre, das wir ihme diser Streiff-Parthey halber nicht berihtet hätten, weilten er befürhte des Vezirs Zorn deshalben über sih zu laden, und deswegen wir solches mit unseren Köpffen würden bezalhen müessen, vor welches ihm sehr leydt wäre.

LIV. Vorführung unser dem Sur Bassi undt dessen sambt der seinigen Grimme gegen uns.

Alhier begunte abermahl das erst halb todte und widerumb duhr ein gelindes Frist Stündlein erquiktes Geblüet abermahl in den Angstkampff zu tretten, da wir dan in Gedult mit gefässelten Füessen und Händen vor den Zelt hinaus tratten, zu erwartten das über uns ergehende Uhrtheil, allwo wir von unseres Herrn Leuthen nicht mehr mit so geneygten Wortten und freundlichen Geberden, als wie zuvor, angesehen wurden. Auch kamen seine 2 Söhne Buben von 8 und 10 Jahren mit ihren Selaven Jungen, so ihnen ihr silber undt verguldte Sabl nahtrugen, hervor, shmächleten und spürtzleten über uns, weisende mit den Händen, wie sie uns baldt mit ihren Sablen die Köpff wollen abhauen, da ih dan abermahl mit inniglichen Seufftzen zu Gott in meinen Hertzen geruffen, das wo es ihme ja gefällig, uns duhr dergleichen graussamen Todt hinweg zu nehmen, doh nicht disen gottlosen Buben zu shänden geben, sondern duhr manbahre Leuthen, damit wir der Martter desto eher loskhämen, des Lebens entbünden lassen wolle. Unser Herr aber sasse gegenüber im Zelt zushauende der Action seiner Kinder, so sie mit uns vorhatten, und nah dem er seinen Abtest, nämlich Abwaschung des Leibes, an welchen er zimlich rauch undt shwartz, gleich einen zottihten Beeren grauslih hersahe, den türkischen Gebrauh nah zur Reinigung von Sünden, er und gebührender Verrichtung des Gebetts, genommen, tratte er ganz grimmiglich mit einen ihme nachgetragenen halb ausgezogenen Pal-lash zu uns heraus, liesse den gefangenen Ungarn hollen und uns vertolmetzen, wie das er anietz erkannte, das wir Lügner und Verräther wären, und ihme niht die Warheit geredet hätten, weswegen es uns alsobaldt den Hals kosten werde, wo wir ihme niht reht sagen wurden, ob dise sharmitzirende Partheyen des *Zrini* Leut seyen, und verhalten wurden, was wir noh sonsten wusten, auf welches wir aber nihts anders, als wie vormahls antworttetten, weswegen er noh zorniger uns mit Ernst nochmahl deshalben und unserer Condition halber, wer wir wären, befragete, als wir aber beständig auf unserer ersten Bekandnus

verbliben und dise Partheygänger seinen Verlangen und Bedunken nach keineswegs vor *Zrinische* erkennen wollen, auch weillen ich mich auf keinerlei Weiss vor einen Officier, oder vornehme Pershon bekennen wolte, obwohlen er mih hartt darumb anstrengette, sagende, er kennete es mir wohl an Geberden und Reden, an das ich kein gemeine, sondern eines vornehmen Geschlechts-Pershon, oder ein Capitan seye, und deswegen das Leugnen mir nichts hülffe, ich aber noch vill weniger nicht bekennen wolte, ergrimmete er sih sogar, das er den Ungarn, Herrn Quartiermeister *Brennern* undt mich also hart an Hals schlug, das wir schier alle 3 über ein Hauffen auf die Erde fühlen, und übergabe uns darauf alsobaldt etlihen Shergen mit den Befelch, uns zu dem Vezir zu führen.

LV. Abermahliger trauriger Fortmarsch zum Vezir.

Wurden derowegen von unsern Pollaken, (so uns sehr bethaurete, und heimlih, damit es unser Herr nicht hörete, disen Trost und Nahriht mitgabe, das wo uns das Glük favorisirete, das wir noh selbigen Abend dem Vezir nicht vorgeführet wurden, wir uns des anderen Tages unseres Lebens nicht mehr zu befürchten hätten) aus denen Fuess-eyssen ausgeschlossen, mit denen angenagelten Brecheln aber an Händen von den grimmi-gen Bluethunden mit aller Furi zu der vorgesetzten Schlachtbank getriben, da es dan unnterwegs, weillen sie mit uns sehr fort-eyleten, wir aber wegen so villen hin und her lauffen schon müedt ihnen nicht gefolgen kundten, von ihnen der Schläg, von denen uns begegnenden aber der schändlihen Shmähewortten niht ermangelte; wir aber sehende ohne ferneres mittl unser eusserstes Elendt, befalchen uns Gott und giengen geduldig fort, gedenkendt, das Christus unser Herr umb unsertwillen vill einen shweren Kreuzgang unschuldig gegangen, wir aber als schuldige, solhen niht sheuen sollen, und obwohlen das Gemüth vor Fuhr des Todes sih sehr ängstete und das süesse Leben, wie bitter es auh immer in das künftige sein möchte, annoh wündshete, doh aber weillen weitter gantz keine Apparenz zu einer versiherten Hülffe sih zeygete, als verlangte wir villmehro den Todt schon längst zu überstanden, als noch zu gewartten haben. Fienge desowegen ih das traurige Shwanen-Liedlein zu einen Valet anzustimmen, singende, wiewohl mit betrübten Herten, doh frölihen Munde die trostreihe Lieder: „Gott der Vatter wohn uns bey“ etc. „Auf meinen lieben Gott“ etc. Undt etlihe Gesetzlein aus dem alten Vals-liedt: „O Welt ich muess dich lassen“ etc. Nebens welhen sprechende auh etlihe Gebettlein und das liebe „Vatter Unser“ etc. Welhe alle mich dan nächst gött-

liher Hülffe also stärketen, das ih aller Todes Fuhrt vergasse und getrost zu selbigen gienge, auh noh alleweil wunderbaher mächtige Hoffnung zum Leben im meinen Herten empfunde und so es ja niht anderst sein kante, sondern das ih entweder ietzt, oder in das künfftige, wan es Gott belieblih, dem bitteren Todes Kelh trinken solte, das einziges Verlangen hatte, das selbiger duhr Gottes sonderbahre Shikung den lieben meinigen Kund möhte werden.

LVI. Annahung zu des Vezirs Lager undt Antreffung 19 anderer mitgefangener bey eines Oda-Bassi Zelt.

Als wir nun nahendt bey des Vezirs Gezeldt khamen, trugen sie gleich einen vornehmen Türken, so in diesem Sharmützel umbkommen, in einen Zeldt, auf welchen unsere Convoy zeugete, meldendt und deutendt mit den Händen, das wir dessen Todt mit unseren Köpfen werden bezalhen müessen, uns aber führten sie abseits rechte Handt zu eines Janitzaren *Oda Bassi*,¹ oder *Leuthenands Zeldt*, vor welchen wir 19 meistentheils bis ins Hemet ausgezogene und mit uns gefangene Pershonen antraffen, derer 10 Ungarn waren. Als *H. Stephan Boronkai*² Oberstleuthenand über die kayserlichen Heyduken zu *Neuheussl*; *Valentin Berini*, Hauptmann über eine Compagnie von den erstbenenten Heyduken, welcher im Kopff, Arm und Bukel sehr verwundet wardt. *Johann Varsani*, Cornet von einer Compagnie Ertzbishoffliher Hussaren von *Neuheussl*. *Andreas Bársony de Lovas-Berini*³ aus der *Trenchiner* Adelshafft und Hoffbedienter Herrn Graffens *Georg Illyésházy*,⁴ *Andreas Bekini* aus der *Neutrer* Adelshafft, *Stephan Zigledi* von *Nagy Szeg* aus der *Schüttler* Adelshafft, *Georg Longo*, *Christoph Klos*, und *Greger Pinsches* aus der *Pressburger* Adelshafft. Item *Stephan Gombgöttö*, ein Hussar von *Neuheussl*, so einen Shuss, oder Stih bey den Nabl empfangen, und von selbigen des andern Tages gestorben, welchen sie nicht weit von uns unbergabner in einen Graben geshmissen. Von den Teutshen aber waren 9. Als *H. Maximilian Ernst Freyherr von Weltz*, *Cameradt* Herrn Grafen *Niclas Pálffi*; *Leonhardt Rueblandt* Haupt-Mann von den *Löbl. Marches Pioischen* Regiment. so an einen Füess übl geschädigt war,⁵ *Cristoph Just*, *Gefreutter*,

¹ V. ö. *Takáts S. fejtegetéseivel: Magyar Nyelv. XI. (1915.), 392. lap.*

² *Boronkay Istvánra l. Nagy Iván: II., 189. l.*

³ *A lovasberényi Bársony-családra l. Nagy Iván: XIII. (Pest, 1869.), 99. lap.*

⁴ *Eletét l. Szinnyei I.: Magyar Irók. V., 60. lap.*

⁵ *Ezeket Hammer is felemlíti névleg. (III. 539.)*

Samuel Neumann, undt *Simon Lembek*, beede Mushquettier von benenten *Marches Pio Regiment*, *Greger Schiller* Gefreuter, und *Wentzel Khorbach* Mushquettier von des *La Coronae Regiment*, *Gabriel Preyss* Mushquettier von der Neuheussl. Gvarnation. Item *Ludwig Pikwardy von Lick*, Ihre Excellenz Herrn General *Forgacz* Feldtrompeter, so eine grosse Wunden bis auf das Hirnheuttl im Kopff gehabt. Als sie uns dahin gebracht übergaben, sie uns den aldaigen Gvastian der Profosen über die gefangenen, welcher uns mit etlih Streichen eines zimlih dicken Khorbatzes empfienge, und sodan auf die Erden zu denen anderen niderstosse. Mit was Shmertzen und Betrübennus wir sie, und sie uns, als die einer von den andern vermeinte, das er schon längst umbkommen, oder entkommen wäre, anietzo aber in gleichen Elend sich einfande, anschautten, will ich dem günstigen Leser zu Erachten geben. Voraus weillen keiner weder duhr Zeihen, noh weniger duhr Wortt, damit er nicht Suspect einer Bekantschafft geben mohte, und darumb befraget und verkundschafft wurde, einziges Mitleydens sih vermerken dürffte lassen, sondern sowohl der bekandte, als unbekandte gleicher Frembsamkheit in Gebehrden und Wortten gegen einander sih mueste gebrauchen, welches dan eine shwere Hertzens Pein ware.

LVII. Kümmerliche Vollziehung des ersten Tags undt Nachts der Gefangenschafft.

Als wir also alda sassen, khamen zu unttershidlihen malhen vornehme Türken, welche uns befrageten, wessen Leuth disen letztern Streuff an das Lager gethan, ob sie des *Zrini* seyen gewesen? Denen wir aber allezeit mit nicht wissendtt, wie es auh in der Warheit also war, antwortteten. Auh khamen etliche mit halb ausgezogenen *Pallashen* in grosser Furi zu uns getretten, shmähleten auf uns, und deuttteten baldt uns die Köpff herunter zu machen, da wir dan allezeit, wan wir dergleichen Pottshaffter gegen uns nahend sahen, befürchteten, ietz werde etwan der Vezir seinen Zorn wegen des neuen Streiffes an uns vollziehen lassen; bis endlieh der liebe Abendt, welchen wir des Pollakens gegebenen Zeichen nah mit Verlangen erwartteten, auch herbey khame, da dan baldt unser *Oda Bassi* khame uns zu besehen und abzuzählen, nach solchen gaben sie einen iedern ein Stüklein eingewakten *Pesmek*, oder *Zwybaken*, undt einen Trunk Wasser, und shleussen uns sodan darauff 2 und 2 in Fuess zusammen, wo aber die Eyssen nicht klekheten,¹ banden sie denselbigen die Armen hinter sih zusammen.

¹ Hinreichten.

H. Brenner aber und ih hatten allein so wohl die grossen Precheln an Händen, als die Eyssen am Füessen geschlossen. Nach solchen befalhe uns der *Gvardian Bassi*, so ein zimlih grimmi-ger Mann war, behendt der türkischen Furi, nach welche sie in allen Sachen, voraus in Befelchen zu üben pflegen, wie wir sassen, also auh auf dem Wassen untter freyen Himmel nider zu legen, gebende uns eine guette Naht mit etlih Khorbatzstreichen, andere aber aus Mitleyden brachten auf unsere Bitt, weill das Erdricht hügelih war, und wir nicht Ohrt zum liegen aussuhen durfften, etlihe Sheid Höltzer untter den Kopff, theils aber wurffen zerrittelt Stroh, oder mehreres alte Ross-strey, wie auch allerley zerrissene Fetzen, weillen wir meistentheils von Kleydern beraubt waren, auf uns, welches aber baldt der Patron, nach deme er es in der Nacht etwan vor sih, sein Ross, oder das Feuer von nöthen hatte, widerumb hinweg risse. Rucheten derowegen mehrers aus Mattigkeit, als Shlaff, eines-theils erquikt dank sagende Gott vor die gnädige Beshützung, so er uns des Tages über in so villen Todesgefahren vergünstigen wollen, anderentheils aber mit vill tausendt Gedanken und Fürchten des nahfolgenden Tages, und künfftiger shweren Gefangenshaft, unsere Wacht aber machte beyseits ein Feuer, umb welches sie sih herumb sazten und immer khamen uns zu besehen undt fragen, ob wir shlafen, vor denen wir sehr still ligen müessen, sonsten mangelte es der Shläge niht. Die gantz Naht über aber gabe es ein grausames Spectacul die Dörffer, so gegen *Neuheussl* und in der nahendt herumb über der *Tonau* lagen, von dem Feindt angezündt, undt in heller Feuers-flam aufzugehen sehen.

LVIII. Arglistige Fragen undt hönnische Verspottungen der uns besuchenden.

Als nun die Nacht die Nacht (*igy*) viller Bekümmernuss shier vorbey, undt der *Hogia*, oder Stundrueffer mit einer uns unerhörten Zettergeschrey begunnte den Tag, anstatt der Schlag Uhr oder Glocken, nach türkischer Art anzukünden, auch des Vezirs Feldttrompetter, Schalmeyer, Pauken undt Trommelschläger ihre Tag Weiss mit einen graussamen Gethön anzustimmen, machte sih alles widerumb auf zu Fues; wir ingleichen, die wir die Nacht über duhr den küehlen Thau zimlih befeuchtet, und von dem frischen Morgens Lüfftlein in unseren Sommerkleydern wohl durchfrishet waren, richteten uns auh auf und erwarteten der lieben Sonnen-Shein uns zu wärmen, inwendig aber bebete das Hertz vor Wartung der erfolgenden hitzigen Zornstrahlen unserer Feinde. Als es reht Tag worden und die

Sonne aufgangen, khammen unttershidliche Türken, welche uns befragten, wer wir wären, wer unser Haupt gewesen, und wie und was Uhrsachen halber wir kommen und sonst viller anderer Sachen halber mehr, theils hatten Mitleyden mit uns, theils shmähleten über uns; theils shulden unsern Generaln undt hohe Officiern vor Narren, Entlauffer, und Verräther, das sie uns so nährish unbesonnen wider so vill Volk angeführet, sie aber selbst entloffen wären; uns aber vor Vollsaufer, die wir nur alleweil beym Bankettiren mit Wundshung unserer Feinde Unglück uns vollauffen, und hernah also voller dahinlauffen vermeinendt, unsere Feinde gleich einen vollen Becher überzustürzen, duhr welches wir aber hernah umb Leib und Leben khämen, sie hingegen griffen solches mit Nüchterkeit und Wachsamkheit an, und thätten also obsiegen; weswegen sie uns nicht vor tapffere Heldenkrieger, sondern mehrers vor Becher und dames cortesier halten könten, ja in villen wusten sie die Sitten der Teutshen und Ungarischen Höff also zu erzählen, das ein wohl practicirter der selbigen niht besser hätte thun können. Welche grobe unverschämte Shmählungen und Shändtungen der Ehr unserer Officier der unsrigen, und unser selbst in solchen Elendt anzuhören, uns noh so shmertzlih fulhe, weillen wir selbige nicht widerreden und unsere Ehr deffendiren dürfften. Andere erzähleten uns, wie der Vezir bey unttershidlichen Mustrungen seine Leuthe gehabt hätte, welche ihme die Zahle der Völker relationiret, auh den Anzug der Gespanschaften nah *Neuheussl* schon vor 3 Tagen gewust, wie ingleichen auch seine Ausspecher, als wir über die Bruken zu *Neuheussl* gemarshirt, alda gehabt, (von welchen Spionen mir auch ein Armenischer Zimmer-Mann, so selbst dazumahl an der Bruken gearbeitet, hernach zu *Constantinopl* erzälhet, das er selbst einen von denen jenigen gesehen, welcher einen Tag vor unser zum Vezir ins Lager kommen, ein Türk worden, und unsere Anschlag verrathen, worauf sie mit villen Shlägen übermacht, noh selbigen Abendt müessen die Bruken fertig machen, über welche hernah die gantze Naht über Volk gemarshirtt, bey Tag aber mit Shiffen überzuführen nicht gefeyret.) Auh sagten uns dise Besuher, das einestheils die Uhrsach der Niderhauung so viller gefangenen seye gewesen, das ihro offtbenente Excellenz Herr General *Forgacz* vor etlihen Tagen dem Vezir freundlich zugeschriben, er wolte ehester Tagen kommen mit ihme Friden zu machen, hernach aber ihme feindlich angegriffen hätte, undt deswegen es anietzo auch *Neuheussl* goldten wurde, weillen der Vezir wohl wuste, was vor Hauptleuth und Volk darvon heraus wäre, und deswegen wir in unserer Aussag nichts laugnen konten, weillen die vorhin darin gefangen gewesener Türken ihme solhe shon verrathen hätten, wie dan auh vill von selbigen gefangenen zu uns khamen, und

von denen Neuheusslern iedern gleich bey Nahmen genennet, und die so ihnen guettes gethan, widerumb mit Brott und guetten Wortten, die ihnen aber übels, widerumb mit Üblen undt Schlägen tractiret. Andere khamen und erbotten sih uns von dem Vezir auszubitten, so wir ihnen guette Rantzion geben wolten. Andere aber voraus von etlihen Ungarn, undt von des *Siebenbürgischen Abgesandten Haller Gábors*, (welchen wie ih hernah vernommen, der Vezir, weis nicht was Uhrsachen halber, den Kopff nehmen lassen)¹ Leuthen etlihe, so auh uns zu besehen kommen, meldeten, das sie zwar wohl verlangten uns zu helfen, aber zu Vermeidung eines Suspects der Correspondenz und Condolenz mit uns, sich nicht getraueten uns zu fordern, undt voraus weillen sie vernehmten, das wir vor dem Kayser aufbehalten werden, sie doh nichts erlangen wurden, doh wollen sie sehen, so vill sie thun können. Welche Erbietungen aber, Befragungen undt Gespräch mir mehrers eine Ausspehung und Worttfahung, als eine verlangte Hülfsleistung und getreuer Nahriht dunketen, weswegen so vill ih mih entziehen konte, obwohlen manche von uns zu antwortten und erbiethen sehr behend waren, ihnen auf nihts niht antworttete, weshalben mih vill von disen forshenden vor einen stummen undt hartnäckigen schulden.

LIX. Besuchung des Schloss Gran vom Vezir undt Hinrichtung alda etlicher gefangener Christen.

Untterdessen begabe sich der Vezir mit einer grossen comitio nah dem Schloss *Gran*, alda ein und anderen Anstalt auf fernere Nothwendigkeiten zu machen, deme sie mit vill Canon-shüssen empfiengen, und untter andern auh übergaben die Lista und Aussag der von ihme vorigen Tag am Leben perdonierten und hinauff geschikter christliher gefangenen, so in allen von Ungarn und Teutshen, nahe bey 300 in einer Gefangnus sih befanden, von welchen auh selbige Nacht 2 wegen grosser Dränge und Hitze gestorben und deswegen hernah auf Befelh des Vezirs von einander getheilet, und die Teutshen allein, die Ungarn auh allein gethan worden. Untter den Ungarn waren vill guette alte Edelleuth und Officier, welche aber alle theils zu *Offen*, theils zu *Belgrad* wegen übler Tractamenten, Hunger und Dursts gestorben. Untter selbigen wurde auh vor dem Vezir auf Anklag etliher vorhin gefangen gewesenen Türken, welche er in wärender ihrer Gefangenschafft zimlih solle haben gebrügelt, vorgefordert ein ungarischer Rittmeister von *Neu-*

¹ 1663 nov. 15-én. *Szilágyi Sándor*: Erdélyország története. II., 312. l.

*heussl: Nogradi Miklós,*¹ sonst ein berühmter Soldat, welchem der Vezir nah etlihen Befragungen den Kopff, wie auh anderen zweyen, derer Nahmen und Condition ih nicht erfragen können, wegshmeissen lassen, welcher enthaubte Leiber wir hernah in Hinaufführen auf das benente Schloss selbstem gesehen. Nach solchen hat er sih widerumb herab vom Shloss begeben, da dan uns alsobaldt das Hinrichten dieser Leuthe mit grossen Drohungen vom des Vezirs Zorn zu gebracht worden, welches uns abermahl in eine grosse Sorge unsers einestheils freygeschätzten Lebens halber gestellet.

LX. Scharfes Exàmen mit uns von des Vezirs Inquisitorn.

Als ein Paar Stundt nah seiner Zurukkunfft vorbeypgangen, und wir von der grossen Sonnenhitz und Durst, welchen wir nuhr aus Mitleyden mancher, so uns etwan ein wenig Wasser, oder *Pfeifen tobak* mittheilten, in etwas bisweillen lesheten, zimlih abgemattet, voraus aber die beshädigten wegen niht Verbindung von denen Fliegen shier gefressen waren, khame allererst unser sharffes Hals-examen herbey, da dan unser *Oda Bassi* sambt den vor öftters benenten *Sur Bassi*, und andern von dem Vezir gesandten vornehmen Türken in seinen Zeldt ankame, einen nah dem andern von uns vor ihm khommen liesse, und im Nahmen des Vezirs bey Verliehrung seines Kopffs, theils in Pershon, dieweillen er etwas Ungarish und Croattish kundte, theils durch einen seinen Janitzaren, so ein *tantziger*² Kindt ware, und guett Teutsh, Polish und Italienish kundte, sharff befragete nah ein und anderer Kundtshafft meiner vorigen vom *Sur Bassi* beschehener Befragung noch gleich, meistentheils aber nach eines ieden Nahmen, Condition, Nation, Vermögen undt Standt, und was ieder antwortet, sagte er den übrigen, welche es hernah zu Papier setzten. Ich vor meinen Theil blibe alleweil beständig an meiner ersten Aussag, und machte meine Pershon und Condition so gering, als ich immer thuete, welches sie aber keines wegs glauben wolten, sondern mih sowohl mit guetten, als shlimmen Wortten, Drohung der Shläge und Todt etlihmal vor sih ruffendtz zwingen zu sagen, wer ih seye, mih versicherndt, das es auf keine Rantzion angesehen, sondern auf Erkennung der conditionirten Personen; als sie aber noch nichts von mih erpressen kundten, fiengen sie an meine Lands-leuth, dieweillen sie vernahmen, dass unser 4 aus einer Statt wären, umb mih zu befragen, da ih mih dan sehr beführtete, weillen sie sie mit hartten Shlägen bedroheten, sie möhten aus Fohrt der

¹ V. ö. *Nagy Iván*: VIII. k., 159. lap.

² Danziger, Danzig városából való.

Shläg alles, oder noh mehrers aussagen, welches ih hernah auh oder mit guetten, oder mit Shlägen bestättigen müeste; weswegen als ih gesehen, das es nun weitters niht mehr Zeit auszufliehen, auh auf die Aussagen meiner Lands-leuthe, welche sih zwar annoh bishero nah meiner Aussag, so sie gehöret, reguliret, in die Länge wegen erfolgreicher Shläge niht mehr zu vertrauen, auh zumalhen die anderen alle sih schon aus grossen Zwang ihrer Condition halber sih etwas erklären müessen, und erkläret haben, weillen mein *Sur Bassi* sogar wohl mit mihr beim Vezir bestehen wollte, nicht Patienz hatte vill von anderen meinethalben zu erfragen, und deswegen selbstn mih nohmalhen mit Bedrohung meines Lebens hartt angefahren, anstrengendt auf Befehl des Vezirs zu bekennen, wer ich seie, weswegen ihme in etwas zu besänfftigen, und mih und meine Landsleuth weitterer Peinigung zu überheben, bekennte ich endlich wiewohl mit schweren Hertenzen, das ih zwar einer aus der Adelshafft, aber nuhr ein gemeiner und armer gewesen, der ich weder Befreundte, noh Güetter niht gehabt, und deswegen bishero mih in Herrn Diensten aufgehalten, anietzo aber auf meines allergnädigsten Kayzers Befehl in Krieg und in diese Occasion kommen. Mit welcher Aussag sie zwar alle etwas gelindert, aber doh niht gantz vergnüeget worden, begehren derowegen khlärere Information; ih aber wolte niht weitter fort, sondern resolvirte mit ehender zu sterben, als mehrers voraus aber, das ih ein Officier gewesen, zu bekennen, aus Ursachen damit sie mich nicht wegen meines Officii härtter anstrengen möhten zu sagen, was ih bishero verschwigen, oder so ichs sagete, noch mehrers verlangten zu wissen, auh so sie von andern Officiern mehrers erfahreten, mih als einen Lügner zu Todt brügelten, oder aber mit meinen Officio niht vergnügt, ein grössers von mihr erforderetten, und durch vill Brügel grosse Rantzion erpressen wolten, oder gar den Todt oberzählter Ursachen halber anthun möchten. Weswegen entschliesse, (obwolhen vill von der Gvardi mir riethen mich einen Officier zu nennen, dieweillen der Vezir nuhr Officier subet, selbige beym Leben zu halten, die gemeinen aber zu tödten) lieber aus Verschwigenheit und Treuheit gegen meinen allergnädigsten Herrn und das liebe Vatterlandt gleich zu sterben, als freywillig oder duhr Shläge mehrers zu bekennen, und nihts destoweniger ins künftige dannoh shwere Gefangenshafft, oder auh endlih einen armseeligen Todt zu leyden.

LXI. Andertmahliges Examen undt Hinführung zum Vezir in Khettnen angefesselt.

Nach solchen examine giengen sie fort zum Vezir, wir aber erwarteten des Urtheils, so über uns ergehen werde; über eine

halbe Stundt khamen sie mit villen andern Türken im vollen Trab widerumb daher getrabet, worauff wir muethmasseten, das nunmehr das Urtheil über unsere Köpff gewiss gefallet, und baldt die Execution an manchen, an den andern aber die Gnadt zu sehen sein wirdt. Als sie zu uns khommen, müesten wir alsobaldt aufstehen, da sie uns dan in vollen Eyffer aus Befelch des Vezirs befulhen zu bekennen, das wir Officier und Capitans seyen, auh zu sagen nohmahn unsere Nahmen und Condition, welche sie auch alsobaldt aufschriben; als sie aber sahen, das jeder auf seiner ersten Aussag beständig verblibe, shulden sie uns vor ungläubige hartnakihe Hundt, droheten uns mit den Todt, stussen einen dahin den andern dorthin nieder auf die Erden, legten uns ausser denen beschädigten eisserne Ring umb den Hals und zogen mit allen Grimm eine grosse Khetten darduhr, und trieben uns, als wie die Hundt an einander gehenkt des Vezirs Zelt zu, gebende uns das Gleit mit guetten Brügelstreichen, welche bisweillen zu entfliehen wir einander hin und her reisseten, und weillen wir nicht alle einer Statur waren, duhr das Reyssen mit der Khetten uns shier ersteketen.

LXII. Drohungen undt Tröstungen in des Vezir Vorgezelt.

Als wir zu des Vezirs Lager khamen, führten sie uns in den grossen Zelt, welcher nuhr auf einer hohen Seule stunde, aussenher gantz rundt von gewühster Leinwatt, inwendig aber mit Goldt, Silber und Seydengezeug unterzogen, längliht einen grossen Saall nebens seinen Wenden hersahe, und in der Mitten mit einen köstlihen Fürhang, welcher dazumahl aufgezogen, untertheilet war; in disem gabe er vorderm Tages allem Volk Audienz, alda fanden wir vill vornehme Türken, welche alsobaldt auf eine Seitten wichen, uns aber stelten sie auf die andere nach der Reie. Von disen wurden wir doch mit leisen Worten, damit der Vezir das Getümmel nicht hörete, übel geshmähet, und mit Handt deutten zum Kopff abhauen und Todt veruhrtheilet, da wir dan voll Shreken und Böbens zu Gott mit Thrän fliessenden Augen aufsahen, ihme hertzlih bittende, unserer Sünde umb das hohverehrte Verdienst Jesu Christi Willen nicht mehr zu gedenken, sondern uns gnädig zu sein und disen letzten Todeskampff helfen ritterlich auszustehen, uns Kräfte und Verstandt verleyhen in disem bluetbegirigen Gerihts-examine also zu verantwortten, das es weder unsern lieben Vatterlande, noh unsern Leib und Leben nachtheilig seie, oder aber die Furcht des Gerichtes und Todes uns zu einer shandlihen Verlaugnung des Glaubens nicht bringe,

sondern so wie ja durch dises wüettende Angst mehr durch dringen müessen, in Christlihen Glauben und starker Hoffnung verharren und der absheulihe Todt von disen Barbaren gereihen möge zu einen erfreulichen Leben unserer Seelens, welhe wir allein unsern H. Jesu anbefelhen, den Leib aber disen Wüetterihten zu marttern anheimb stellen. Untter solchen unseren hefftigen Seufftzen und bitterm Angsteskampff, wurden unttershidlihe Ausbetrachtung unserer Actionen zum Mitleyden bewegen, welche aus Suspect vor den andern, uns heimlich winketen und deuteten niht zu führten, untter andern khame auh ein Vornehmer vom Vezir heraus, welcher als er unser Elendt sahe, gienge er hartt vor uns vorbey, fragende heimlich, ob wir Bossniakish konten? Als etlih sagten *ja*, sprache er auf Bossniakish, das er auh vor disem ein Christ gewesen seye, undt wir solten uns nicht führten, man shrekte uns nuhr mit den Todt zu sagen, wer wir seyen, es werde uns gewiss nihts geshehen; diser Türk sagte uns auch hernach bei unserer Wegreiss von *Belgrad*, alwo er wider zu uns kommen, wie es uns ferners hier zu *Constantinopl* werde ergehen, und wahre beedesmahl unser wahrhaftiger und tröstender Poll.

LXIII. Drittmahliges Examen unser dreyen von dem Vezir selbst.

Baldt nach solchem kamen 2 vornehme Türken heraus und führten Herrn Hauptmann *Rublandt* zum Vezir hinein, welcher ihm umb ein und anders von *Neuheussl*, denen kays. Völkern, Uhrsachen des Streiffs, wie auh anderer dergleichen Sachen halber befragte; als solcher herauskommen, führten sie Herrn *Borronkai* hinein, deme er gleichfalls deswegen befragete, keiner aber von uns dörrfte, nahdem sie herauskommen, von ihnen forschen, was sie befraget worden. Nach ihnen wurde ich von meinen *Sur Bassi*, und einen anderen Vornehmen untter beyden Armen, gleih einen *Passia* gefasset, und hinein geführt; der Zelt war zimlich gross und hart an diesem an also, das beeder Thür-flügel oben an zusammen stossen, in der Länge aber undt Weitte nicht so sehr, als diser; vor dem Eingang ware ein grosser hoher Füerhang von Seyden, Goldt und Silber gewirket, die Wend herumb höher, als manshoch von dergleichen Materi, wie auch dessen Himmel inwendig von gleichförmiger mit überaus schönen von Goldt, Silber und Seyden zierlih vermischten und gewirkten Blumen reichlich gestüket. Die Erden aber war erstlich mit überaus grossen Persianischen, in der Mitt aber mit seydenen Teppichen bedeket. In der Mitten oben an des Zeldts sasse der Vezir auf einen etwan 3 span hohen 4-ekichten ohne Lehnen

rott sammetten Sessel mit auf türkisch Kreuzweiss zusammen geshrenkten Füessen, anhabende einen langen Rok von weiss Silberstuk, und darüber einen weichselbraun fein tüechen langen weitten Beltz mit den allerköstlihsten Zobeln gefüettert, welcher den ganzen Stuhl bedeket, und noch weit auf der Erde herumblag, an der Hand aber einen Diamantring, so meinen Ansehen nach überaus gross und glänzend war; seine Person ist von mitterer Statur, das Angesicht etwas braunlicht, wie auch die Augen und der Bartt von wohlgestalten Haren feiner Länge und Dike shwartz braunlicht, die Physiognomie zimlich autoritatisch doh dabey melancholish, und colerish, die Sprach etwas dün und sitsam. Auf der rechten Seitten des Zeldt's abwärts stunden vill vornehme Türken undt Tolmetsch mit köstlichen Kleidern; auf der linken 4 oder 5 Schritt von ihme sassent etliche Passia auf den allershönesten Decken und Pölstern, dergleichen sie auh hinder zum Anlehnen hatten; hinder ihnen aber stunden bei hundert seiner Paggi alle in weiss Seyden, Silberstuk, und ander köstlih Gezeyg gekleidet; vor seiner aber etwan 10 oder 15 Shritt stelleten sie mih, wie vor besagt, mit meinen lüftigen Sommer Kleidern und Armbänder an den Händen habend, ihme vor. Da dan der Vezir auf seiner Sprache zu einen seiner Tolmetshen etlihe Wortt sprach, welcher alsobaldt in lateinischer Sprach mich anredete, antedeutende, wie das der Vezir verlangete von mir zu wissen, wes Stands, Condition und Nation ih seye, auh zu sagen ohne Sheu, was ih wüste, weillen es hier auf keine Ranzion nicht angesehen, allermasse ich durch Geldt niemahls könte loss werden, sondern man suchte nuhr Pershonen von Condition, welche man begehrte zu behalten, mit denen aber so minders wären, würde man anderst verfahren, solte derowegen nicht laugnen, so lieb mir mein Kopff seye, sondern alles recht sagen, auf was ich gefraget werde, dan der grossmächtigste Vezir seye gnädig denen, so da frey bekennen, so aber laugnen, die liesse er tödten. Auf welche harte Proposition undt Clausuln mih unnachtheilich undt ohne Suspect zu antwortten, lähmeten mih zwar erstlih tausendtfältige shwere Gedanken die Zungen; lösete aber selbige baldt widerumb die einmal gefaste Resolution nihts mehr zu gestehen, als was ih schon vorhero geoffenbahret, antwortete derowegen also: Der grossmächtigste Vezir, vor dessen armen gefangenen ich mich erkenne, habe mit meinen Leben Macht mih selbiges zu nehmen, oder zu lassen, doh aber verhoffe ih, er werde denen jenen, welchen er das Leben aus seiner Güettigkeit einmahl geschenket, umb keiner anderen Ursachen, oder Erachtung schlechter Condition halber niht widerumb nehmen, auh sih vergnügen lassen mit meiner schon oftmalhen gethaner Aussage, ausser welcher ih nihts weitters mehr wüste. Nach solcher mei-

ner Antwortt, hiesse er mich gleich denen vorhero in andern examinibus gemeldten Puncten nah befragen, wer unser Haupt gewesen, wie vill wir gewesen, auf wes Befelh wir kommen, ob noh vill Volk verhanden, und wie vill Ihro Röm. Kays. Mayestät annoch könnte aufbringen; auh liesse er melden, das er es gar hoh empfinde, das wir mit so wenig Volk ihme, als einen Vice-König, und seiner königlichen Armee zu Spott uns getrauet mit ihme zu shlagen, sheldende unsere Haubter vor thoren, das sie uns hätten so muethwillig auf die Schlachtbank geführet; auh fragte er sehr nah umb meinen Nahmen, Condition, Vermögen, Eltern, Befreundte und dero Standt, mein Alter, und wie ich in den Krieg kommen, wo ich mich vorhin aufgehalten, auh was sonst im Landt vor Regirung gebrauchlich; in allen gieng er sehr genau und sharffsinnig auf die Fragen undt Antwortungen, und wuste alsobaldt in Acht zu nehmen, wo ein Felcher vorübergienge, undt deswegen gleich mit einen Lügner abstraffete; auh brachte er mih oft in ängstige Confusion voraus in Befragung meiner Condition, Officii, und Standes, in welchen ich mich sehr gering machte, in Befragung aber Volkes halber überall die Menge zu sein sagete; wo ich mich dan mir und meinen Vatterlandt zum Vorthail einer Ausredt und Unwahrheit gebrauchete, als ich solche auf lateinisch zum Tolmetz noh redete, weiss niht, ob er selbst die Sprach verstunde, (wan man ihm unttershidlihen Sprachen, wie auh der Astronomie und Mathematie, seine Muetter aber der Schwartzkünstlerei vor wohl erfahren halt), oder aber selbst einen spiritum familiarem bey sih hatte, fieng er gleich an mih stark anzusehen, undt mit Kopffschütteln mich hönisch anzulacheln, als wolte er zu verstehen geben, es seye niht war, wie er dan alsobaldt duhr den Tolmetsh mih solches vertolmetshen liesse, sagende, ich redete ihm vill Lügen, er wisse zuvor wohl, was wahr und wer ich seie, es helffe keines Vergebens nicht, es wäre nuhr mein Shade. In anderen Fragen aber hielte ich mich gemäss meiner vorigen Aussag, undt sagte, das Ihro Kays. Mayestät von dero ordinari besoldneten Völkern genugsam hätte zu disem Krieg, undt nicht von nöthen einen Mann von seinen Erbländern undt Königreichen aufzubietten, auf welche Wortt er etwas zu denen anwesenden Passia redete, welche gleichsam eine Verwunderung darob erzeygeten, er aber deutete mit der Handt, mich hinaus zu führen, worauf mih zwey alsobaldt widerumb bey den Armen fasseten, und fort führeten. Aus disen unttershidlihen Befragungen konte man abermahl leichtlih abnehmen, das sie von allen Sachen vorhin wohl Kundtshafft hatten, und wo man etwas verschwige, oder grösser oder geringer machte, wusten sie alsobaldt zu sagen, es wäre nicht war, und erzälheten selbst alle Umstände besser, als einer selbst bey sih be-

wust war. Untter wärenden examine kame auch der *Reis Effendi*, oder Reichs-Cantzler hineingetretten, welchen 2 andere mit unnterfassten Armen ganz gravitätisch führeten, als er shier halben Wegs gegen den Vezir kham, stunden die andern Passia alle zugleich auf, wie auh der Vezir selbsten hebete sih allgemah von seinen Stuel, auf deme er alsobaldt zulieff undt den Peltz-Erml küssete, hernach sih linke Handt etwan 2 Shritt unnterhalb seiner auf einen vor ihm bestelten köstlihen Polster nidersetzete, auf solches brachten sie baldt 2 schöne nidere cristallene Glässer, welche voll waren mit einen hell sheinenden Wasserl, was vor ein Wasser aber es war, weiss ich nicht, von diesem gaben sie eines dem *Vezir*, das andere dem *Reis Effendi*, iedem auf die Shoss breittendt ein schön Serviet von Gold-stuk undt tranken so dan den bemelten Trank gar gemah mit etlihen Absätzen aus.

LXIV. Vorstellung unser vor den Todenshauffen der Erschlagenen undt Begnadung des Lebens vom Vezir duhr den Reis Effendi angekündiget.

Als ich herauskommen, führten sie weitters keinen mehr hinein, da wir dan erwarteten mit höchsten Verlangen undt Bekümmernuss auf unser Endt-Urtheil, ob es Leben oder Todt, alle etliche, oder wo ferners unser Gefangenschafft zu führen es betreffen würde; baldt aber khamen etliche mit Befelch herauss uns fort zu führen, worauf sie uns die Khetten, so sie allererst von dem Halss mit aller Gewalt gerissen, widerumb mit aller Furi anlegten, und führten uns zum Zelt hinaus uns vortretende zwey Czahus mit 2 langen spanischen Rohren, da wir dan widerumb manchen saueren Angst-tritt thatten, undt hartten Streih empfiengen. Als wir von den Zeldten duhr ein Gassel, von grün gewüchst Leinwatten Wenden gemacht, khamen, stellten sie uns auf einen grossen grünen Wassen, welcher auh shier gantz mit Wenden umbfangen war, in der mitten aber eine breite Strass durch gienge, allwo wir gewahr wurden einen zimlihen langen und shier manshoch aufgelegten Hauffen von lautter Menschen Köpffen, welche schon überaus stark, wegen der duhrgangenen 2 tagiger Sonnen Hitz, stunken, denen über etwan 15 Shritt darvon hiel(ten) sie mit uns in einer Reye an, da wir dan dazumahl gäntzlih darvon hielten, man werde uns balden disen unseren gegen über ligenden Brüedern, welche wir mit grossen Shmertzen und Erzittern ansahen, zugesellen, wie dan solches unsere Gvardi mit Handt-deutten zu verstehen gab. Weswegen wir nuhr der Execution erwartteten, iedweder verlangete der erste zu sein, damit er nuhr balden

der so vielfältigen Angst losskommen möchte, theils aber unter uns vermeinten, man werde uns mit denen 2 Felddt-stükeln undt 2 Mersserln, so sie mit uns Beitt gemacht und hinder denen Köpffen mit den Mundtloh auf uns gerichtet stunden, über einen Hauffen shiessen. Untter wärenden solchen shweren Gedanken, und Betrachtung der Toden, khame der Gross Cantzler *Reis Effendi* mit villen anderen daher getretten, uns mit villen *pregidi Gyaurler* ansnarchendt, letzlich aber mit etlich gelinden Wortten undt Handt-deutten uns anzeigendt, das der Vezir das Leben uns geschenket hätte, welches etliche von seinen Leuthen, so etwas Bosniakish gekunt, uns zu verstehen gegeben; da wir dan gleichsam shon halb todt widerumb lebendig gemacht, Gott vor seine gnädige Erbarmung und Hülffe danketen; unsere Gvardi aber führte uns ihme straks nach seinen Zeldt zu, so niht weit darvon ware, erzeygende selbige auh sich alsobaldt etwas gelinder gegen uns, als zuvor. In disem Hauffen, wie ih solches hernah villfaltigst an unttershidlihen Ohrtern, wie auh von Personen, so die Köpff selbst helfen zählen, sagen gehört, das in allen gewesen seyen bey: 3563 Christen Köpff, sowohl derer, so in diser Occasion gleich im Felddt, als auh so gefangen und hernach wie shon gemeldet, vor des Vezirs Zeldt nidergemachet worden, derer Leiber auh so vill man vor den Köpffen, so sie allenthalben bedeket, ausnehmen können, daruntter gelegen.

LXV. Aufzeichnung unser vom Reis Effendi undt dessen Gastirung.

Als wir zu den Zelt des öffters benenten *Reis Effendi* khamen, so ingleichen überaus schön mit Tappetzereyen und Waffen inwendig gezieret war, setzte er sih vor den selbigen auf ein nidriges Stüellel von rotten Sharlach überzogen auf türkisch nider, und beschriebe in Person eines jedenen Nahmen, Nation, und Condition, gleich wie in den examinibus beschehen und ausgesaget worden; hernah führten sie uns hinder den Zeltt, hiessen uns nider sitzen, brahten uns Wasser zu trinken, und in zwei kupfern Becken in Wasser eingeweihte Stüker *Pesmek*, oder Zwypaken, welche sie uns gleich als den Hunden vorsetzten und essen hiessen, tröstende, das wir weiters uns vor den Todt niht zu führten hätten; welcher Trost zwar zimlich guet war, gabe aber wenig Lust zum Essen, noch Trauen zum Glauben, weillen wir ihre Wankelmüethigkeit, und unser gleich als Hunden gering Achtsamkeit schon genugsam erfahren. Alhier auf grosses Bitten zwingten sie Herren *Brenner* Quartiermeister und mih die Hände aus denen stark zusammen genagelten

Brecheln, welche wir schon 2 Tag lang an hatten, mit Abshindung zimlih der Hautt widerumb heraus; die Khetten aber und Halssring bliben uns alleweg am Halss.

LXVI. Zuruckführung zu des Oda Bassi Zelt, undt alda erlittenen Platz-regens.

Nach gehaltener diser speeren Mahlzeit, als die Nacht herbeykommen, führten sie uns von dannen widerumb an unser altes Ohrt zum *Oda Bassi*, da dan also baldt ein erschrekliher Platz-regen, welcher mit grossen Donnern, Plitzen und sausen den Winde seinen Anfang, als wir noh beym *Vezir* gewesen, genommen, sih erhebet; weswegen sie uns untter freyen Himmel in den Khettnen alsobaldt niederlegen hiessen, werfende auf unsere Köpff nahst vorher ergangener unserer Bitt etwas wenig von Zritt-stroh, welches aber nicht lang auf uns verblibe, sondern der Patron, deme es zugehörte, weillen solches im Lager gar büklemm¹ ware, risse es mit grossen Murmeln von uns wider hinweg, undt liessen uns also blosser bey einer Stundt lang von den Regen wohl duhrwaihen, undt shier halb ersauffen, sie aber retirirten sich zum Feuer, alwo sie doch nicht lang vor den ungestümnen Regen bleiben könten, sondern müesten in den Zelt; nahdem aber der Regen etwas gelinder worden, stekten sie das Feuer wider an, und setzten uns als batte Meuss² drumb her, da dan was uns der Regen vorhero niht ersäuft, anietz der Rauchen völlig zu ersteken begunte, sie aber hielten acht auf uns von Zelt, 2 aber müesten nichts desto weniger die Wacht bei uns halten.

LXVII. Abermahlige Verzeichung unser von des Reis Effendi Secretario, undt völliger Verzug der Nacht.

Über eine Weillen khame des Gros-Cantzlers Secretari mit etlihen anderen, auf wessen Befehl sie uns in den Zelt hiessen kommen, selbiger beschribe abermahl iedwederns Nahmen, Nation, Condition, und darzu die Gestalt des Haars, Barts, der Augen, Augbrauen, und des gantzen Angesichts, befulhe auh der Wacht uns weitters nicht mehr in den Regen hinaus zu setzen, sondern in den Zelt zu lassen, weswegen sie uns darin, wiewohl sehr ungeru behielten, und gleich wie wir im Aufzeihnen nah der Rey gesessen, also auh darnah alda alsobaldt zuruckfallen und verligen bleiben müessen, da dan die Füess undt der halbe Theil des Leibs untter den Zelt in der Höhe, der ander Theil

¹ Spärlich.

² Gebadete Mäuse.

aber sambt den Kopff in der nider meistentheils vor das Vortach des Zelts, und von den Tachstropffen wohl benetzt zu werden, zu ligen khamen, und nachdeme gerne seinen Kopff in etwas aus den Regen und in die Höh bringen wolte, wegen der an der Hals habenden Khetten aber shier einer den anderen strangulirte, nächst solchen giengen auh die grimmigen Flegel also wüetendt mit uns umb, das wan sie aus den Zelt gehen wolten, niht über uns hin, sondern geradt auf uns und auf die Halss Khetten stigen, welche dan von solchem Tritt denen 2 anligenden die Gurgel schir abtrosslete; als wie ich dergleichen Halsstrucker, weillen miß das Unglük gleich am Ausgang des Zelts gebracht, selbstn zimlih vill empfangen. Brachten derowegen auh dise Nacht mit höhster Unruhe und villen bitteren Seufftzen und shweren Gedanken von künftigen unseren Zufälhen, ohne oder ja gar mit wenigen Shlaf zu.

*LXVIII. Aufbruch des Lagers, undt Fortmarsches nach
Neuheussel.*

Des andern Tags fruhe, nemlih *den 9. Augusti*, als der Tag shier begunte anzubrechen, lisse sih abermahl der *Hogia* mit seinen Geschrei, und des *Vezirs* Feldt Musik hören, auf welches sih alles Volk alsobald aufmachete, und nah einander Compagnie-weiss, mit villen Bagaggi, Rossen, Camellen, und Maulthieren, deren angehenkte Glocken einen hautschaurenden Klang und Gethön gaben, allgemah über die Bruken *Neuheussel* zu marshirete; unser *Oda Bassi* liesse ingleihen seinen Zelt mit einer manierlichen Hurttigkeit abbrechen, (dan bei denen Türken ein gar shöner Gebrauch ist, das eine iedwedere Compagnie voraus von den Fuess-Völkern mit ihrer gewissen Zahl Pferden undt Leuthen vor sie und ihre Officier versehen, welche iedwederer Corporalshafftts Gezelt, Sachen und Gebükelwerk ohne fernere ihre Aufsicht bey den Aufbruch aufladen, mit der Avangardi undt Convoi voran marshiren, und an den bestimbtm Lagers-obrt widerumb abladen, den Zelt aufschlagen, mit Wasser versehen, Czorba, oder Suppe kochen, und bis zu ihrer Ankunfft ohne Verlust einziger Sachen, welches sie sonst bezalhen müessen, alles ferttig machen). Uns aber, welche das khüle Lüfftel nach dem Regen bei aufgehender Morgenröth zimlich durchgewehet, und die Nässe mit Khälten den Leib gantz duhrgangen, setzten sie als die erfrorenen Hünlein an die Sonnen. Von welcher, nachdeme wir vorhero eine Weille das Zitterspill zimlih gespillet, widerumb ein wenig auflehneten, betrachteten wir mit Shmertzen aus Fuhrts des bevorstehenden höhsten Shadens unsers lieben Vatterlandes, das mit shönen Pferden, Gezeygen

und Waffen wohl mundirte unzählige Volk, welches uns zu sehen, auch bisweillen anhielte, wo es aber uns den Sonnenschein benambe gleich fort commandiret wurde, uns hart vorbeÿ zu marshieren.

LXIX. Fortführung unser nach dem Schloss Gran, aldaige Allogirung undt Guetthattigkeit eines türkischen Corporalns.

Baldt nach solchem came auch Ordre uns nach *Gran* zu führen, da dan die alten Gvardianen, oder Hüetter uns denen neuen undt zweÿen *Czahusen*, so vor uns her ritten, übergaben, welche uns in unseren Hals-khetten, die Verwundetten aber gebundener fortführten; als wir shier bey einer guetten Stund lang in Khetten einander zimlih würgendt, duhr das Lager, so meistentheils shon hinweg, oder im Aufbruch war, gemarschieret, khamen wir zu der *Graner* Besatzung Lager, welche auh aus Befehl des *Vezirs* niht in der Festung bleiben dürffte, sondern in das Feldt heraus müeste, duhr welches wir in das Städlein *Gran* khamen, alda wurden wir gewahr ein mit uns erobertes Kobel Wagerl sambt 5 Rossen darvor dem Schloss zu hinauf führen, wie auh ingleihen mein eygen Leib Pferd sambt allen Gezeug, welchen ich mich betrübten Augen nachsahe: hinauf reitten, uns aber führten sie linker Handt an der Anhöhe gegen der *Tonau* dem Schloss zu hinauf, alwo wir geradt an der Strass des vorbenenten Rittmeisters *Nogradi* Kopff auf einer, den Leib aber sambt noh anderen 2 Leibern auf der andern Seitten, so alle schon zimlih stunken, ligen fanden. Als wir in das Schloss khamen, fanden wir untter dem anderten Thor nach der Aufzug-Bruken vill vornehme alte Türken mit langen grauen Bartten sambt den Commendanten, oder *Schloss Aga* auf einer mit Teppich bezogenen nidern Bühn sitzen, welche auf uns türkisch, bosniakisch, und ungarischer Sprach übel shmähleten, auh alda uns anhalten liessen, rathshlagende, wo sie uns hin thun solten, dieweillen ohne diss alles voll war mit kaiserlichen gefangenen, welche sie nicht gerne hatten. Unterdessen khame zu unsern Glück ein Saumross mit Wasser von der *Tonau*, welches sie auf unser Bitt anhielten undt mit dem lieben Wasser wider erquiketen, das wir von der grossen Mattigkeit undt Treibens verpfnetzen kundten, nach solchen, als sie abermalhen unsere Nahmen und Nation beschriben, führten sie uns fort in das innerste Schloss, allwo sie uns in ein alt Gewölb einer Shmitten, bis sie ein ander Ohrt findeten, verspereten. Alhier fulhe einer dahin, der ander dorthin vor Mattigkeit, undt ware unser Verlangen umb nihts anders, als Wasser, welches wir lang nicht bekommen köntten, obwir gleich sehr

darumb ruffeten, niemandt wolte uns hören. Als 3 öder 4 Stundt vorbey, brachten sie uns etwas Wasser, mahten auf, und führten uns ohne Khetten niht weitt vor der innern Burg, nebens den Schloss-Platz in eine alte Kirchen, von welcher nichts, als nuhr das roth Marmorsteinerne Thor, und etliche hohe dergleihen Seullen annoh zur Zeit verhanden waren, in selbiger legten sie uns in ein Gewölb, so vor disem allem Ansehen nach eine Sacristey mag sein gewesen, anietzo aber theils zu einem Khüestall gemacht worden, theils noch also verbliben. Selbiges Gewölb war nuhr so gross, das wir 20 Pershonen mit grossen Drang unss darin niederlegen kontten, weswegen wir grosse Hitz und Angst, weillen nuhr ein einig Fenster hinein, undt die Thür alleweg versperret war, lidten, voraus aber die armen beschädigten, derer Wunden, Ursachen sie shon 3 Tag lang unverbundener in der Sonnenhitz gelegen, anfiengen zu faullen, undt jammerlih zu stinken, empfunden grossen Shmertzten. Undt obwollen wir alle nebens ihnen stark anhielten umb sie zu verbünden, so könten wir aber doh nihts, sowohl wegen Geringachtung ihrer, als auh weillen kein Balbierer, ehe er versihert wäre von wem bezalhet zu werden, nicht kommen wolte, ausrichten. Weswegen dan ein alter 90, oder mehreres jahriger Türk und Corporal von der Soldatesca, so bey uns die Waht hatte, sonst aus *Österreich* gebührttig, und dazumahl als *Gran* vom Türken zum letztermahl eingenommen, gefangen worden, deme unser Elendt voraus der beschädigten sehr zu Hertzen gienge, sih sehr bemüehete uns Balbierer und andere unsere Nothdurfft bey dem Schloss *Aga* und seinen *Kiahaja*,¹ oder Leuthennandt anzuhalten, könte aber nichts erhalten, weillen der Vezir, dem *Beg*, oder Commendanten von *Gran* mit sih nah *Neuheussl* genommen, sie aber keinen Befelh auf solches niht hätten, auh nicht achteten, obgleih wir alle stürben, weillen wir kayserlihe gefangene und kein Interesse von uns zu suchen wer, sondern nuhr wer todt oder lebendig anzuzeigen hatten; welches uns sehr shmertzete, weillen unser Leben weniger, als eines Hundes geschätztet wurde. Musten derowegen Gedult tragen bis auf den andern Tag, da sie *Divan*, oder Rath im Schloss über uns hielten, und des Vezirs Comissari einer ankame, welcher hernah verordnete Balbierer, und für iedwedern des Tages ein halbe oka, oder halb Pfundt Zwybaken, welches auh hernah alle Tag iedweder richtig empfienge, den ersten Tag aber abends iedweder nuhr etlihe kleine Stüklein, und etwas wenig zerritt Stroh zum darauf ligen, weillen solches wegen der anwesenden Armee sehr büklem war, hatten auh solches nicht bekommen, wofern

¹ Tulajdonképen udvarmesteri (magister curiae, Hofmeister) hatáskörrel rendelkezték a kihaják. *Takáts S.*: Magyar Nyelv. XI. (1915.), 392. l.

diser alte guette Corporal es niht so embsig sollicitiret hätte, welcher auh nebens anderen seinen Guetthaten, wan er auf der Wacht bey uns gewesen, so nicht frembde Leuth kommen, bey Tag die Thür des Gewölbs offen gelassen, auh darfür heraus sitzen lassen.

LXX. *Besuchung unttershidlicher Türken, wie auch Zweyer von Parkan undt derer freundlich Gespräch.*

Allhier verbliben wir 4 Tag lang vom Pffingstag an bis auf den Sontag, da wir dan untter wärender Zeit von untterschidlichen sowohl *Graner* und *Parkaner*, welche alle als des Kriegesglüks und Unglüks wohl erfahrene Leuthe nah Sodatengebrauch unserer Gefangenshafft condolirten und uns trösteten; als auch Lager-türken, so hingegen als wildling uns hartt anschnarcheten, besucht wurden. Ingleihen khame auh des Vezirs Commissari in Pershon zu uns, welchen alss er der beshädigten üblen Zustandt selbst sahe, befulhe, das der Balbierer alle Tag zweymahl solte kommen zum Verbünden, welcher sonsten, weillen er schlechten Lust zu denen wilden Schaden gehabt, wohl gar wäre ausgebliben, selbiger tröstete auh uns, das wir baldt nah *Offen* solten geführet werden, und alda bessere Verpflegung zu haben. Es khamen auch 2 vornehme Türken von *Parkan*, so vor disem eine zeitlang zu *Neuheussl* gefangen gewesen, dise weillen sie Herrn *Boronkai* und Herrn *Berini* wohl khenneten, hatten sie Mitleyden mit ihnen, shikten ihnen Wein und Brott, auh Herrn *Berini* ein Hemett, weillen er das seinige zu den Wunden zerreißen müessen, und shier gantz blos da lage, anerbotten sih auch allen Guettes zu thun, wan nuhr die Armee ein wenig vorbei werde sein, über welche sie sih sehr beklageten, das sie nemlih ihnen ihre Dörffer, Untterthanen undt Felder sehr verderben, alles was sie bey ihnen finden, hinweg nehmen, ihnen Quartier geben und sie in allen versehen müesten; sie hingegen müesten selbst im Feldt ligen und Ross undt Mann Hunger leyden, auh seien dise *Asiatische* Türken so hässig auf sie, das sie sie vor falsche Türken, weillen sie denen Christen gerne Quartier gebeten, shielten, vill von ihnen niderhaueten, wie sie dan solches in disem Treffen an villen gethan, ihnen die Gefangenen mit Gewalt hinweg, undt hernah theils sie sambt denen gefangenen niderhauet, also das welcher einen gefangenen erhasht, sambt selbigen nuhr verstollner-weiss nah Haus entwischen müessen; in summa diser Krieg ware allenthalben denen gränitzern zu wider und betraureten die Abbrennung etliher ihrer Castel von denen Unsrigen voriger Jahr beschehen, durch welche man Anlas geben hätte der *Ottomanischen Portten* die Waffen

zu ergreifen, und sich zu rächen, bekenneten auch, das wo man dazumahl mit dem Christliher Seitten angehabten Volk fortgeruket wäre, man niht nuhr allein mehr solche Castelln in Aschen legen, sondern auch *Offen* selbst und andere Öhrter mehr, weillen sie alle dazumahl mit Forcht voll, mit Volk aber lehr gewest, leichtlih hätten können erobern. Ingleihen bekenneten sie auh, das obwollen unser sehr wenig gegen sie gewesen, doh aber vill von denen ihrigen gebliben, wie ih solhes von villen anderen auh hernah gehört, voraus aber von einen renegirten Italianer zu *Constantinopl*, des gewessen *Passia zu Babylonien* Cammerdiener, so mir erzälhet, das er es von seinen eigenem Herren, mit welchem er auh dazumahl im Lager vorhanden gewesen, gehöret, das bei 1863 Türken, so will man weitläufig erfahren können, gleich auf der Wahlstatt todt verbliben, ohne einer zimlihen Anzahl der beschädigten, vom welchen auh noh hernach vill gestorben.¹ Item meldeten auch benete 2 Türken, das der Vezir niht willens gewesen nah *Neuheussl* zu gehen, sondern in allen Divanen undt Rathhaltungen im Vorshlag gehabt, mit halbender Armee Raab, mit der andern aber den *Zrini*, welcher sehr vom Vezir angefeindet, von allen Volk aber sehr gefürchtet gewesen, zu attacciren, die Bruken aber seye meistentheils nuhr für die *Tartarn* gemachet worden, damit selbige mit dem kranitzer Türken das Landt jenseits der *Tonau* bis in *Mähren* bestreifen, und desto grösser Forcht allerseits einjagen könnten, weillen aber wir selbstn duhr unser Unglük den Anshlag des Vezirs, und des *Divans* darob annoh gehabte zweyfelhaftige Resolution erörtert, als hätte selbiger so dan beschlossenen *Neuheussl*, als einen von uns selbstn eröffneten Ohrt ohne einigen weitteren Aufshub zu attacciren; bekammen also von diesen beeden benenten Türken vill undt treulichen Nachricht der Passirten und noh vorhabenden Intention des Vezirs halber, welchen sie so holdt, als wir waren.

LXXI. *Lobwürdige Mildigkeit der Wittib, in welcher Haus wir allogiret waren.*

Allhier kann ich auch nicht verschweigen, das untter so vill tyrannischen Gemüthern zu einer Christ rühmlichen Mildigkeit und Mitleyden erwachtes Muetter-hertz derjenigen Wittib, in welcher Behaussung wir gefangen lagen, welche zu zweymalhen mit anderen türkischen Frauen uns besucht, unser Elendt shmertzlihen beweinet, ingleihen auh ihres Sohns shon

¹ *Erlia Cselebi* maga is beismeri azt, hogy jelentékeny vesztéséget szenvedtek ez alkalommal. Magyarországi utazásai. I., 297. l.

2 Jahrige Gefangenshaft bey Ihre Gnaden Herrn Grafen *Bottiani*¹ sehr beklaget, voraus aber des Vezirs Härthigkeit, das sie einen tauglichen von uns, welcher ihren Sohn so sambt seinen Vatter vor Officier der ottomanischen Portten lange Jahr gedient, könnte erledigen, begehret, solches aber ihr abgeschlagen hätte; und weillen sie uns als blosser da sahe, gabe sie denen beschädigten etliche alte Khotzen, undt speisete uns alle Abendt, als eine mitleidige Mutter, mit 2 Schüssel voll warmen Milch von ihren 2 Khüen, welche wir zwar als etwas warmes sehr begirig assen, aber das trübe Tonau-wasser undt hartte Zwybaken, dessen wir noh niht gewohnt, machte uns sambt selbiger nuhr mehrers den Duhrbruch und bey manchen einen Anfang zum rotten Fluss; dise erbotte sih auh mehrers uns zu geben, sobaldt sie nuhr ein wenig von dem Volk, so ihr der Vezir auf den Hals geleget, welches sie sambt ihren Pferden unterhalten und ihr selbst den Brodt vom Maul entziehen muess, befreit würde. In summa ihr gantzes Gemüeth war mehrers mit Christlicher Sanftmüethigkeit, als türkischer Unbarmhertzigkeit und Grimigkeit begabet.

LXXII. Hülfferzeigende Willfährigkeit zweier Jünglinge gegen uns etliche.

Nebens solcher Weihhertzigkeit der ietzt benenten türkischen Frauen, befanden sich auh 2 guethhertzige Jüngling bey der Wacht mit ein, so guett ungarisch konten undt uns immerzu Wasser zutragen, disen nahdem wir ihr Gemüeth gegen uns sahen, gaben unser 2 oder 3 zu verstehen, das wo sie uns helfen wolten aus den Haus zu entkommen, wir ihnen ihre Gueththat gebührens vergelten wolten, wessen sie allem Anzeigen nach gar wohl zufriden gewesen, und hätten auh solches villeiht wohl in das Werk gesetzt, als wie sie uns hernah im Hinausführen zum Wasser, ihre gegen uns gehabte guette Intention mit Seiffzen geoffenbahret, wan wir nuhr noh 2 oder 3 Tag alda hätten alda zu verbleiben gehabt.

LXXIII. Betrübete und erschreckende Zeittungen.

Nächst diser gehabter Erquikungen, mangelte es aber auh nicht an villen Erschreckungen undt Bedrohungen, da wir dan von etlichen vernahmen, das die gefangenen Türken zu *Neuheussl*

¹ Bizonyára gr. Batthyány Kristófot, a dunáninneni főkapitányt érti. V. ö. *Nagy Iván*: I., 243. l.

von den unsrigen zu einen Revange der im Lager niedergemachten unserer Cameraden jämmerlich niedergehauen worden, und deswegen der Vezir sih verlautten hätte lassen selbige an uns zu rächen, weswegen dan so oft wir vor der Thüer höreten von denen ankommenden Türken den Vezir und das Wort, *kiesmek*, welches heist niderhauen, nennen, vermeinten ietzt käme Ordre auh über unsere Köpffe.

LXXIV. *Einschlagung unser in die hültzern Brecheln, undt Fortführung zu der Tonau.*

Am Sonntag, als *den 12. dits* nachmittag nagelten sie uns zwanzigen ausser Herrn *Rueblandt*, so wegen seiner Wunden am Fuess niht von der Stell kuntte, iedern eine hültzerne grosse Brechel von grünen Holtz, sehr schwer und eng an die Händt, auf den abendt aber führten sie uns mit einer neuen Gvardi vom Shloss zum Wasser hinaus, da dan abermahl die guette Frau unseren Wegzug beweinete, die Shloss Gvardi aber untter den Thor uns mit villen Schmähewortten beurlaubeten. Ehe aber wir noch eingeschlossen und aus dem Schloss fortgeführt wurden, brachte unser alte Corporal auf Bitt Herrn *Boronkai* uns einen alten ihme bekanten gefangenen Ungarn hinauf, deme wir unsere Nahmen sageten, auh selbige auf ein klein Blattl Papier, so uns diser Corporal verborgener zubrahte, in höhster Eyl und Geheimb aufgeschribener gaben, selbige nach *Comorn* zu schiken.

LXXV. *Beschreibung der Festung Gran sambt dero gantzen Gelegenheit.*

Dises Schloss oder Festung *Gran*, so anno 1605. zum letzternmahl von den Türken eingenommen worden,¹ liget auf einen zimlich hohen und felsichten Berg, hart an der *Tonau* an, hat gegen ihm über auf einen guetten Stuk Shusses weit den *St. Thomasberg*, so noch höher undt gantz kolpicht² ist, auf dessen Küpffel ein mit Pallesatten umbgebenes Castellichen oder Plokhaus, worin etwas von Stüken verhanden, stehet, in der mittlen aber diser 2 Berge ligt auf der Anhöhe das Städlein *Gran*, so noh etwas vom alten zerbrochenen und meistentheils eingefallenen Mauren umb sih hat, und hart an selbigen an auf einer Seitten die Weingarten und den Waldt, auf der andern

¹ 1605 okt. 3-án. Hadt. Közl. 1893. (VI.) 626. és 716. lapon.

² Kolbicht = einer Kolbe ähnlich, d. i. rund und dick. (Adelung Schönberger: Wörterbuch. II. 1692.)

Seiten aber zwischen der *Tonau* und der kolpihten Berg eine schöne flache Haide, drüber der *Tonau* aber gleich über das Granitzhaus *Párkán*, somit einer Palanka und kleinen Graben umgeben. Neben den Städlein gehet man in das *Schloss* hinauff, welches mit einer zimlich diken und hohen Mauer auf alte Manier mit runden Thürmen umgeben, hat nebens her auf einer Seiten einen alten eingefallenen Graben, ein Vorthor, hernach die Aufzug-bruken, alsdan das rechte Thor vom grossen Quaterstuken, untter dessen Gewölb einen Soffa, oder Bühn, worauf die Schloss Officier sitzen, auf der Seiten aber etlihe alte Harnish und Gewehr stehendt und aufgehenkter. Von dar so man aufwärts in der Gassen, so gantz mit Quattersteinen gepflastert, gehet, ein auf beeden Seiten hohe Häuser, hernach ein zimlihe schöner gepflasterter Platz, auf welchem etlih grosse Stük, so gegen der Gassen heruntter gerichtet sein, stehen. Von dannen gerad hinauff kommet man in die Oberburg, welche schier vierekicht, zu welcher man durch ein schönes hohes rott Marmorsteinernes Thor eingehet, inwendig hat es auf 3 Seiten 4 garn hohe Zimmer, mit hohen engen Fenstern von ausgehauenen Quattersteinen, der vorder Theil aber gegen die *Tonau*, allwo vor diesem dem Anzeygen nach ein schöner Saal, oder Gebeu mag sein gewesen, ist mehrers als halb nidergerissen, und darauf Stük gegen der *Tonau* und dem Parkaner Feldt zu gepflantzet; auch hat es einen Saall zu ebner Erdt, welcher inwendig von Brettern getaffelt, und oben am Boden gemalhen, anietzo aber gantz unsauber von allerley Unflat ist; nebens selbigen an ist das Gewölb, oder alte Schmitten, in welche sie uns, wie vorhero gemeldet worden, zuerst geleget haben. Herausser der Obernburg rechte Handt, gleich von dem besagten grossen Platz an liget das Haus der vorbenenten Wittib, allwo die Kirchen, in welcher wir gelegen, so vor disem wohl die *Thumkirchen* mag sein gewesen, wie solches auh der alte Corporal bezeuget, dessen Thor ist noh gantz völlig von schönen rothen ausgehauenen und mit Laubwerk, wie auh breitten Staffeln gezierten Marmorstein, ober welchen ein ausgehauener Schildt sambt einer Kron über sih, so aber beede also ruinirt, das man nichts daraus reht mehr erkennen kan; untter dem Schildt befindet sih eine lateinische ausgehauene Schriff mit allen Buechstaben, welche ih gerne gelesen hätte, dörrfte aber wegen der Wacht mich nicht hinzue nahen; rechte Hand etliche Schritt vor dem Kirchthor ware von Marmorstein, dem Ansehen nach ein alter runder Glockenthurn, so untter sih und über sih gantz zerbrochen, in welchen wir unser Nothdurfft verrichteten. Inwendig in der Kirchen stunden 2 grosse rott marmorsteinerne 4-ekichte Seullen, so vor Zeitten das sehr hohe Gewelb untterhalten, anietzo aber dero Kúpffel und auch theils Seiten mit untter-

schidlicher farb Nägeln, sogar fein hergesehen, bewachsen gewesen. Vor dem Gewelb, allwo wir waren, so einer Sacristey gleich sahe, ware eine grosse Krufften, mit einem Marmorstein bedeket, auf welchen man auch noh etlihe Buchstaben und etwas von der Helmdeck erkennen kunte, in selbige rann das Regen und ander Wasser zusammen. Die Kirchen mag sehr lang gewesen sein, ist aber anietzo meistentheils verbaut, ein Theil aber ohne Tach und Gewölb gantz offen, weswegen dan sehr schmertzlich ein so herrlich Gebeu also ruinirt anzusehen.¹

LXXVI. Einschiffung aller der gefangenen.

Als wir zu der *Tonau* kommen, fanden wir 3 Schiff, da in denen zweyen die shon zuvor benente und in disem Treffen eingebrachte gefangene eingeschiffet waren, in das dritte aber wurden wir gethan, da dan des Vezirs Commissari uns dem Leuthe-
nant, so uns convoiren solte undt oben auf den Schiff mit seiner Soldatesca undt fliegenden Fahn die Wacht hielte, übergabe, uns aber tröstete er guettes Mueths zu sein, weillen zu *Offen* wir besser sollen tractiret werden, schenkte uns auch etliche Frantzösische Groschen, oder *Lovigi*, umb welcher villen sich hernach der Anfang undt Ursach alles Zwispalts zwishen uns zweier Nation erhebt, aus Ursach, weillen etliche von denen Ungarn, denen das Geldt eingehändiget worden, denen Teutschen keinen Part nicht geben wollen, vorwendendt, das solches nuhr ihnen allein seye geshenket worden, undt deswegen ausser guettwillig niemanden nihts shuldig zu geben.

LXXVII. Beschreibung der Art der Schiff.

Dise Schiff sein zimlih gross, wohl 2 mahl so breit, lang, undt tief, als bey uns die sogenandte Sechserin, oder Sibnerin, von spanndiken Aichenladen gemacht, derer Spitz gantz mit Eisen beschlagen, vornen her 2 lange Rueder, an welchen ieden wohl bey 20 Pershonen ziehen, in der mitten des Schiffs zwey von Eichenladen verschlagne Hütten, oder Cammer, in welche sie die Waaren, oder das so sie führen wollen, hineinthun, oben auf den Tach der Cammern ein breitter Gang, welchen sie über sih mit Teken, Teppichen oder Taken, nach Condition der Pershon, so darauf zu alloggiren hat, beziehen. Im hindern Theil des Schiffs, oder in der Steuer ist der Herdt und das

¹ Esztergom városát és várát az Auerrel egykorú *Eclia Cselebi* is leírja. Magyarországi utazásai. 269—81. ll.

Provision, oder Speiss-cammerl sambt den Kheer, oder Steuerueder, so ein grosser Baum, gleich einen Siben Ziffer mit Eyssen beschlagen, dessen ein Theil tieff in das Wasser hinein gehet, der Obertheil aber zwishen 2 anderen Baumen, oder Seullen an den Cammer-tach mit einen grossen Seull, an welchen er geregiret wirdt, angebunden; auh stehet shier mitten in dem Schiff aufrecht ein hoher Mastbaum; an welchem etlihe grosse Seull, derer sie sih gebrauchen zum ziehen, wan sie gegen den Wasser fahren wollen, hinterher aber haben sie gemeiniglich 2 kleine Zillel¹ angehenkter, welche sie nach sich schleppen, und selbiger sih zum Aus- undt Einshiffen sih gebrauchen.

LXXVIII. Grosse Noth undt Elendt der gefangenen im Schiff.

Als wir von dem *Czahus Bassi*, oder benenten des *Vezirs* Commissari dem Leuthenandt vom Schiff überantwortet waren, wurden wir alsobaldt in ein dergleichen oben benentes Schiff-Cammerl, in welches wir von oben hinein duhr ein 4-ekihtes Loch, oder Fenster steigen müesten, commandiret, in selbigen hatten wir nuhr gleich Platz zum stehen und sitzen, mit dem Liegen aber gieng es sehr schwer her. Als nun die Sonn schier unttergehen wolte, dauchten sie mit uns vom Landt ab, und obwolhen wir die gantze Nacht über, ausser bey *Waitzen*, alwo sie ein Paar Stundt lang anhielten, in der völligen *Tonau* stark fort shiffeten, lidten wir doh mitten im Wasser mangel am Wasser, und das also, weillen die Cammer aus Uhrsach, das das Fenster, oder einige Loch, durch welches wir hineingestigen, oft eine Stundt lang zu Stunde, sehr dünstig war, also das wir shier vor Hitz erstiketen und deswegen grossen Durst hatten undt umb Wasser undt Lufft schrien, sie uns aber weder im einen, noh im andern erhören wolten, bis weillen auf unser Bitten und Schreien uns noch spöttlich also antwortteten: wir solten nuhr erstiken, oder erdursten, wan wir todt sein würden, wollen sie uns gleich sowohl als lebender alda finden, welche Unbarmhertzigkeit in so grossem Elendt uns noch so schmerzlich fulhe. Dise Nachtsfahrt aber ist meistentheils darumb geschehen, damit wir niht verkundtshafftet sollen werden, das Fenster aber ist deswegen oft zugehalten worden, das wir die anligenden Granitzhäusser nicht ersehen, noch von denen an das Schiff kommenden Bauern, welche bey allen Ohrtern dem Leuthenandt etwas bringen oder verehren müesten, gesehen, und erkennet möhten werden.

¹ Die Zille: csónak. (Adelungs Wörterbuch IV. 1715.) V. ö. Die zu Pressburg üblichen Idiotismen. Ung. Magazin. IV. (1787), 314. 1.

LXXIX. *Ankunft nach Offen und Einzug durch die Stadt in das Schloss.*

Als wir die Nacht mit villen Angsten undt Vershmachtungen in unseren engen Brecheln zugebracht, sein wir des morgens, als dem 13 dits bey Aufgang der Sonnen zu *Buda* oder *Offen* ankommen, alwo wir shier bey 2 Stunden, bis unser Leuthenandt Post hinein gegeben undt darinnen Anstalt gemacht worden, auh von ihnen Leuth uns abzuholen, herauskommen angehalten; nah solchen sein wir ausgestigen, die gesambte Gefangenschaft gezählet undt von dem *Wasserthor* durch die voranreuttende Czahuzen, und ihrer Gvardi, erstlih die gefangenen von denen 2 Schiffen, welche meistentheils in Hemettern, manche gantz bloss und nakendt waren, als wie untter andern solchen nakenden auh war Herr *Hanns Matthias* von *Pressburg*, so etwan 14 Tag hernah zu Offen gestorben, in 2 Squadronen gegen dem *Wiener Thor* zugeführet worden, ihnen nah aber folgeten wir 20 mit unserer Gvardi von *Gran*, und der herauskommenen von *Offen* mit ihren Fahn, welchen sie uns, als denen vornembsten gefangenen undt hohen Officieren, vor welche uns der Vezir dem Volk, ihnen ein guett Cuoraggi zu machen, ausgeben liess, vortruegen. Als wir in die Stadt kommen, führten sie uns mit grossen Frohloken, und Zuschauung einer Menge Volks hin und wider duhr die vornehmste Gassen, auh vor des shon offters vorher benenten kayserlichen Abgesandtens, Ihro Excellenz H. *Baron von Goes*, (so uns hernach vill guettes erzeyget, wie solches folgendes hernah an seinem Ohrt gebührligst solle gerühmet werden) Alloggiament mit Fleiss ihme zum Hohn, und den erhaltenen Sieg desto grösser zu machen, vorbeÿ, alwo wir dessen Hoffstatt, sie hingegen widerumb uns, weillen einer zum andern nicht reden durffte, nuhr mit höchst betrüebten Augen ansahen. Als wir in das Schloss kammen, übergaben sie uns alda dem Schloss Aga, oder Commendanten, welcher die 2 Squadronen der gefangenen auf eine, uns aber auf die andere Seitten im Burg Platz stellen liess, alwo wir einander von ferne mit weinenden Augen in so grossen Elendt ansehen, ieder nachtrachtendt seinen guetten Freundt, oder Bekandten zu ersehen, konnte aber keiner dem andern recht erkennen, weillen wir allzumahl gantz ohne Kleider, oder gar bloss waren. In der mitten aber des Platzes shlusse unsere Convoy einen Kreyss, in welchen mitten hineintrat ein *Hogia*, oder Pfaff, so mit von einander getheilten erholenen Händen ihnen etwas füersprach, deme sie mit *Amin* etlichmahl antwortteten, hernah von heller Stimm *Alla Alla Hu* schrien, Gott füer die erlangte Victori danketen, ihrem Kayser langes Leben und Glück wündtsheten, undt so dan darauf ihr Gewehr lösendt,

einer dahin, der andere dorthin, mit grossem Geschrei, und Frohlocken ausluffen; wir aber müesten traurige Zuschauer denen Frolockern über unser eygenes Unglük undt Elenndt, worüber uns das Hertz bluetete, abgeben.

LXXX. *Gefängliche Alloggirung unser 20 im Schloss.*

Baldt nah disem khame des Schloss *Obertömlötzer*, oder Kherkermeister, zählete alle gefangene ab, undt führte erstlich uns, 20 neben den Schloss-thor über etlich Staffel in der Türken Gefangnus, welche zimlich finster, dammicht, und stinkendt war, aus Ursachen, weillen sie ihre Nothdurfft darinn in einen Ek verrihten müesten, darin hatten wir wenig Platz, weillen die darinn gefangene Türken die besten Öhrter eingenommen, und uns zu der Pfifferlingsgruben hinstüessen, auh nicht wolten leyden, das wir zu den Fenster, oder Thür uns solten nahen, wir aber von der Hitz und Durst, auch nunmehr anfangenden Durchbruch abgemattet, schier verschmachtet, und wären villeicht inerhalb khurtzer Zeit wenig von uns alda bey Leben verbliben, wann niht umb Vesper Zeit der *Kula kiahajasi*, oder Schloss Leuthenandt wäre hinein kommen, welcher, als er unser Gedräng angesehen, auf Bitt unser und der Türken den Schloss-Aga berihtet, so uns hernah ober derselbigen Gefangnus in ein kleines Stübl und Vorhaus bloss untter dem Tach, alwo auh noch andere 2 Cammerl, worin 2 Türken gewohnet, waren, thun lassen; da dan die Ungarn das Stübl, die Teutschen aber das Vorhaus vor sich genommen, weillen aber das Stübl vor zehen Personen zu klein war, müesten etlihe in das Vorhaus heraus. Ich selbst, als der ih zwar erstlich in dem Stübl zwishen den Offen undt Fenster einen Ohrt bey 2 Shritt lang und einen breitt innen hatte, als aber wegen Enge und Khürtze des Orts ich mich nicht könnte austrecken, die Hitz gross ware, die Händt bis in acht Tag lang in der Brechel Tag und Nacht hart eingeschlossen, auh die weissen Stangen-Reutter, oder *salva reverentia* die Läuse zimlih anfiengen zu wachsen, und mih zu plagen, weswegen, weillen die Hände mihr geshlossen waren, oft müesten mih hin und her kheren, von welchen Rügeln, obwohlen ih aufs gemacheste, als ich konte solches thätte, doch aber der beschädigte Herr *Berini*, so gleich neben mihr lage, mehrers Shmerzen zu empfinden sih beklagete und immerzu aus Ungedult mit mihr zankete, mih endlih herausbegeben mueste. Allwo auh weillen die bequemesten Öhrter shon eingenommen waren, erstlih mih neben den Eingang zu des Türken Cammerl legete, welcher aber wegen hin- undt hergehen oft auf mich schalte, mich mit Füessen tratte und stüesse, weswegen ih mich auh von dannen weg und

zu den Kübl, worein wir unser Nothdurfft verrichteten, begeben müeste, allwo ih zwar so weit Ohrt mi auszustrecken hatte, bey der Nacht aber von villen, so zum Kübel wolten, betreten werden, an der Seitten den Gestank, unfter sih aber den heissen Tampff zwishen den Laden herauf von der untern Gefängnus an mi nehmen, und also den üblesten Ohrt unfter allen innen haben müeste. Welches alles zwar ich gerne erduldet hätte, wann nuhr nicht oft von anderen Ungedultigen, und ihres so grossen Elends unbetrachtenden greinerishen und wüettenden Köpffen wäre ohne Ursach betrübet und geplaget worden, welcher Gottlosigkeit und Unruhsamkeit mihr mein Elendt vill bitterer und schwerer, als der Türken selbstens graussame Feindseligkeit, gemacht.

LXXXI. Strenge Verpflegung unser, undt grosser Hertzenskhummer über unser Elendt.

Zu diser unserer Gefängnus mueste man über eine hültzerne Stiegen von 20 Staffel gehen, vor derselbigen ware ein kleines Gangel, und ein grosser Olivenbaum; auf diesem Gangel hielte sich unsere Wacht auf, welche sich manchesmahl die gantze Nacht mit Singen, Pfeiffen, und *Dombora*-schlagen erlustigte, wir aber Tag undt Naht verschlossen, sassen mit dem lieben Hiob shier gantz nakendt im Staub und Ashen, undt assen unser Brodt, die halbe *oka pesmek*, oder halb Pfund Zwybakem, so ieder vor seine tägliche Portion sambt etwas von trüben und warmen Tonau-wasser, aber auch zimlich genau, (weillen sie uns selbstens solches zu hohlen niht gestatten wolten, sondern nuhr duhr die alten gefangenen alle Tag einen Kübl voll zu der Stiegen bringen liessen, so aber von den Türken und anderen gefangenen meistentheils hinwiderumb vertragen worden, und deswegen in der grossen Hitz shier Durstes starben,) bekame, mit höhster Betrübennus auf; beweinende mit heissen Zähren unser Elendt, über welches anietzo unsere Feinde froloketen, wir aber hingegen aller vorigen Glückseligkeit, dero Annehmlichkeit wir anietzo allererst recht erckneten, beraubt, aller Hülffe verlassen, von Christen undt Türken verachtet, denen unsrigen entzogen, viller guetten Freundt verlustigt gemacht, undt überall voller Angst undt Trübsaall belegt sein muesten, und also weillen wir Gottes hartte Ruetten uns rührendt befanden, auh recht mit *David* sprechen kontten: „Unserer Seelen ist Angst, weillen des Herrn Handt uns rühret“; dan kein Mitleiden ahier zu finden war, niemands weder Türken, noch Christen, noch alte, noch neue gefangene ausser der 2, so unserm Nothdurffts-kübl austruegen, aber nihts reden dürfften,

wurden in der erst zu uns gelassen; die gesunden schrien umb Brodt und Wasser, die kranken und beshädigte umb den Artz und Balbirer, niemandt aber wolte erhören, weswegen die Ungedult bey manchen fienge an zu wachsen, iedweder truege Sheu niht verrathen zu werden, sich zu offenbahren, wer er seie und fande sich also Frembsambkeit ein von Türken und zwishen uns selbsten, welches alles das Elend ie mehr und mehr vermehrete.

LXXXII. *Alloggirung der andern gefangenen.*

Nachdem nun wir, wie gemeldet, alloggiret, wurden also baldt auch die andere gefangenen, als nämlich die Ungarn in der *Czanka*, oder gestuzten *Thurm*, so 4 eckigt von grossen Quatersteinen, noh zimlih hoh, obenher aber gantz eingefallen und offen, von der Erd hinuntter aber bis am Grundt auf 42 Leitersprissel tieff ist, verleget, in disem waren schon vorhin bey 40 alte gefangene Ungarn, welche sie aber hernach in 4 zehen Tagen, weillen mit den neuen der *Thurm* allzuvoll wuerde. undt bey der Nacht nicht alle liegen kundten, auh schon sehr anfangen zu sterben, theils heraus zu den türkischen gefangenen thätten, theils aber shikten sie ihren Herrn in die Stadt, und nach *Pest* zu Haus, von welchen in khurtzen hernach unnterschiedlihe entloffen. Die Teutshen aber führten sie niht weitt darvon in eine alte Kamer, oder Gewölb, und wurde beeder Nation gefangenen gleich wie uns, iedern des Tags zum Untterhaltt eine halb Pfundt Zwypaken, welcher oft zimlih alt undt gantz hanttig war, verordnet, mit welchen er sih sambt einen Trunk Wasser, wan er ihn auch haben konte, vergnüegen müeste.

LXXXIII. *Ausschliessung unser undt der andern gefangenen aus den Brecheln, undt Einschliessung in die Fuess-Eyssen.*

Des andern Tages khame der *Tömlitzer* uns zu besuchen, und als er den üblen Shaden der beshädigten sahe, zeygete er solches dem Schloss-Aga an, welcher hernach den *Kaimekan*, oder Stadthalter zu *Offen* deshalb berihete, worauf hernach den dritten Tag nach unserer Ankunfft nah *Offen* Balbirer khamen die beshädigten zu verbinden. Nach acht Tagen wurden wir von unsern Brecheln, welche wir ohne Untterlass mit grosser Pein und Verhindernuss der Hände im Essen, Trinken, undt anderer Nothdurfft angehabt, ausgeschlossen, in die Shmitten geführt, und alle an den Füessen, ausser Herrn Hauptmann *Rublandt* seines geschädigten Fuesses halber, in Eysen geschmiedet, alwo uns gleich die zu unseren Glück anwesende Christliche

robot¹ Bauren ihre alte Stiffel-balk von Füessen ab, und untter unsere Fuess Eysen, weillen wir meistentheils nuhr in Schlaffhossen, und an den Shenkeln bloss waren, dargeben müesten; diesen sagten wir auh, so guett wir mochten, in der Still unsere Nahmen, das sie selbige hin und wider in den Granitzhäussern offenbahren solten. Von unseren Händen aber, weillen sie wegen Enge, Shärffe, Hitz, Schwitz, und Schwere der Brecheln zimlich aufgeschwollen und zerfressen waren, nachdem wir von selbigen ausgeschlossen waren, zugen wir die Haut gleich Handshuh heruntter, ob welchen wir hernah grossen Shmertzten und Lahmkheit der Nerven empfunden, undt hätte einer wohl zu sehen mögen, was Müehe wir in Gebrauchung unserer Händt, als sie noch kreutzweis in die Brecheln eingeschlossen gewesen, anlegen müessen. Nach unser schlussen sie ingleichen von der andern gefangenen alle Tag, so vill, als sie gefolgen khuntten in die Eyssen ein, aus den Brecheln aber, weillen auf sie niht so hartte Aufsicht, als auf uns gehalten worden, schlussen sie sih baldt zuerst selber loss, wir hingegen wurden unttershidlihmahl des Tages, als auh bey Nacht, ob wir alle verhanden wären, abgezählet, dan unserer Wacht und *Tömlitzer* hart eingebunden, war keinen von uns zu verliehren, weswegen wir auh, obwollen wir vor die höhste und vornembste gefangene bezejhnet waren, desto strenger gehalten wurden.

LXXXIV. Tröstungen und Bedrohungen der uns besuchenden Türken.

Mittlerweillen als wir die Eyssen anhatten, shliesseten sie bey Tags die Thür auf von unserer Gefängnuss, da dan bisweillen Türken aus der Statt, als auch aus der Armee zu uns khamen, welche uns theils trösteten, und etlih Asperl shenketen, theils aber über uns shmähleten, und droheten, das uns der Vezir nuhr deswegen aufbehalte, zu sehen, wie man mit denen zu *Neuheussl* shon, und etwan, ins künfftig noh gefangen werdenden Türken umgehen würde, gleicher Gestalt solte es auch mit unser gehen; weswegen wir alleweil in Furchten waren, die Unsrigen möhten sih villeiht wegen der in diesen Treffen, an den Christlichen gefangenen geübter Graussambkheit des Vezirs rächen, welches wir hernach widerumb mit unseren Köpfen bezalhen müesten. Untter andern khame auch ein *Parkaner* Türk, des vorbenenten und zu *Gran* bey uns gewesten *Parkaners* Brueder, diser brachte unttershidlihe Zedl mit aufgezeihneten Nahmen, untter welchen auh meiner zweymahl aufgezeihnet

¹ Robot.

stunde, welchen ich im Überlesen allezeit überhupffete, er aber solches merkendt, mir in selber zeygete, und deswegen mihi endlich zu erkennen geben mueste, da er dan zu denen Gefundenen ein Zeichen machte, sagende, das umb uns nachgefraget werde, und so es möglich, er ein und den anderen vom Vezir erbitten, oder erkauffen wolle, shenkte uns auh dazumahl etlich Asprl.

LXXXV. Durch vergünstigten Zutritt zu unss der gefangenen Wirth, erstmalhen erlangte warme Speiss, in den übrigen aber mäheseelige Untterhaltung des Lebens.

Nun als wir etlich Asprl von denen hinaufkommenen Türken erbettelt, auch der erst gemeldete Parkaner Türk selbst vor den *Tömlitzer* uns etliche gesendet, und denselbigen wegen der gefangenen *Neuheussler*, voraus aber wegen Herrn *Boronkai*, welcher Nahme ihme schon zuvor bekant gewesen, berichtet, hat gemelter Herr *Boronkai* ihme *Tömlitzer* nächst Versprechung gewisser Geshenk duhr seine gehuldigte Bauren zubringen zu lassen, gebetten, er wolle ihm duhr die Wacht ein Oka Fleish hollen lassen, und weillen wir weder Geshier, noch Holtz haben, erlauben, das der alten gefangenen Wirth, (weillen überall in denen Kranitzhäussern der Gebrauch, das einer untter den Gefangenen von den *Tömlitzer* zum Haut über die andern, so hernah der Wirth genennet wirdt, gemacht, welcher Sorg undt Aufsicht vor die andern tragen muess) herauf möchte kommen, durch welchen wir das Fleish kochen könnten lassen, welches, obwollen er ein zimlich türmischer¹ Mann war, endlich doh erlaubete; bekammen also, nahdeme wir schon über 3 Wochen weder Fleisch, noch Suppen, oder aber guett Brodt ausser den harten *Pesmek*, oder *Zwybaken* in unser Maull gebracht, wider etwas warmes in unsern Leib; undt obwollen ein Pfund Fleish zimlich kleine Portion vor 10 Personen gabe, doch thatten wir selbige mit den in der Suppen eingebrokten *Zwybaken* ersetzen, und assen solches mit Freuden, als die besste Mahlzeit, dankende Gott vor seine mildreiche Speysung, welche wir noch so baldt zu haben nicht verhofft; undt gebrauchten uns hernach sowohl Ungarn, als Teutshe diser Gelegenheit bisweillen in der Wochen einmahl, bisweillen auch zweimahl, nachdem sich der Beuttel erstreckete, hätten auh wohl ehender etwas warmes essen können, wolte aber Herr *Boronkai* den *Tömlitzer*, ehe bis nicht öffentlich von den Türken uns etlich Asprl gegeben worden, nicht offenbahren, das er etwas wenig Geldt bey sich habe, damit nicht

¹ Wild, ungestüm, zornig. *Schneller-Fromman* I. 622.

selbiger Part darvon, oder gar zu haben begehrte, oder aber Verdacht, das uns selbiges heimlich zugebracht wäre worden, schöpfen möchte. Undt weillen diser Wirth, oder *István Gazda*, sonst ein Reutter von *Neuheussl*, und schon 9 Jahr gefangen, noh niht alle Tag frey hinauff kommen, voraus aber mit uns zu besprechen sih niht lang aufhalten durffte, als brachte er uns 2 Häffen, und etlich Stük Holtz, wie wir dann selbsten hin undt wider alle Stükel zusammen suchten, und wo wir anderst niht darzu gelangen kunnten, auh der 5 Finger uns gebraucheten, und also zum Kochen, wann wir etwas hatten uns behulffen, da wir dann allemahl ein Pfundt Fleisch, offtmahls nuhr ein halb Pfundt, wan wir niht mehrers Geldt hatten, kauffeten, und in 2 grossen Häffen voll mit Wasser der Suppen halber, welche doh nichts anders, als nuhr ein ledig warm Fleisch-wasser, mit etwas wenig Ingwer gekocht war, suden, damit den hungrigen Bauh, nebens den eingebrokten offtmahls hanttigen und wurmigen pesmek anzufühlen, und den Duhrbruch, welcher schon zimlih an uns anshantzete, zu stillen, da es dan in der Warheit ware nach dem Sprichwort: „Neun und neunzig Pfundt Supen, ein Pfundt Fleisch.“ Diser Hunger sambt den Duhrbruch und endlih rott und weisser Ruhr, fienge an mitler Zeit hartt untter uns einzureissen, voraus untter denen bey uns anwesenden Musquetiern, welche vorhin gewohnt waren, wan sie es hatten, einen guetten Partikl Brods in den Leib zu nehmen, alhier aber ieder umb mittag nuhr ein halb Pfundt alten Zwypaken bekamme, welchen sie baldt hinein shrotteten, undt hernah widerumb 24 Stundt darauff fasten müesten, untterdessen weillen der Zwybaken sehr dürr gewesen, so man darauff einen guetten Trunk Tonauwasser so fein waren¹ und trueb war, also das man offtmahls die mitgeschöpfte kleine Haberfishel niht sehen konte, sondern vor Durst nuhr mit hinein in die Gurgel lauffen liesse, thatte, tribe ihm solches baldt widerumb aus dem Leib heraus, und ie leerer der Leib, ie grösser ware der Durst, ie mehrers man leschete, ie mehrers spritzte man wider von sih. Manche untter uns, so noh etwas von Kleidern anhatten, verkaufften selbige, so guett sie kunnten, undt kaufften ihnen Brodt darvor, welches sie anstatt des Käss zum *Pesmek* auh baldt aufassen; andere aber so nihts hatten, kontten ihnen auh nihts verkauffen, noh erkauffen, sondern müesten nuhr mit wasserigen Augen undt Munde auf der Seitten den andern zusehen; auf die letzt aber wurde sowohl der so etwas, als der nihts angehabt, blos und muesten so dan beede zu Bedekung ihrer Blösse mit Erbettlung und Zusammensuchung alter Fetzen, welche auch nuhr mit grossen Glück zu

¹ Bizonyára „warm“ helyett.

bekommen waren, sih behelfen, wie wir dan auf den Boden unserer Cammer, wan die Wacht nicht verhanden war, alle alte Fetzen, liderne Sekel und *Paputzen*, wie wildt sie auh waren, wan wir derer nuhr vill finden hätten können, zusammen suchen, und an den Leib anhängeten, von welchen wir hernah arger, als die zerrissnesten Bettler, das nicht nuhr allein die Türken, sondern wir selbst schier einer vor dem andern Grausen nambe, hersahen, doch aber ie mehrers bekame, ie glückseliger er sih schätzte.

LXXXVI. Etlicher der unsrigen heimliche Erbrechung eines kleinen Fassels, undt darvon gemachten Muess.

Untter andern unseren vor erzählten Beutten hatten auch onesmahl 2 von den unsrigen Musquettiren ein Fassel, worin ein wenig Kleuen war, und den Türken von unsern 2 Gefängnus Cammern, mit welcher er sein Ross fuetterte, zugehörete, ausgespähet, von welchen, weillen uns mitlerzeit die Wacht erlaubete, das Wasser aus dem Kübl, so vor der Stiegen stunde, selbst herauf zu hollen, erbrachen sie einsts, als sie umb Wasser giengen, und selbiges untter der Stiegen ersahen, untter sich den Boden, auf das es der Patron, so dazumahl aus war, bey seiner Zurükkunft über sich nicht gewahr wurde, noch vill weniger Argwohn auf sie nehme, undt namben so dan die Kleuen heraus, welche sie hernah mit Waser undt etwas wenig Saltz zu einem Muess suden, zu welchem ich ein Paar Happel Zwibel, so ih shon lang zusammengebettelt und ersparret, anstatt des Schmaltz, hergabe, und also auch Part hatte mit zu essen; welcher Muess mir dan so guett, als das besste Mandlkoch schmeckte, an welchen ih mih gerne satt hätte geessen, mueste aber den Löffel, weillen wir derer in allen nuhr 2 hatten, einen andern, so auch Part daran wegen Holtz und Saltz hatte, in die Handt geben. Allwo mih dan in Hertz shmertzlicher Betrachtung vorkhame die gleichförmige Mahlzeit des verlohrenen Sohns, in dessen gleichen Stande ich mich auch dazumahl gestellet befande.

LXXXVII. Erste Verfertigung undt Fortschikung unserer Brieff durch Gelegenheit der gefangenen Wirth.

Zu dises obenbenenten Wirths, oder *István Gazda* andertmahligen Hinauffkufft, machten unser etlihe ieder ein gar kleines Zedl fertig, dan wir nicht vill Papier hatten, oder bekommen könten, noh vill weniger begehren dürfften, sondern

behulffen uns etlih weniger Stüke, so Herr *Brenner* und ih noh von *Gran* mit uns verborgener gebracht, wie auh derer so wir zu *Offen* hin und wider von den Fensterrahmen zusammen geklaubet hatten; undt weillen keine Dintten zu bekommen ware, sammlete ich den khüen Russ von den Offenloch unseres Cammerls, welches aus Uhrsachen, das es villeicht des Jahrs nuhr einmahl geheitzet worden, auh nicht mit vill Russ hatte, als vermischte ich selbigen nebens dem Wasser mit Schiess-pulver einer Patronen, so ih in einen Maussloh gestekter gefunden, dessen Papiers ingleichen ich mich hernach zum Schreiben gebrauchte; anstatt der Federn aber schnitte ih von dem Besamkraut ein Rüetterl zu einer Federn, mich gebrauchende des Balbiers, so die geschädigten zu verbünden taglih zu uns kommen, kleinen Messerls, welches ich von ihm untter dem Prätext, ein Fetzen zum Watzel zu shaben, entlehnete, und so dan in höhster Eil die hültzerne Federn zuschnitte, dan uns ware noch dazumahl kein Messer zu halten erlaubet; mit diesem Schreibzeug schriben wir unsere Zedl auf das kienest zusammen, und übergaben sie sodan dem benennten Wirth heimlich, weillen in der erst die Wacht überall mit ihm ware, welcher sie hernach einen feinen alten Ungarischen Mann, alda zu *Offen* in der Statt wohnhafft, mit Nahmen *Andreas Deák*, von deme auh unser etlihe hernah vill guettes empfangen, und Brieffe von denen unsrigen durch ihm erhalten, zustellte, so selbige in Person nah *Commorn*, weillen der Commendant alda ihm sehr gewogen und er bey ihm der überbringenden Kundshafften halber sehr angenehm ware, übertragen; welches als wir es vernommen, unss sehr erfreuet, voraus mich der ich nichts anderst verlanget, als nuhr einen Brieff an die meinigen duhr gewisse Gelegenheit zu übermachen. Dan obwolhen Herr *Boronkai* shon zuvor einmahl Zedl heimlich durch die gefangenen, so bei uns die Nothdurffts Kübl ausgetragen, nah *Commorn* und *Nograd* überschikte, von uns andern aber keiner niht kante mit shreiben, wusten wir nicht, ob er unsere Nahmen mit hinein gesetzt, oder nicht, allermassen er es niht gerne gehöret, wan man ihn darumb angesprochen, aus Ursachen, weillen in Ermanglung des Papiers undt Strenghe der Gelegenheit die Zedl klein waren und sein müesten, duhr Hineinsetzung aber selbiger der Beriht seines Interesse verhindert wurde.

LXXXVIII. *Fernere Bedienung unser duhr den gefangen Wirth, undt genaue Austheilung untter uns der Provision.*

Mittler Zeit, als dem Wirth etwas freyer erlaubet wurde hinauff zu uns zu kommen, obwollen mit höhsten Argwohn und

Verbott des *Tömlitzers* uns nichts nicht weder Kundschaft, noch Brieff oder was es seye, ohne seyn Vorwissen zuzubringen, noh vill weniger von uns hinweg zu tragen, gebrauchten wir uns duhr ihm desto öfter kleine Zedl mit obgedachter Gelegenheit des benenten *Andreas Dedks*, als auh mit gehuldigten Bauern, fortzushiken. Hingegen bekammen wir auh duhr ihm immerzu neue Zeitungen, und etwas von Papier, wie auh Brieffe von *Nograd* sambt etwas von Geldt an Herrn *Boronkai*; welcher alles aber er nuhr verstollner Weiss uns zubringen müeste. Ingleichen khamen auh zu Herrn *Boronkai* mitlerzeit etlihe von seinen einmahls gehuldigt gewesenen Bauern, welchen er mit Consens des *Tömlitzers* zu entbieten lassen; brachten ihme etwas wenig von Khäss, Brodt, Hemmet und Shuech; welches aber alles erstlich von dem *Tömlitzer*, ob nicht Geldt, Brieff, oder eisserne instrumenta darin verborgen wären, wohl durchsuchet worden. Ingleichen schikte auch obbenenter *Andreas Dedk* unnterschiedlichmahl ihme ein Stuk Brodt, vom welchen er uns auh bisweillen ein Stüklein mittheilete, welches wir sehr Geschmak, als Marcipan hinein assen; desgleichen liesse auh oftbenenter Herr *Boronkai* eins undt das andermahl von sein eygenen Geldt ein Oka Fleish hollen, vor welches wir hingegen ihme widerumb mit aller Ehrerbiettigkeit undt Dankbahrkeit entgegen giengen; undt wan wir hatten, auh dergleichen thatten. Doch wärete solche unsere Gastierung nicht lang, dan baldt beederseits sowohl die Zehrung, als auh das Holtz zum Kohen abname, undt weillen auh das liebe Brodt, wegen der anwesenden Armee sehr büklem, undt shier theurer, als das Fleish war, als kauften wir ferners, wan wir ein oder 2 Asperl hatten, nuhr Zwibl, Knobloch, oder Rettich, welche wir hernah, nah dem wir hatten, gantz, halb, bisweillen auch ein Happel Zwibel in 4 Theil getheilet, unnter einander austheilten. Welches uns dan manchmahl beseufftzen machte, dan vor disem villmahls gehabten undt übel angelegten, ja oftmarsh muethwillig verschwendeten Überfluss, dessen wir uns allererst damahls durch des heidnischen *Seneca* Lehrspruch erinnerten: „*Dum denique homines nostra intelligimus bona, cum quae in potestate habuimus, ea amisimus.*“

„*Alsdan so wirdt das guette Recht erkandt
Wan selbiges entkommen ist der Handt.*“

Da ih dan selbst in solcher Armseeligkeit oft hertzlihen verlangete, nuhr ein wenig der Suppen undt Bröcklein Brods, so zu Haus den Hunden manchmahl gegeben wirdt, zu haben und mih darmit zu stärken.

LXXXIX. *Nächtliche Einsperrung unser in eine besondere Kammer.*

Unsere Mahlzeit hielten wir gemeinlich umb *Ikendi*, oder Jausenzeit, dan zur selbigen Zeit brachten sie uns gemeinlich den *Zwybaken*, oder täglichen Comiss, da dan ieder sich auf 24 Stundt mit der gegebenen halben Oka *Pesmek*, oder *Zwybaken*, welche auh selten just, sondern allezeit mit merklihen Abgang khame, proviantirete, hernach verrichtete jedwedere Partey in ihrer Sprach aus den 2 Gebett-buechern, so uns der Wirth zugebracht, (von welchen ich das teutsche annoch beihanden) das Abendgebett. Sobaldt aber *Ikendi* Jausen- oder Vesper-Zeit türkischen Gebrauch nach, auf ihren Kirchenthürmen geschrien worden, bisweillen eine halbe Stund darnach, nachdeme wir undt die anderen gefangene alle Eyssen an Füessen anbekommen, liessen sie uns niht mehr oben ligen in unserer Gefängnus, als wie etwan ein 14 Tag lang bestehen, sondern führten uns alle 20, ausser Herrn *Rueblandt* seines Fuesses halber, alle Abendt hinunter in eine grosse Cammer an den *Czonka Thurn* angelegen, in welche sie uns versperreten, alda wir abermahl mit heller Stim ein „Vatter unser“ betteten, und dreymahl den heylsamen Nahmen *Jesu* undt Gnade, Barmhertzigkeit, undt Erledigung von Sünden und der Gefängnuss anrueffeten, hernah auf die liebe Erden also blosser uns niderlegeten. Des Morgens fruhe aber, so baldt der Tag anbrach, führten sie uns widerumb hinauf, da wir dan alsobaldt unser Früehgebett verrichteten, hernah deme etwas von *Pesmek* des Abends, so es ihme die Ratzen, derer es sehr vill gabe, des Nachts nicht hinweg getragen, oder selbst verzehrt, übergeblieben, machte Frühestük, die übrige Zeit aber brahten wir zu in betrüebtester Melancholia, mit Jagung und Erwürgung des weiss und shwartzten Wildbreds, so wir des Nachts über in unsere Garn gesamlet hatten.

XC. *Beschaffenheit unserer Nacht-Kammer undt alda erlidtenen Elendts in den Stöcken.*

In diser unserer Nacht-Kammer hatten die alten gefangenen ihre liderne Taschen undt Sachen oben an Boden anhangen, in welchen sih überaus vill und sehr grosse Ratzen aufhielten, welche des Nachts über einen überaus grossen rumor und Znaschen, gleich den Färklen, macheten, auh heuffig oft aus Reissung einander und Jagung der Khatzen auf uns herunter fulhen. Item machten die gefangenen des Tages ihr Feuer darinnen, und verrichteten sambt den neuen gefangenen ihr Nothdurfft in zwey Kübel, so alda stunden, welches uns des Nachts über, wiewohl zu gedenken, einen zimlich üblen Balsam-geruh mitthei-

leten. Alda hielten sie auh ihr *Tonau*-wasser zum trinken, undt musterten des Tages über ihre Völker in disen Ohrt, von welchen wir hernach alle Nacht unserm Part zimlih aufklaubeten, und geplaget wurden; und nachdem wir etlich Tag alda frei ohne Stök gelegen, weis nicht, ob aus Verdacht des Ausreisens, weillen sie uns bisweillens bey der Nacht mit den Eyssen raspeln und gehen höreten, (so aber des Durchbruchs halber geschahe,) oder aber aus Ursachen, das sie von denen neuen gefangenen, von welchen täglich 2, 3, auh mehrers starben, die kranken absondern und wegen Manglung der Öhrter zu uns thun müesten; als brachten sie 2 lange grosse Stök hinein, an welcher Oberbaum aufzuheben 2 Pershonen zimlih zu thun hatten, in dise schlussen sie uns hernach alle Nacht ein, und versperreten ieden mit einen grossen Shloss; und weillen benente Stök, voraus der teutschen sehr hoh waren, das Erdreih aber sehr hüblight und grubicht, als hungen wir meistentheils mit den Füessen aufwärts in selbigen, mit den Kopff aber und halbeten Ruken rühreten wir abwärts die Erden. Da dan ein iedweder suhete einen Stein untter den Kopff, damit ihm das Geblüet nicht also zuschiessete, und einen andern untter die Füess, damit sie von den anhangenden Eysnen nicht so sehr erlamhet wurden, zu bringen; gienge aber auh in selbigen sehr büklem her, dan als ih einsmahls meine hültzerne Brechel sambt einen Ziegelstein, welchen ih mit hartter Müehe bekommen, untten in der Cammer liess, wurde mihr beedes gestollen, und mueste so förders ohne Hautbküssen auf blosser Erdt ligen, bis einsten in der Früeh, als sie uns heraufführeten, etlihe Baurenwagen, so etwas wenig von Zerrit Stroh auf hatten, duhr fuhren, welche wir auf Erlaubnus unserer Gvardi, anbaketen undt so vill wir kunnten, in Eyl von dem Stroh Beutt macheten, womit hernah ieder, nachdem er hatte sein Sakl anfühete, oder nuhr ein Gebundt untter den Kopff machete und wo das Stroh ermanglete, mit Ziegl-trümmern ersetzete, als wie ich selbst thate; dise üble Ligerstatt war auh zimlih besetzt mit dem Ungeziffer, so uns des Nachts sehr plagete, undt weillen der Duhrbruch shier alle angriff, mueste ieder sih mit einen Geshier versehen, undt solches entweder zwishen denen Füessen oder beym Kopff, so ein übles Rauhfass abgeben, halten, sonsten in Ermanglung dessen fühlhete er zimlih des Nachts seine Hossen.

XCI. Grosse Beträngnus von denen kranken, undt graussame Verfahrung mit denen todten.

In diser unserer Beträngnuss machten uns noh angstiger die Kranken, so hauffig umb uns herumb lagen, theils wehete-

ten undt schrien, theils lagen in Zigen, theils wegen Mattigkeit krochen auf allen Vieren in ihren Eissen zum Wasser und Nothdurfft-Kübeln, theils ganz von Sinnen nakendt und blos, ganz khottig und beschmutzt fulhen, tratten, stigen, und krochen in der Nacht auf uns herumb, derer manche untter uns aus Unge- dult mit Gewalt wider hinwegstussen, andere aber trugen Ge- dult, und rukten sie mit Gelindigkeit, so vill als die Berühr- samkeit in den Stöken zuliesse, von sih widerumb hinweg; undt hatten die meiste Anfechtung und Ungelegenheit, die so in den Enden anlagen, als wie es abermahl auch mich betreffe, weillen ich niemalhen in solchem Elendt umb Ohrt oder Vorzug mich zanken wollen, sondern annahme mit Gedult, was mir von anderen übergelassen wurde. Von diesen Kranken, wan man des morgens uns aus den Stöken aussperrete, funden wir baldt hier einen zwishen unser, den andern aber neben unser todt ligen, welche sodan die *Tömlitzer* oder Schergen baldt vor die Thüer hinaus schleppeten, alda bisweillen ein, 2 auh 3 Tag untter freiem Himmel, das es auch oftmalhen bei Nacht die Hundt schier halb hinweg gefressen, ligen liessen, bis so lang das etlihe zusammen und des *Kaimekans*, oder des *Offnerischen Stadthal- ters Czahus*, oder Beschauer hinein kommen, als dan liessen sie ihnen die Eyssen abnehmen, schnitten iedern das rechte Ohr ab, gaben selbiges dem benenten *Czahus* zum Zeichen, welcher auh iederns Nahmen und Nation beschriben, und liessen so dan hernah sie auf einen Wagen hinaus führen vor die Stadt, undt duhr die alten gefangene ein wenig in die Erdt einsharen, welche tyrannische actiones sehr grauslich mit Hautschauern waren anzusehen.

XCII. Jämmerliche Bedrängnus, Hunger undt Todt untter der gantzen Gefangenschafft, nächst grosser Unbarmhertzig(keit) der Türken.

Dise arme Ungarn in den *Czonka Thurn* waren in der erst sehr gedräng, als aber die alten gefangenen schier alle heraus gethan worden, wurde es etwas weiter vor sie, und obwollen sie nicht alleweil eingesperter, als wie wir, sondern des Tages vor dem Thurm in Höffel untter freyem Himmel, oder in der Kammer waren, nichts desto weniger sturbe schier der halbe Theil von ihnen, wie auch von den Teutshen, innerhalb 10 Wochen hinweg, untter welchen vill vornehme Edelleuth, voraus von denen *Schüttlern* begriffen waren, wie auch von *Pressburg* Herr *Ferenczfi*, undt litten dise guette Leuthe beeder Nation eben den Hunger, als wir, weillen sie auh nuhr so vill Portion pesmek undt Wasser, als wir bekammen, welchen sie gäch hun-

gerig, als ungewohnte hinein assen, und zu solchem bisweillen umb ein erbetteltes Aspri saure Milch, Umurken, oder Obst, welches man alda bey der Wacht verkauffete, erkauffeten, darauf das warme *Tonau*-wasser trunken, und dardurch die rotte und weisse Ruhr so strak bekammen, das sie, als die Fliegen dahin filhen; auch nahme der Hunger also zu, das vill unttter ihnen zum Tömlitzer schrien, er solle ihnen entweder Essen verschaffen, oder den Kopff gar nehmen, dan obwolhen die Ruhr sehr Shmertzen undt Mattigkeit veruhrsachete, so war doch der Hunger undt Durst (so sehr zu verwundern war) noh grösser. Vill klaubeten allerley hinweggeworffene Beiner und Obst-scheller in dem Mist auf und rauffte oft mancher mit dem andern nuhr umb eine blosse Plutzerscheller, worüber sie hernach beede von der Wacht etlihe guette Shmiss empfiengen. Wan es zum Kübl austragen, oder Wasser hollen von der *Tonau*, (weillen es kein guet Wasser in Shloss nicht hatte) kham, wollte iedweder der erste sein, damit er unttterwegs etwas zu essen finden, oder erbettlen khönte. Uns 20 aber liessen sie niemahls aus dem Shloss, sondern hielten uns bey Tag in unserer Gefängnus verspert, des Nachts aber in die Stök eingeschlossen, auch nahme der Gestank und das Khott von den kranken an dem Ohrt, wo wir lagen, so dermassen zu, das auch der Wacht darvon grausetete, und niht mehr selbsten, sondern duhr 2 alte gefangene in die Stök uns einsperrete, sie aber vor der Thüer mit Zuhaltung der Nasen stehen blibe, der Tömlitzer selbsten wurde zuletzt von den Gestank dergestalt krank, das er einen andern vor sih stellen müeste, welcher hernach mein guetter Freundt, (als wie folgendes solle gesaget werden) worden. Uns ingleichen, wan wir Abends mit grosser Furcht und Grausen zu unserer Martterbank hinunttter giengen, duhrshluge der Dunst so sehr, das wir auh alle einer nah dem andern hartt erkranketen, da wir dan oft batten, die krankesten von uns ausser den Stöken zu lassen, ware aber keine Barmhertzigkeit zu finden, dan sie unser Leben nihts achteten sagende: welcher des Nachts über sterben würde, den wollen sie andern Tages in den Stöken shon finden, unser Leben oder Todt seye ihnen alles eins. Undt wären wir also villeicht alle in solcher unmenschlichen Grausamkeit vergangen, wan nicht mitlerzeit Gott absonderlih uns mit einen guettigen mitleydigen Vatter und getreuen Christmilden Helfer, von dessen hülfreicher Mildigkeit bald solle erwähnt werden, versehn hätte. Die Ursach aber, warumb sie so unbarmhertzig und streng mit uns wider alle sonst in den Kranitzhäussern gewöhnliche Gefangensbrauh, umgangen, ist gewesen, als wie ich von denen alten gefangenen vernommen: einestheils, das wir 20 sehr hart bei Leibes und Lebens Verlehrung dem Schloss Comendanten undt allen dessen Officiern

anvertrauet worden. Anderten aber, das der Obertömlitzer *Chases Bassi* oder *Profos*, wie auh andere Officier aus dem Schloss und von andern Kranitzhäussern bey dem Vezir umb unttershidliche von uns zur Auslösung ihrer bey den Christen gefangenen Befreundten, oder zu Recompens ihrer Meritten supplicieret hätten, derer Supplicationes aber er theils verworfen, theils zerrissen, weswegen sie zornig auff seine Harttigkeit, lieber wündsheten, das wir alle verdürben undt stürben, als lebeten.

XCIII. Einhändigung dem Tömlitzer eine Supplication an Ihre Excellenz Kays. Herrn Ambasciador lauttendt, undt Erlangung durch selbige dessen Gewogenheit.

Baldt in den ersten Tagen, als wir herunter in die Kammer geführt wurden, schribte Herr *Brenner* in Nahmen Herrn Hauptman *Rublands*, Herrn von *Weltz* und seiner mit eben der oben beneter Dinten und Federn auf ein altes Blättel Papier eine kleine Supplication an den öftters beneten und damahls zu *Offen* anwesenden Kays. Herrn Pottshafftern *Johann Baron de Goes*¹ Ihre Excellenz, welche ich hernach eines Abends dem *Tömlitzer*, solche Ihre Excellenz anhängig zu machen, übergeben; selbige müeste ich ihm verlesen und weillen es teutsch gestellet war, vertolmetschen auf Ungarisch; als er dessen Inhalt vernommen, versprache er sie einzuhandigen, worauf ihme ingleichen, wan guette Resolution erfolgete, versprochen wurde, Part zu geben. Durch Vertolmetzung diser Supplication, wie auch Lesung harnach unttershidliher Zettl und Buecher in ein und anderer Sprach, welche er mit Fleiss zu forschen, ob ich die Sprachen verstunde, mir zeigte, diese mich Gott, obwollen ich bevor der verachtete unter Freunden und Feinden gewesen, Gnaden vor den Augen des Tömlitzers finden, das er hinfort wan etwas von nöthen ware, allezeit nuhr mich anredete, mich gruessete, mir auh Erlaubnus gabe, wan meine Gespan etwas haben wolten, zu ihme herunter zu kommen, undt durch mich ihme es sagen zu lassen, hiesse mich auch wegenger Schriff undt Sprachen halber hinfort den *Janos Deak* und wurde mir zimlich geneiget.

XCIV. Abermalhige Ankunfft des Parkaner Türkens mit aufgezeichneten Nahmen undt einen Brieffel an mich.

Nach solchen etwan 3 Wochen nach seiner ersten Anwesenheit khame abermahl der öftters gemeldte *Parkanische Türk*,

¹ V. ö. *Huber A.*: id. folg. AÖG. 577—78. II.

brachte neue Verzeichnungen der Nahmen, und etliche Zedulen an gefangene, darinnen nachgefraget wurde, ob sie noch bei Leben und wo sie vorhanden; untter andern auch eines an mich. Als wir nun unsererer Gewohnheit nach des abends hinunter in unsere stinkende Shlaff-Cammer giengen, ruffte mih der *Tömlitzer*, so alda vor der Gefängnus in seinen Cammerl mit den obbenenten Türken sass, zu sich, hiesse mich erstlich die verzeichnete Nahmen laut lesen undt befragte mich, ob etliche von selbigen hier wären, oder umbkommen; ich aber redete mih aus, solches nicht zu wissen, weillen ich die gefangene noch nicht alle reht gesehen hätte, noh sie kennete; hernach zeygete er mir die anderen Zeduln an etlihe und zu allerletzt das meine, über welches als ich es ersahe, sehr erschrake, wuste nicht, ob ich es solte vor mein bekennen oder niht, hätte es gerne vertusht, konte aber niht. Als der *Tömlitzer* solche meine Gemüthsbestürtzung vermerkete, sprach er alsobaldt: diss ist gewiss dein Brieff, das du so langsam bist zum lesen, sage die Warheit? Da ich dan weitter nicht ausfliehen können, sondern aus Noth und Begierde zu wissen dessen Inhalt, die weillen ih die gantze Zeit nihts anderst verlangt, als vergwissert zu sein, das die meinigen zu Haus wissen, das ich lebe und wo ich seie, vor mein bekennen, und dessen Inhalt, wiewohl mit forchtsamen Herten voraus, weillen ein Duggatten vor mich darinnen benennet war, laut lesen müeste. Als ich ihn verlesen, nahm er den Brieff wider zu sih, und versprache mih in Morgen sambt den Duggatten, wofern der Inhalt, also als wie ih gelesen, sih verhalten würden, zuzustellen, befragte mich auch, (weillen der Brieff von Herrn *Huszar Istvan* von *Commorn* mit einer gewöhnlichen Soldatenmanier, als seinem Diener mih zugeshriben war) ob und was ich vor Diener bei ihme wäre gewesen; da ich dan weillen er *Tömlitzer* shon zuvor mih den Nahmen eines Studenten meiner Sprachen undt Lesen halber gegeben, damit ih desto ehender zu rathen und weitterer Ausfrag, (weillen ih den guetten Herrn *Huszar* zuvor niemahls nicht gekant, noh gewust, wer er seye) überhoben sein möhte, antwortete, das ih bey ihme eine khurtze Zeit gedienet, und seine Kinder lesen und shreiben gelehret; mit welcher Antwort ich ihn contentirete, und mich sodan von ihme fort in die Gefängnus hinein zu gehen shaffete. Des andern Tages abends stellet er mih seinem Versprechen nah den Brieff samt den Duggatten zu, von welchen ich ihm hernach, als ich solchen seinen Begehren nach bei ihme verwechselte, etliche Asperle shenkete, mit welchen er gar wohl zufriden war, ih aber noch besser mit dem Überrest.

XCV. Besuchung von einer unbekandten Person in teutschen Habit.

Untter solcher Zeit khame auh eines Tages eine, dem Ansehen nach vornehme Person in teutschen Habit mit einen schwartz sammetten Peltzel, an den Füessen aber mit türkischen Stiffeln angethan, sambt einer comitio Türken zu uns, dessen Ankunfft wir uns erfreueten, vermeinende, es wäre einer von des Kays. Abgesandten Hoff, aus seinen Reden aber und Nahfragungen, wer wir wären, vernahmen wir baldt, das er nicht der wäre, weswegen wir uns niht vill in Reden heraus liessen, er auh gabe Anzeygung, das er vor denen Türken sih nicht recht getrauetete mit uns zu reden, und deswegen baldt wider hinweg gienge. Disen sagte unser Gvardi, das er erst neulich zum Vezir solle kommen sein mit willens ein Türk zu werden, und derowegen weillen er sonst eine vornehme Pershon, von ihme sehr angesehen werde.

XCVI. Gnädigste Besuchung unser von Ihro Excellenz Kays. Herrn Ambasciador durch dero Spenditor undt geschiktes Almosen.

Als nun shier ein Monat nach Einhändigung der vorge-meldten Supplication dem Tömlitzer vergangen, khame endlichen eines Tages Ihro Excellenz Kays. Herrn Abgesandten *Baron de Goes* Spenditor, ein gewester Leuthenandt, sambt einen Dol-metz, und 2 anderen Dienern, wie auh etlihe Janitzaren von Ihro Excellenz Gvardi, legete einen schönen Gruess in Nahmen Ihro Excellenz an uns alle ab, berichtende, wie selbige grosses Mitleyden über unser Unglück trügen, undt hätten gerne ehender uns besuchen lassen, wegen damaliger grosser Shwirigkeit aber der Türken, und aus tragender Besorgung, in keinen Verdacht einiger hohen Condition, oder andere Schadens Zufälle durch seine Visita uns zu bringen, nicht ehender Licenz zu nehmen sih getrauet, wolle aber in das künfftige nicht unnterlassen, so vill vor denen Türken zulässig sein wirdt, uns beyzuspringen, auh so vill möglic, in allen zu helffen; hierauff gabe er heimlich Herrn Rublandt 12 Thaller, ein Vierthl von einen Rind-vieh, undt etlih Laib Brodt, welche der Tömlitzer alle durch-schnitte zu sehen, ob niht instrumenta darin verborgen seyen; nach solchem nahme er benenter Spenditor baldt wider Uhrlab, dan er sih vor das erstemahl wegen der Türken nicht lang aufhalten durffte. Duhr disen liessen wir uns widerumb nächst demüettigster Danksagung vor das geschikte Allmosen Ihro Excellenz zu dero ferneren Gnadenshülffen unnterthänigst be-

felchen, und bey nebens auh dero die Anzahl unser sambt Nation und Condition, so vill als in Eyl möglich gewesen, anzeygen. Von disem Allmosen wurde mit denen Ungarn wegen der shon weit zuvor erwähnten etlichen *timin* halber, das sie damahls von selbigen denen Teutshen nichts mitgetheilet, anietzo widerumb das Wett gespillet, nah welchem sie aber wenig frageten, sondern sih villmehro erfreueten des erlangten freuen Zutritts Ibro Excellenz zu uns, in den übrigen aber getrösteten sie sih shon mit der Zeit auh Part zu bekommen, dan die Spartition auch untter der teutshen Nation selbsten sehr ungleich zugienge, und als etliche von ihnen des Geldes Partirung halber Anmahnung thatten, wolte sich der Inhaber dessen gar nichts darzu verstehen, sondern erwänhete solches sein Eigen zu sein, weswegen es Zank undt noch immer wärenden Grollen auf manche gabe.

XCVII. Abermalhiges Almosen von Ibro Excellenz.

Nach acht Tagen khame abermalhen vorbenenter Ibro Excellenz Spenditor, brachte abermahl ein Viertl Rindfleisch, etlih Brodt, Holtz, Saltz, Shmaltz und etwas von Meel, meldete auch im Nahmen Ibro Excellenz uns zu benennen, was wir verlangeten und von nöthen hätten, es solle aller Möglichkeit nah uns verschaffet werden. Disem übergaben ingleichen wir Ungarn unsere Nahmen sambt einer Supplication auf einen Zederl mit der schon vorhero erzählter meiner Tintten und Federn geshriben. Von den Almosen aber giengen wir gleich wie bevor, also auh vor dissmahl leer aus, welches uns etwas shmertzlih fulhe, doh was sie aus Khargheit (weillen sie in der erst auch untter sich selbst geringe Pörtion austheilten) an Fleish ersparren wolte, wurde ihnen wegen grosser Hitz undt Ermanglung der Geschir, auch zu wenigen Saltz, ob sie es gleich ein wenig einsaltzeten, doch von der Maden hinweg gefressen.

XCVIII. Herrn Hauptmann Rublandts Vorforderung zum Kaimekan, aldaige Befragung undt erlangte Erlaubnus zum Hinausgang in die Stadt.

Nach solchen wurde eines Tages frühe Herr Hauptmann Rublandt zum Kaimekan, oder offnerischen Königl. Stadthaltter geruffen, deme er vor dem *Divan*, oder versamleten Rath seiner Condition halber, weillen er von dem Kays. Abgesandten so beshiket werde, er deswegen nicht nuhr ein Hauptmann, sondern ein vornehmer Herr, der des Abgesandten Befreundter sein

müeste, befragen liesse, auh wie es umb *Neuheussl* stunde, ob er glaubete, das sie es einbekommen werden? ob vill Volk, Munition undt Proviant darinnen seye, und wer alda kommandirete, sih stark erkundigte. Auf welches Herr Hauptmann ihm wider also antworttete, das er nicht vornehmer, sondern als sich vor dem Vezir ausgeben, seye; auch das *Neuheussl* auf ein Jahr lang genug mit Munition undt Proviant versehen, auh darzu mit Volk noch zimlich besetzt seie, und wofern wir nicht wären herausgangen, unmöglich wäre selbige jemahls von ihnen einzunehmen, wie er auh noh hoffe, es werde von Ihro Kays. Majestät wohl entsetzt werden. Worauff er *Kaimekan* ihm liegen hiessen, sagende, es wäre nicht so fest bewährt undt versehen, als wie er sagete, und nebens disen undt anderen Fragen liesse er ihm auh melden, ob er zum Kays. Abgesandten verlangete, dessen er sih schön bedankete, meldendt, weillen selbiger weit ablegen, er aber wegen seines geschädigten Fusses nicht einen Schritt gehen könnte, nicht hin begehrete, sondern so es ihme beliebete, nuhr erlauben wolte, das er von seinen Gespanen bisweillen einzige dahinn, oder auf den Platz etwas zu erbettlen und einzukaufen shiken dörfte, beynebens auh hatte umb Balbierer, die ihme fleissiger verbinden möchten zu verschaffen. Auf welches er alsobaldt den *Tömlitzer* befulhe, iederzeit, so uns etwas von nöthen, 2 von uns auf dem Platz, oder zum Ambasciador mit beygegebener Wacht zu gehen lassen, Herrn *Rublandt* aber beshankte er mit etwas von Asperln undt 2 Labl Brodt, und shikte ihm also fort widerumb zu uns, vertröstende ihm mit Balbiern ins künfftige besser zu versehen lassen. Mit erlangter solcher Zeittung und Erlaubnus wurden wir alle sehr frohe, dan wir vor wider allen Gebrauch der Granitzer gefangenen, welchen überall erlaubet ist alle Tag, oder auf das allerwenigste die Wochen einmahl gewisse umb etwas zu erbettlen, auszuschiken, vill strenger und eingesperter, als jemahls von gefangenen erhört, gehalten worden. Machte derowegen mich sambt einen meinen mitgefangenen Gefreutten *Christoff Just*, weillen wir beede von der gantzen Geselshafft ernennet worden, jener zwar als noh mit Kleidern wohl versehen, ih aber nuhr in meinen Sommerkleidern sambt einen Paar *Paputzen*, deren der eine untter sich schier gantz keine Sollen hatte, der andere aber nicht mein und darzu so zerrissen war, das ih ihm mit Past an den Fuess anbinden müeste, nichts desto weniger anlegete, damit ich nicht paarfuessig und unverschämt ohne Huett in der Stadt, an dessen statt ich einen alten züsamengestochenen Peltz-flek, so auh niht mein ware, aufsatzte, gehen möchte, zu der anderstägigen Hinausreyss nebens seinen hundert flekigen Bettelsak fertig.

XCIX. Erste Hinausgehung in die Stadt undt Empfangung allerhandt Sorten der Allmossen.

Als wir nun des andern Tages in unseren Feierkleidern und eisernen Stüffeln, derer Sporn übl klungen, hinaus in die Stadt, als gespante Pferde trabbeten, suchten wir auf ein undt anderer Rei etwas einzubettln, da wir dan von theilen etliche Stükl alt Brodt, ein oder 2 Hapl Zwibeln, oder Knobloh empfiengen, alle alte Fetzen, wie klein oder garstig sie auh möhten sein gewesen, gar gerne aufklaubeten und annahmen, auh von manchen Christlihen Slaven Weibern, welche über uns Erbarbung hatten, etliche Aspri, die sie uns doch gleichsam, verstollner Weiss zuwerfen müesten, bekamen; von anderen Türken aber und Juden, anstatt der Almosen üble Wort, oder bisweillen auh gar Schläg, wie ich dan dergleichen Regalien unnterschiedlichmalhen, weillen Ungrishen Seitten das Hinausgehen meistentheils iederzeit mih betroffen, eingenommen; welches man aber alles nuhr mit Gedult, obwollen es sehr shmertzete, annehmen, und was nicht in Bettelsak zu stecken taugete, in ein stillschweigendes shmertzseufftzendes Hertz versenken mueste. In wärenden solchen Samlen traffen wir auch IHro Excellenz Einkauffer an, deme wir alsobaldt den von dem *Kaimekan* uns zugelassenen freien Ausgang erzähleten, über welchen er sich sehr verwunderte, auch uns alsobaldt mit sih zu IHro Excellenz nehmen wollen, welches wir aber, weillen unser Ausgang noh gantz neu, ohne Vorwissen und Erlaubnus sowohl IHro Excellenz, als unsers *Tömlitzer* niht eingehen wolten, weswegen er uns ein Paar *Oka* Weinbeer, undt ein Paar Labl Brodt kauffete, undt mit selbigen widerumb anheimb liesse, mit welcher Beutt wir dan in höchsten Freuden zu unseren Gespanen, welche höchst verlangt unser erwartteten, zuruk khereten, selbige unnter einander gleich austheilten, und die uns begegnete Abentheuren ihnen erzähleten.

C. Besuchung aller gefangenen von IHro Excellenz Beichvatter, gnädiges Allmossen an alle gefangene undt Befelch von ieder Party täglich 2 nach Hoff zu kommen.

Nun weillen wir unsern freyen Ausgang IHro Excellenz duhr dero erst benenten Einkauffern auch kundt gethan, stunde unser Verlangen auf nichts mehrers, als nuhr baldt IHro ietz gedachter Excellenz Leuth mit dero Erlaubnus auch zu selbiger frey zu gehen, darzusehen, derer Ankunfft wir gleich wie vorhin, also auh diesmahls aus unntershidlihen Deuttungen und Geschrei der Völgel, wie auch Putzung unserer Katzen, so gemeiniglich am besten zutraff, vermutheten, welche auh nicht lang

ausbliben, sondern in 2 Tagen hernach IHro Excellenz Beichtvatter und Medicus, ein *Pater Jesuiter* sambt noh anderen etlichen von der Hoffstatt zu uns khame, meldende, wie IHro Excellenz auf eingenommenen von uns beschehenen Bericht, gegen dem *Kaimekam* wegen der gegebenen Licenz sih höfflichster bedanken lassen, ihme beschenket und noch umb fernere angehalten, welche er ihme in allen völlig zugelassen hätte, weswegen IHro Excellenz sih sehr erfreueten, und verlangeten täglichen zwey von uns 20-igen, 2 von den andern ungarischen, und 2 von denen teutschen gefangenen zu ihm zu kommen, duhr welche er mit ein undt anderer Nothdurfft uns versehen könnte. Durch disen Pater verlangte auh IHro Excellenz ausführlich unser aller Nahmen, sambt ieder Condition zu wissen, da wir dann alle in Eil selbige aufschriben, und ieder sich, wer er seie, erklärete; dazumahl gabe ih mih allererst allen meinen mitgefangenen völlig zu erkennen, vormahls aus gewissen Ursachen wolte ich nichts dergleichen thun, weswegen ih auh denen, so aus einer Stadt mit mir waren und mich kenneten, verbotte mih zu offenbahren. Es brahte auh obbenenter Pater mit sih von Fleish, Brodt, Holtz und Saltz, und befulhe auh der hungarischen Nation, weillen er schon vernommen hatte, das selbiger vor disem nihts gegeben worden, darvon gleichen Part zu geben, von welchen uns alsdann nah Guettduncken, wiewohl auh selbiges mit Unwillen und Meldung, das man es nicht shuldig wäre uns Part zu geben, etwas mitgetheilet worden, wider welches wir aber zu Vermeidung des Zankes nichts redeten noch denen, so da reden wolten, zuliessen; gleichsfahls wurden auh dazumahl zum erstenmahl besucht die anderen ungarischen undt teutsche gefangene, iedweder Partey ein halber Ochs sambt Brodt, Holtz, undt Saltz verehrt, und noch fernere Verpflegung versprochen.

CI. Erste Besuchung IHro Excellenz Hoff, alda cortese undt mitleydige Empfahung, wie auch Beschankung unser.

Auf diesem Befelch und Erlaubnus giengen ih und bevorbenenter Gefreutter des anderen Tages in unseren schon erzählten wohl aufgebuhten Kleidern zu IHro Excellenz Alloggiament, allwo wir von dero Hoffleuthen mit Betraurung unsers Elends empfangen wurden, unsers ergangenen Unglücks halber befraget, und Essen und Trinken uns vorgesetzt, da uns dan der Wein, welchen wir schon bis in 7 Wochen nicht getruncken, ganz seltzam, doh sehr angenehm shmekete. Ingleihen wurden wir auh in Nahmen IHro Excellenz selbsten durch dero Hoffmeistern Herrn *von Ottendorff* begriesset, mit etwas Allmossen von Geldt von selbiger und dero Hoffbedienten, nach Condition sowohl der be-

kanten, als unbekannt, unter welchen sich auch befand Herr *Huszar Janos*, so mir vill guettes erweise, besenket, und damit man denen Türken zum erstenmahl mit langen Anwesen keinen Suspect gebe, gaben sie uns baldt einen grossen Kessel mit gesottnen Fleish, Kuttlflek und Hünern, sambt 2 lidernen Flaschen mit Wein und etlich Brodt mit dem Geding,¹ vor iedere Parthey von den gekochten Essen ein Schüssel voll heraus zu fassen, das übrige aber denen kranken anderen gefangenen auszutheilen, und liessen uns sodan alsobaldt von sich, befelhende täglichen widerumb dahin zu kommen. Nun mit was Freuden ob erlangter solcher unserer Freyheit, und dises hochadelichen Cavalliers hochrühmlichsten Mildigkeit wir, als die wegen unmenschlicher, unerhörter und ungewohnter Bedrangnus gleichsam von Gott und Menschen uns zuvor verlassen zusein vermeinet, widerumb zurückkehrt, hingegen aber diese hochadeliche Hoffstatt wegen erzeigter solcher unserer Freyde vergnügt, wegen aber unsers schon ausgestandenen, und annoh auszustehen an- und bevorhabenden Elendes halber höchst betrübt und mitleydid hinterliessen, gaben die sowohl Freids, als Leids halber hertriebende heisse Zehren, hertzliche Küsse, und tieff erschopfte Seufftzer, so will die Gelegenheit uns umb Vermeydung des Verdachts der Türken zuliesse, genugsam von beeder Parthey zu erkennen.

CII. Ihro Excellenz neuer Befehl umb Kommung nach Hoff der Partheyen von allen gefangenen, darwider etlicherer Neydt, Ihro Excellenz aber überaus grosse Wohlthatten an allen gefangenen.

Als wir nach langer Strass, weillen das Alloggiament vom Schloss zimlich weit war, wohl beladen und müed widerumb zuruk kommen, wurden wir mit Freuden von unseren Gespanen angenommen, iedweder verlangete zu wissen, ob er niht einen Bekandten bey der Hoffstatt hätte, auch gabe der guette Geruch und anhabende Hunger zimlich Appetit baldt dem Kessel sich zu nahen; und weillen ich austrükliche Ordre mitbrachte, das iedere Nation gleicher Theil darvon gebühre, und die Austheilung, welche vorhin sehr ungleich hergangen, nicht auf Guettachtung des sich hoffertig eingebildten Hauptes gelassen worden, wurde ich in Verdacht einer Partialität von selbigen und seinen Anhang gezogen, weillen aber der mit mir gewesene Gefreuter Zeygnuss gabe meiner Aussag, mueste er es also beruhen lassen, khome aber deshalb bey ihme in Hass, undt wolte man mir verbietten, ferners nicht mehr gen Hoff zu gehen, wessen ich mich auch etlich Tag enthielte; weillen aber baldt nah etlich Tagen der

¹ Bedingung.

Pater Jesuitter und Tolmetz widerumb zu uns kamen, und mich befrageten, worumb ich nicht Ihre Excellenz Befehl nach, welche solches verlangen, dahin kommen? Antwortete ich ihnen, das ich einestheils mit meinen zu öfteren Hingehen keine Unhöflichkeit begehen wollen, andern theils aber meine theils mitgefangene miß nicht lassen wollen; weswegen sie aufs neue öffentlich miß befohlen, täglichen, oder wen ich wolte, dahin zu kommen, auch denen andern ungarischen und teutschen gefangenen Befehl dahin zu gehen, geben; welche der ungarischen Nation zugelasene Freyheit und miß angedeutete Ihre Excellenz Gnadensgewogenheit, miß und der gantzen Nation einen grossen Neydt bey unseren Feinden veruhrsachete; und weilten auch Ihre Excellenz Gnadens-allmosen, als die ungleiche Austheilung bey Hoff kundt worden, mitlerzeit nicht mehr auf ihre Disposition, mit welchen sie vermeint, immer nah ihren Gefallen, nuhr denen so sie als Götter darumb erstlich verehren wurden, mitzuthailen, gelassen, sondern noch bey Hoff der Part gemacht wurde; suchten sie aus Neydt durch List, mit Vorwendung einer groben Mißbrauchung und Importunirung solcher Gnaden uns alle verhasst bey gedachter Ihrer Excellenz zu machen; weilten aber selbige die grosse Armuth und Hunger sahe, wurde aller auch ungefähr vorbegehender Felher keiner Grobheit, sondern der höchst dringenden Noth, welche keine Regul leydet, zugeschriben, und machte solche unsere begierige Zuflucht zu ihrer Gnadenshülffe im geringsten selbige ungüettig und unwillig, sondern nuhr desto güettiger undt williger, wie dan selbige mittler Zeit täglichen 2 Kessel gekochtes Essen denen kranken zuschickete, die gesunden aber alle Wochen schier mit einem gantzen Rindviech sambt Brodt, Holtz, Shmaltz undt Saltz, wie auch Heu zum darauf ligen, beschenkete. Nebens der Speysung versahen auch Ihre Excellenz uns mit Kleydern, weilten wir schier alle gantz bloss waren, weswegen sie iedem ein Hemmet und Schlafhosen, Hauben von Abba, theils mit Schaffsfehl, theils ungefüettert, anderen *Paputzen*, anderen etliche Ochsen-häutt ihnen Patschen, oder *boczkor* daraus zu schneiden, item Kappel und andere Nothdurfftssachen austheilen liessen, hätte auch uns alle von Fuess aufkleyden lassen, wan wir noch länger alda verblieben wären, und nicht vernommen hätte, das der Kaimekan bey unserer Abreys uns bekleyden wolte. In Summa in allen, wo Ihre Excellenz nuhr wuste uns zu helfen und so vill, als von den Türken zulässig war, uns guettes zu thun, liessen sie nichts ermangeln, und sparreten im geringsten keinen Unkosten nicht, also das dises guetten Herrns grosse Wohlthaten nicht alle zu erzählen, noch vill weniger von iemanden von uns gebührend widerumb zu verschulden möglic, sondern eines unendlichen Namens und Ruhms würdig sein. Undt gewisslihen nuhr Gottes

absonderlihen Güette und Vorsorge solchen Christbarmhertzi-
gen Herrn uns zu einem milden mitleydigen Vatter und Helfer
dahin verordnet hatt, in dessen Abwesenheit gewisslihen nicht
nuhr der halbe Theil von uns, als wie besehen, sondern wohl
alle Hunger, Kummer und Krankheit halber wären dahin ge-
storben, vor welche hohe Gnade Gottes seie immerwärender
Lob und Dank gesagt.

*CIII. Absterbung zweyer unserer Mitgespanen, undt Er-
ledigung unser aus den Stöken durch Intercession Ihro Excel-
lenz, wie auch dero fernere gnädigste Verpflegung in unseren
Krankheiten.*

Nun als wir kaum duhr freien Zutritt der unsrigen in
etwas erquiket waren, fulhe hingegen in anderen uns villmehrer
Unglük zu, dan nicht nuhr allein sehr vill von denen gemeinen
gefangenen des gar zu sehr Überhand genommenen Hungers und
Flusses halber, gleich denen Fliegen, todt dahin fielen, sondern
auh 2 von uns Zwantzigen in kurtzer Zeitt dahin starben.
Als nemlih umb den 15. *Septembris* Herr *Christoph Klos* aus
der Adelshafft von *Pressburg*, welchen wir den letztern Abendt
vor seinem Todt mit hartter Müehē umb ausser den Stok zu
lassen von dem *Tömlitzer* erbitten kundten, nachdem er aber in
selbiger Naht gestorben, mueste er gleich denen anderen gefan-
genen also todter zum Zeichen das eine Ohr abgeschchnittner
hinterlassen, sein Weib und Kinder aber, welche er oft bit-
terlich weinendt gegen mir beklaget, in betrübten Wittib- und
Wayssenstandt verlassen. Disem folgte bald in 14 Tagen nah
Herr *Stephan Boronkai*, Obristerleuthenant von *Neuheussl*, auh
betrüebt im exilio nach Einnehmung der Türken 3 Tag vor sei-
nem Todt seines ietz benenten lieben Vatterlandes, hinterlas-
sendt sein Gemahl sambt einen jungen Söhnlein, damahls ge-
bohren; welchen zu begraben wir gleich wohl, so vill Erlaubnus
bekammen, ihme bevor in eine hültzerne Druhen zu legen, das
eine Ohr aber mueste er, gleich denen andern, verliehren. Nun
diese beede wurden duhr den zeitlihen Todt ihres zeitlihen Elen-
des und Trübsaals entbunden und in die ewige Freyheit ver-
setzt, wir aber muesten noh ferners nächst göttlihen Willen das
shwere Angst-Joch ziehen, und wären villeiht alle bald ihnen
nachgefolgt, wan nicht eines Tages duhr sonderbahre Shikung
Gottes, als man uns in die Stok auf den Abendt einsperen wol-
len, etliche Ihro Excellenz Hoffleuth ankamen wären, und selbst
unser Elendt in disem stinkenden Ohrt, untter den halb todten,
undt gantz besudelt von Sinnen wesenden auf und umb uns
herumb kriehenden kranken, derer Seuche des üblen Dampffes

halber wir auh schier alle schon am Halss gezogen hatten, mit eigenen Augen und gleichsam vor Grausen und Mitleiden erstarrt, angesehen hätten; welches sie hernach alsobaldt Ihre Excellenz beweglich vorgetragen, so selbiges zu vermittln, den *Kaimekan* bittlich ersuchen lassen, welcher sih entschuldiget, das er nichts von so hartten Tractamenten bisher gewust, wolle aber befehlen, uns förders gelinder zu halten, da wir dan alsobaldt andern Tages nicht mehr in die Stök (nah dem wir selbige schon schier 2 Monat lang geprobirt) gesperet, sondern des Nachts in unserer obern Cammer, als wie zuerst, gelassen wurden. Und damit die Krankheiten nicht allzuhart über uns Hand nehmen, wurden uns von Ihre Excellenz Leib Medico *Pater Jesuitter* gewisse purgationes von Acetto Chymico, und gesottne Wasser vor die Ruhr zu trinken gegeben, wie auh alle, die so Catholischer Religion waren, eines Tages in generali Beicht gehört. Item wurde auch von dero Leibbalbiern denen kranken zur Ader gelassen, denen geschädigten aber köstliche Salben zu ihren Wunden, (da untter andern verwundten auh *H. Berini* mit grossem Schmerzen ein Pfeil Eissen aus seinen Rukgradt, welches er etlih Wohen darin stecken gehabt, von einen türkischen Balbier heraus gezogen worden) gegeben; welche medicamenta uns allerseits nächst göttlicher Hülffe zimlich wider adhulffen. Ich selbst lagen auh zimlich hartt darnider undt fulhe mirh nebens anderen Zuständen auch ein starker Fluss auf das linke Ohr, von welchen ich das Gehör verluhre, so mir aber endlich doch wider khame, doch gleichsam nicht so scharf, als wie zu vor.

CIV. *Kays. Herrn Residentens geschikte gnädige Allmosen.*

Zu gleicher Mitleydigkeit fande sih mitlerzeit auh ein der kayserlihen, von *Constantinopl* angekomene Herr Resident *Simon von Remingen*,¹ welcher ingleichen eines Tages uns condoliren liess, schikende unseren teutschen Mitgespanen ein 4-thel Rindfleisch sambt etlich Brodt, wie auch denen anderen teutschen gefangenen ein ander 4-thel, anerbietende alle möglihe Hülffe, von deme wurden auh schon vorhin 6 Duggatten duhr die andere teutsche gefangene, so Ihre HH. besucht hatten, geschickt, aber denen teutschen bei uns nicht zugestellt, sondern heimlich von ihnen behalten und vertusht.

CV. *Erfreuliche undt betrübte Zeittungen.*

Untter wärenden solcher gnädigsten Verpflegungen unserer grossen Patronen, als wir suchten unserer Gesundheit wider auf-

¹ L. napló, III. fej. jegyzet.

zuhelffen, bekamen wir abermahls unttershidlihe Zeitungen und Begebnussen, theils erfreueten uns nemlih, wan wir kunnten Brieffe vermittels Ihro Excellenz an die unsrigen fortshiken, und widerumb theils von uns Antwortt bekommen. Item wan bisweillen Bauren khamen, ein oder den andern heimlih aus Forcht der Türken, welche sie vorhero wohl beshenken müesten, ehe sie zu uns gelassen wurden, nahfrageten, und von weitten, damit es niht gemerket wurde, das sie deswegen kommen, sih anerbotten, die Ranzion¹ vor ein oder den andern, so er eine hätte, oder erlangen könte, zu erlegen. Andere theils aber be- trüebten und ershrekten uns sehr, wan wir von Avancirung des Feindes in unserem Vatterlandt etwas höreten, wie dan der alten gefangenen Wirth von uns einmahls erschrekte, wie nemlich ein *Czahus* vom Vezir kommen wäre, welcher melde, das der Vezir schon nahe an den Mauern *Neuheussels* wäre, auch alda auf einen Wall etlihe Türken gespissster gesehen hätte, das die gefangenen Türken in *Neuheussl* alle wären niedergemacht worden, weswegen selbiger sehr ergrimmet, sih verlautten lassen, so baldt er *Neuheussl* werde eingenommen haben, er dergleihen auh mit uns vornehmen wolle, weswegen wir sehr in Furchten gestanden, auh Ihro Excellenz solches alsobaldt angezeigt, welche uns getrostet, und möglihe Hülffe darwider versprochen, Gott aber seye Dank, der uns vor solchen Drohungen gnädigst behüetet hat.

CVI. Neue Einsperrung in die Stök durch falsche Angebung zweyer unserer Wächter, daraus aber balde widerumb Erledigung.

Damahls wurden auch aus Anstiftung zweyer unserer Wächter, welche vorwendeten, das sie verstanden hätten, wir wolten sie erwürgen und hernach ausreissen, welche Lügen sie aber villmehrers erdichtet, umb sich von der Nacht-wacht auf den Gangl vor unserer Gefängnus, weillen es shon bisweillen khüel begunnte zu werden, zu entshrauffen, von denen *Schloss-Czahusen*, weillen unser Tömlitzer von den eingenommenen oben erzählten üblen Geschmack und Grausen auf den todt krank lage, die zwey grossen Stök, in denen wir vorhin untten lagen, hinauf zu uns mit grosser Müehe gebracht; in welche wir wiewolhen der Platz sehr eng, und wir meistentheils alle shier krank waren, nichts desto weniger alle Nacht aufs neue wider in selbige eingesperrtet wurden, welche Action uns sehr bestürtzete, doh aber wähere es nicht lang, dan etwan 4. oder 5. Tag hernach

¹ Váltásdíj.

khame der *Kaimekan* selbst in das Schloss, hielte alda *Divan*, oder Rath, und nah gehaltenen Rath liesse er uns alle hinab in den Burg-Platz kommen, uns zubeshauen und zu beschreiben, was Uhrsachen halber aber, wusten wir nicht, hatten einestheils Furcht wegen der vorerwähnten üblen Zeittung halber, andern theils aber Hoffnung, man tractirete villeiht in *Neuheussl* umb unser Freyheit. Zu unserem Glük khamen gleich dazumahls durch das Schloss zu gehen der kayserlihe *Obertolmetz*, Herr *Panajothi* sambt noh einen von Ihro Excellenz Hoff, dise rufften wir zu uns, und deutteten ihnen an, wie das sie uns wider in die Stök gesperret hätten, welches alsobald Herr *Panajothi* dem *Kaimekan* vortruge, so sehr zornig über den Tömlitzer darob wurde, hätte ihm auh villeiht Shläg geben lassen, wan er vorhanden wäre gewesen; nachdem er aber verstanden, das er krank und unshuldig daran seye, schulde er die *Czahusen* darumb aus, und befulhe die Stök alsobaldt in seiner Anwesenheit wider herauszuraumen, welche sie, damit der Befelch nuhr desto geschwinder volbracht wurde, einen über die Stiegen heruntert shmissen, den andern aber auf den Boden über unserer Gefängnus zugen und wurden also duhr Gotes Hülffe derselbigen wider befreyet; solche des *Kaimekans* Gewogenheit gegen uns jagte allen Shlos-Officiern eine Furcht ein, nicht so leichtlichen sich förders an uns, als wie zuvor geshehen, zu vergreifen. Stellte auh benenter *Kaimekan* dazumahl einen andern *Tömlitzer*, anstatt des kranken vor, welcher ein sehr guetterwilliger Mann war, thätte uns alles guettes an, deme wir hinwiderumb, wan wir ein übriges Fleish, oder Brodt hatten, damit verehereiten, welches er, weillen er arm und nicht stoltz war, mit grossem Dank annahme, hatte absonderliche und noh grössere, als der vorige Zuneigung zu mir, erlaubte mir vor andern allen freyen Zutritt zu den andern gefangenen, wan ich wolte, auch denen selbigen widerumb zu uns; in summa, Schad ist es gewesen, das wir seiner Guetwilligkeit nicht gleich zu erst, sondern nuhr zu letzt etwan 14 Tag lang zu geniessen gehabt.

CVII. Eroberung der Festung Neuheussl und darob gehaltene Freuden-Fest der Türken.

Umb das End des Monats *Septembris* empfiengen wir die traurige Zeittung von der Übergebung *Neuheussls*, beschehen den 26. *Septembris*, welche wir shmertzlihen beweineten,¹ in

¹ Ersekújvár ostromára l. *Matundk M.*: Ersekújvár a török uralom alatt Nyitra, 1901 c. művét és *Evlia Cselebi*: Magyarországi utazásai 1660—1664. Ford. *Karácson Imre*. Budapest, 1904., 310—49. ll. Az egykorúak közül *M. Zeiler—Joh. Beza*: Neue Beschreibung des Königreichs Ungarn. Leipzig, 1664., 430—456. ll.

deme wir einen so importirlichen Ohrt, sambt einen guetten Stuk unsers Vatterlandes dem Feinde einzuraumen, uns aber in noh schwerere Gefängnus versetzt zu werden sahen, derer anderst wir entweder bei dero glüklichen Entsatzung, oder auch leider bey dero Übergab entsetzet zu werden verhoffet, welches auh, gleich wie wir es hernach von denen Türken selbstern vernommen, gar leicht, wan man es nuhr begehret hätte, wäre eingewilliget worden. In disen Ohrt überkamen die Türken vill Provision an Meel, Getraide und Wein, wie auh an Munition von Pulver, Bleykügeln, klein und gross Geshütz, von welchem sie auf die 24 Stuk hernah im Zurukmarsh nach *Belgrad* schiketen, und wäre solche hohtheure Festung wegen so guetter Provision vor des Feindes so grossen Macht wohl siher gebliben, wan nuhr niht vorhero das darin anwesende Volk sambt uns so unbedachtsam herausgeföhret, und also liederlich in des Feindes Hände wäre getrieben worden; doch nichts desto weniger hat das darin noh übrigblibene wenige, undt etwan in 3 tausendt wehrhafter Mann stark gewesene Volk, nebens welchen auh die Weiber selbstern ihr zimliches gethan, (als wie solches von denen Türken selbstern, so derer vill todter auf den Wallen gefunden, oft erzählet und gerümhet worden) ihr helden Couraggi und Tapferkeit also mächtig erzeyget, das es von 160.000 Mann feindlicher Macht schier das 6-thl nach der Türken eygener Bekantnus, in 47 Tagen über einen Haufen gelegt. Welchen Verlusst zwar die Türken niht sehr achteten, sondern sih villmehr der Eroberung der so hoh verlangten Festung erfreuten; und gleich, wie sie vorhero, alle Wochen 2-mahl öffentliche Bettstunden und Processionen von Buben mit *Alla Alla* und *Amin* Schreyen hielten, also machten sie auh 10 Tag nah Eroberung derselbigen 3 Tag öffentliche Freuden-fest, da dan in der Statt überall die Handlungsladen auf das schöneste ausgeziert, Tag undt Nacht mit brennenden Lamppen offen stunden, und mit allerhandt türkischen Musicen ershalleten, desgleichen waren auh die Gassen mit Shwibögen von Laubwerk und schönen Teppihen bezogen und behanget, woruntter sie unttershidliche Tantz und Gaukspill hielten. In dem Shloss aber wurden nebens anderen Zierathen, undt schönen Lauberhütten auh 3 grosse Zelt aufgeschlagen, untter welchen der *Schloss-Aga* sambt den *Schloss-Officiern* undt Rath *Kaveh* und *Sorbet* trunken, Malhzeit hielten, Trommel und Pfeyffen ohne Untterlass ershallen liessen, auh nächst solchem alle Tage in und ausser den Schloss, und in allen andern der Statt-Plätzen und Mauren, früehe und abends einmahl alles grobe Geschütz löseten, welches die Soldatesca in Schloss nebens einen jämmerlichen *Alla Alla Hu* Geshrey iedesmahl mit einer *salva* accompagnirte; und wurde solches Freudenfest niht nuhr allein zu *Offen* und anderen Gra-

nitzen, sondern im gantzen Ottomanischen Reich an allen vornehmen Öhrtern 3 Tag lang gehalten. Welche ihre Frolokung über unseren Shaden so annehmlich sie ihnen, so bitterlih war sie hingegen uns anzuhören und zu sehen, voraus wann sie uns ermanheten und raitzeten, wir solten auh mit fröhlih sein, und hiesse dazumahl mit uns, gleih wie mit den Kindern *Israel zu Babylon*, da ihre Feinde ihrer spotteten, sagende: Lieber singet uns ein Liedlein von Jerusalem.

CVIII. Freudenschüss über Eroberung des Schloss Nograd, undt Ankunfft vieler gefangenen zu Schiff.

Kurtz hernach wurden abermahls eines Tages Freudenschuss wegen Eroberung des Shlosses *Nograd* gethan,¹ doh aber kein absonderlih Freudenfest gehalten. Es wurden auh nach Eroberung vorbenenter Festungen und Gränitzhaussern shier täglichen etlihe Schiffe mit entführten Leuthen aus *Mähren* und *Ungarn*, voraus von Weib und Kindern angebracht, undt theils alda ausgeschiffet, theils weitters fort in die *Türkey* und gar übers Meer in *Asien*, so ihr lebtag ihr liebes Vatterlandt nicht mehr zu sehen bekommen, geführt worden.

CIX. Betrübete Uhr labnehmung von Ihro Excellenz kayserlichen Herrn Ambasciador undt dero Hoffstatt, wie auch dero gnädigste Hülffserbietung, undt Beschankung der gefangenen.

Nun nahete sich ingleichen auch herbei unsere Abreiss von *Offen*, welcher, als wir verständiget wurden, uns sehr bekümmerten, und desswegen selbige alsobaldt Ihro Excellenz anzeygeten, unterthänigst bittende, wofern es möglich wäre, selbige zu vermitteln, damit nicht duhr weittere Verführung unser von dem lieben Vaterlandt, die Hülffe auch desto weitter von uns sein möhte. Umb weshalben sih dan Ihro Excellenz alsobaldt beym *Kaimekan*, so vill zulässlih ware, treulich bemüehete, weil aber selbiger vermeldete, das solches nicht bey ihn, sondern Vezir stunde, als muesten sie es also beruhen lassen; weswegen als weitters kein Mittl zu unserer Verbleibung, so uns sehr shmertzlih undt bekümmertlih fühle, vorhanden war, wolte annoh Ihro Excellenz dero geneigtes mitleidiges Gemüeth zu erkennen geben, verschaffte derowegen baldt zu unserer betrübten Abreis

¹ A vár 1663 nov. elején adta meg magát. *Hammer*: III. 545. *Óváry*: II. 205. — *Erlia Cselebi* szerint (Magyarországi utazásai. 1660—64. Ford. Karácson Imre. Budapest, 1904., 382. l.) nov. 5-én. — Auer itt téved; ha a törökök meg is ünnepték Nógrád várának elfoglalását, arról Auer csak Belgrádban értesülhetett.

annoh gewisse medicamenta, und andere Nothdurfftigkeiten und beshenkete duhr dero offt benenten *Pater Jesuiter Daniel Misch* und Herrn Hoffmeistern, ein Tag vor der Abreiss alle Teutshe und Ungarische gefangene zu einen Zehr Pfenning mit ein, 2, 3, auh mehrers Thallern iedern, nach dem die Condition der Person war, ermahnen lassende darbei durch bemelte dero bediente iedern zu getreuer Beständigkeit gegen Gott und seinen Kayser Ihre Mayestät und versprechende gleich wie bishero, also auh noh villmehro hinförderst alle möglihe Hülffe in allen Begebnussen zu erzeygen, auh unsere Libertät, sowohl bey Ihre Röm. Kays. Mayestät, als auch bey dem türkischen Hoff in seiner Zeit freuligst zu suchen; wie schmerzliches Mitleiden auch Ihre Excellenz über unser Elenndt undt Abreiss gehabt, haben sie selbsten mit weinenden Augen, als ih zwei Tag darvor von dero in Person Urlaub genommen und der empfangenen Gnaden miß bedanket, genugsam zu erkennen geben. Dergleichen thatte auh dero gantze Hoffstatt, und nahme einer von dem andern mit heissen Thränen, und bitterm Abshidskuss, das letzte Vale.

CX. Einschiffung unser zu Offen, undt mitleydige Affection eines alten guetten Freundes.

Den 14. *Octobris* fruehe morgens khame der *Kaimekan* in das Schloss, liesse uns und alle gefangene, nachdem wir 4 Tag darvor alle aufs neue wider beshriben worden, sambt all unseren Sak undt Bak, welches niht vill und wohl zu ertragen war, vor sih kommen, und shier iedern ausser etlihen, so vorhin noh wohl bekleidet waren, einen vom weissem *Abba* nuhr shlechthin zusammen gestohenen ungefüetterten Rok austheilen, mit welchen er uns sofort zur *Tonau* hinabshikete, Herrn *Rublandt* aber erlaubte er unnterdessen, das er möhte auf einen Wagen, so vor die sehr kranken alda verhanden waren, zu Ihre öffters gedachten Excellenz Kayserlichen Herrn Ambasciador umb alda Urlaub zu nehmen, geführet werden, da dan mitten in der Statt der Wagen mit ihm zerbracht, undt er so dan nach gegebener Kundshafft von Ihre Excellenz *Calles* selbsten abgehohlet wurde, und nah dem selbige eine halbe Stundt lang sih mit ihme besprechet, gaben sie ihme nächst Beshankung etwas von Geldt, gereicherten Fleisch, Brodt und Wein, mit weinenden Augen Urlaub undt liessen ihme sofftort auf eygenen Wagen zum Wasser hinausführen. Unnterdessen liesse auh der *Kaimekan*, so ingleichen zum Wasser hinaus geritten, allen gefangenen, ausser etlih wenigen, so übersehen worden, hültzerne Brecheln, gleich wie zu *Gran* beshehen, an die Hände schlagen und hernah in 2 Schiff einshiffen. Alhier nebens anderen Spectatoren fande sih

auch ein der guette alte, schon längst benente Andras Deak, duhr welchen, wie vorhin gesagt, Ihro Excellenz und wir unsere Brieff iederzeit verschiket, von disem empfienge ich vordern Tag abends, als ih nebens 2 anderen meinen Gespanen von ihm Uhrlab zu nehmen, undt der empfangenen Freundshafft halber, als gantz unbekant mih zu bedanken, in seine Behausung gangen, zu meinen Glük einen Brieff von Haus aus sambt einen kleinen Zehr Pfennung, welches mirh eine mächtige Linderung meiner Bekümmernuss geben, dan ih nichts mehrers vor meiner Abreyss von Gott, als dises gebetten, und so gross die Freude, so gross war auch wider das Leid, das ich nicht konte Antwortt darauff geben, dan ih die gantze selbige Nacht darauf sehr Krank darnieder gelegen, mueste derowegen solche nuhr mündlih ihm überlassen, derer er mih versihert zu überbringen, wessen ich woll zufrieden war. Duhr disem ersten Anblik gewohn diser guette Alte so eine Zuneigung und Affection zu mirh, das er alda bei der *Tonau* bitterlich über meine Abreiss weinete, mich küssete, mir Brodt aufs Schiff sambt Käss und einen Tüchel mitgabe, undt ein solches Leid zeigete, das er niht eher mit mirh seye bekandt worden, das es niht auszusprechen, undt wofern ih noh hätte eine Zeit lang zu *Offen* können verbleiben, wäre er mirh nächst göttliher Hülff zu einen Mittel meiner Erledigung wohl an die Handt gestanden, müesten aber wegen Khürtze der Zeit und Verdacht der Türken vor disesmahl mit weinenden Augen und betrübten Hertzen von einander sheiden, und im übrigen es Gott befehlen.

CXI. Beschreibung der Statt Offen, des Schloss undt aller ihrer Gelegenheit.

Was anbelangt dise Statt *Offen*,¹ so ist selbige vor Zeiten des Königreichs *Ungarn* Metropolis, und der ungarischen Könige Residens gewesen, hernah aber von den türkischen Kaiser Sultan *Soliman* Anno 1541 den 2. Septembris zum letztemahl eingenommen worden, wirdt anietzo von einen Kaysl. Vezir, oder General Feldt Marschallen guverniret. Liget gar an einen schönen lustigen Ohrt auf einen wohl erhobenen Hügl, oder Bergel, so gantz mit Häussern besetzt undt an dessen Höhe, oder Stirne das königliche Schloss stehet, hat an einer Seitten der Statt gleich hartt vorbei den *Tonau*-fluss fließend, in dessen mitten unttershidlihe schöne Mühlen gantz frey im Wasser sambt kleinen Auelein stehen, wie auh eine *Schiffbruken* auf Art der bey

¹ Ez a leírás annál inkább figyelemreméltó, mert a török uralom alatt álló Buda városáról egykorú magyar leírásunk nincs. V. ö. *Kardoson Imre* megjegyzéseivel Evlia Cselebi magyarországi utazásaiban. I., 215. l.

Gran beschribenen Bruken nachgemacht, geschlagen, so gantz an *Pest* angehet, welcher Ohrt gleich gegenüber auf einen flachen Feldt liget, und ein feines Castel, oder villmehrsers Stadtel ist, mit einer Mauer undt runden Thurn, dem Wienerischen Kays. Gartten im Neugebeu genandt, gleichhendt umbfangen. Auf der andern Seitten aber der Statt über hat es eine grüne Anhöhe, an welcher an sehr vill türkische Freydhöff undt Begräbnussen sih befinden, eine vierttl Meil Wegs aber darvon den grossen Waldt *Vertes* genandt ligen. Gegen dem Schloss über steyget in die Höhe der hohe *St. Gallenberg*, auf dessen Spitze ein kleines Castelichen, oder villmehro Plokhaus, als wie zu *Gran* auf dem *St. Thomasberg*, worin eine gewisse Gvarnation sambt etlih Stücken sih aufhält, welches das Schloss undt die gantze Statt bestreihen kann, an des Bergs Seitten aber vom Castel herab hat es überaus schöne grüne Weingartten sambt villen Fruchtbaumen. Zu Endt der Statt aber, oder Züpf des Hügels erzeyget sih ein Ebenfeldt gegen *Altoffen* zu, mit villen Dörffern undt Markfleken besetzt. Die Statt hat umb sih doppelte hohe dike Mauren, von lautter grossen Quattersteinen gemacht, deren eine mit 4 Thören, als ih vernehmen können, welcher Nahmen: *Wasser-, Wiener-, Weissenburger- und Pester-Thor* sein; die Vorstatt in welcher sih sehr vill *Juden* aufhalten; die andere die *Innere Statt* mit eben so vill Thoren umbringet; unttter dem innern Thor vom *Wiener-thor*, worduhr wir hinein geführet waren, sein untttershidlihe grosse alte Harnish undt Gewehr, welche etliher ungarischen Königen und vornehmer Kriegshelden sollen sein gewest, aufgehenket. *Die Statt* hat inwendig noch unttterschidlihe Kirchen, deren theils zu türkischen *Moscheen*, oder Tempeln gemacht, theils noh also aber ödt mit verbrochnen Thürmen, unttter welchen eine sehr grosse mit einen halb abgebrochnen Thurm von künstlich ausgehauenen Steinen vor alters gemaht, stehet; hat 2 grosse Schlag-Uhren, schöne grosse steinerne Häuser, welche aber doch meistentheils shon ödt, oder auf türkisch verbaut. Item etlihe schöne lange Plätz, so auf beedt Seitten mit lautter Kauffmansladen, so schön anzusehen besetzt, undt in der Mitten grosse Zistern, oder Wasserkasten von Marmelstein, kleinen Kappellen gleich gemacht, worin das Tonau-wasser zum öffentlihen Gebrauch täglichlichen mit grossen Ludern von den Saum-Pferden getragen wirdt, stehen. Unttter disen Plätzen siehet der oberste sambt der gegen undt Gassen dem Schloss zu, dem Wienerischen Graben undt dero gantzen Gegendt derselbigen Kays. Burg zu gleich. Vor¹ der Burg oder

¹ Az alábbi részletet már kiadta *Haeuffler J. V.*: Buda-Pest, historisch-topographische Skizzen. Pest, 1854., 95–96. 1. Közlését felhasználta *Károlyi Arpád* (Buda és Pest visszavívása 1686-ban. Budapest, 1886., 206. 1.) és *Littke Aurél*: Buda-Pest a török uralom korában. Budapest, 1908, 8–9. ll.

dem Schloss ist auf einer Seitten das *Proviathanhaus*, auf der anderen ein öedes *Arsenal* sambt einen grossen Platz, worauf etliche grosse Stük, marmorne Kugeln undt Seulen ligen, hernah der Schlossgraben, welcher nicht gantz herumbgehet, sondern nuhr so weit, als bis sih die gehen des Bergs oder Felsens sih anfehert, erstreket; alsdan das Thor der Aussernburg von lautter Quatersteinern sehr stark gemacht, über welchen ein von Marmelstein mit einer Kron bedekter Schildt, worinn ein Löw mit einen blossen Sabl in Klauen auf einen Wasserstrom aufrecht stehendt, eingehauen. Innerhalb des Thors, dessen Flügel von Eyssen mit grossen Nageln, hat es rechte Handt eine Cammer oder Kuchel vor die Wacht, hernach des *Schloss-Aga*, oder Schloss Officier Bühn, linke Handt einen 4 ekihten Thurm, darin zu untterst dazumahl 2 gefangene wegen ihrer hohen Rantzion sassen, selbige Gefängnus hat anderst keine Liechten, als welche duhr 2 kleine Fensterl der 2 Portten hineingehet, die gefangene darin kommen niemahl heraus, ausser sie werden loss, oder gewisser Uhrsachen halber heraus geholt, leyden grosse Hitz undt Gestank, dan der ober ihnen gefangenen Unflat aller zu ihnen hinuntter rinnt, ligen darzu in Stöken des Nachts. In summa dise ist die ärgste Gefängnuss zu *Offen*; ober diser ist die andere Gefängnuss, in welcher die Türken sitzen, wohin wir auch erstlich geführet worden, ist auch zimlich hitzig undt stinckendt, aber von mehrers Lichten, ober der selbigen sein die 4 Cammerl, in deren zweyen wir allogiret waren; ober unser aber war das Tach, so zimlih lochericht gewesen und oft auf uns geregnet, die Mauren aber dises Thurns sein zimlih dik undt von Quaterstuken, an selbigen an ist die Schloss-Mauer auch von lautter Quaterstük und wohl 2 Klafter dük. Von unserer Gefängnus kunte wir aus einen Fenster den *Verteser* Waldt, aus dem andern das *Castel St. Gallen*, aus den dritten den Burg Platz, und aus dem 4-ten die Pester Hayden besehen, duhr welch 4-tes Fenster, oder aber auch schlimmen Boden, von welchen man gleich auf die Mauer kommen können, wofern untter unns selbst bessere Einigkeit, undt einmüethige Verständnuss wäre gewesen, hätten wir uns mit den untter uns wesenden alten gefangenen, so alle schlich wohl gewüst verstehen, unserer Gvardi heroben, antter welchen vill dem Wein sehr geliebt, undt oft sehr trunken gewesen, eines Tages Maister werden, undt so dan zu unserer Freyheit bedienen können, dürfften aber es niht wagen aus Furcht der Verrätherei, welche wir offenbahr untter uns wusten. Gegen ietz benenten Thurn über ware der *Czonka* oder *Stumpffe Thurn*, so ein gross dikes 4 ekihtes Gebau von lautter Quaterstein, einen Thurn gleich, so einesmahls sehr hoh mag sein gewesen, anietzo aber shier halbs eingefallen, und in dessen Mauer Löchern eine überaus grosse Anzahl Thollen und Krahen sich

aufhalten; vor solchen is des Tömlitzers Camer, oder Wachtstuben sambt seinen Schergen, neben an ein kleines Höffel mit Planken eingeschlossen, worin sih die gefangenen des Tages aufhalten, auh die Cammer oder Gefängnus, worin wir erstlih in Stöken lagen, hernah die Gefängnus in den Thurn, zu welcher man duhr 2 Thiern eingehen undt auf einer Laitter von 42 Sprissl, so alle Nacht heraufgezogen wirdt, hinabsteygen muess; untten ist der Thurn zimlih weitt undt rundt, undt hat seine Stök darin, in welche man nachts die gefangene einspert.¹ Rechte Handt neben disen Thurn hat es kleine Bastein, aber ohne Stuk, linke Handt aber den kleinen Burg-Platz, worin ein hübsher Röhrbrun, sambt einer rott Marmorsteinern grossen Schallen, doch ohne rinnendes Wasser stehet. Item ein schöner Shöpffbrun und Zistern, welche vor alters sehr schön mögen sein gewesen, anietzo aber gantz ödt undt unbrauchsam. Von disem Hoff gehet man duhr ein Marmorsteinern Thor in das inner Schloss, dessen Zimmer von 4 garn hoh sein, mit grossen schön ausgehauenen rott Marmoren Fenstersteinen undt Gangeln, wie auch der grosse Gang auf der Ringmauer des Schloss, so gantz von rotten Marmorstein sambt seinen schönen Shwibögen, und ausgehauenen Figuren also meisterlih in einander gefüeget, das man meint, der gantze Gang seye aus einem Stuk gehauen, sih dar präsentiret; die Zimmer sehen meistentheils gegen der *Thonau* hinab, etlihe aber auh gegen der Statt, und sein an einen sehr lustigen Ohrt, wie aber inwendig gezieret, weiss ich nicht, doch wie mir etliche alte gefangene sagten, sollen sie gar fein sein. Von dar kombt mann zum *Weissenburger-Thor* hinab, so zimlih schön undt stark, und über sih einen marmorsteinern Schildt, worin ein einfacher Adler mit einen Pfeill durch den Hals sambt einer Cron auf den Haupt, undt untter den Füessen ausgehauen führet. Baldt von dar kommet man als wie in ein absonderlih Vorstattl, alwo untter den *St. Gallen-Berg* etlihe warme Bäder entspriessen, so gantz kolppicht mit Blei bedeket, alten Kirchen, oder grossen Kappellen gleich hersehendt, inwendig haben sie ein grosses Zimmer mit Bühnen, welche mit zierlih geflochtenen Daken und Teppichen bedeket, worauf man sih aus undt anziehet; hernach ein klein Camerl, worin kalt undt warm Wasser zum Abkühlen undt Abschwaben, wie auch der Nothdurffts-Ohrt vorhanden ist; hernach das warme Badt, so von grossen rotten Marmorsteinen gemacht, dessen Gewölb dergleichen schön ausgehauene dike Seullen unterhalten, umb und umb ist es gantz zu, über sich aber hat es allerhandt Farb Gläser zum lichten, in dises steigt man, als wie in einen grossen runden Wasser-Kasten, auf marmorsteinern Staffeln, so umb und

¹ *Haeuffler* közlése (i. m., 95—96. ll.) idáig tart.

umb herrühren und derer man sih zum tieff undt seucht sitzen bedienen kann, hinein. Untter sich ist es ingleichen mit Marmorstein gepflastert, über sich aber rinnt das warme Baadt gantz rauhendt undt heiss aus einen Löwen-Maul ob einer Marmornen Seullen heraus, ist überaus schön zu sehen, undt sehr gesundt zu brauchen, wie ich solches selbstn versucht, dan nachdem wir den neuen *Tömlitzer*, so gar ein guetter Mann gewesen, bekommen, ist er selbstn als er unsere Erkrankung gesehen, auf unser Anlangen zum *Kaimekan* gangen, undt hat uns Erlaubnus ausgebracht, auf welche hernach unttershidlichen von uns zu ein und andermalhen hinauszugehen zugelassen worden.¹

CXII. Abfahrt von Offen, undt auf den Schiff angehendes schreckliches Elendt, undt graussame Verfahrung mit denen Todten.

Nun weitters von unserer Abreiss zu melden, nachdem wir alle eingeschifft, muesten wir ein wenig anhalten, bis der Sibenburgische *Fürst N. N. Apaf*², so mit etlih hundert Mann zu Pferd ankam, über die Bruken war, hernach machten sie selbige auf und liessen uns duhr, da wir dan also gemach fort schifften, bis wir in der Nacht an ein Dorff ankamen, allwo wir bis an den Morgen anhielten, von welchen sie uns Brod und Kübl, unser (salvo honore) Nothdurfft darein zu verrichten, herausbrachten, vorhero aber mueste ieder sein Krueg oder Häffen, welches er sonst zum Kochen oder Trinken gebraucht, darzue hernehmen, dan sie niemandt aus der Cammer auf das Schiff herauf liessen, auh hielten sie ersten undt andern Tages das Fenster oder Loch der Cammer schier alleweil zu, ob welchem wir vor Hitz undt Dunst shier erstiketen. Dan in einen kleinen Ohrt, oder Kamerl unser bei 34 Personen beisamen waren, und so drang, das wir niht geraum sitzen, noh vill weniger ligen kunnten, sondern so oft wir uns legen wolten, muesten wir gegen einander und einer dem andern die Fuess auf den Hals, oder Brust legen, weswegen dan, und auh des üblen Gestanks unseres Unflats halber, welchen wir mitten untter uns mit dem Kübl stehendt gehabt, und nuhr allemahl Nachts oder Morgens, wan man angeländet, undt der *Oda-Bassi*, so ober den Schiff allogiret, ausgestigen, hinausgiessen dörfen, einer nach dem andern erkrankete und ehe wir nah *Belgrad* ankamen, in

¹ Buda várát az Auerrel egykorú *Evlia Cselebi* is leírja részletesen. (Magyarországi utazásai. Budapest, 1904., 217—56. ll.)

² I. Apafy Mihály naplójának tanúsága szerint 1663 okt. 14-én érkezett Budára. (*Tóth Ernő*: I. és II. Apafi Mihály erdélyi fejedelmek naplója. Kolozsvár, 1900., 6. l.), Auer tudósítása tehát megfelel a valóságnak.

12 Tag langer Reiss nur aus unserer Cammer allein 6 Personen elendiglich dahin gestorben, untter welchen auch war der ungarische Jung, oder *Privek*, so in des Sur Bassi Zelt, (als wie schon vorhero an seinen Ohrt erzälhet worden), mit mir gefangen gelegen; disen, weillen sie ihn bis auf den dritten Tag todter bey uns ligen liessen, fiengen die Maden in ihm also stark zu wachsen, das sie ihm hin undt wider durch frassen, undt gar zu uns herumb gekrochen kamen, welches dan ein sehr graussliches undt shreklihes Spectacul anzusehen war; undt obwollen wir sehr schrien undt batten, sie sollen ihm hinaus schmeissen, wolten sie es doh nicht thun, noh vill weniger glauben, bis sie endlihen selbst den greulihen Gestank über sih nicht mehr erleyden, und einer von ihnen selbst zu uns hinein stige ihme zu besuchen, worüber er vor Grausen und Schroken schier erstarrete, und so dan als wir angeländet, ihme hinaus zu schmeissen befulhen, welchen wir kaum gantzer mehr hinaus bringen konten. Und war diss die vornembste Uhrsach, warumb sie bisweillen die Todten 1, 2, auch 3 Tag in Schiff ligen liessen: erstlih, das sie unser, ob wir gleich alle dahin sterben gemöht, sehr wenig gachtet; anderten, das sie nicht allemahl an Öhrter, worin *Kadi*, oder türkische Amptsleuth vorhanden waren, von welchen sie *Fidimos* über die Todten, obwollen sie von iedern, wie zu *Offen* das eine Ohr abshnitten, nehmen kuntten, kamen; wan sie aber benente Todten ans Landt hinaus gebracht, liessen sie ihnen die Eyssen duhr einen Schmidt herab nehmen, oder so sie shon stunken, haueten sie ihnen mit Haken die Füess hinweg, nahmen die Eyssen ab, den Cörper aber liessen sie entweder den Hunden zu fressen darligen, oder aber bisweillen shmissen sie ihn ins Wasser.

CXIII. Eigene schwere Krankheit, undt Gottes sonderliche Hülffs Erscheinung.

Ich selbst, der ich schon kranken, wie oben gemeldet, auf dass Schiff kommen, erkrankete noh mehr, dan das hitzige Fieber so zunahm an mir, das wo mih nicht einmahls eylends meine Gespane mit Wasser begossen und gelabet hätten, wäre ich vergangen in meiner Angsten, doh aber stunde in solchen allen Gottes sonderhabre Hülffe mir wunderlih bey, dan baldt erstere Tagen, als ih des Fiebers Hitze so mächtig empfande, das ich schier verschmachten hätte mögen, batte ich Gott inbrünstiglih umb Linderung der Shmertzen und Verbesserung der Gesundheit, oder aber völlige Auflösung von selbigen duhr einen sanfftten Todt; wofern es aber seiner Göttlihen Mayestät anderst gefälligst mih noh ferner mit solcher wohlverdienten

Straffsruethen zu züchtigen, mir genugsame Gedult verleyhen zu ertragen seinen Willen, in welchen und in dergleichen tiefen Seufftzen als ich endlichen ein wenig entschliefte, erschine mir baldt im Schlaff eine liechte Wolken, aus welcher mir eine Stimme zuruffete ermanhend mich, getrosst zu sein und mich nicht zu führten, dan ih nicht sterben werde in disem Elendt, sondern baldt widerumb aufkommen, weillen Jesus, deme ih angeruffen, mih erhöret undt mir beystehen wolle, auh thate sih darauf eine Handt aus der Wolken herfür, so mich mit einen Tuch untter dem Gesicht abtrüknete undt befalche von dem Wasser, so ih neben mir hatte, khek einen Trunk zu thun. Über welches Gesicht theils ich erschroken, theils erfreuet erwachete, da ih dan befande, das die grosse Hitz gantz von mir gewichen, undt ih im Angesicht gantz abgekhüelt undt gedrüknet war, ob welcher wunderbahren Hülffe ich der allerheyligsten hogelobsten Dreyfaltigkeit alsobaldt demüettigst in meinen Hertzten dankete, und hernah von den befohlenen Wasser einen Trunk thate, worvon ih alsobaldt empfande, das sih der gantze Leib änderte und alle Shmertzen in den Klidern sambt den Kopffwehe augenbliklich sich linderte und abwärts sich zogen, undt obwolhen ih das Fieber, Reissen, und andere Shmertzen noh hernah zu ein- und andermalhen empfande, so waren sie doh bey weitten niht so stark, als zuvor, sondern nahmen von Tag zu Tag ab, ausser das sih die Feughtigkeit hernach in linken Fuess hinab zoge, darvon er sehr aufshwule, also das shier das Eyssen nicht mehr könnte daran umbgehen, zu welcher Geschwulst sich hernach der Rottlauf shluge, welcher mir unerhörten Shmertzen, und endlieh etlihe tieffe Löher, als wie baldt weiters darvon solle gemeldet werden, in benenten Fuess verursachet.

CXIV. Fernere grosse Plage vom Ungeziffer, Krankheitten undt anderen Bedrangnussen.

Nebens solchen unseren Krankheitten und Seuchen lidten wir auch die greuliche Plag des Ungeziffers der Läuse, welche in den ersten 2 Tagen, da wir die Händt Tag und Nacht eingeschlossen hatten in die Brecheln (von welchen wir uns aber doh hernach selbst, obwolhen die Wacht sehr darüber schulde und uns zu brügeln drohete, aus obbenenter Noth loss schlussen), also zunahmen, das obwolhen wir derselbigen schon zuvor in zimliche Anzahl hatten, hernach aber also zuwuchsen, das unsere neue weisse Kleyder darvon gantz wamletzten, und nachdem wir an den Händen loss waren, alle Tag 2 mahl uns gantz bloss auszugen, und nuhr mit der flachen Handt selbige von dem Leib

undt Kleidern, als wie Shuepffen abstreiffeten, undt hernah Kauffel-weiss in das Wasser hinaus shmissen; nichts desto weniger namen sie nichts ab, sondern villmehr täglich zu, undt überkrohen alles, also das auh das liebe Brodt, welches wir Gott seye lob, weillen überall die Dörffer und Mühlen, an welche wir ankamen, Beysteuern geben müesten, noh zimlich bekammen, darvon nicht befreuet war, und wo wir solches nicht gleich assen sondern verbanden undt unter uns steketen, in Meinung, selbiges auf weitrer Noth aufzuheben, wurde solches sowohl von Unziffer voll, als auch von dem grossen Dunst und Feuchte gantz schimmblich, also das wir es auf keinerley Weiss, wofern wir es niht gleich genieseten, behalten kunnten, sondern in die *Tonau* hinaus shmeissen müeste. Ja in allen hatten wir gewisslihen ein erschreklihes Elendt undt Jammer, dan wegen der Dränge verschmachteteten wir shier von der Hitz und Dunst. Von dem Urflat und üblen Gestank bekame einer von dem andern die Seuche der Ruhr; die kranken gantz kottig und unsinnig shrien umb Hülffe, die gesunden hatten Abscheu vor ihnen; die todten wurden stinkendt undt von den Maden, die gesunden shier lebendig von den Läusen gefressen. Zu solcher Plag schlug auch endlich die Ungedult, welche allerley Unbarmhertzigkeit von den kräftigern zu den schwächern veruhrsachete, also das das erschrückliche Elendt endliehen die Türken selbst, obwollen sie einen grossen Absheu wegen des so grossen Gestanks und unserer Unsauberkeit halber an uns hatten, muste zur Mitleydigkeit bewegen, undt uns vergönnen, das wir dürfften mitlerzeit zu den Fensterloh stehen, manher gar ein wenig vor dasselbige hinaususteygen undt frische Lufft zu hollen, nach welcher wir gleich einen Fish aus dem Wasser schnappeten, hingegen aber so wir uns widerumb zuruk hinein wendeten, des gegen uns kommenden Dunstes undt Gestankes halber gantz daumliht dahin fulhen.

CXV. Annemliche Gegende an dem Tonau Fluss undt zweymahl gefährliche Schiffahrt.

Was anbelangt die Gegendt an dem Fluss hinab, ist selbige auf beeden Seitten mit schönen Castellen, Shlössern, Marken undt Fleken, theils öden, theils annoh wohlgebautten (untter welchen auch das Schloss *Erdöd*,¹ der Graffen *Palffi* und *Erdöd* Stammehaus, dessen ein Theil Mauer sambt einen Thurn zerspalten, und gegen dem Wasser vom Berg herab in etwas gesunken, zu sehen) sambt annehmlichen Hügeln, Thalen, Wein-

¹ Erdut néven *Evlia Cselebi* is megemliti. Magyarországi utazásai. II. k. Budapest, 1908., 217. 1.

bergen, Akern, Wissen und Hayden besetzt, der Fluss hat in der Mitten unttershidlihe lustige Auen von fruchtbahren und wilden Bäumen, wie auh hinn und wider auf eine gantz sonderbahre Manier von den unsrigen gebaute *Mühlen*, so in der Mitten desselbigem, ohne das man sehen kann, das sie etwan wo an Landt angehenket wären, also frey in dem Grundt angeankert stehen, bey 10, 15, auh 20 in einer Reyen nah einander, welche gemeinlich also gemacht, das auf einer Seitten der Müllner sein Haus von Laden gemacht, auf der andern Seitten seine Mühl, in der mitten aber das Wasser-radt gehendt hat. Untter solche Mühlen sein wir 2-mahl, einsmahl abends, das andermahl frühe vor Tags aus Unachtsamkeit der Schifflenthe eingeloffen, welches ein solch ershröcklich Krachen veruhrsachet, das wir vermeint, wir gehen mit sambt dem Schiff zu Trimmern, welches auch wäre geschehen, wan nicht selbiges am Spitz so stark undt dik mit Eyssen wäre beschlagen gewesst und der Müllner nicht so baldt seine Mühl sambt dem Gründl hätte abgehauen, in welche wir verwükt eine Weill lang fortgenommen. Sonsten shiften wir überall glücklich duhr, und shaueten mit betrüebten Augen an die so schönen Gegenden, wie auh etliche andere Schiffe, meistentheils voll mit gefangenen Weibern und Kindern, so mit erbärmlichen Weinen und Heulen uns begleitteten, mit welchen auh über eines stimmete auf unseren beeden Schiffen, baldt auf einen der Ungarn, baldt auf dem andern der Teutshen traurigst mit vollen Hauffen gesungene geistliche Lieder, dan wir alle gleiche Angst undt Jammer lidten, welches dan der betrüebet sofort auf dem Wasser fortshwebenden Syrenen jämmerliches Heülen und Weinen, sambt den traurigen Schwanengesang gewisslich das Hertz recht brehen machte, und duhr Bein und Mark drange, ja die Thiere und Fische in dem Wasser selbstem zu einer Mitleydung hätte bewegen sollen.

CXVI. *Entspringung eines Gefangenen aus dem Schiff.*

Untter solcher grossen Noth wagte eine Nacht ein teutsher Reutter sein Gelük, stige auf das Schiff hinauf, und als er sahe, das angeländet hat undt die Wacht theils shluffe, theils ausgestigen war, begab er sih heimlich ans Landt und verlühr sih; von welchem man bis dato noh nichts gewisses weiss, ob er entkommen, ins Wasser gefallen, oder wider gefangen worden. Die Türken gaben vor, damit sie sein Verlust desto besser bemänteln kunnten, er wäre kranker von Sinnen aus dem Schiff gestigen, ins Wasser gefallen undt ersoffen; welches aber nicht also, dan er der gesundeste shier untter allen gewesen. Wir selbstem alle mit einander hätten untterschidlich mahl, wann die

Wacht bey Nacht in die Dörffer geloffen, solches Glük, wan wir nicht alle so gar krank undt so weit shon heruntterhalb *Offen* wären gewesen, probiren können.

CXVII. Ankunfft nach Belgrad, oder Griechischweissenburg, und gefängliche Allogirung alda.

Da wir nun also 12 Tag in höhster Bedrangnus auf dem Schiff zugebracht, khamen wir endlih *den 25.* benenten Monats *Octobris* zu *Belgrad*, oder *Griechischweissenburg* an, dessen wir uns einestheils erfreueten aus den Angst-baadt zu steygen, andertheils aber beforchtetten in ein shwerers zu fallen. Baldt wurde Nachricht unserer Ankunfft halber dem *Kaimekan* selbigen Orths gegeben, auf dessen erfolgte Ordre wir wurden nach einer halben Stundt von den Schiffen entladen, nahendt bey der Schiffbruken einen grossen Sommer-, oder Lusthaus vorbey, welches allen Ansehen nah ein Zollhaus mag sein gewesen, einer nach dem anderen geleittet, alda an Nahmen und Nation beschriben, durh einen Gattern der Musterbank vorbeypassiret, undt die so sehr krank gewesen, auf Wagen gesetzt, die anderen aber zu Fuess dem Schloss zu den Berg hinauff, so zimlih hoh und umbshweiffig, darzu damahls wegen des Regen sehr shlipfferig gewesen, geführet. In dem Schloss aber wurden wir obbenete 18 vornehmere sambt noch etlihen anderen, so aber doch etliche Tag hernach wegen Enge des Ohrts widerumb von unss hinweg muessen undt nuhr iederzeit 20 hernah beysamen alda verblihen, in den ersten Thurn bey den Thor, so bey ebner Erdt sambt seinen Stöken, Khettnen undt zweyen dik eychenen Thüren, duhr welche nuhr 2 kleine Fenster giengen, zu einer Gefängnus zugerichtet war, geleget. Die andern aber in den Schlosshoff untter die halb aufgeführte neue Shupffen nebens genügsamer Wacht die ersten etlih Tag über gelagert.

CXVIII. Jämmerliches Elendt in der Gefängnus wegen des Ungeziffers, Regens, undt der Stök.

Des andern Tages shikte der *Schloss-Aga*, so ein zimlih türmischer und saturnischer Mann war, Herrn *Hauptmann Rublandt* etliche Zwypolden, etliche oka Reiss, undt weisse Fasollen, uns anderen 17 aber seinen Gespanen iedern einen Zwypolden, verschaffte auch ihm undt anderen Beschädigten auf sein Anlangen Balbierer. Selbigen Tages wurde auh Anfang gemacht iederm vor seine Portion eine halbe oka, oder Pfund Zwypaken, welche in der erst zwar etlih Tag zimlih guett, hernach

aber gantz faul und wurmig waren, zu geben; auh die gemeine unsere mitgefangenen zu dem Schlossgebeu, so vorhergehenden Sommer gantz abgebrunnen, zu gebrauchen. Solches wurde mitlerzeit auh uns, wofern nuhr ein oder der ander Krankheit halber gefolgen können, nicht gesparret, darzu wurden wir auh nächtliehen in unserer Gefangnus in die Stök gesperret, ausser 6., namlih: *H. Baron von Weltz*, Hauptmann *Rublandt*, *H. Brenners* Quartier Maister, Hauptmann *Berini*, Cornet *Varsani*, undt meiner, welchen sie zwischen denn beyden Stöken, wiewol zimlih dräng, theils aus Ermanglung des Ohrts, theils Beschädigung, theils Bitt undt Respects halber erlaubeten uneingeschlossner zu ligen. Doch nichts desto weniger, was ich an Füessen mehrers Freyheit, hatte ih an dem Hals desto mehrers Bedrängnus, Uhrsachen mih abermalh meiner allzugrossen Guettigkeit und Nahgebens halber das schlimmeste Ohrt betraffe, dan bei der Nacht die grosse Khetten, so duhr der gefangenen Fues-Eyssen vom einen Stok zum andern gezogen war mir gleich ober dem Hals lage, undt wan bei der Nacht vor der Thüer die Wacht, so die Zeit mit Shreyen, Singen undt allerley baurishen Spillwerk zubrachte, selbige zu probiren, ob wir sie niht loss gemacht, duhr die Thüer-Fenster angezogen, gabe sie mihr allemahl guette Drük undt Riss an die Gurgl. An der Seitten aber mueste ih oft wegen der Enge einen guetten Stoss ins Gesicht, oder in die Seiten von dem im Stok nächst anligenden Nachbahrens Fuess annehmen und weillen der Flus und Ruhr, auh andere Krankheitten mit der Zeit, wegen des shlimen Zwybakens und Wassers noh ie mehr undt mehr zunahmen, müeste ieder sein Geshier, nächtliehen seine Nothdurfft darein zu verrichten, beym Kopff oder zwischen den Füessen, nah Gelegenheit des Ohrts, stehen haben, welches nicht nuhr allein vor sih grossen Gestank gabe, sondern oft in der finstern Nacht von manchem umbgestossen, oder gar zerbrohen wurde, da dan der Unflat, weillen einer dem andern nicht weichen kunte, untter dem Nachbahren flusse, welches grosse Ungelegenheit und bisweillen in der Finsternus Rauffens und Shlagens veruhrsachte, welcher Handl aber, sobaldt sich die Wacht vor den Thueren meldete, wofern man niht andern Tages die Fues-sollen wohl gepleüter wolte haben, alsobaldt sich stillen müeste. Bey solcher Bedrängnus lidten wir auh niht nuhr allein Peinigung von dem Ungeziffer, so sih wie vorher gesagt, in dem Schiff an uns gehäuffet, dessen wir uns wegen Ermanglung der Kleydung und Washens nicht saubern konten, sondern auh etlihmalh grosse Ungelegenheit vom Regen, dan unsers Thurns-Tag lang nicht zugedeket wurde, ober unser aber, wohin hernah das Wachthaus gebauet war, lag es voll mit Shütt; wan nun bey der Nacht grosse Regen khamen, sunken

sie duhr, welches Wasser des Kalchs halber gleich als Laugen, so stark war, übel rüehete, am Leib auffrasse, und oftmahls die Gefängnus spannhoch schier überschwemete, in welchen wir so dan ohne Weichens in den Stöken angefesselte, bis auf den morgen still ligen müesten; welches dan ein gross Elendt war, undt vill bittere Seufftzer, auh oft Wündshung des Todes verursachete. Wan aber früeh die Gefängnus aufgemachet wurde, krohen wir gleich den gebatten Mäussen aus den Löcheren herfür, bitteten, das wir selbigen Tages der Arbeit überhoben wurden, macheten Feuer untter der neuen Shupffen von den nassen Shätten, in Meinung unss und unsere Kleyder darbey zu trüknen, so aber nichts, als grossen Rauch gaben, bey welchen nicht nuhr allein wir nicht recht bleiben konten, sondern auh die Zimerleuth, so ober unser an der Shupffen arbeiteten, darvon gantz damish gemacht, gleich den Tholen, so mit Shweffelhöltzern ausgeräuchert werden, von den Tach schier herunter zu fallen machten. Da dan die Wacht uns baldt von dem Feuer mit Brügeln widerumb hinweg trübe, selbiges zerstörrete, auch manchem seine rinderne oder schaffene Blautz oder Lumpel in Wasser und Zwybl gesotten, welches unser meistes Essen war, wann wir es auh haben konten, umbstossete. Da wir dan also ungeessner, ungetrunkener wider in die nasse Gefängnus, bis sie undt wir von unss selbst wider auftrükneten, widerkheren und alda die Zittern mit druknen Mundt, aber nassen Leib spillen müesten.

CXIX. *Einhaimische Zwyracht undt Betriegerey.*

Zu solcher grossen Trübsaal shluge zu mitlerzeit die einhaimische Uneinigkeit, Betriegerey und Feindseeligkeit, dan ie mehr mancher hatte, ie mehr verlangte er noh, ie mehr Freyheit ihme von den Türken zugelassen wurde, ie mehr wolte er den Christen seinen nächsten benemben. Dan als wir von *Offen* hinweg wolten, gabe Herr *Ottendorffer*, Ihre Excellenz Kays. Herrn Ambasciadors Hoffmeister eine Recommendationsshreiben vor uns alle an etlihe seine bekante Griechen und ausländische Kauffleuth zu *Belgrad*, welche sie alda Latiner nennen, in die Hand eines unsers mitgefangenen Gespans teutscher Nation (),¹ wie ingleihen eine andere vor die andere gemeine teutsche gefangene in die Handt eines untter ihnen gefangenen Furirs. Nun als wir nach *Belgrad* kammern, eine Zeit hernach hielten wir an, das entweder duhr die alte gefangene, oder den Balbier, so alle Tag zu uns kommen und ein guetter

¹ A név hiányzik az eredetiben.

alter Mann gewesen, möhten die benente Latiner umb ein Allmosen angesprochen werden; worauf vorermelter Inhaber der Recommendation sich anerbotten, nächst einen Bittschreiben durch den Balbier ihnen nachzufragen lassen, welcher auch so vill ausgebracht, das 8 Tag hernah von selbigen etlih Brodt, ein Khotzen, gebratten Fleisch, und etwas von Geldt geshiket wurde. Von disen vermeinten wir nun mit Freuden Part zu haben, wollte sich aber der vorbenente Recommendationsschreiben Inhaber keineswegs darzu verstehen, vorwendende, das die, so die Sachen gebracht, nuhr ihme nachgefraget hätten, und deswegen nuhr ihme gebührete, wan wir etwas wolten, sollen wir selber schreiben; bedenkete aber niht, das die guetten Leuth noh nichts von uns gewusst hätten, er nuhr seinen und seines Cameraden einen Nahmen in die Supplication hineingeschriben, Herrn *Ottendorffers* Schreiben aber nicht mitgeschiket, das sie unser aller Anzahl wissen hätten können, weswegen er uns das Allmosen mit Gewalt abtrukete. Über welches hernach immerwährenden Zankes abgab. Auch brachte er dazumahl beym *Aga* aus, ihme einen von den gefangenen zu erlauben, so mit den alten gefangenen den Gebrauch nach, alle Sonntag Allmosen zu samlen in die Statt hinausgehen möhte, welches er ihm auch zuliesse; undt als wir sahen, das er auh von selbigen Allmosen weder seiner eygenen Nation, noh dem unsrigen etwas gabe, hielten wir ingleichen umb eine dergleichen Erlaubnuss an, welche uns der *Aga* auch verwilligte, so einen grossen Neydt veruhrsachte, weillen er vermeinte, niemandt nichts zu erhalten lassen, es geschehe den durch ihm und mit Verwilligung seiner, als welcher sih vor das Haupt aller sih hielte undt ausgabe. Als nun auch wir etlihmahl Allmosen, welches zwar nicht vill, sondern nur zu 50 undt 60 Aspl. war, vor 10 Personen erhielten, wolte die teutsche Nation ingleichen einen absonderlichen Absamler vor sich haben; weillen aber der *Aga* solches nicht zulassen wolte, meldende, das er teutsher Seitten schon einen zugelassen hätte, mit selbigen solten sie parten; sie aber als geringere getraueten sih nicht wider ihm, als ihren Officier zu zanken, fingen derowegen an mit uns zu zanken, verlangende von den unsrigen Part zu haben, von welchen nach langen Gezank, obwolhen wir es nicht wären shuldig gewesen, voraus umb ihrer eygenen Nationsgenossen Untreuheit halber, doch aber umb Erlangung der lieben Einigkeit, liessen wir einen Sonntag einen vor sie, den andern einen vor uns hinausgehen. Auch wurde beederseits beschlossen, das durch die Absamler solten die beede Recommendationsbrieff sambt einer vor die teutsche, die andere vor die ungarische Nation lautender Supplication hinausgeschiket werden, wurde aber auch solches bald durch List mit falscher Vorwendung und Versprechen alles hinführo fallendes All-

mosen gleich untter uns auszutheilen, und deswegen unnöthsam zweyer Supplicationen, sondern eine genugsam wär, hintertriben; dan als wir dem Verlangen auh in solchen umb der lieben Einigkeit willen gefolget, und nachdem auf hinausgeschikter Supplication in khurtzer Zeit darauff abermahl Brodt, Geldt, Fleish und ein Khotzen erfolget, wurden wir beederseits gleichwie zuvor betrogen undt die Supplication, so zuvor sambt der Recommendations-shreiben in Nahmen aller hat geheissen, anietzo nuhr vor ihme den öftters benenten Inhabern dessen und vor seine Cameraden ausgedeutet, dessen Nutzens aber nuhr der eine, villeiht das er eines Sinnes mit ihme gewesen, genossen, der andere aber gar wenig, oder gar nichts bekommen undt noh zuletzt die Kost wohl bezalhen müessen. Was bittere Shmertzen solche unbillige und unchristliche Handlungen in so grossen Elendt veruhrsachet, versichere ich iedern, das sie alle Feindseeligkeiten undt Tyranneyen der Türken an uns geübet. weit überwogen, will nicht melden, noh vill andere dergleichen üble Proceduren, so mit ein undt andere Nation vorbey geloffen, allwo mancher öffentlih mit Gewalt alles zu erzwingen, anderer aber einerseits untter dem Schein des guetten, anderseits aber mit Anstiftung und Anhetzung anderer, heimlih zu seinen intento zu gelangen gesucht; welches alles einen in so grossen Elendt das Hertz aus dem Leib hätte reyssen mögen. Und ware mir in solchen Elendt am schweresten, als der ich beeder Nation Sprach verstunde, ein undt ander Redt und Anschläge hörete und hernach gefraget wurde, was diser oder jener gesaget, da ih umb Vermeydung gemeiner Uneinigkeit halber die üblen Reden oft verblümlen und zu hintertreiben, die bösen Anschläge manchmahl darwider reden mueste, durch welches ich mir selbst hernach nuhr Zorn, Zank, Hass und Neydt umb anderer Willen aufladete.

CXX. Peinigung von den Zigeinern in Abschlagung des Eysens von meinen schadhafften Fuess.

Nebens diser Widerwärtigkeit hatte ich auch des Leibes Ungemach, dan der Rottlauff, als wie khurtz vorhero schon benent worden, an meinen linken Fuess so zugenommen, das ih wegen Geshwulst und Shmertzen weder stehen, noh gehen mehr können. Mein Glück aber ware, das der Schloss-Leuthenandt, ein guetter alter Mann, gleich des andern Tages nah unserer Ankunfft, hinein in das Schloss khame, welcher als er in der Gefängnus mih an disem Shmertzen sehr klagendt ligen fande, und den üblen Fuess ersahe, alsobaldt auf mein Bitt das Eysen von dem Fuess herab zu shlagen befulhe; auf welchen Befehl

ich baldt zu den Ziggeinern, so in den Schloss-Platz in einer grossen Gruben, oder Höllen, des höllischen Vulcani Schmidsgesellen gleich, shier gantz bloss undt kholshwartz am Leib arbeiteten, geführet wurde, welche mir selbiges mit grosser Furi, nicht ansehndt die Geshwulst, von den wehen Fuess heruntter schlugen, in das Feuer legeten, alda hitzeten und auf den Amboss erweitereten, da dan der rechte Fuess überall darbey sein mueste, und vom Amboss und Feuer, weillen er gantz blass war, unttershidlihe hartte Stoss und Brandmahl empfienge, baldt legten sie solches, (obwolhen ih sehr darwider war, vorwendende, das der *Kula kiahajassi*, oder Schloss Leuthenand solches nicht befolhen), noch guett warmer wider an den Fuess an; als sie aber sahen, das solches noh zu eng, rissen sie es wider ab, und versuchten, solches duhr das Feuer noch mahl zu erweiteren. In den Anshlagen aber zersprungen ihnen solches, dessen sie sowohl erzürnet, als auh ershroken, suchten alsobaldt ein anders, da sie dan zu ihren Glück, meinem aber Unglück, in ihrer Höllen baldt ein anders fanden, so ih annoh bey Handen, welches ob wollen es nicht halb so shwer, als das vorige, so war es aber hingegen an den Ringen und Eyssen desto enger, also das ih shier kaum einen Fuess vor den andern setzen könte, welches sie mir sodann ohne weittere Erweiterung unbarmherziglich anshlugen, undt beede Fuess also verletzeten, das das Bluet hin und wider heuffig herauspritzete; will geshweygen der noh anderen Fahl-shlägen undt Verbrennungen, so sie empfangen. Als ih nun an beeden Füessen verletzt, ie krümper undt tümper der Gefängnus zu marshirete, ersahe mi benenter Shloss Leuthenandt, deme als ih die Eyssen und das Bluet heuffig überall ob den Füessen herablauffen zeygete, shulde er meinen Gvardian, oder Wächter und die Ziggeiner hart aus, drohete ihnen mit Shlägen, und befulhe selbsten alsobaldt mir das Eyssen von einen Fuess ledig zu machen, da ih dan abermahl von disen losen Shelmen unttershidlihe grobe Stoss und Shläg einnehmen müeste. Umb disen *Kula kiahajassi*, oder Schloss Leuthenandt war es gross Schadt, das er alleweill sehr krank lag, undt im wärender unserer aldaiger Gefangenschafft nuhr zweimahl ins Schloss kommen, dan er ein wohl verständiger und gegen die gefangene sehr güettiger Mann gewesen, kunte darzu etwas ungarisch undt bossniakisch.

CXXI. Untterschidliche Krankheitten undt erlittene Leibes Schmertzen, wie auh zweyer alter gefangener Guethatten.

Als nun das Eyssen vom Fuess heruntter war, fulhen mir in selbigen wegen Verletzung dessen unttershidlihe tieffe Löher,

welche mir grossen Schmerzen und grosse Furcht zu einer völligen Verlierung desselbigen veruhrsacheten, wo nicht Gott absonderlih seine Hülffe gezeyget, und der Balbier, auf welchen ich ein zimliches von meinen Zehr Pfenning, so ich meinen hungerigen und kranken Magen entziehen müessen, aufgewendet, seinen Fleiss angewendet hatte. Nebens disen ermangleten auh nicht andere Krankheitten, als der Fluss, Durchbruhfieber und Kopffwehe, bey welchen Krankheitten allen nichts destoweniger (so sehr zu verwundern) der grosse Hunger und Durst sowohl bey mir, als andern kranken nicht ab-, sondern villmehrers zunahme. Gott shikte mir absonderlih in solcher grossen Trübsaall 2 von denen alten gefangenen, mit Nahmens *Egervari* und *Petti*, so shon vorhero zu *Constantinopl* 4 Jahr lang die Galleren gerudert, hernach aber nah *Belgrad* von einen Türken zur Auswechslung seines Befreundtens einen zu *Legrad* gefangen geführet worden, zu guetten Freunden zu, welche mir als unbekannt, in meinen so grossen Elendt und Verlassenshaft ihrer armen Möglichkeit nach, so vill sie vermocht, gewisslich treulich an die Handt gestanden undt mir beygesprungen. Derer Gott reiher belohner, hie zeittlih und dort ewig sein wolle.

CXXII. Renovirung des abgebrandten Schlosses undt der gefangenen hartte Arbeit, wie auch derer erbarmlicher Zustandt undt sonst jammerliche Plag.

Was anbelangt die anderen gefangenen, unsere Mitgespäne, sein selbige bald in der erst zu hartter Arbeit an den abgebrandten Schloss-gebäu mit groben Schlägen angetriben worden, dan der Inspector über dasselbige, so auf einer Sessel in den Schloss-Platz den gantzen Tag sasse und Anstalt zum Gebäu gabe, sehr eylete, solches noh vor des Vezirs Ankunfft zu verfertigen; weswegen alles, so nuhr kunte, Hand anlegen müesste und damit die Arbeiter desto besser Lust gewinneten, liesse er anstatt des Frühestuks und der Jaussen allemahl zu selbigen Zeiten mit Trommel und Schalmeyen ihnen eines aufspillen. Und ware mit grosser Verwunderung, wie auh nicht weniger Schrecken anzusehen die hurttige Aufbauung der 7 Schlossthürmen, welche sie Brandts halber wider renovireten, und der shier bey 200 Shritt langen Schupffen, derer sie einen Theil zu einen Wacht Stübl gleih vor unseren Gefängnusthurn und zu einer grossen Gefängnus-Cammer vor die gefangene, welche ehe als solche gebauet, theils in den innersten Theil des Schloss, in einen Gewölb, theils untter der Shupffen in Stök eingeschlossen und zu Zeiten grosse Kälten erlitten, lagen, mit Laden verschlugen; den andern Theil zu einen Platz vor die gefangene, bey

Tag sich darin aufzuhalten, alwo auch unser Nothdurfftshaus und der alten gefangenen, so bey etlih undt 20 waren, ihr Gefangnus-thurn sih befunde. Das dritte Theil aber zu einer Reserva der Stük, in welches der Vezir bey seiner Zurukkunfft hernach aus dem Lager die zu *Neuheussl* und anderer Ohrt eroberte und mit unttershidlicher Römischer Kaiser-Wappen und Nahmen bezeichnete Stük bey 24, sambt ihren Laveten und Rädern, setzen liesse, mit Latten unttershlugen. Bey solchen Werk nun befande sih eine grosse Menge allerhandt Werkleuthe, welche mit allen Ernst und Eylle, gleich, als wolten sie ein neuen Babilonsthurn aufführen, arbeiteten. Alda ware ein grosses Geschrei von einen Hauffen der Anshaffer, item ein grosses Getümmel und Geklappern von den Eyssnen, der über anderthalb hundert gefangenen, welche ein und ander Nothdurfft denen Werkleuthen zutragen muesten. Andere sassen shüppelweis untter der Shupffen beym Feuer, so mehrers Rauhen, als Flammen gabe, alda sih zu wärmen, theils sih (*salva reverentia*) zu laussen, theils stunden shier gantz nakender, da ihre Jagt garn der Hemeter über dem Feuer auszushütteln, da dan die armen Thierlein mit villen Krachen heuffig in das Feuer fulhen. Andere, so etwan bey dem Feuer etwas kocheten, oder bratteten, wolten solches niht leyden, shlugen sih darob, stussen einander ins Feuer und versengeten oftmahls sich und ihre Hemetter, warob sie guette Schläg noh darzue von der Wacht bekamen. Andere suden in Wasser mit Zwibel, bisweillen auh mit Essig und etwas Pfeffer, wan es gar guet solte sein und sie es haben konten, Schaff und Ochsenlumpel, Bruetten, die Leber, wie auh zuweillen kleine Weissfish und Rottaugen, welche sie hernach widerumb verkauffeten und shauette der Verkauffer niht auf sehr grossen Gewinn, den sonst sein Wahr nicht sehr abgienge, sondern vernügte sih, wan er nuhr sein ausgegebenes Geldt widerumb haben, und vor seine Müeche mit der gekochten Speiss seinen Bach umbsonst anfülhen könte. Ingleihen auh der Kauffer betrachtete niht sehr die Wahr, wanngleich das Bluet noch heuffig aus dem Bratten, oder Fish ranne, oder das gekohte wede gesaltzen, noch geschmaltzen, auch oft in einen Häffen, so des Nachts zur Nothdurfft gebraucht, in der früeche aber nuhr ein wenig ausgeschwabt (dan des Wassers man niht sehr heuffig hatte), hernach widerumb darin gekohet ware. Ih selbst, weillen grosser Shmertzen und Krankheit halber mihr nichts kochen können, kaufft oft solche Lumpel und Fish und asse es, obwolhen das Bluet mihr über das Maul heuffig herunter rann, doh mit solchen Lust, das ich mich oft nicht ersattigen könte, aber so gehe ih es hinein geessen, so gehe mueste es baldt wider untter sih heraus. Oft kamen die Wächter mit ihren Brügeln geloffen, wan die Feuer und Rauchen alzugross waren und die Werk-

leuth an der Arbeit verhinderten, schlugen über zwergs unttter die Gefangene, von welchen ein wunderlihes unttter einander Rumpeln und Getümmel es abgabe, lescheten das Feuer aus, zerschlugen alles, was sie alda antraffen, trieben theils an die Arbeit, andere hinuntter in die Ziggeiner-grueben, von welcher sie hernach wider gleich, als schwartze Teufeln heraufkamen. Bald kamen die Lumpel und Fischkramer ins Schloss, denen die Gefangenschaft heuffig zulieff, einer den andern übern Hauffe stusse und ieder shier der erste zum Kauff sein wolte und deswegen offt auh den Cramer selbstn sambt seiner Cram übern Hauffen wurffen und dessen Wahr verzuketen, voraus aber die Beygel Cramer, auf welche sie offt mit Fleiss ein Gedräng machten, sie von der Kraintzen oder Standt hinweg zwengeten, selbige umbstussen und in einen huy aufraffeten. Und obwolhen die Wachter offt guette Brügels-shläg austheilten, könten sie es doch nicht erwehren, weswegen sie befuhlen weiters keinen dergleichen Cramer innerhalb des Vershlags zu gehen, sondern herauf zu verkauffen, welcher aber hinein khäme, solle Preyss sein; zu welchen Ende dan manchmahls die Wächter selbst einen duhr die Gefangenschaft machten hinein zu lokn, von dessen Raub hernach auh sie guetten Part empfiengen. Dergleihen Gedräng gabe es auh ab umb das Wasser, das mancher guette Shläg darvon trueg und oftmahls gar umb seinen Krueg, oder Häffen kam, worauf er sodan noh darzu 24 Stundt lang Durst leyden mueste, wofern er nicht einen guetten Gespan hatte, so ihm einen Trunk mittheilete, oder aber er selbigen einen andern abstulhe, worüber es auh offt Rauffens undt Shlagens abgabe und hiesse es shier in der Warheit nichts Brueder im Spil; voraus aber lidten die armen hin undt wider bei den Feuren ligende und theils von Rauchen schier erstikte, theils von ihren eygenen Unflat halbs erfaulte kranken, welche offt mit einen Trünklein Wasser hätten können gelabet, oder gar vom Tode errettet werden, aus Ermanglung aber dessen Durstes verschmachten müesten; da man baldt alle Tags früehe ein oder zwey derselbige bey den Feuren gantz zusammengeschrumpfft und shier halb gebratten todter, andere so nicht zum Feuer gekont, oder des Nachts auf allen vieren zur Nothdurfftshütten, von welcher der Unflat auch überall herumbrann, gekrohen und wegen Mattigkeit niht wider zuruk zum Feuer konten, von der Kälten gantz erstarter todt gefunden wurden, welche bis auf des *Kaimekans Naib*, oder Secretari Hineinkunfft, so sie besichtiget und beschriben, offt 2, 3 Tag lang, wie grausslih sie auch hersahen, ligen verblieben, hernach Nasen und Ohren abgesehritten zum Zeihen, welches der nächste beste Gefangene mit seinen Messer verrihten müeste, wurden sie hinaus in den Schloss-graben getragen und alda schlechthin versharret, derer

bisweillen hernach die Hundt wider ausgegraben und jämmerlich zerrissen, so alles ein schrecklich Spectacul gewesen. In summa in diser grausammen und erschreklihen Confusion ware nihts anders zu sehen, als Arbeiten und Tragen den gantzen Tag, gleich dem Viech, Schläg und Brügel, die Menge gleich einen Stokfisch, Geschrei und Getümmel, wie auch Fluchen und Schelten von Türken, Christen und Gefangen, Rauffen und Schlagen, Grausamkeit und Unbarmhertzigkeit von Freundt und Feinden, Betrügerey, Shinderey, Falshheit, Neydt, Diebstall auf allen Seitten, Hunger, Durst undt Kummer, Fressen und Sauffen, welcher etwas hatte, aber doch niemahls keiner satt, noch voll, sengen undt brennen, sterben und absheulich verderben und überall Ekl einer vor dem andern. Also das wan ich noch solches alles bey mir selbst betrachte, mir die Haut shauert und mir niht möglic alles ausführlich zu beschreiben und zu erennen die ausgestandene Grausamkeit und höchst bittere Trüebseeligkeit, ja der uninteressirte Zuseher dises abscheulich jämmerlihen Spectaculs wurde zwar dessen Eygenshafft velleiht besser, als die so wegen der grossen Plage gantz desperat undt verwirt waren, abnehmen, aber die Gedult dessen End zu erwartten, entweder aus Mitleydigkeit, oder Absheu nicht haben können.

CXXIII. Fernere hartte Anstrengung aller Gefangenen an die Arbeit im Arsenal undt grossen Noth wegen Hunger und Durst.

Nachdeme das Schloss-gebäu in etwas geendet, fienge sich hingegen die Plag allererst reht an, dann nicht nuhr allein die vorbenente Gefangene, sondern auh von uns, welche nuhr Schwachheit halber konten, täglihen untterschidliche hinaus in das neue *Arsenal* alda Stein zu brechen und zum Gebäu allerley Materi zu tragen, geführet wurden, von welchen die arme Gefangenshafft allemahl sehr müdt und oftmahlen gantz nass, weillen kein Tag, er seye schön, oder regnicht gewesen, nicht ausgesetzt worden, erst gantz auf den Abendt widerumb anheimb kommen. Und was einer, oder der ander etwan umb Mittag, wan man sie zum Wasser, weillen der benente Ohrt nahend an der *Tonau* anlage, gehen lassen, an den alda Mark haltenden Schiffen von Obst, Zwibl, Knobloh, oder Ruben und Kraut erbettlen, erkauffen, oder auh duhr einen hurttigen Griff an sih ziehen können, alsdan auf die Nacht erst verzehren und also nasser in die Stök gehen müessen. Dann nachdem die Arbeiter aus dem Schloss waren, kammern weiters die Krämmer nicht mehr, wie bevor, hinein, hatten auh niht mehr Erlaubnus, weswegen unsere *Nebekci*, oder Wächter solche Markshafft zu sih

zogen und wir alle essende Speiss um ein oder 2 Asprl theuer, als zuvor, wan wir es nuhr haben kunnten, von ihnen erkauffen müesten, welches hernach zu kochen widerumb absonderliche grosse Müehle gabe. Dan mitler Zeit so wohl die Shaittem (*igy!*) von Gebäu abnahmen, das Wasser wurde büklen Uhrsachen nuhr 2 Kübl voll alle Abendt von der *Tonau* hinauf duhr die Gefangene getragen, baldt verrissen wurde, auh manher sein gesamletes Wasser die Nacht über aussuffe undt hernah den gantzen Tag lang, wan er nicht mit auf die Arbeit genommen worden, Durst leiden mueste. Will geschweygen der Muehe, so er brauchen müessen, wan er etwas zum Kohen übrigen wollen und noh vill mehrers zum Kleider-waschen, welches in einen Monat einmahl mit grosser Arbeit und Wunder zu Weg mueste gebracht werden. Darzu verfluss auh endlich der von Ihro Excellenz H. Ambasciador mitgebener Zehr-Pfenning, unsere Wächter, weillen sie immerzu an der Arbeit bei der Gefangenschaft sein muesten, verliessen auh ihre Handelsschafft, die übrige wenige aber, so in Schloss verblieben, obwolhen sie Befehl hatten uns die Nothdurfftssachen zu hollen, nichts desto weniger muesten wir ihnen umb iedern Gang, nach dem er weit war, 1, 2, 3, auh mehrers Asprl geben und welcher nicht selbsten unterwegs, wan er von der Arbeit gieng, in der Eil sich geschwindt proviantirete, Wasser mit sih trugen und einen guetten Gespan, so anderen Tages Krankheit oder Schwachheit halber zu Haus blibe und ihm kohete, hatte, mueste er mit einer halben Oka, oder halb Pfundt *Pesmek*, oder *Zwybaken*, so zwar kaum halben Theil just gegeben wurde und inwendig noh darzu gantz wurmig, vermoscht und bresslicht war, verlieb nehmen.

CXXIV. Zurichtung zur Niessung des alten verdorbenen Pesmeks, oder Zwybakens.

Diser ietz benente *Pesmek*, oder *Zwybaken* wurde auf die letzt sehr schlecht, dan nachdem die Proviant-häusser alle erschöpfft und der bessere daraus in die Armee verführet worden, blibe der älteste vor uns, welchen vill alte Türken nach ihrer Meinung und Aussage, in dem sie meldeten, solches Proviant-haus niemahls offen gesehen und von ihren Vattern gehört zu haben, das selbiges gleich nach Einnehmung *Belgrads* seye angefülhet worden, auf 140 Jahr alt shatzeten, welches ih aber ob es der Warheit ähnlh, dahin gestellet sein lassen will und nuhr 40 Jahr, welches er woll alt mag sein gewesen, zu geben. Dan selbiger gantz duhrfressen, voll mit Wurmen und Käffern, vermosht und hantig war und so man ihn anriehrete, gleich zum Prosamen zerfiel; dessen zu einen Gedächtnus ich annoch etliche

Stuk aufgehoben; solchen nun zu gebrauchen, weillen wie vorge-sagt, die Zehrungsmittl zu Erkauffung anderer Speisse abge-nommen, wir also kurirten, nämlich: die grössten Broken in ein wenig Wasser eingeweiht, hernah bey dem Feuer widerumb ge-bähret und in ein Tuch eingewickelt; assen wir auf den Abendt annoh warmer, als Krapffen in den Stöken nebens einen Happel Zwibl, Knobloh, oder Rättig, auf 24 Stundt lange fasten hin-ein, das Gebrösslwerk aber shmissen wir in einen Topff mit Wasser; liessen es mit ein wenig Saltz, Zwibl oder Knobloh und bisweillen, so von einen fetten Schaff-geschling etwas Fetten übergebliben, oder von den Fleishhaker ein Brökel Inslit er-bettelt worden, sambt selbigen zu einen Muess, so mit Wür-men und Käffern anstatt des Gewurtzts hübsch vermischet war und unter den Zähnen zimlih knarshete, einsieden, welcher Muess sodan von uns der Cuoraggi-muess genennet wurde, nach Verzehrung aber solches härben Mandelkohs verrihteten wir unser tägliches Abendt-gebett und legten uns sodan offt noh guett hungerig auf den mueden Balk nieder.

CXXV. *Absterbung 5 unserer Cameraden undt vill anderer Gefangener.*

Untter wärender solcher unserer Trübsaal schiden abermahl von uns 18 zu *Offen* übergeblibenen a parte Gefangenen aus disem beschwerlihen Jammerthal in die ewige Freude und Freyheit ab 5 unserer Cameraden, als Herr *Andreas Bekini* aus der *Neutrer* Adelshafft und Cornet derselbigen, wie auh Herr *Stephan Czigledi* von *Nagy Szeg*, aus der Klein-Schütler Adelshafft, beede Ungarn. Item 3 Teutshe, als *Wentzel Corpach*, *Samuel Neumann* und *Simon Lempek*, alle drey Muschquetier von löbl. La Corona und Pio Regiment; bliben also von erstlich 20 ferners niht mehr als 13 übrig. Von den andern Gefangenen aber sturben wohl bei 60 hinweg, also das zu unserer Abreis von *Belgrad* in allen kaum 110 mehr übergebliben.

CXXVI. *Zweymahlige Erdbiden.*

Es begaben sich auch untter wärender Zeit unserer Anwesenheit zu *Belgrad* alda 2 Erdbiden, deren einer die hültzern Stök in der Gefängnus mit uns zimlih wakken, der andere aber grosse Steine aus der Schloss Mauer untter der Shupffen heraus fallen machte, deren etliche schier 6 gefangene *Ziggeiner*, so zu 3 und 3 an Hals mit eyssenen Ringen und Khetten, an Händen mit eyssenen Shlussbändern und an Füessen mit den gewöhn-

lihen Fuess-eysen Tag und Nacht zusammen geschlossen waren, wan sie nicht wegen des gemachten Rumors gähling vom Feuer aufgesprungen wären, alle mit einander erschlagen hätten.

CXXVII. Ankunfft der eroberten Beut undt Erfülhung der Schatz-Cammer zu Belgrad.

Nun als der Feldzug shier vorbei war undt der Vezir mit der Armee wider zuruk kherete, khamen vorhero täglichen vill Schiff mit gefangenen Weibern und Kindern an, wie auh mit eroberten Stüken, Büchsen, Mushquetten, allerley Gewehren und Raubwerk, sowohl von gemeinen, als Kirchen-güettern, bis auf die Wachs-khertzen von Altaren, sambt allerhand Feld- und Shantz-gezeig, wie auh Ammunition, welches alles die Gefangenen aus den Schiffen mit höhster Müehle heraus und mit eusserster Beschwernus, worüber vill den Bruch, ja gar den Todt erlidten, alles in Küsten eingeschlagen, woruntter auch vill mit Geldt angefüllet waren, zu zwey und zu vieren an Stangen herauf ins Schloss bey 3 Wochen lang tragen müesten. Nebens welchen auch vill von dergleichen Sachen voraus an Geldt schier täglichen eine Zahl der Camel brachten, mit welchen die *Schatz-Cammer* sambt der Cammer in Thürn der alten Gefangenen also angefület wurde, das gleich, wie mir die Gefangene, so zur Erbrechung, Setzung und Ausleerung der Küsten hinein geruffen worden, angezeyget, des Geldes, Tuches und anderer Sachen eine unzahlbare Menge sih befunden. Von welchen Geld hernach bey Ankunfft des Vezirs zur Bezalhung der Armee vill hundert Sekel Silber, ieder von 500 Thallern schwer, hinderumb hinaus getragen worden und doch noch die meiste Summa alda verbliben, über welche Verzeihnus zu nehmen, als einesmahls der *Jeffdardar Bassi*,¹ oder Oberste Kriegs-Zahlmeister, in das Schloss kommen, hat er bey seiner Rukkherung zwey guette Hand voll neue Aspl untter die Gefangene ausgeworffen, über welches ein zimlich Gestrappel, Hand-, Gesicht-zerkratzung und Hemet-Zerreissung untter der Gefangenshaft, untter den Türken aber ein grosses Gelächter es abgeben.

CXXVIII. Zurukkunfft des Gross Vezirs aus dem Feldt nach Belgrad.

Als nun die Armee täglichen ie mehr undt mehr in die Wintterquartier sih retirirete, war unser höhster Verlangen, weillen wir von unttershidlihen aus den Feldt zuruk kommenden Türken verständiget wurden, das wir solten weiters ver-

¹ V. ö. *Takács S.*: Magyar Nyelv. XI. (1915), 391. 1.

führet werden, das nuhr endlihen der Vezir auh, und bevor unserer Abreiss möchte ankommen, bei dessen Ankunfft wir hofften auh dem kays. Abgesandten, oder Residenten mit zu haben, welche etwan die Vershikung unser verhindern, oder gar zu einer Auswechslung selbigen Wintter über, oder aber aufs wenigst nuhr zu einer Linderung der Strenge unserer *Schiavitu* bringen möchten, den ie mehr wir von selbigen entfernet wurden, ie mehr befürchteten wir unser Elendt zu vermehret zu werden. Als gelangte endlihen benenter Vezir zu *End des Novembers* alda und obwolhen schier die gantze Stadt oder Fleken vor ihn und seine Grandes zum Wintterquartier, worüber die armen Einwohner aus ihren Häussern heraus und in ein Gezelt müesten, geraumet gewesen, lagerte er sih doh sambt dem gantzen Heer drüber der Bruken in freies Feldt, bis er das selbige bezallete, theils licentirete, theils in die Kränitzen vertheilte, theils aber bey sih behielte, hernach aber zoge er mit Begriessung viller Canon-shüssen vom Schloss in die Stadt, oder Markfleken ein.

CXXIX. *Kaiserliches Praesent am Vezir undt Bekleidung aller Gefangenen.*

Dergleichen Freuden-schuss beschahen auch baldt hernach über das kaiserliche Praesent, nämlich einen mit kostbahren, Steinen besetzten *Puzogan* und Sabel, so der türkische Kayser dem Gross-Vezir wegen seines glüklih volbrachten Feldtzuges, sambt absoluter Vollmacht den künfftigen Feldtzug nach seinen Gefallen zu führen, zu einen Zeichen der gegen ihme gewogenen kayserlihen Gnaden duhr einen *Czahus Bassi* überschiket. Dise Praesenta beschleunigten baldt unsere Abreiss, dan kurtz darauf wurden wir alle an Nahmen, Nation undt Condition beschrieben und hernach wir 13 a parte Gefangene, was *Ungarn*, mit rott Tüechen und Fuchs verbramten Hauben, blau tüechenen Mentehen und rot tüechenen Hossen, die Teutschen aber mit rott Tüechen und schwartz Königl verbrämten Hauben, purpurfarb Tüechen Cassachen und blau tüechenen Hossen bekleidet und damit wir die Hossen desto bequemer anlegen kontten, wurde iedern von einen Fuess das Eissen abgeschlagen, nach Anlegung derer aber alsobaldt wider aufgeschlagen, welche wir hernach bis in 2 Monat lang bis nah *Constantinopl* ohne Abziehen anhatten und mit Inleuthen zimlich stark besetzten; dazumahl wurde auch mihr, weillen der Fuess shon zimlih widerumb heil worden, das Eissen aufs neue an selbigen angeschlagen, die andere Gefangene aber bekamen atermahl nuhr weiss *Abbane Rök*, sambt dergleihen ungefüetterten weissen Kappen, oder Hauben.

CXXX. *Vorführung unser dem Reis Effendi im Schloss und dessen angeordnete Verpflegung vor die Gefangene.*

Nach solcher Bekleidung wurde täglichen erwartet der Vezir, das er in Pershon in das Schloss, wie gesaget wurde, komen solte; weswegen dan von selbiger Zeit an weiter keiner mehr auf die Arbeit geschiket wurde. Kamme aber selber nicht, als wie verwarttet wurde, in das Schloss, sondern 8 Tag vor unserer Abreyss nuhr der *Reis Effendi*, oder Reichs-Cantzler, (welchen hernach baldt nach unserer Abreyss der Vezir aus Befelch des Kaysers sambt seinen *Aydam*, obwohlen auch des Vezirs Hautt selbstn darauf gestanden, wan nicht seines Vaters gewester *kiahaja*, so den Befelch in Händen gehabt, selbigen zu Zeigung seiner gegen ihme getreuen Freundschaft, ihme selbstn übergeben hätte, worauf er hernah seine vorgegebene unschuldige Verklagung bei dem Kaiser behaupten können, den Kopff abshlagen lassen) hinein; deme wir 13 sambt noh etlihen von denen anderen Gefangenen, als er Kaffe in dem Sommerhaus vor der Schloss Portten — — — —¹ so sehr lustiges Aussehens war, vorgeführet wurden, so uns unserer üblen Disposition halber befragete und sih sehr wunderte, das der meiste Theil von uns in so khurtzer Zeit dahingestorben, wes halben er dan dem Schloss-Commendaten zimlih hart zugeredet und glaube ichsicherlich, das die Commendanten in denen Schlössern, oder *Kaimekan* in denen Stätten wohl Ordre gehabt, woraus die vornembst unter uns geschätzte anderst zu tractiren, haben aber solche Spese lieber selbstn in Beuttel steken, als auf uns aufwenden wollen. Schikte derowegen noh selbigen Abendt benenter *Reis Effendi* der gantzen Gefangenshaft ein Fassel Wein von anderthalb Emern und iedwedern einen Zwi-polden, so uns zwar richtig zugestelet, aber von den Wein gar genauer Part mitgetheilet wurde, weillen den meisten Theil unser versoffener Tömlitzer mit seinen Gespanen aussuffe. Dazumahl wurde auh gemurmelt, das von selbiger Zeit an bis auf unsere Abreyss von iedern alle Tag ein oka Wein, ein Zwi-polden und etwas von Fleisch wäre deputiret worden, empfiengen aber solches nuhr zweimahl.

CXXXI. *Renegirung eines Gefangenen Griechens von Debretzen.*

Eben bey diser Anwesenheit des vorbenenten *Reis Effendi*, wie vermutlih und seiner eygenen vorgehabten und vorhero uns

¹ Az eredetiben egy szó hiányzik.

geoffenbahrten Resolution nah, das wan der Vezir, oder sein Abgesandter einer in das Schloss komen solte, wurde, oder aufs wenigst verspruche, ein Türk zu werden, ein mit uns gefangen anwesender und sonst zu *Debreczin* wohnender Griech, so vor einer Tolmetsh mit dem Richter undt Geshwornen desselbigen Ohrts, so Geschenk, Tribut und Wagen dem Vezir ins Läger bey *Offen* gebracht, kommen und alda wegen Entführung eines türkischen Jungens, als wie er uns vorsagte, beschuldiget, villmehro aber, als wir aus seinen actionibus abnehmen können, vor einen Spion erkennet undt nach Empfangung in zweyen mahlen 500 Brügelstreich nach *Offen* geshiket, von dar aber mit uns nach *Belgrad* geführet worden, welchen wir von seinen Intent, nachdeme er solchen eine kurtze Zeit vorhero klährlih uns offenbahrete, zwar stark abmanheten, aber das Verlangen nach den seinigen, in deme er untter dem Schein ein Türk zu werden, gesinnet war, wider auszureissen und nach Haus zu kheren, wie auch dieFurcht vor der höllischen Pein der Galleren, auf welche er sih beführtete, mit uns geführet zu werden, liesse solches nicht hoffen; weswegen dan nach erfolgten seinen Versprechen vor dem *Reis Effendi*, ihme alsobaldt die Eyssen von den Fuesen geschlagen worden, und er hernah frey im Schloss herumgangen. Diser Griech war in der erst zu *Offen* und *Belgrad* sehr getreu gegen uns, undt dienete uns mit Tolmetshen undt Zeitung-bringungen, so er von den Türken hörete, weillen sie ihn gar gerne umb sich hatten; hernach aber, als er versprochen ein Türk zu werden, weis nicht, aus Fuhr, oder zum Schein des Eiffers seiner Renegirung, veränderte er sich, und zoge in etwas die türkische Feindseligkeit gegen uns an; wan und ob er aber hernah völlig beschnitten worden, weis ich nicht, dan wir baldt hernach weggereisst, er aber alda verbliben; doch so vill ich mit der Zeit von anderen *Debreczern* vernommen, solle er baldt entloffen und nah Haus kkommen sein.

CXXXII. Gefängliche Einziehung etlicher Türken.

Untter der Zeit der Anwesenheit des Vezirs zu *Belgrad*, wurden auch untterschidlihe Türken in das Schloss gefänglich eingebracht, theils umb ihres allzufrüehen Wegziehens aus dem Läger, theils umb übler Reden halber, theils aber nuhr umb khaller Ursachen wegen. Untter andern wurde auh ein vornehmer Kriegs-Zahlmeister wegen seines angeklagten üblen Zahlambits halber eingezogen, deme alsobaldt Fuess-Eyssen angeleget und so darauf von dem *Schloss Aga* mit einer sonderbaren Reverenz und Entschuldigung seiner Action aus verpflichter Shuldigkeit gegen den Befelch des Vezirs, an gantzen

Leib und Kleidern, ob niht Brieff, Geld, oder Gewehr bey ihme verhanden wären, besucht worden, über welcher Action man sodan wenig mehr von des benenten Zahl-Meisters Leben gehoffet.

CXXXIII. Austheilung des kais. Ambasciadors bei Herrn Residenten hinterlassener Allmossen.

Als wir nun zimlih vergewissert waren unserer Abreys, suchten wir auf alle Weiss Gelegenheit, eine Supplication am kays. Herrn Residenten, dessen Ankunfft wir zwar wohl, ob aber er es, oder ein anderer seye, niht wusten, zu überbringen; welche wir auh endlih duhr unseren alten Balbierer übershikten, bekamen aber keine Antwort darauf, bis das endlichen 3 Tag vor unserer Abreiss in aller geheim 2 von seinen Bedienten hinein khamen, welche das von Ihro Excellenz oft benenten kays. Herrn Ambasciadors, unsers christmildesten Patrons, als selbiger mit grossen Geschenken vom Vezir licientiret, wider zuruk nach *Wien* gangen, zu *Offen* hinterlassenes Allmossen in Shkarnitzl zu 100, 60, 50, 30 und 20 Aspri Weis, untter der gantzen Gefangenschafft, auh gar untter denen alten Gefangenen austheilten. Weis aber nicht, ob aus Unachtsamkeit der Austheiler, oder villmehrers aus Anstiftung der Neider, dessen wir auch einestheils Anzeygung hatten, von uns 13 nuhr Herr von *Weltz. Rublandt* undt *Brenner* allein, ieder ein Shkarnützöl, wir andere aber sambt noh allen denen mit bey uns damahls in unserer Gefängnus anwesenden, nichts bekhamen.

CXXXIV. Hinausfahung unserer etlichen zum Vezir, und Ankündigung unserer Abreis.

Den anderten Tag darauff wurden wir 13 sambt 20 der besten undt gesundesten von denen andern Gefangenen, auf Büffels-wagen hinaus zum Vezir, dessen Alloggiament in einen grossen wohlgebautten, aber sehr weitt von dem Schloss abgelegenen Haus war, geführet, alda im Hoff nach der Rei gestellt und nachdeme er uns von einen Fenster herab, sambt seiner Hoffstatt, so in einer grossen Menge der führnembsten Türken bestunde, besichtigt, liesse er uns widerumb zuruk in das Schloss führen und auf den Abendt Wein und Brodt geben, auch uns andeutten, das wir andern Tags fort nach *Constantinopl* müesten und uns nicht furchten solten, dan wir untterwegs, sowohl auch drinnen, guet solten versorget werden.

CXXXV. *Abreis von Belgrad nach Constantinopl.*

Als nun der Morgen des 14. *Decembris* anbrochen, bünkelten wir baldt unser weniges Sachen zusammen, nahmen von denen alten Gefangenen, unseren guetten Freunden mit betrübten Gemüthe und weinenden Augen, wie auh von dem *Schloss Aga*, so iedern einen Zwipolten zum Valette geben liess, Uhrlab und satzen uns hernach auf die verordnete Büffels- und Ochsen-wagen, dergleihen wir bis nach *Andreanopl* hatten, zu 4 und vieren, wiewohl sehr dräng, dan selbige sehr khurtz und über sich mit einer alten Blachen, oder Taken bedeket, darzu mit Heu vor Fuetter des Viechs zimlich angeschoppet waren, aus Noth und Befelh, so guett wir kontten, auf. Da wir dan widerumb in langer Rey gantz langsam zu einen Spectacul des Volks hinaus zu des Vezirs Alloggiament, welcher gleich dazumahl mit einen grossen Comitats von dem *Meschgid*, oder Kirchen kam und vor unser her ritte, geführt und nach dem wir shier bey anderthalb Stundt alda, bis das die 5 *Czahusen*, so uns die gantze Reiss über begleiteten, mit kais. Befelh ausgefertigt wurden, anhielten, wurden wir so dan mit Begleitung eines Fähnleins Fues-Volks von der Besatzung zu *Belgrad* in Gottes Nahmen fort nach *Constantinopl* abgeführt.

CXXXVI. *Beschreibung des Ohrts undt Schlosses Belgrad, oder Griechischweissenburg.*

Was anbelangt disen Ohrt *Belgrad*, oder *Griechischweissenburg*, welcher Anno 1521. von denen Türken eingenommen und bishero behaubtet worden, so ligt selbiger halbs an, halbs auf einen Berg und zimlih gross von lautern mit Ziegel gedeckten Häusern, villen türkischen *Moscheen*, oder Kirchen und grossen Freudthöffen, wie auch griehischen und armenischen Kirchen, sambt grossen Handelshaffts-*Chanen*, oder Niederlagshöffen, von dalmatinischer, bosniakischer, griechischer, armenischer, persianischer und türkischer Nation Kauffleuthen, besetzt; stehet aber ohne Mauren gantz offen, gleich einen grossen Markflek. Hat oben auf der Anhöhe einerseits gegen *Bosnia* zu den grossen bergichten Waldt, auf der andern Seitten gegen der *Tonau* das Weingebürg, in der mitten aber das flache Feldt und Aker. Untten an den felsihten Berg des Schlosses stosset gleich, wie zu *Comorn* die *Waag* und *Tonau*, also hier von Crowaten her die *Sava*, von *Ungarn* her aber die *Tonau*, zusammen, über welche eine grosse lange *Schiffbruken* sambt einen Wachthaus, als wie zu *Offen*; oben an der Höhe des Bergs liget das Schloss, davon das eusserste, so zimlich gross und inwendig von Häusern

dik besetzt ist, mit einen weitten und noh zimlih tieffer Graben, so weit es der Felsen leydet, umgeben und mit einer hohen diken Mauer von lautter Quatersteinen, wie auh mit dergleichen hohen runden Thürmen, so über sih mit Bley bedeket und mit Stücken wohl versehen, umbfangen; ober dessen Thors Thurn einen, auch anoch eine *Schlag-Uhr* sambt Zeiger auf Christliche Manier sih befindet. Das innerste *Schloss* aber, so gantz vorne an der Spitze undt Höhe des Bergs stehet, ist ingleichen mit einen zimlihen Graben auf einer Seitten, und mit einer absonderlihen Mauer sambt 7 mit Bley bedekten Thürnen umb undt umb umbfangen. Dises innere Schloss ist gleichfahls in 2 Theil abgetheilet, deren das eussere begreiffet das Thor Wachthaus und des Schloss Aga Sommerhaus sambt den grossen Platz und langen Shupffen und 3 Thürnen, in deren ersten wir unsere Gefangnus hatten; in den anderen die alten Gefangenen ihre und ober ihnen die kleine Shatz-Camer; in den dritten aber wurde die Schloss-provision aufbehalten. Von dar gienge man duhr ein Thor in das inner Theil, worin waren die anderen 4 Thürn sambt hübschen Wohnungen gegen dem Wasser hinaus sehendt; ein alter marmelsteinerner Brun aber unbräuchlig, wie auch die Rüst-Cammer mit villen alten Harnishen und verrosteten Gewehren und die grosse Shatz-Cammer über etlich Million stark in Paaren, wohl besetzt.

CXXXVII. Erste Tagreyss von Belgrad, Folge der täglichen Verpflegung undt Einkher unnterwegs Zeit würender unserer Reiss undt darbei erlittenen villfältigen Ungemachs.

Nun ferners von unserer Reiss von *Belgrad* bis nach *Constantinopl* zu melden, so setzten wir selbige ersten Tags bis auf das erste Dorff von *Belgrad*, allwohin wir spaat nahst khamen und allda nach dem wir theils in Cammern, theils unnter freyen Himel in Hoff allogiret, wurden wir baldt darauf nächst einen Labl Brodt, oder gemeinen Fleken, sonst *pitte* genandt, vor einen iedern mit suppihten siessen Kraut und Schaffleish gepspeysset, auh mit Wein, den wir sehr begirig undt wohlgeschmak nach so langer Abstinenz hineinschluketen, getränkert. Und damit es desto ordentliher zugienge, wurden von den zweyen unseren *Czahusen*, so gar güettige Leuth waren, zwey aus der Gefangenschaft zu Wirthen, oder provisoribus der Gefangenen verordnet, welche iederzeit die gantze Reiss über in ihrer Praesenz die Speis undt Trank Portionweis der Gefangenschaft austheilen müesten, worüber es doch oft ein zimlih Gestrapel und Gedräng, bisweillen auh Shläg, voraus umb den Wein abgeben. Welche Ordnung und Verpflegung der Gefangenschafft allezeit gleich,

ausser zweier oder dreier Ohrtern, allwo es an Wein, wie auch an zwey andern Ohrtern, allwo wir wegen des Shnees zwey Tag lang verligen bleiben müesten, an Fleish ermangelt, bis nah *Andreanopl* continuiret und oft an manchen Ohrt zwyffach, auh dryffach die Portion nebens absonderlihen Regalien von Knobloch und Zwibeln, wie auh vor iedere Cameradshafft mit einer Khertzen verpestert worden. Also das es an manhen Ohrt auh ein zimlihes Reushel setzte und des Brodts und der Fleken, derer wir erstlih vermeinten, das Glük nicht mehr zu haben, uns in unserer Gefangenshafft einmahls genugsam zu sättigen, auf die letzt so heuffig hatten, das wir es bisweillen niht mehr mitführen, sondern in den *Chanen*, oder Wirthshäussern hinterlassen müesten. Dise Chan aber sehen grossen Stadeln gleich, so mit Ziegeln gedeckt, haben oben her am Tah und Wänden einfalende Fenster, in der mitten grosse steinerne Seullen, und an denen Seitten inwendig ringsumbher shier manshohe und zu 3 auh 4 Shritt breite Mauren, in welche eysserne Ring eingegossen, woran das Vieh gehenket wirdt, über sih aber auf denen benenten Mauren die Leuth sih aufhalten, alwo auh vor iedere Compagnia von 4 bis 6 Pershonen ein Camin sih darbey zu wärmen, etwas zu kochen und herumb zu ligen, aufgerihtet ist. So oft wir nun nahendt zu solchen *Chanen* khamen, ermanhete ieder seinen Fuhrmann mit Versprechen, das er ihme auf den Abendt mit Brodt und Essen versehen wölle, sih zu befeissen, das er den anderen vorfahren undt der erste beym Chan möhte werden, worüber es oft eine grosse Confusion untter den Wagen undt zuweillen auch ein Überhauffens-werffen, darüber die Fuhrleuth hernach von unserer Leib-gvardi guette Shläg vor Fuhrlohn bekamen, abgeben. Geschahe aber solches Vorfahren aus der Ursachen, das wan man schon zu den Fleken, allwo man anhalten sollen, kommen, nuhr ein Wagen nah dem andern passiren und vor den *Chanen* nicht alle zugleich, sondern nuhr Wagen vor Wagen anhalten, darvon absteigen und gezälhter nach der Reyen hinein zu gehen uns zugelassen worden; da dan oft des Holtzes in den *Chanen* gar wenig, die ersten selbiges alles verrissen und die besten Ohrter bey den Caminen einnahmen, denen leztern aber weder Holtz, noch Ohrt überliessen, also das oft wie erstarter und erforner mancher in den *Chan* hinein khame, also mueste er auch in der Nacht widerumb heraus; so baldt aber nun posto gefast worden, zündete iedere Partey der Cameradshafft bey seinen Camin, oder auf der Erden in mitten des *Chans* das grüne und oft gantz shneehichte Holtz an, welches erstlich nicht leichtlich brunnen und hernach so einen erschrecklichen und sharffen Rauhen abgabe, das shier Menschen und Vieh darob erstiken undt die Augen aus den Kopff hätten springen mögen, ja manche zu 3, 4, auch mehr Tag lang gantz nebel blindt, das

man sie an den Händen weisen müessen, (als wie ih selbst solches mit grossen Shmertzen zu ein und andermalhen ausgestanden) worden und könnte man solchen härben Rauchen so wohl wegen eygener Erkältigung, so man bisweillen shier die gantze Nacht und Tag lang auf den Wagen gantz dräng und zwyffach zusammen gebogen erlidten, aus höchsten Verlangen sich bei dem Feuer zu wärmen nicht meiden, noch vill weniger denselbigen abweichen machen, aus Uhrsachen, weillen des *Chans* Thor alsobaldt, nach dem wir alle darinnen waren, zugemachet, und von einer gewissen Anzahl Inwohner desselbigen Ohrts, welche uns aber doch nachdem wir etwas aus den Mark hollen wolten lassen, zu Diensten sein müesten, verwachet wurde und deswegen der duhr die Fenster und Camin hineinschlagende Windt den Rauhen keinen Ausgang nehmen liessen. Villmalhen aber wan shier der Rauhen sih etwas zu legen und das Feuer frish auf zu brenen, bisweillen auh gar zu sehr auf zu fladern, das auh die Camin sih darvon entzündeten und wir sodan, damit nicht der *Chan* selbst abrünne, genug zu leschen hatten, anfienge, wir uns alsdan recht zu wärmen und umb das Feuer herumb zur Ruehe zu legen vermeinten, wurde eylends zu unserm Unglük *kálk, kálk*, das ist auf, auf, geschrienen, da wir dan alsobaldt auf und der Porten zu marshiren und nachdem selbige eröffnet, gezählter Weis wider hinaus und hurttig auf die Wagen müesten, da dan iedweder sorgfältig war, das er nicht von seinen Cameraden, oder so er einen guetten Wagen und Fuhrman, oder auh guettigen Gvardian hatte, selbigen bey der Porten ersehen möchte, und nicht von ihm gedränget wurde; dan unsere Einkher in iedern Ohrt gemeinlich umb mittag Vesper, oder abends Zeit, die Ausfahrt aber zwey Stundt in die Nacht, umb Mitternacht, oder 2 Stundt darnach gesaha, offt Tag und Nacht eine Fahrt aneinander währte, nachdeme die *Chan* und Einkherungen, weillen man niht wie in der Christenheit, von Dorff zu Dorff, sondern von einer Wüsten in die ander kommet, weit oder nahendt von einander abegelegen waren, weswegen ieder suchte mit Hülff seines Gvardians auf einen guetten Wagen zu kommen, da dan mitler Zeit von solcher Tag undt Naht langwiriger Unruhe, grosser Erkältigung, so die Gefangenschaft in denen *Bulgarishen Bergen* erlidte und von geher Hineinfressung des auf vorhergangenen Pesmeks ungewohnten und offt übel gekhohten fetten Schaffleisches und darauf begiriger Hineinsauffung des kalten Weins und Wassers, selbige aufs neue widerumb den Duhrfluss bekame und mancher sodan in den *Chan* todter hinterblibe.

CXXXVIII. Die Reis durch die Provinz Baronia in Bulgariam.

Als wir nun, wie vorhero gemeldet, das erste Nachtlager auf den vorbenenten Dorff gehalten, sein wir früehe morgens widerumb auf und nach dem wir 7 Tag Reyss in der Provinz *Baronia*, als wie es die Inwohner alda heissen, vor disen aber *Servia* genennet gewesen, zugebracht, (welche Provinz ihren situ nach theils hüblight undt poschicht, theils bergicht und waldicht ist, allwo wir auch unnterwegs vill nidergehauene Christen, so gefangen gewesen undt Krankheit halber villeicht nicht fortkommen können, todter angetroffen) sein wir zu Endt benenten Provinz in den *Mark Jaghodna*¹ kommen, allwo uns neue Wagen undt Gvardien unntergeben worden, welches bis nah *Adrianopl* continuiert in folgender Ordnung, nämlich: alle 6-te, oder sibende Tagreyss, nachdem das Landt in Gespanshafften, oder 4-thl ausgetheilet war, wurden uns neue Wagen sambt einen Gvardian zu iedern Wagen, welcher unnterwegs auf die in selbigen Wagen anwesende Gefangene acht haben müeste, zugegeben, sobaldt man aber in die *Chan* kommen, wurde die Wacht über die Gefangene denen Gvardianen selbigen Ohrts überlassen, die Gefangenshafft aber wurde von der Spese eines ieder Ohrts, oder ins gemein von der gantzen Gespanshafft, worzu zwar die Türken nichts, sondern nuhr die Christen contribuireten, verpflaget, welche Verpfllegung zwey von unseren *Czahusen* iederzeit ein Tag zuvor abforderten undt auf die vor uns gehörige Einkkerung verschaffeten. Nach ietzt benenter Wechsslung der Wagen brachen wir von *Jaghodna* widerumb auf und nachdem wir über den Fluss *Moravtza*, worüber eine hültzerne Brucken, waren, kamen wir in das *Königreich Bulgaria*, welches in der erst gantz flach von wüesten Wisnen ist, hernach aber bis schier an *Soffia* an von hohen felsichten Bergen undt waldichten Wildnussen, zwishen welchen doh bisweillen etlihe hübshe Öhrter undt Castellihen mit ihren Weinbergen undt Akern, an manchen Ohrt aber in den wilden Waldt nuhr die blossen *Chan* sih befinden. Als wie wir in der gleichen *Chanen* auh einesmahl über unser ordinari einen Tag und Nacht lang wegen des eingefallenen überaus grossen Shnees halber anhalten, und in etwas sp — — —² halten müesten, sonstn hatten wir vor ordinari in acht Tagen shier einen gantzen Tag zu einen Rasst-tag, da dan so uns das Glük betraffe, das wir an einen guetten Ohrt, allwo guetter Wein zu finden gewesen, kammnen, manches Aspri, so noh vorhanden war, aus den Beutterl umb ein Krüegel Wein zu Erwärmung des Leibes undt Vergessung des Leides, heraus-

¹ Jagodina város a Morva-folyó völgyében.

² Olvashatatlan szó.

müeste, worüber es dan bisweillen gar ein Reushel gesetzt und wan man hernach eyllends auf den Wagen gemüesst, der kalte Windt die Sommer-kleyder baldt durhwehete und so man so dan zusammen gebukelt und geschuppelt eingeschlaffen, thate bei manchen der neue Wein seine Operation, also das die dünne Materi, so ohnediss sehr offenen Pass bey uns gehabt, durh das Hinderthürl gelindt entwishte und wan man hernach erwachte, Heu, Hossen und Leder aneinander gefroren befande, welches hernach widerumb bey dem Feuer müeste aufgelehnet lassen werden, so als den denen umbs Feuer herumb sitzenden Cameraden ein zimlih übel riechendes Rauchfas abgabe. Dise Seuche des Duhrbruches und Flusses, obwolhen sie sehr hart Überhandt bei uns genommen hatte und uns sehr abgemattet, so fanden wir doh nichts desto weniger alleweill guetten Appetit zu essen, trinken und schlaffen, es seie gleich bei Nacht oder Tag, auf dem Wagen, oder in den Chanen gewesen, ih selbstn befande niemahls keine bessere Disposition meines Magens Appetits, — hingegen aber üblere Disposition meines Bauches Duhrbruchs halber, als dazumahl.

CXXXIX. *Reis von Soffia, der haubt Statt in Bulgaria, bis an Macedonien.*

Nachdem wir aber von vorbenennnten *Jaghodna* nach 6 Tagen in die Gegendt *Soffia* kamen, hatten wir eine halbe Tagreyss lang auf gantz flachen schönen Wisen, Feldern bis an die Statt an, derer auf einer Seitten ein feines Weingebirg, auf einen Hügel anliget, zu fahren. Selbige Statt ist die haubt Statt der *Bulgarey*, zimlich gross und mit viller Kauffmansschafft besetzt, aber gantz offen, ohne Ringmauer, allwohin wir am *heyiligen Steffanstag* kamen und St. Johannis Rasttag alda hielten, auf die Nacht aber widerumb fort müesten und den andern Tag auf einen Dorff zu lagern kamen, von welchem unserer vill, wann nuhr der Schnee nicht wäre so gross gewesen, oder wir einigen treuen Mann von den bulgarischen Bauren, so uns den Weg gezeuget hätte, gehabt hätten, leichtlih von dort, wie auh baldt in dem anderten Nacht-lager von *Belgrad* undt sonsten an unttershidlihen Örthern, wan wir bisweillen bey der Nacht umbgeworffen worden, oder der Wagen zerbrochen und wir hintten gebliben, ausreyssen hätten können, wan nicht zuweillen uns der Shnee, zuweillen aber die Fernheit des Landes darvon abgheshreket hätte. Von ietzt gesagten Dorff an hatten wir noh andere zwey Dorffslagerung, bis wir völlig aus den rauhen und bergihten Landt hinaus, und in das annehmlihe und vor Zeitten hochberühmte *Königreich Macedonien* ankamen. In

den vorhergehenden Dörffern aber wurden wir in den Bauershäussern mit rohen Sauerkraut, Prinsen, undt in Wasser gekochten *Duran*, welches ist zerstoßener, angefeuchter und sauerlihter Weitzen, tractiret, zu welchen sie uns auh gaben Fleken, anstatt des Brods, dessen Taig sie in unserer Anwesenheit schier augenblicklich anmachten, in einen darzu ausgehölschten blatten Stein schmissen in die heisse Aschen verscharreten Feuer darob machten und nach einer 4-thl Stunde schon gebachener wider heraus nahmen. Nebens disen delicaten Speysen bekamen wir auh unsere Portion von Wein undt welche Partey einen Wein liebenden Gvardian bei sich hatte, derer müeste der Wirth vollauf tragen. Die Häusser diser Inwohner sein sehr schlecht, theils von Zeunen, theils von Steinen aufgebaut, über sih mit Gestreyss, oder shilffichten Heu bedeket und befindet sih Stuben, Cammer, Kuchel, Viechstall, Herr und Knecht, alle an einen Ohrt beisammen. In disen Dörffern wolten die Fuhrleuthe bei ihren Nations-genossnen mit uns ihnen einen grossen Nahmen machen, da sie dan uns dreyzehen, die wir ein wenig besser, als die anderen bekleydet waren, vor vornehme Generals und Officirs Pershonen ausgaben, wie dan gar an einen Ohrt, einen von den Mushquetieren, unsern Mitgespan, seiner langen Statur und Ansehens halber, sein Fuhrmann ihm vor einen Königs Sohn, worüber er von einen Bauren desselbigen Dorffs also baldt mit rohen sauren Kraut und Wein zu einen Zeychen der Condolenz, beshenket worden; an einen andern Ohrt aber mein Fuhrmann mich vor dergleichen vorgegeben, worüber ingleichen ih mit zwey Bratwürsten, an statt der gulden Khetten beehret worden und noh mehrers von denen Bulgarischen Weibern, (so in ihren gross silbernen und verguldtten Arm- undt Stirn-bändern, Ringen und Hals-khettnen von villfachen diken Gulden undt silbernen Pfenningen gemacht, mich in den Wagen ein wenig, bevor wir uns von den Dorff erheben wolten, besuchet, meiner Schiavitu undt üblen Zustandes halber mihr condoliret und als sie vernomen, das ih Schweinesfleisch esse, also baldt geloffen, mihr etwas zu hollen), empfangen hätte, wan wir nicht so eillends hinweg gefahren wären.

CXL. Reis durch Macedonien.

Sobaldt wir nun aus der rauh bergichten *Bulgarey* heraus, khamen wir gleichsam in eine neue Welt, in das schöne Landt *Macedonien*, welches mit annehmlihen Feldern, Wäldern, Poshwerk, Akern, voraus aber Reissakern, Wissnen, nidrichten Weinbergen, etlihen Flüssen und lustigen Anhöhen begabet ist, alda dunkte uns aus den Wintter wider in den Sommer zu

shreiten, indeme wir die rauhen *Bulgarer* und *Moldauer Shneeberge* hintter uns verligen liessen, hingegen aber auf den flachen Felde die liebe Sonne wider erplicketen, derer warme Strallen unsere erfrorene Glider wider in etwas zu erwärmen wir erfreu-
 lihts empfanden, der Lerchen und anderer Vögel anmüethig Singen in den Lüfften annoh zu Anfang des Januari aufs neue wider höreten, wie auh hin und wider auf denen schönen grünen Saatten unttershidlihe Hetzt-parteien, derer Hetzen wir von ferne von denen Wagen zusehen konten, anzutreffen bekamen. Alhier theilten sich auch hin undt wider von uns die zurük gehende Kriegs Parteyen, welche zu Wagen, Pferd und Camelen, auh zu Fuess vill gefangene voraus an Weibern undt Kindern mit sih führeten, derer mancher bitter Weinen undt Klagen über unser und eygen Unglük, mancher aber shon blinde Verstokung in der Eitelkeit des Heidenthumbs im vorüber passiren uns oft shmertzlih zu Hertzen gienge. Nachdem wir nun etlih Tage in disen Lande zugebracht undt in unttershidlihen hübschen Markflecken Einkher gehabt, sein wir endlih nah *Philippopoli*, eine alte Statt in *Macedonien*, noh von *Philippo*, *Alexandri Magni* Vattern erbauet, kommen, welche liget an den Fluss *Mora* an, über welchen eine schöne lange, breutte, undt mehrentheils von Marmelsteinen gemachte hohe Bruken gehet, dergleichen Bruken noh vill grösser und schöner wir hernach in *Thracia*, wie auch vorhero überall, wo nuhr ein wenig Morast, oder kleiner Sumpff, oder Bächlein gewesen, von Holtz, oder Stein gemacht, wie auch auf feuchten und laimichten Akern, und sonsten von den Stätten aus die Landt-strassen oft auf ein 4-thl und halbe Meill Wegs lang sambt anligenden, auf beedt Seitten gehe Steygen vom blatten Steinen gepflastert, darzu noh in den rauhen Bergen und diken Wäldern den Weg auf guette 2 und mehrers Schritt breit überall eben gemacht, sambt hin undt wider schönen aufgemauerten Brünlein und Quellen, nebens ihren angehenkten küpffernen Shapffen, und steinernen Granden sehr bequemlih vor reissende Menschen und Viech, gefunden. Welcher Gebrauch bey denen Türken sehr löblich, das sie die Strassen mit Pflasterwerk, Brücknen und Brünlein vor die reysende wohl versehen undt wirdt solches alles aus Verlassungsgeldern, so sie zu einen Opfer Allmosen vor ihre und ihrer abgestorbenen Seelen verschaffen und herschiessen, gebauet. Auf der Seitten diser erst benenten Statt, liget ein altes Shloss auf einen Felsen; die Statt aber bey zimliher Länge stehet gantz offen und an beeden Enden hat sie überauss grosse Freydhöff, welche man shier niht übersehen kann und auf iedern Grab einen erhöchten Grabstein.

CXLI. *Ankunfft nach Adrianopl, aldaige Alloggirung undt unttershidlicher Verlauff.*

Von vorbenenter Statt khamen wir nach etlihen Tagen in *Thraciam*, welches noh so ein schön Landt, als das vorige und baldt darauf, als den 8. *Januarii anno 1664* in die Statt *Adrianopolis*, so von dem Kayser *Adriano* den Nahmen genommen, anietzo aber von den Türken, nachdem sie aus *Asia* in *Europa* komen, ein Theil *Graeciae* und *Thraciae* eingenommen und dise Statt zu ihrer ersten Residenz gemacht, auf ihrer Sprach *Ederne* genennet. Ist ein sehr alte Statt, zimlich gross, volkreich und von villen *Moscheen*, oder türkischen Tempeln und Handlungsgewolbern, welche nuhr von Laden ausser der grossen *Chanen*, so von Steinen gebauet, und mit den Tahern gegen einander zusammen stossendt, in der Mit eine lange Gasse machen, besetzt. Hat auh 2 kays. *Seraglia* oder Burg, eines das alte, so in der Statt auf einen Hübel, das neue aber ausser der Statt, allwo auh dazumahl der Kayser residirte, in der Eben liget; der Statt *Mauren* sein meistentheils gantz eingefallen und stehet deswegen anietzo gantz offen. Alda wurffen uns in Hineinfahren zu einer Empfahung die Christen aus ihren Läden Kraut, Rettig, Knobloh, Zwibl und Obst in die Wagen zu. Und nachdem wir in einer *Passia*-haus geführet, wurden wir daselbst anstatt eines *Chans*, oder schönen Pallasts, den wir vill stattlicher, als zuvor zu haben vermeint, in einen grossen hoh gewölbten Ross-Stall, in welchen annoh etlihe Ross und mit Reverenz zu melden, grosse Hauffen von Mist waren, alloggiret und dazu noh übler, als untterwegs tractiret, dan wir alda gantz getrang an einander den gantzen Tag über, zumalchen sie uns nuhr den halbenden Stall eingaben und noh darzu, ehe sie uns Hei brachten, im Pffiferling sitzen undt ligen müesten, dürfften kein Feuer nicht machen, ausser was die Wacht, so von Türken und Bulgaren bestunde, vornen an den Stall Thor hatte, uns aber machten sie etlihe Lamppen auf, welche sie des Nachts über anzündeten. Das Essen war auh schlecht, dan wir in zehen Tagen nuhr 2-mahl gekoht Schafffleish bekamen, sonsten war es meistentheils Linssen, bisweillen dün gekochter Reiss; Wein bekamen wir in gleihen nuhr die ersten 2 Tag, welcher zwar sehr guett war, aber von kleiner Portion; hernah türkisches Bier, *Bozza*, genant, welcher aber, als wir es nicht trinken wolten, uns mit Wasser vergnüegen müesten, an welchen uns nihts abgienge, dan der Röhrbrun gleich vor dem Stall-thor war; wan wir aber Wein, oder Brandtwein haben wolten, müesten wir selbigen nuhr verstollener duhr die Bulgarischen Wächter, auh renegirte Christen hinein hollen lassen. Das beste war das Brodt, von welcher ieder des Tags 2 grosse Zwypolden bekame,

sonsten wer etwas haben wolte, müeste solches umb sein eygen Geldt, so ers hatte, erkauffen. Bey der Nacht aber müesten wir etwas stiller, als in den *Chanen* unterwegs sein, hergegegen war die Wacht desto lautter, dan denen *Janitzaren* bey den Feuren die bulgarischen und griechischen *bákál*, oder *Krämers-Jungen*, so auch anstatt der Wacht und zum hin und wieder Schiken verhanden waren, auf der Sak Pfeiffen aufmachen und nah der Shwerigkeit umbs Feuer herumb tanzten müesten, mit welchen oft die *Janitzaren* selbstn mit tanzteten, sih verkleideten, nahmen etliher Gefangenen, so noh teutshe Huette hatten, setzten sie auf, und tanzteten also vermaschkarirter mit vorher gehenden Sak Pfeyffer zwishen uns herumb, welches alles wir mit betrübten Augen ansahen. Bey solcher Unruhe hatten wir auh, weillen wir unserer Nothdurfft halber niht aus den Stall gehen dürfften, den üblen Gestank des Unflaths vor der Nassen, so zuletzt schier überall unter uns herumb flusse, undt wir ihn mit hartter Müehe mehr mit Rossmist verschantzen könten. In disen Still-ligen purgirten sih vill wider zu ihrer Gesundheit, etlihe aber gar zu ihren Todt auss, wie wir den in unserer Abreyss 2 Todte und 2 auf den Todt kranke, alda verliessen. Ich selbstn wurde shon von den Durchbruh und Fluss, wie auch grossen Shmertzen des Reyssens so shwach undt mager, das nihts, als Haut und Bein mehr an mir gebliben, ich wohl alle meine Glider hätte zählen können, aber Gott der Allmächtige zeigte mir abermalhen seine wunderliche Hülffe, dann zwey Tag darvor, ehe wir zum Kayser geführet worden, als ih shon in Zigen shier dahin lage undt nicht mehr vermeinte, selbige Nacht auszuleben, batte ich abermahl Gott imbrünstiglich, es mit mir nach seinen gnädigen Willen meiner Seeligkeit zum bessern zu machen und mih von dieser Leibes Beshwerligkeit und Shmertzen entweder aufzulösen, oder aber, so es ihme gefällig, mih noh länger in diesem Elendt mein Leben zu fristen, weilten er mih bishero duhr so vill Unfall wunderlih geholffen und mih vill und manichfaltiges sehen und erfahren lassen, mih anoh anietzo die Kräfte verleihen, das ich auch vor den Kaiser, (vor welchen uns zwar unttershidlihe geschreket, das wo wir nicht Türken werden wolten, alle niedergehauen würden, dessen ich aber gantz keinen Scheu gehabt) kommen möchte. Auf welches mein Seufftzen seine gnädige Erhörung baldt erschienen, dan ich aus Abmattung der Shmertzen endlichen selbige Nacht eingeschlaffen und als ich des Morgens frühe erwachet, alles Krummens des Bauches und Duhrbruchs enladen und nuhr einzige Mattigkeit der Glider empfunden, auch selbige sich wunderlih duhr einen einzigen Tag nebens Apetit zum Essen also gestärket, das gleich wie ich vordern Tags schon nicht mehr auf den Füessen stehen, drittens Tags morgens eine guette vierthl

Meill Wegs weit zu des Kayzers *Seraglio*, oder Burg hinaus. in Eysen, wiewohl sehr matt und langsam gehen können. Eben drey Tag vor disen unseren Hinausgang zum Kayser wurde auh Herr Hauptmann *Rublandt* zum *Kaimekan* zu *Adrianopl* auf einen Ross geführet, welchen er, (als wie er uns hernach erzählet) vor den gantzen Rath befragen lassen, was vor Fürsten mit den christlihen Kayser in disen Krieg interessiret seyen, ob auh der *König in Schweden* Hülff shike, wie vill der Kayser Volk zu Händen hätte, und noh aufbringen könte und wie stark der *Zrini* an Volk seye; auf welches er geantworttet, das Ihre Kays. Mayestät zwar wohl Hülff von anderen Fürsten und Königen hätte, auch von *König in Schweden* selbst, aber nuhr so vill, als sie des heyl. Römischen Reichsgenossene aus schuldiger Pflicht zu geben shuldig sein, in den übrigen seye alles sein eygen Kriegs-Volk, frey und besoldet, niht aber aufgeboten, dessen er auh so vill, als genug vor dero Feinde Macht hätte und so er allererst das Landt-Volk in allen seinen Ländern aufbieten wolte, köntte er niht nuhr allein deffensive, sondern auh offensive anderer Seits einen Krieg wider sie führen; was aber den *Zrini* anbelagt, seye er Untterthan des Kayzers, deme Ihre Mayestät nicht verlassen können, er auh selbst so vill Macht, das er allein gegen seine Feinde sih genugsam deffendiren köntte. Auf welches sie sih verwunderten höhlig und nebens noch andern Fragen ihme auch vorhielten, ein Türk zu werden, welches er aber rundt abshliege, worauf sie ihm ausschulden undt mit Beschenkung etlich Ohrts Thallern wider zu uns shiketen.

CXLII. Dritte Bekleydung unser 13 undt Vorführung aller Gefangenen den türkischen Kayser im Seraglio.

Den 16. *Januarii* darauf wurden wir 13 in unsers Passiahaus mit von guetten rott tüechenen langen türkischen Röken und ungarishen rotten Hauben, aussenher mit Zobl-stükln verbrämbt bekleydet undt hernach mit allen den anderen Gefangenen zum Kaiser hinaus in das *Neu-Seraglio* durch die Statt mit grossen Klappern der Eissen und Zuschauen des Volks, welches uns theils mit denen Händen den Kopff abhauen, theils Pfal, theils zum Ruedern wisen, geführet und nachdem wir vor der Statt über die grosse steinerne Brücken, so über den Flus *Hebru* gehet, kommen, sein wir zu des Kayzers *Seraglio*, oder Burg, welche in einen überauss grossen Gartten, so mit einer Mauer umbfangen stehet, gelanget, alda wir ein wenig angehalten und verpfnehet, weillen wir eine guette vierthl Meil Wegs zu gehe gehabt, und wegen Shlipffrigkeit des Wegs, weillen es etwas geregnet, sehr müedt worden; hernah wurde das ausser Thor

an der Burg aufgemacht, da wir dan untter der gemahlen grossen Einfahrt desselbigen ein Hauffen *Janitzaren* mit ihren Gewehren, silbernen Reiff-Kappnen und grossen Feder-Pushen, als Leibgvardi des Kayzers, weiter hineinwerts aber untter denen Schwibögen eine Menge der schönsten undt wohlgezier-testen Reit-Pferdt der *Passia* und Hoffleuthe von ihren Dienern haltendt gefunden, zu welchen sie auh hinstelten die von Vezir mit uns hereingeschikte, undt den gantzen Weg über von gewissen Kerl zu Fuess an der Handt geführte eroberte 6 ungarische Reitt-Pferdt, so alle dazumahl mit kostbahnen Deken und Edelgesteinen versetzten Gezeygen aufgebutzt waren. Von dannen wurden wir durh etlihe auf ausgehauene steinerne Seillen gesetzte Shwibögen in den breitten Hoff, so ingleihen mit Shwibögen umb und umb umgeben war und schön hersahe, geführet, alda in Ordnung zu Par und Par des Kays. Hausses über, so mit villen Fenstern und gemahlen Thürmlein gebauet und gleich einen Vogelhaus hersahe, übergestellet. Über eine Weillen wurde die grosse gemahlne Portten am Hausse aufgemacht, duhr welche der *Bostanzi Passia*, oder Oberste Garttnr, so als wie ein Oberster Hoffmeister am türkischen Hoff ist, mit einen langen silbernen Stab und einer Menge *Bostanziler* gegen uns herausgienge, uns beshauete und baldt wider umbkherete. Über eine Weille khame er wider untter das Thor, shikete die *Bostanziler* zu uns, welche von uns 13 ieder einen untter den Arm ergriff und also hinein führeten, neben denen andern Gefangenen aber nuhr eine Menge nebens her gienge. Als wir hinein khamen, fanden wir ein grosses gemahlnes mit köstlihen Tapetzeyren gezierttes Gebau, in welchen rings umbher nidere Bühnen mit schönen Teppichen und goldstücken Pölstern bedeket waren, auf welchen einerseits etlihe alte Männer mit köstlihen Kleydern sassen, andererseits aber eine Menge der Kayserlichen *Paggi* stunden. Von dannen wurden wir rechte Handt duhr einen engen Gang geführet, auf dessen linker Seitten ein klein erhöht Camerl stunde, dessen Fenster uns gleich an die Achsel gienge, darin wir gleich, als einen Vogelhaus, auf einer schön gezierten Bühn eine junge Mans Person von Angesicht langlicht und schwartz braunliht, mit einen überaus grossen türkischen Bundt sambt langen goldstükenen Kleydern, so gleichsam fünkeltten, sitzen und hinter seiner auf beeden Seitten zwey Knaben auch in kostbahnen Kleidern stehen sahen. Als ich nun in Vorüberführen gar zu stark dahingaffte, (dan ich begirig ware alles mit Fleiss abzunehmen), redeten mih mein führender *Bostanzi* an und stusse mir das Hautb zu einen Zeichen der Reverenz abwärts, er ingleichen biegete sich gantz tieff, dessgleichen muessten auh die andern thun, daraus ich nuthmassete, das es der Kayser selbst sein müesse. Von dar wurden wir duhr andere offene Zim-

mer und schön mit Bühnen und Teppichen gezierte Schwibbögen, daruntter vill vornehme Passia und Hoff-officier prächtig bekleidet sassen, geführet und alsdan widerumb duhr den Hoff-Platz, allwo wir wider anhalten müesten ein wenig, damit uns der Kayser nohmahl also beschluppert von einem Camerl in der Höh duhr ein Fenster, als wie uns etliche renegirte Türken solches andeuteten, besehen könnte, aus dem *Seraglio* hinausbegleitet. In disen Kays. Hoff ist zu verwundern, das untter so grosser Menge des Volks sowohl an vornehmen, als geringen Personen man gantz kein lauttes Wort, noh vill weniger Getümmel gehöret, sondern alles mit stillen Ohrwüschbln, oder Winken undt Handt-Deutten verrichtet worden und die vornehmen Passia gleich als ausgehauene Götzen, mit ihren langen Barten dargesessen, gantz sitsam in aller Gravität.

CXLIII. Freydige Zuruckkherung aus dem Seraglio undt der Gefangenen gemachte Beutt.

Als wir aus dem *Seraglio* heraus, wurden wir von des *Bostanzi Passia kiahaja*, oder Vice-obersten Gärtner und den *Czahus Passia*, kays. Ober-Comissari, so vor uns her neben anderen *Czahusen* ritten, zu einen Zeichen der kays. Gnaden durch die Statt bis an unser alloggiament begleitet, vor welchen alle Leuthe sih retirireten, niemandt kein böses Wortt mehr uns dörfte geben; die Christen, so uns sahen, Glük wünscheten und wir selbstn mit Freuden wider zuruckkhereten. Untterwegs aber, weillen shon vorhero von villen renegirten untter der Gefangenshaft kundbahr ist worden, das wan Gefangene von Kayser mit Gnaden zurük geführet werden, ihnen erlaubet seye, untterwegs was sie in Vorüber-gehen hinwegraffen können, ohne Besorgung einiger Straff, mit sih zu nehmen, worauf die Gefangene, als sie in die Statt zu denen Kauffmansläden kommen, in Vorübergehen umb die vorigen Shmähwortt sih gerächnet und was sie von den herausgehenden Sachen ertappen können, mit aller Furi hinweg gerissen, worüber die *Janitzaren* und *Bostanziler*, als unsere Gvardi nuhr gelachtet, der Kauffmann aber kein einzig böses Wortt sagen dörfen; welcher auh nuhr das geringste sih verlautten lassen, die Gvardi alsobaldt mit Brügeln auf ihme zugeshlagen, und selbstn denen Gefangenen gebundt dürre Feigen, Beigel, und andere Essspeyss zeworffen, weswegen dan die Kauffleuth bald ihre Sachen weggereumet, manhe gar die Laden zugemacht, der Gefangenen aber vill mit an den Hals hengenden angefülten Feygenschnüren, Beiglen, Schaffsfelhen, Schnuptüchern und anderhandt Sachen behenget nach Haus zu getrabbet. Ich aber wegen meiner Mattigkeit, obwolhen wir 13 als vor vornehme Capitans

und Officier in der gantzen Statt ausgeschriren, in unseren langen rotten Röken als Cardinals überall vornen an sein müesten, konte nicht mehr denen andern gleich fort, weswegen ich zu allerletzt blibe, worüber mein Janitzar erstlih unwillig wurde, und sih gleihsam shämete, das er einen kranken zu führen bekommen hatte; als er aber sahe, das ich mich bemühete, so vill ich könnte, denen andern zu folgen, aber wegen Mattigkeit und Enge der Eissen, so mir auch die Hossen sambt der Haut bis ans Bein durchgefressen und das Bluett zimlich herflusse, nicht zu weg richten könnte, hatte er Gedult mit mir, hiesse mih gemach gehen und schnitte von seinen eygenen Hossenbandt ein Stuk ab, mir die Eissen besser aufzubinden, name mich auch beim Arm und weisete mich so gemächlih fort.

CXLIV. Abreys von Adrianopl bis nach Constantinopl.

Selbigen Tags ligeten wir in unserem alloggiament still, den andern Tag aber wurden wir alle an Nahmen, Nation und Condition beschriben, und den dritten Tag darauff frühe morgens, als *den 18. dits* nach *Constantinopl* zu 4 undt 4 auf lautter Rosswagen verschiket. Im Hinausfahren aus der Statt wurden von einen grossen Haus duhr Griechen, weiss nicht, ob aus Befelh der Türken, oder eygener christlicher Liebe, auf ieden Wagen ein auh 2 grosse grobe shwartzte Kotzen geworffen, welche hernah iedere 4 Cameraden untter sih theileten, oder einer den andern sein Theil ablösete. Selbige Nacht kamen wir auf eine khalte Herberg, da wir nichts anders, als ein wenig *pilau*, so ein hartt gesottener drukner Reiss ist, mit etlich Stük gemeinen Fleken bekamen, der Weins portion aber wurde bis nach *Constantinopl* niht mehr gedacht, es seye dan wo man an einen Ohrt komen, alwo Wein gewesen, ieder sein eygen Beuttl aufthun wollen. Sonsten ist das Landt bis nach *Constantinopl* von schöner Flachen, Aekern und Wissnen, worauf man allerhandt Wild, Geflügel von Trappen, wildt Gänsen undt Enten, voraus an Flüssen und Bächen den Meer zu gefunden. Item ist es auh besetzt von unttershidlihen Dörffern, Markfleken undt Castellen, worin schöne Chanen mit ihren Röhrbrunnen stehen.

CXLV. Einschiffung zu Kutzuk-Czekmegye undt Ankunfft zu Constantinopl.

Als wir *den 22. dito* frühe morgens nach *Kutzuk Czekmegye*¹ kommen, wurden wir theils auf ein wohlgeziertte Gale-

¹ Nyugati utazóknál Ponte Piccolo néven előforduló város San Stephano mellett.

ren von 48 Rudern, deren jedes zu 5 Slaven, mit grossen Khetten an den Füessen anghesmitt, nuhr in khurtzen Shlaffhossen und khurtzen Leibbröckeln ohne Ärmeln, den blossen Leib anligendt, mit grossen Schlägen, so erbärmlich anzusehen war, ziehen müessen, gesetzet, theils aber auf ein klein Lastschiff, so an die Galleren angehenget worden, eingeschiffet, und mit den *Czahas Passia* noh selbigen Tag nach *Constantinopl* gantz auf die Nacht gebracht. Als wir nahendt zu der Statt khamen, sahen wir im Meer hauffenweis *Delffinen*, oder Meersshwein umb unsere Galleren shwimmen, wie auh wurde ein grosser todter Spadafish, villeiht von den Delffinen umgebracht, auf das Schiff gezogen; als wir in den Porto angelangt, sein wir unnterhalb des Arsenalis ausgesetzt und in die aldaige kays. gemeine Gefängnus, *Bagno* gerandt, welches in 2 Theil getheilt, nämlich der Russen, und Frenken *Bagno*, worin über 2000 und mehrers Gefangene sih befinden, geführt, allwo die meisten von uns zu ein, zwei und dreien in Hineinführen von denen alten Gefangenen in ihre Camern genommen, alda mit etwas Wein, Brodt, Fisch und Fleisch die selbige Nacht über gespeiset, die andern aber in die gemeine grosse Camern geleet, und alda mit etwas Essen versehen worden.

CXLVI. Beschreibung der kays. Gefängnus *Bagno*, oder *Kul Chana* genandt.

Dise Gefängnus zu Constantinopl bestehet vom allerhandt Nationen, voraus aber von gefangenen *Russen*, *Italienern*, *Griechen* undt *Dalmatinern*, unnter welchen vill in der Burgschafft vor etlich hundert, auch tausendt Thaller leben, welche Burgschafft und Erlaubnus sie doh erstlih von den Gefängnus-Notario, so ein Türk und von dem Profosen und seinen Schreibern, so alle auh gefangene Christen und die anderen verwalten, umb ein Stük Geldt zu 30, 40, bis 50 Thaller erkauffen müessten. Dise alsdann gehen frey, ohne Eyssen, wo sie hin wollen, aus der Gefängnus, handeln und wandeln dem gantzen Wintter über, halten Schankstüben in der Gefängnus, verkauffen Essen und Trinken und saugen sambt denen *Scrivanen*, oder Schreibern, welche auch dergleichen Handelsleut, denen armen Gefangenen, so den gantzen Tag auf der Arbeit sein müessen, mit ihren Shinden shier das Mark aus den Beinen und machen sich theils so reich, das sie in 10, 12 Jahren bis in 2—3000, auh mehrers Thaller habhafft werden, deren sih vill hernah in *Galatta* und *Pera*, so hübshe Fleken und gleich am Porto und dem *Bagno* anligen, mit ihrer Bürgen, oder anderer Christlichen Handelsleut und Griechen Töchter verheurathen. In

dise Bürgshafft werden meistentheils nuhr gemeine und die so an Erbauung der Galleren Meister, eingelassen, gar selten aber Pershonen von Condition, oder Officier, aus Besorg, es möhten selbige mit denen Bürgen accords werden, ihnen das Bürgshafft-Geldt und noch mehrers heimlich erlegen und so dan davonwischen. Andere was Handwerksleut, als Schneider, Shuester und dergleihen sein in der kleinen Bürgshafft, diese dörffen niht hingehen, wo sie selbst hin wollen, sondern erstlih Erlaubnus von Untter-Scrivan, und Gvardian nemben, auh nicht allein, sondern mit einen aus der piazeria, oder grossen Bürgshafft, so auh vor ihm versprechen muess, ausgehen undt an seinen Fuess zum Zeihen den eyssern Ring tragen. Auf solche Weiss werden auh zur Arbeit täglich hinausgeführt, die so die Galleren zu zimmern wissen, welche des Monats, nachdem sie arbeiten wissen, zu 50, 100 und anderthalb hundert Asprl ieder aus den Arsenal bekommen, die andern gemeinen aber, voraus Russen, Griechen und Türken, werden zu 2 und 2 an Füessen mit einer langen Khetten zusammengeschmitt, mit welcher sie täglich auf die Arbeit gehen, abends aber gantz abgematt und wohl zerschlagen, wider heimgeführt werden. Und was sie etwan an Eissen, Nägeln oder andern Sachen bey Tag von den Galleeren und in den Arsenal ergriffen, wo sie es nuhr bey der ordinari Besuchung, ehe sie wider zuruk in das *Bagno* geführt werden, verstecken können, hernah öffentlih verkauffen dürffen, dessen Gewinn sie hernah des Nachts über wider versauffen. Und heisst bey ihnen nach den türkischen galiotten Sprichwort: *Alla ganza vár, mangia vár. Alla ganza jok, mangia jok*, so heisst: wohl gegriffen, wohl gepfffen, wer aber nichts hat, mag nach Beeren Art die Tatzten saugen. Dan vor die ordinirte Portion solte ieder des Tages 2 Proviant Labl und eine Shüssel Czorba, oder Suppen bekommen, wird aber sowohl von den Provisions Verwaltung, als auch ober *Scrivanen* verzuket und nuhr bisweillen ein Labl Brodt, bisweillen hartter Pesmek und in der Wohen nuhr einmahl, oder 2-mahl eine khale Linss, oder ander Zugemüess Suppen gegeben. In Summa, dises *Bagno*, oder finsternen, stinkenden Gefängnus-hütten Beschaffenheit, Ordnung und Regirung, kann ich niht anderst, als vor eine irdische Hölle undt Schindergruben beschreiben, worinnen man die gantze Naht über hin undt wider in denen Luken undt Cammern Feuer und Liechter brennen, fressen, sauffen, spillen, springen, rauffen und shlagen, betriegen, fluhen, schweren, stellen und allerlei Unzucht untter sich selbst zu begehen, grosses Getümmel von Eyssen und Ketten und unmenshliches Brüegeln von den türkischen Gvardianen, so die Pfortten bewahren, siehet. Undt obwohlen eine kleine Capeln, worin man shier alle Tag Mess leset, sambt einen nahendt anligenden Gefangens-Spital und Freydhoff verhanden, welches

Stuk Erdrich Pabst *Urbanus* vor die Gefangene erkauffen lassen und selbiges Erdrich keinen Türken, wie man saget, zusichnimbt, sondern gleich wider von sih wirfft, so werden doh duhr solche offenbahre zur Gottseeligkeit ermanhenden Gelegenheiten, die schon desperatte Gemüether, so wegen Shwerheit der Erledigung ihrer Freyheit schon vergessen, und durh das unerhörte Elendt schon verpemert, in den graussamen Shlagen verhärttet, nichts gebessert, sondern ziehen selbige mit ihren übeln Exempl auch andere, zuweillen so noh ein christlihs Gemüeth haben, zur Desperation und üblen Nahfolge. Wann shier der Wintter vorüber, wurde iedern etlich Ellen Leinwandt und *Abba* zu einen engen Kleidlein ausgetheilet, hernach umb St. Geörgen, oder bisweilen eher, wider auf die Galleren geshmidet, von welchen auch die in der *piazeria* nicht befreyet sein, ausser die so selbigen Sommer über von dem *Bagno Notario* mit 30, zu 40 Thalern sih auskauffen, welche hernach mit denen ältesten *Scrivanen* zu Haus bleiben, und ihrer Handlung abwartten. Die andern aber, so mitgehen werden, an die Füess nicht angeschlossen, sondern sein frei auf der *Galleren* und wo selbige ankert, können sie gleich an das Landt ohne einige Erlaubnus aussteygen, sein auh des Ruedern so weit befreyet, wo nicht die grosse Noth verhanden, aldamahts sie auh mitziehen müessen, doh aber den Balk nicht allzusehr daran streken, dan die Steken-knecht und der Gvardian ihre guette Brüeder, und niht leichtlich den Brügel auf ihren Bukel falhen lassen. Die andern Gefangenen aber müessen oft etlich Tag und Nacht aneinander halbnakendt das Rueder ziehen, das ihnen die Shwartten kracht, und wegen grossen Shlägen, so als Sabl-hüeb auf ihren Büklen häufig ligen, todter gleichsam dahin fallen, welches dan abermahl eine grosse Höllen Pein und ist kein Wunder, wann vill wegen der graussamen Verübungen der Christen und Türken gantz desperat dahin leben, dan der Galleren Pein undt Plag nicht auszushreiben. Undt währet solche tirannische Zucht-schuel auf den kais. Galleren von St. Geörgen bis auf St. Demetri, auf denen *Begler-galleren* oft Sommer und Wintter. Die Sprachen aber, so in disen *Bagno* und auf den Galleren meistentheils gebrauchig, sein vornehmligst die italienische, rusische, griechische und türkische.

CXLVII. Abschlagung der Eyssen von Füessen undt Vorführung der Gefangenschafft dem Kaimekan undt von dar Vertheilung in die Gefangnussen.

Nun widerumb auf unser propositum zu schreiten, so sein wir den andern Tag, als den 23. *Januarii* früehe morgens wider herüber den *Porto* nach *Constantinopl* in die Statt, und in des

vorbenen *Czahas Passia* Hauss, mit unseren rothen Mentehen bekleidet, geführet worden, allwo uns 13 von einem Fuess die Eissen herabgeschlagen und unter derzeit, als der *Passia* mit seinen Leuthen Rath gehalten, von seinen Weibern in ein Haus gleich darneben beschauet worden, welche uns mit *tobbak* und etlichen *Tobbaks-Pfeiffen* besenket. Nah solchen wurden wir in Vorherreitung etlicher seiner *Czahusen* duhr die vornehmsten Gassen der Statt bey einer Stundt lang in Begleitung etlicher *Janitzaren* und *Scrivanen* aus den *Bagno* zum *Kaimekan* der Statt geführet und weilten Herr *Rublandt* noh nicht wohl zu Fuess war, wurde unter ihm gleich zuerst ein Ross gegeben, weswegen er von denen Türken vor den Hauptmann mit den silbern Fuess ausgegeben und noh bishero von villen darvor gehalten worden. *Herr von Weltz* aber wurde auh unterwegs wegen seiner Unpässigkeit sehr matt, weswegen als in einer Gassen etlich Saum-Ross mit Holtz vorüber passireten, nammen die *Janitzaren* mit Gewalt eines hinweg, schmissen das Holtz herab und setzten ihm auf den hartten hültzernen Saumsattl hinauff. Als wir zum *Kaimekan* komen, wurden wir gleich in seinen Saal hinaufgeführet, allwo eine grosse Menge Volks war, welche uns ein undt anderes befragete, hernah wurden wir duhr 3 Zimer zu ihm hinein geführet, so auf einen nidrigen Stückerl ob einer bei 2 Span hoch erhobenen und mit Teppihen bedekten Bühn mit etlichen seinen Rätthen in schönen Kleydern angethan sasse. Von deme wurden wir beschauet und befraget, wer wir wären, deme aber anstatt unser, der Ober-*Czahas* von den fünffen, so die gantze Reyss über uns begleitet, geantwortet, das wir alle vornehme Capitans wären, nicht obstehend, obwollen wir in so villfältigen examinibus darwider unsere Condition der Warheit nah bekannt hatten. Hernah besenkte er in unserer Anwesenheit die 5 *Czahas* mit seidenen *Kaffitanen*, oder Röken, vor welches sie ihme den Rok küsseten, uns aber gab er iedern mit grossen Kappen 2 *Janitzaren* zu, so uns mit Geprang, als vornehme Capitans unter den Armen unterhaltendt, denen 7 Thürnen zuführeten; im Hinabgehen aber vom Saal fanden wir im Hoff die andern Gefangenen, unsere Gespane ohne Eyssen stehen, von welchen wir im Vorübergehen auf allen Fall, zumalhen wir niht recht wusten, wo einer oder der ander noch hingeführet wurde, Uhrlaub namen. Von selbiger Zeit an sahen wir wenig mehr einander, dan sie alle an der Zahl bei 86 wider in das *Bagno*, wir 13 aber in die 7 *Thürn* geführet worden und befanden sich also in allen, von schier 300 Personen von *Gran* aus bis nach *Constantinopl* nicht mehr dan, nuhr 99 im Leben noh übrig.

*CXLVIII. Gefängliche Alloggirung in den 7 Thürn und An-
treffung alda etlicher gefanger Venetianischer Edelleuth undt
Officier.*

Als wir nach langen Gehen zimlih müedt in die 7 Thürn kommen, hielten wir untter dem Schlossthor ein Weil an, alda nahdem wir von dem *Schloss Aga* an Nahmen undt Nation beschriben, sein wir linker Handt nicht weit vom Thor in den Gefängnus-thurn, in welchen dazumahl eines alda gefangenen *Venetianischen von Adel* Wein und Vorrath lage, so auch nicht weit darvon seine sambt der andern zweyen *Venetianischen Edelleuthen* (als wie solche baldt sollen benennet werden) Cammer hatte, alloggiret. Und weillen diser Thurn niht gar halben Theil ausgebühnet ware, gabe der *Aga* ordre anderen Tagen selbigen vöellig vor uns auszubühnen, wie auh liesse er baldt darauff gleich daran an eine kleine Shupffen zu einer Kuchel aufbauen. Allhier traffen wir an hiernächst unttergesetzte in der *Republik Venedig* Diensten gefangene Edelleuth undt Officier, so meisten-theils zu Landt in Candien, theils aber zu Meer gefangenen worden, als:

Anno 1647. Li 28 di Giugno.

Illmo Sigrè Marco Antonio Dolfino, Nobl. Venet.
Illmo Sign. Scipione Mainoldi, Conte di Mantua.
Sign. Marc Antonio Vizzemanno di Padua Capitano.
Sign. Bartholomeo la Rosa da Bordeaux Capitano.
Sign. Gio. Batta Micoluzzi da Bagnaca vallo, Capitano.
Sign. Constantino Zergo da Zante, Capit. tenente.
Sign. Piero Emar da Amiens, Tenente.

Anno 1648. Li 24. di Marzo.

Sign. Steffano Marcovith da Lustiza Capitano.

Anno 1650. Li di Giugno.

Sign. Giov. Batta Connio da Agiazzo, Capit. Corso.

Anno 1650. Li 8 di Settembre.

Sign. Gio. Hardi da Etampe, Tenente Colonello.
Sign. Antonio Prinzei da Nanzi, Sergente Maggior.
Sign. Francesco della Pere di Verona Serg. Maggior.
Sign. Piero Barison da Lyon, Capitano.
Sign. Francesco Rigaudt da S. Massimino, Capitano.
Sign. Gio. Mudrez da Lauffenberg, Capitano.
Sign. Steffano Bienes da Tolosa, Capitano.

Sign. Alessandro Darbois di S. Andrea in Franza, Capitano.

Sign. Tomaso Albanese di Lessina, Capitano.

Sign. Gio. Christophoro Re, da Genova, Capitano.

Sign. Nicolo Machiori della Motta, Capitano.

Sign. Angelo Riccardi da Oneglia, Capitano.

Sign. Sebastiano Bellini da Vincenze, Capitano.

Sign. Manoli Stangio di Candia, Tenente di Cavallieri.

Sign. Gasparo Montini da Bassano, Affiero.

Sign. Tomaso da Ponte da Venetia, Soldato.

Anno 1654. Li 16. di Giuglio.

Illmo Sign. Sebastiano Mollino. Nob. Veneto.

Illmo Sign. Antonio Michieli. Nob. Veneto.

Anno 1660. Li 1. di Decembre.

Illmo Sign. Antonio Bogios d'Arles in Provenza, Cavalliere di Malta:

Summa nr. 28.¹

Dise vorgesezte Edelleuth undt Officier, ausser Illmo *Molini*, *Micchieli* und den Maltesischen Cavallier, haben mit Illmo *Dolfino*, als Sohn des in Jahr 1647. in *Candien* regirenden Generals, noch zu *Retino* in *Candien* lange Jahr grosse Gefangenschaft in Eissen, Khetten, und Steken, unangesehen, dass der guete Edelmann alleweil sehr schwach gewesen, erlidten, benen-ter Edelmann hat auch alda nebens etlichen Officiern, die weillen er die Gefangnus einmahl unntergraben, das andermahl das Eissengitter aus dem Fenster ausgeschnitten und entfliehen wollen, 210 Brügelstreich empfangen undt hätten noch darzu Nassen und Ohren verliehren sollen, wan sie nicht erbetten wären worden. Die Officier haben zwei Sommer-reiss auf denen Galleren mit Ziehung der Rueder ausstehen müessen; umb solches vorgehabten Ausreissens willen ist auch ein Griechisher Abt, dessen christliche hochrühmliche Action billich zu melden, weillen er dazu verhilfflich sein wollen und solches in examine freiwillig mit Meldung diser Wort bekennet, dass es ihm leidt, dass er solches nicht vollziehen können, weillen als ein Christ, einer dem andern solches zu thun schuldig seie, enthaubtet worden. Eine andere verwittibte Candiotische Adels Frau, so ingleichen umb der christlichen Liebe willen den Todt erlidten,

¹ Az a névsor, mely az 1670-ben kiszabadult velenceiek neveit tartalmazza (Bécsi áll. ltár, Turcica), csaknem teljesen azonos Auer névjegyzékével. A kandi-i láborára l. *Hammer*: III. 283. s. köv. II.

ehe sie bekennen wollen, dass sie ihme *Illmo Dolffino* seine Brieffe in die Statt nach *Candien* verschike und die andern, so noch mit ihm in solchen Handel interessirt sein, anzeigen wollen, hat sie sich zu Todt brügeln lassen. Hingegen haben andere umb ihrer unchristlichen Liebe und Untreue willen ingleichen ihren verdienten Lohn empfangen, als 2 Cretensische von Adl, so vorhero aus *Candien* entloffen und den *Kussaim Passia*, als Generalen der türkischen Armee im Königreich *Candien* anzeiget, dass der *Dolffin* auszubrechen vorhabens und ihme Hülffe zugeschicket werde, sie vermeint dar durch grosse merita ihm zu erlangen und ihre von den Türken hinweg genommene Güetter hinwider zu erhalten; als ihnen aber solches misslungen und sie disgustirter widerumb zuruk in die Statt *Candien* mit anderen Zeittungen fliehen wollen, untterwegs ertappet und als Verräther, zu Stücken gehauen worden. Diser guette Herr voller Generosität, obwollen er in seinen Elendt grosse Noth erlitten und selbst des seinigen wohl von nöthen gehabt, nichts desto weniger so hat er allemahl von seinen eigenen Geldt, so ihme heimlich zugebracht worden, seinen mitgefangenen Officiern treulich mitgetheilt und sie also erhalten, in Ermanglung wessen sie wohl Hungers sterben hätten müessen. Anno 1658. Mense Julio hernah ist er von vorbenenten türkischen Generalen *Kussaim Passia* sambt den mitgefangenen Officiern aus *Candien* herüber undt dem Kaiser zu *Adrianopl* vorgeführet und so dan anhero in die 7 Thürn geschicket worden. Andern Jahrs darauff ist *Kussaim Passia* selbst im Monat April gefänglih, umb gewisser Verklagung willen, von dem Alten Vezir beschehen, so ihm sehr ungünstig gewesen, anhero gebracht und 3 Tag nach seiner Hereinkunfft auf Befelh des Kaisers in Ansehung seiner vorhero Gefangenen, welches ihm zwar noch zu *Retimo* von *Dolffin* prophezeihet gewesen, stranguliret worden; hat also der guette Edelmann, wiewohl er vill Tiranneien und Verräthereien ausstehen müessen, doch allemahl aber seiner Verräther Lohn gesehen.

CXLIX. *Erzeigte Höffligkeiten der Venetianischen Edelleuthe undt Officier gegen uns.*

Nun sobaldt wir in die 7 Thürn kommen, beflisse sich benenter Edelmann sambt *Illmo Mollin* seine angebohrne hoedliche Mildigkeit auch gegen uns zu erzeigen, liessen uns beede alsobaldt Wein und Brodt geben, luden ein und andern von uns zu Gast, die übrigen liessen sie speisen in Thurn, triben an Aga an zu Ausbesserung des Thurns, gaben den Ohrt zur Kuchel her, auch liess er *Dolffin* alsobaldt andern Tags denen Kranken

zu Hülf den Doctor hollen, wie er dann auch H. von Weltz's sich annahm und liess ihn, als er verstunde, wer er seie, bis an seinen Todt mit seiner Taffel versehen. In summa: erzeigten sie uns beede, wie auch alle die andern, wo sie nuhr wusten und kunten, alle cortesia und mögliche Hüffe und hätten villeicht noch mehrers gethan, wann nicht der Hochmueth, Neidt und Ehrgeitz unserer schon mehr gemeldeter Verfolger, welche auf alle Weiss uns bie ihnen verklienert, verachtet und vor öffentliche Rebellen, voraus uns Ungarn ausgeschriren, solches hätten vermündert, welches alles wir doch nicht widerreden kunten, dieweillen wir dazumahl weder Türkisch, noch Italianisch verstunden, sondern mit bitteren Schmertzzen nuhr verseuffzen müessen, bis endlichen dise guette Herrn von andern besser informiret worden und unsere actiones anderst als sie berichtet worden, befunden und deswegen sie villmehrers, als uns in Verdacht gezogen, weswegen annoch zumalhen, obwolhen wir mitler Zeit ein wenig der Sprach erlehrneten, nichts destoweniger öffentlich ein und ander Verschmächung anhören müesten, welches uns noch so schmerzlich fulhe, weilen es von unseren eigenen Mitgefangensgenossen herkame. Wir aber solches vor den frembden Mitgefangenen nuhr mit Gelindigkeit, so viel die Sprach dazumahl uns zuliesse, widerlegeten, in übrigen Gott mit Seufftzen unser Elend anbefulhen, bis endlichen der liebe Gott, die so anderen eine Gruben gegraben, selbst hinein fallen lassen, indeme sie die genossene Guetthatten mit Undank belohnet und in Uneinigkeit mit disen guetten Herren gerathen, Ohrt mit Ohrt verändern müessen, ob welchen abermahlen ewiger Zorn auf uns, weilen wir zu solchen Händeln uns nichts verstehen wolten, gefasset worden.¹

CL. Verwachtung undt Verpflegung unser in Thurn, wie auch zuerst grosse Noth wegen Hunger, Kälten undt anderen Trübsaalen.

Als unser finsterer Thurn ein wenig ausgetaffelt worden, wurde auch im Eingang zwischen denen zweien Thüren Ligerstatt vor 2 Wächter, so alle Nacht darlagen, gemacht, und eine Lampen bei der Thür, zwei aber in den Thurn alle Nacht angezündt undt weilen die eingenommene Wegs Khälten noch nicht allbereit aus uns war, hier aber die Khälten allererst angieng, hatten wir in den Thurn, in welchen von oben herab undt von der Thür hinein viel Windt kam, grossen Frost, also, dass villen

¹ V. ö. Bevezetés II—III. fejezeteivel és Rublandt 1667 május 15-i levelel. (Függelék 3.)

die Finger undt Füess, als wie mirh selbst, übel aufsprungen, undt grossen Schmetzen lidten, dann wir aus Mangel des Gelds kein Holtz, noch Kohlen zum Feuermachen kauffen und uns erwarmen kuntten, die Kleider ingleichen waren schlecht, nichts desto weniger wolten die weissen Wanders-thierlein, so uns hart plageten, der Gefrier halber nicht ab, sondern mehrers zunehmen. Zu solchen kam auch der starke Hunger nach unser so lang gewärtten Purgation, welchen wir zwar noch in der erst mit dem unterwegs noch gesamleten Brodt etlich Tag lang stilleten, als aber selbiges vergieng, war grosse Noth undt Kummer, weswegen dan die beede Herren *Venetianische vom Adel* sehend unser Noth, sehr bei dem Aga antriben, dass uns vom *Kaimekan* Untterhaltung verschaffet möchte werden, da uns dann endlichen gleich ihnen 15 Asprl vor jedern des Tages von den *Jumruk Emim*, so ist der Oberdreissiger, zu erlegen verordnet worden, von welchen Asprln hernach wir uns zu essen, trinken, Kleidung und Bezahlung vor den Diener, so uns ein und anders zutrüge, schaffen; wie auch ins gesambt monatlich dem Absamler unserer Besoldung vor seine Múehe 300 Asprl geben müesten, welches doch nicht verdienete, zumahlen er unsere Besoldung gar selten recht, sondern schier allezeit mit Abgang und villen schlimen Asprln vermischet darbrachte. Nun Obwolhen wir mitler Zeit etwas wenig von Geldt bekammen, so waren wir aber solches dem Borger unter uns, so uns vorhero Asperlweiss gelihen, oder mit Essen und Trinken versehen, welches wir hingegen ihme jederzeit wider wohl bezahlen müessen, *anticipando* schon schuldig und weillen ihme als unserem vermeinten Capo, der Türk das völlige Geldt aller einhändigte, mueste mancher mit betrüebten Augen zusehen, ihme die Portion nach gemachter ein und anderer Rechnung, dass er solche schon verzehret hätte, vor dem Maul hinweg zu ziehen, und mit leeren Händen auf die Künftige wartten. Und wolte man abermahl essen und trinken, mueste man nöthiger Weiss widerumb auf Borg nehmen, da dann das Borgen mit grossen Greinen hergieng, wegen des Gewins halber, aber doch sehr verlanget wurde undt der Einnahm hernach noch so wohl gefielle, aber der grosse Hunger zwange uns darzu. Dan ich selbst in der erst bis auf das vierthe Proviantlabl des Tages kommen, solches aber nicht völlig aufessen dörrfen, weillen ich sonst auf den andern Tag weder Brodt, noch Geldt nicht mehr gehabt, bis wir endlichen des Hungers gröste Hitze ein wenig gestillet und was Ungarische Portionsgelder gewesen, in eigene Hände wiewohl mit grossen Unwillen und Zanken, bekommen, haben wir uns wider ein wenig erhollet. Sonderlich aber uns erfreuet, dass wir nach so viel und grossen Elendt, harter Arbeit und Schläge von den Türken angethan hinwiderumb befreuet, an ein ruhiges Ohrt kommen, alwo wir

ohne einzige fernere dienstliche Erforderung der Türken nicht mehr als Slaven, sondern gleichsam nur als Verarrestirte, geruhig nach unseren Gefallen leben könnten. Welcher siessen Ruhe wir iederzeit mit höchsten Vergnüegen hätten geniessen können, wann nicht die grosse unbillige Strittigkeiten, angestifte Uneinigkeiten und Abzwakung der Ehr und aller guetten Mittl, so unter uns selbst ein und andersmahl mittler Zeit von ein und andern zu Untterdrukung seines Nächsten, zu Erhöhung aber seiner selbst beschehen, selbige verbittert, und die eusserliche Leibes Slavitu, auch in eine innerliche Gemüethes Slavitu versetzt hätten, worüeber einen das Hertz aus dem Leibe zu springen gemöcht, doch aber alles mit Gedult, damit man nuhr ein wenig Ruhe und nicht den gantzen Tag das Schmächlen, Greinen und Zanken anzuhören hätte, als stum, ohne Widerrede verschwigen und erlidten müeste werden. Möchte aber einer hier sich verwunderndt sagen, wie es doch möglich, dass man sich in so grossen Elendt nicht vertragen können? Darauf ich ihm also geantwortet will haben, dass das Elend und die Noth die Gemüether verwirrt und zu vielen unbedachtsamlich erkünhet. Da dan auch allhier, allwo einem das Elendt zu einen Excess möchte angetriben haben, sich dessen nicht zu verwundern ist, allwo aber die Noth nicht mehr vorhanden gewesen, der Excess nichts desto weniger begangen worden, verwundere ich mich selbsten mit dem verwundernden der Action, und lasse selbige seinen reiffen judicio weitleiffiger zu enturteilen übrig, ich aber will mit Stillschweigen das noch viele übrige hiemit vorbei gelassen haben.¹

CIL. Kurtze Beschreibung der Statt Constantinopl.

Was anbelangt diese alte und der Provinz *Thraciae*, wie auch nachmahls des *Griechischen Imperii* Metropolis, anjetzo aber der türkischen Kaiser vornehmste Residenz-Statt *Constantinopl*, von ihnen auf türkisch *Stambol* genent, so ist selbige erstlich von des Sparter König *Pausania* 663. Jahr vor Christi Gebuhrt erbauet, hernach von dem römischen Kaiser *Severo* zerstöret, von den griechischen Kaiser aber *Constantino Magno*, anno 1121.,² widerumb erbauet und mit einer festen, sehr starken quatersteinernen Mauer gantz umgeben, zuletzt aber anno 1453. den 20. Mai von dem türkischen Kaiser *Mahomet*, den Ersten dises Nahmens, mit gewaffneter Handt einge-

¹ V. ö. mindezekre a Bevezetés II—III. fejezeteit.

² A város alapítása 330 Kr. u. történt; Auer téves értesülés alapján írhatott.

nommen, der letztere griechische Kaiser *Constantinus* vor der Gulden Porten sambt seinen vornehmsten Adelsleuthen fechtend ritterlich nidergehauen und so dann das gantze griechische Reich mit diser hochberümtten Statt erobert, und unttér türkische Macht gebracht worden. Liget gegen *Orient* gleichsam am Ende und Spitzen *Europae* auf 7 kleinen niederen Hügeln in einen Triangel, dessen zwei Seitten das Meer eine aber die Erden bereichen; hat an einen Spitze des Triangels das neue und grosse *Seraglio*, oder *kaiserliche-Burg*, deme gegenüber gleich in *Asia*, etwan eine halbe Meil Wegs weit, das Stätlein *Scutari*, worin auch ein kaiserliche *Seraglio* und schöner Lustgarten liget; neben selbigen kommet das Schwartze Meer herein, dessen Wellen auch das Eck des *Seraglii* bestreichen. Nebens hineinwärts hat es den stillen und halb Meil Wegs langen schönen porto, oder Meerhaffen, bis an *Palotta*, den andern Spitzen des Triangels an, so disseits der Statt mit lustigen Palatiis, welche theils schier halbs auf grossen steinern Seullen und Pfeillern im Meer stehen, besetzt. Jenseits aber, das Stätlein *Galatta*, worin aller christlichen Potentaten Ambasciadors und Repraesentanten, sambt denen ausländischen christlichen Kauffleuthen und Künstlern (ausser derer *Ihro römisch. Kais. Maiestät* und *Fürsten in Sibenbürgen* Repraesentanten, so allemahl hierüben in *Palotta* allogiret werden),¹ residiren, sambt denen Flecken *Kassia Passia*, *Topchana*, *Terzhana* und *Kulchana* bis an den Eingang des *Schwartzen Meers* herligen. Von disen andern Spitzen an bis an den dritten liget das schöne grüne Feldt mit schönen Zipressen-baumen, Dörfeln und Lustgarten besetzt; schier an den dritten Spitzen an liget das alte feste *Castel 7 Thurn*, von dar hinauff bis an das *Seraglio* ligen hart an Meer etliche Scalen, oder steinerne Brüken, zur Anfuhr und Ausladung der kleinen Barken, oder Lastschifflein. Die Statt hält in ihren Umbgreiss 14 bis in 15 Welscher Weill Wegs, welche 3 Teutsche machen, auf denen zweien Seitten des Meers hat es nuhr eine hohe von Quatersteinen sehr dike, dass man auch mit einen Wagen darob fahren könnte, Mauer, mit etlichen erhöhten Thürmen besetzt, von der Seitten aber des truknen Lands hat es dergleihen und noch dikere Mauren, sambt untermischten 4 und 6 ekichten Thürnen, deren jeder mit zweifachen Gewölbern, sambt den Krantz und zugehörigen Schisslöchern unttértheilet und auf 60 Schritt einer von den andern stehet; hernach die Zwinger Mauer mit dergleichen, aber nuhr einmahl unttértheilten Thurnen, so auf 24 Schritt von der

¹ A Balat, vagy Balata városrészeiről van szó, ahol az „erdélyi ház“ állott. V. ö. *Biró Vencel*: Erdély követei a portán. Kolozsvár. 1921. 28. 106 s. köv. II.

Statt-Mauer stehet, worauf der Stadtgraben folget, so bei 80 Schritt breit und halbs an der breitten gegen der Zwinger Mauer mit einer Anhöhe und Kuppel Mauer unntertheilet ist. *Die Statt* hat 26 Thor, vill schöne Platz und Röhrbrunnen zu 2 und 3 schier in jeder Gassen undt eine Menge Gartten, welche schier den dritten Theil der Statt einnehmen. Vill *Moscheen*, oder türkische Kirchen, worunnter die alte grosse, zuvor christliche, anietzo aber türkische Kirchen zu *St. Sophia*, sambt noch andern sieben, so meistentheils auf den 7 Hübeln stehen, die vornehmsten sein. Item unnterschiedlicher *Passia* und des Kaisers, zweier nemlich, des alten und neuen *Seraglien*, Kais. Burgen, das *Castel der Siben Thurn*, sambt villen grossen Kauffmans *Chanen*, wie auch unnter anderen Memorabilien die 2 *Historialische Seulen*, die grossen steinernen Schwibögen des Wasserlauffs, in der Statt Rohrbrunnen und die 2 grossen Plätze des *Hypodromi*, oder Rossmarks und der *Janitzaren Muster-Platz*. Die Statt wird von einen *Kaimekan*, oder Kaiserlichen Statthalter gubernirt, ist sehr volkreich von allerhandt Nationen, voraus aber von Türken, Griechen und Armeniern bewohnt; was occidentalische nationes aber, halten sich selbige meistentheils zu *Galatta* auf, allwo auch unnterschiedliche Ordensleuth, als *Franciscaner*, *Baarfüesser*, und *Capuciner*, derer Kirchen, weillen sie abgebrunnen vor unlängsten Jahren, ihnen nicht mehr erlaubet worden aufzubauen, *der Jesuiter* aber sambt ihren *Collegio* undt der *Dominicaner*, allwo sie beede annoch den freien Gebrauch der Religion zu gelassener haben, sein annoch in völligen Bau. Selbiger Ohrt, wie auch die 2 kaiserliche *Seragli* sein unnter der Verwaltung des *Bostanzi Passia*, oder kais. Obersten-Gärtner. Was Miltz-sachen aber anbelangt, werden beede Ohrter von den *Bujuk Janitzar Aga*, von den grossen Generalen der *Janitzaren*, oder kais. Fuess-Völkern, so jederzeit an den kais. Hoff, sein General-Leuthenandt aber zu *Constantinopl* verbleibet, versehen, unnter diser *Janitzaren* zu *Constantinopl* Compagnien, so sich in 72 *Oda*, Cammern, oder Compagnien befinden, gehören alle andere in der gantzen *Türkei* sich anfindende *Janitzaren*, so wohl über hundert tausent hoch sich belauffen, und muess jeder, es seie an was Ohrt, es wölle angenommener *Janitzar* sich unnter dise 72 Compagnien eine sich einschreiben lassen.¹

¹ Konstantinápolyra vonatkozólag I. Szamota István gyűjteményét: Régi magyar utazók Európában. 1532—1770. Nagybeeskerek, 1892. 279. s. köv. lapok.

CLII. Beschreibung des Schlosses der Siben Thürn, sambt dero Gelegenheiten, undt der Gulden Porten.

Dises Schloss *Jedi Kula*, oder *Siben Thürn*, hat den Nahmen mit der That von seinen 7 Thürnen her, wiewollen es mit dem Thorthurn 8 hat, weillen aber selbiger klein, nicht gerechnet wirdt. Und ist *der erste* gleich linke Handt vom Thor, der *Jessir*, oder *Zendan Kulassi*, so heisset der Gefangnusthurn, worin wir wohnten. eine grosse Machina in einer gleichen Diken von 18 oder gar 20 Klafter hoch bis an den Kantz des ersten Tachs, von dar aber noch ein Paar Klafter bis gar unnter das grosse Tach, so in einen Thurn zugespizet undt 4 grosse Arker, oder kleine Thürnlein hat, so alle gantz mit Blei, gleich wie die andere Thürn, bedeket, das Gemauer ist von lautter grossen Quattersteinen; auswendig 12 eckig, inwendig aber gantz rundt, die Dicken des Gemauers 3 Klafter, und die Abtheilung des Thurns bis unnter das Tach 5 fach, oder von fünf hültzernen Böden unntertheillet, sambt etlichen engen Fenstern. In dem alleruntersten Theil allogirten wir, welches von der Erden schier eine Klafter hoch nach unserer Ankunfft ausgebühnet, oben her aber eine Ellen hoch umb und umb an die Wandt an eine andere kleine Bühn zum Darauff-ligen gamachet worden. In der mitten aber zwischen zwei Eichen-seullen ein tieffer Brunn, mit einen weiss marmorsteinern Brunschloss, so mit den unnteren Boden verschlagen; die Weitte inwendig ist 10 Klafter lang, hat 3 Fenster, so aber alle vermauert waren und nuhr eines ein klein Loch von Mitternacht her hinein hatte, weswegen wir Tag und Nacht Liechter brennen müessen, bis endlichen anno 1667.¹ der *Aga* sie erlaubet aufzumachen, welche aber wegen Enge, und Grösse der drei Klafter dicken Mauer, und das auch eiserne Kreutz zu einer Vorsorge, damit mann sie nicht weitter brechen und etwan ausreissen möchte, vorgeschlagen worden, gar wenig mehrers Lichten, sondern nuhr mehrers Lufft hineingeben. Von Hoff mueste man durch eine grosse Thür über 3 Staffel, alwo auf beeden Seitten der Nachtwacht-better von Laden aufgeschlagen waren, hernach durch ein anderthalb Ellen hohes und ein Ellen breittes Thürl, so durch den mit grossen Balken verschlagenen Gattern gieng, über fünf Staffel hinab eingehen. Des Tages über war der Thurn offen, des Nachts aber in der erst eine wenige Zeit verschlossen, hernach aber auch offen, das wir frei aus und eingehen kunnten. Der Thurn war sonst hübsch truken, in den Wintter nuhr schier gar zulüfftig, ausser zu gewisser Zeit des Jahrs, einmahl oder zweimahl

¹ Ez az adat is azt mutatja, hogy a napló végső fejezetei később készültek el.

fienge bei 8 auch 14 Tag lang alles anzulauffen undt zu schimblen, hernach vergieng es baldt wider von sich selbst. In der erst hatten wir auch zimliche Plage etliche Monat lang, salvo honore, mit denen noch von der Reiss mitgebrachten weissen Wanders-Bürscheln, von welchen wir aber mitler Zeit uns gantz sauberten, hingegen aber wuchsen heuffig die Flöhe undt Wanzen, derer man nicht mehr loss kuntte werden. Auch hatten wir grosse Plage von den Ratzen und Meussen, so uns nachts alles hinweg stullen, welche aber hinwiderumb zimlich umb ihren Muethwillen die guetten Khatzen, so wir hatten, noch mehrers aber die Wisseln, so heuffig in disem Schloss sich aufhalten und gantz nicht giftig sein, dann unterschiedlichmalhen lebendiger wir von denen selbigen mit Händen gefangen, und wider lauffen lassen, abstraffeten. Von giftigen Thieren aber fanden wir anderst nichts, als zu seltenmalhen einen Scorpion, welcher es sonstn zimlich ausser des Thurns in den alten Gemauerwerk gibet, oder zu ein und andermalhen einer Gattung von grau und roth gesprängten Ottern. Gegenüber des Thurns waren des Illmo *Dolffini*, *Michielis*, eines Leuthenands und Fendrichs, wie auch benennter Edelleuth und Illmo *Mollini* Dienern Cammerl, derer Kuchel und der allgemeine Abtritt, so alles zu ebener Erdt, vornen aber beim Eingangs-gattern, so alle Nacht und untter den 5 Bettstunden der Türken verschlossen worden, in der Höhe des *Illmo Mollins* Cammer, zwischen aber des Thurns und benennter Cammern, der auf 20 Schritt lange und an einen Endt 10, an den anderen aber nuhr 2 Schritt breite Hoff, so über sich schier anderthalb Klaffter hoch von den Cammertachen bis an die Mauer an mit zwei Baumeln, das niemandt durchschlieffen solle, verschlagen. Aus disem Hoff, ja auch nuhr zu der Thür dürfften wir länger, als ein Jahr nicht schreiten, sondern als wie ein Vogelhäussel, eingesperter sein und der andern gefangenen mehrere Freiheit undt freies Hin- und widergehen nuhr mit Schmerzen ansehen, bis das gehöret worden, dass der Kais. Ambasciador zu *Offen* ankommen, dann vorhero man immerzu noch von der Beständigkeit des Fridens gezweifelt, hernach aber auch uns frei zu denen anderen gefangenen Officiere, als wie ihnen vorhero zu uns zu kommen frei gewesen, zugelassen worden.

Der *andertte Thurn*, von gleicher Höhe und Dicken, aber nicht ekicht, sondern rundt, ist der *Kislar Kulassi*, oder *Jungfrau Thurn*, worinnen etliche hübsche Cammerl und Gäng vom Marmorsteinen sein; zu untterst aber ein Brun mit guetten Wasser, welches auch vill vor das Fieber gebrauchen, mihr aber als ich solches einesmahl vor selbiges gebrauchet, nicht geholffen. Der *dritte* ist der *Kutziuk*, oder *Bällkulasi*, so heist der *kleine*, oder *Hönig Thurn*, ist acht ekicht, aber etwas niderer

und dünner, als die vorigen zwei und inwendig ingleichen mit einen Brunn versehen.

Der *vierte* is der *Chasna Kulassi*, oder *Schatz Thurn*, so 120 Schritt in seinen Umbkreiss hat, ist 4 eckicht und sehr hoch, innerwärts aber im Schloss hat er einen grossen Pfeiller von Quatersteinen, so den Ansatz, mit welchen er etwas länger, als breitter ist, unnterhält, sonsten aber vornaus an den drei eussern Seitten ist er von lautter grauen Marmorsteinen so genau zusammengesetzt, dass man vermeint, es wäre schier alles ein Stein, ausser wo die grossen Erbieden Ritz und Ungleichet der Quattern gemacht. Der Eingang zu disem ist mit zwei hültzernen und einer eisernen, wie auch gleich daran die Schatz-Cammer mit einer absonderlich eisernen Thür verwahret. Dise Cammer ist ein sehr hohes Gewölb von Marmorstein schön gebaut, bei 25 Schritt lang und 12 breit, hat umb und umb eine halbe Manshöhe Bühn und in der Mitten einen Brunn. Vor disen ist der alten christlichen Kaisern führnembster Schatz darin gehalten worden, anjetzo aber nichts anderes, als nuhr etliche alte liderne Druhen und 5 metallene grosse Krüeg, als wie Häffen, worein im jedern ein halber Emer, oder mehrers gehen mag, worzu aber selbige gebrauchet worden, man nicht eigentlich weiss, annoch stehen. Von dar gehet man über 72 Staffel mit villen Absätzen unnter lautter hübschen Schwibbögen bis hinauff zu den Gang des Thurnes, so von lautter Marmorsteinen und auf drei Seitten aussen her herumbgehet, von dar gehet man hernach wider über 22 von Laden gemachte Absatz, jeder zu 3 guetten Schritten lang, hinauff bis unnter das Tach zu den 4 kleinen Thürnlein, von welchen man die gantze Statt, Feld und Meer bis in *Asia* hinein übersehen kann. In disem Thurn sein in einen Cammerl vill von etlich hundert Jahren her alte christliche, oder haidnische, vom eissern Blech gemachte, und mit roth, grün und blau Sammet übergezogene und inwendig mit Baumwoll ausgefüetterte Thurnier-Kleider, wie auch dergleichen Sturmhauben und Chaschet, so aber alle meistentheils schon zerissen und zermoscht, weillen die Türken auf solche Sachen wenig Acht haben.

Der *fünffte* ist der *Tschieb Chane Kulassi*, der *Rüst-*, oder *Munition-Thurn*, so den erst erzälten an Furn und Höhe gantz gleich ist, ausser im Umbkreiss umb 20 Schritt schmäller. In disem sein vill alte Harnisch, Schildt, Helm und allerhandt eisserne Sturmhauben, sambt etlicher Küsten alter Pfeile, so aber alles von Rost schon zerfressen und zerbrochen ist. Dise beede Thurn schliesset zusammen eine 35 Schritt lange und 12 breite, auch 15 Klaffter schier hohe, von grossen Quater- und Marmorsteinen gebauette Mauer, worüber man aus einen Thurn in den andern kommen kann, inwendig aber von den

Schatzthurn her hat es zwei Gewölber, so Gefängnissen, in deren einen vor Zeiten zwei Vezir, so sich nie mit einander vergleichen können, eingesperret und alda einander zu fressen, oder zu erhungern gelassen worden; durch diese Mauer gehen noch drei hohe, zwei zu 8, der mitter aber 10 Klaffter hohe und 10 Schritt weite von überaus grossen marmorsteinenen Quatern gemachte Schwibögen, deren die kleineren zwei vermauert, der mitter aber doch nicht ganz völlig noch offen stehet; diese sollen vor diesem die *Gulden Porten* genannt sein gewesen, durch welche die alten Kaiser ihren Triumphs-einzug zu haben gepflegt, wie man dann annoch siehet an den Steinen des Schwibogens die Löcher, worin die von Goldt gemachte Zierrathen und Plech eingeklampft gewesen, darzu die Zierrathen an den hohen Seulen, so neben denen Schwibögen heruntergehen, sambt denen hin und wider eingehauen Kreutzen annoch verguldt, in etwas hersehen, wie auch ober den grossen Schwibogen ausser und innerhalb in einen Lorberkrantz eingehauene sechsfache Kreuz, so an den obersten Zienken ein *O*, welches hernach gleich einen *p* hersiehet, angehenket hat und anstatt des Schilds darstehet, genugsame Anzeigung noch gibet. Dreissig Schritt darvon gleich gegenüber in der Zwinger Mauer stehet das andere Thor von 4 Marmorsteinen, deren Länge 19 Spann, 6 breit und 3 dick gebaut, anjetzo aber mehr als halben Theil unttter der Erdt; gleich daran stehet noch ein anders, von noch grössern Marmorsteinen und ausserhalb dessen das dritte Thor, so noch höher. Dessen schönen weiss Marmorsteinen Schwibogen zwei grosse allewasterne runde Seullen unttterhalten und auf beiden Seiten in dergleichen Weiss-Marmor, oder Allewaster in Lebensgröss und kleiner ausgehauene 16 Mansfiguren, sambt ihren Seulen und Blumwerken, gleich einen schönen Altar, gegen den innern Graben zu hinaus, das Thor bezieren. Von dar hernach vor alters eine schöne marmorsteinerne Bruken gangen, welches aber jetzo alles verbrochen, verschüttet und vermaurt, dass man nicht mehr aus und eingehen kann, wor vor immer und ewig schadt, dann das Thor von der Statt her gleich gegen Orient mit diesem der Gulden Porten, von dem Feldt her gegen Occident geradt zu ligend, auf einander correspondiren. Zwischen diesen benannten 3 Thoren und der Gulden Porten liget auch der Schloss-Zwinger, welchen der *Schloss-Aga* sambt dem noch übrigen Statt Zwinger bis an das Meer bei 800 Schritt lang innen hat. Alda liget auch der erwürgte türkische General in *Candien*, *Kussaim Passia* begraben, dessen Grab von schönen weiss marmorsteinern Quatern und acht verguldt Rosen an den Seiten, sambt einen auf einer Marmoren Seullen ausgehauenen grossen Bundt bestehet. Sonsten ist der Ohrt voll mit Feigen,

Mandeln, Marillen, allerhandt Kriechen, auch Pistatzen und Granat-bäumen, wie auch mit dick an der Mauer, als Wildling aufwachsenden Lorberbäumen besetzt, hat einen lustigen Prospect auf das Feldt hinaus, welches in Frühling voll mit weidenden schönen Rossen bestehet, nach der Ernde aber voll mit Getraidt, so sie mit Rossen undt Ochsén, welche sie vor zwei Laden, so vorwärts als zwei Schlittenkuffen aufgebogen, unttér sich aber mit scharffen Steinen versetzt sein, einspannen, und so dann ob den Getraidt herumbfahrendt, das Getraidt austreschen und das Stroh zerschneiden. Gegen dem Meer zu ist es ingleichen sehr lustig zu sehen, auf demselbigén immerzu eine Menge klein und grosser Schiffe zu segeln, ein und ander Wasser-geflügelwerk hin und her zu fliehen und bisweillen zu schönen stillen Zeittén die *Dolffinen*, oder Meerschwein, hin und her schwimmendt mit einander zu spielen. In disém Zwingér wurden wir in der erst gar selten und nicht ohne guetter Spendaggi gelassen, als die beeden Illmo *Dolffini*, *Mollini* undt Herr Graff *Mainoldi* ein Stük des Zwingers beim Thor zu einen Gartten in Bestandt vor ein gewisses Geld vom Aga genommen, ist uns mehrere Freiheit alhin zu gehen gelassen worden. Innerhalb disér vorbenenter zweier Thurn an der Gulden Porten waren der gefangenen Officier ihre Cammerl, welche sie die meisten mit ihren eigenen Unkosten gebauet und hatten sie alle einen absonderlichen Ohrt, gleich einen kleinen Brüederhoff innen, worin sie sich auch des gefangenen *Capitan Constantins* Cammer, weillen sie die allergrösste und am allerbesten zugerichteste war, zu einer Capelln, alwo auch ein hübscher Altar aufgerichtet wurde, bedieneten. In disér Cammer, oder Capelln wurde von denen aus der *Galatta* herüber kommenden *Jesuitern* und München alle Wochen zu ein, 2, auch dreimahlen öffentlich, wie auch in der erst, ehe wir herab durfftén zu disér Capelln gehen, aus Zulassung des *Aga*, so gewiss ein sehr güetter, höfflicher, dankbahrer und gegen die Slaven mehrers, als schier gegen die Türken güettiger Mann war, in unserén Thurn etlichmahl Mess gelesen. Nebens disén Wohnungen ist gleich des *Aga* Hauss und der Eingang in den Gartten, vor dessen Eingang eine Schupffen, worunttér ein kleiner Röhrbrunn, so nicht das gantze Jahr über, sondern nuhr drei Quartalen, im Sommer aber gantz kein Wasser hat; an derselbigén an war des *Aga* Rathstuben, welche er mitler Zeit Herr *Rublandt* und *Brenner* eingegeben, wie auch noch etliche Cammerl der Slaven, vor welchen hernach das Eingangs-thor zu den Slaven und *Aga*-haus, welches alle Nacht sambt seiner Haussthüer versperret wurde.

Der sechste Thurn is der *Pastorma Kulassi*, oder *Viechmarks-thurn*, hat den Nahmen, dieweillen gleich darvor im

Graben das Rind-vieh verkauffet wirdt, ist eben in der Gröss und Furm, als der kleine Thurn.

Der sibendte ist der *Dari*, oder *Barut Kulassi*, so heisset der *Brein-*, oder *Pulverthurn*, so in allem dem Jungfrauthurn ausser der kleinen Thürnlein am Tach, die er nicht hat, ähnlich.

Der achte kleine zugespitzte Thurn ist das Thor von der Statt her, welches vornher einen Abschiess-gattern, inwendig aber auf beiden Seitten der Einfahrt zwei grosse Schwibögen hat, worunter aufgemaurte halb Manns hohe Bühnen, mit Teppichen und Pölstern gezieret, worauf der Aga sambt seinen *Bulluk Bassen* und *Guardianen* sitzt; an den Wänden aber etliche alte Sabel, Balthen und Kolben, wie auch unnter der Einfahrt eine grosse bei 3 Klaffter lange Walfischrippen sambt anderen Antiquitäten hengen. Der situs der Thürnen, so doch von der Mauren schier gantz ausgeschlossen sein, sambt der Ruck-Mauer, so schier 10 Klaffter hoch und sehr breit von grossen Quaterstücken gemacht, also dass man geraum mit einen Wagen darauf herumb fahren und noch nebens her auf beeden Seitten geraum herlaufen könte, ist in einen Quintagono, doch nicht wohl regulari, verfasst, hat auch zwischen jedern 2 Thürnen einen Revellin, oder dreieckicht Batteriel eingepflantz, auf welchen etliche eiserne und metallene Stückligen, darvon sie über fünff, oder sechs nicht mehr gebrauchen können und zu ihren zwei Festen der *Bairam*, oder sonst bei Freuden-Festen lossbrennen; auf den nächsten Revellin aber bei den Thor wirdt alle Wochen 3 mahl auf den Abendt die Trummel geschlagen und die Schalmei darzu gepfiffen. Sonsten ist die Mauer mit Winttergrünen kleinen Mandel-, Feugen- und wilden Mastixbaumeln hin und wider bewachsen, welches unnter dem grossen Gemäuer gleich einen lustigen Poschwerk, worinnen sich auch allerhand Vögel mit ihren Gesang aufhalten, hersiehet. Inwendig wirdt die Breite des Schloss, wie auch die Länge auf 130, bis 150 Schritt sich belaufen; ist sehr voll mit Häusern, wie auch mit Volk, so sich an klein und gross schier bei 500 befinden mögen; hat in der mitten einen hübschen Tempel und Thurn nach türkischen Gebrauch anstatt der Glocken zur Gebetsrueffung, ist Filial zu dem bei *St. Soffia* undt wird von dessen entrada mit Öl undt Khertzen unterhalten, hat ihren eigenen *Imám*, oder Pfaffen und *Mesgidschi*, oder Messner im Schloss wohnendt, hat eine Hauptgassen von einen Thor zum andern und etliche Seittengassen zu jedern Thurn dienlich.

CLIII. *Gvarnison des Schlosses, wie auch Gerechtigkeit undt Freiheit des Aga undt der Inwohner desselbigen.*

Was anbelangt die Gvarnison des Schlosses, wird selbige nicht mehr, wie bevor, auf 300, sondern nuhr auf 150 Mann effective, deren Besoldung von 3 bis in 9 Asprl täglich sich belauffet, zu 4 mahlen des Jahrs in Geldt, Saiffen und allerhandt Seiden und Baumwollenwahren bezahlet, deren Officier der *Schloss Aga*, oder Commendant und der anjetzo regirende *Mehemmet Aga* genandt, dessen Besoldung sambt allen Entraden nahendt auf 1000 Thaller sich belaffen wirdt des Jahrs. Der *Kula Kiáhájássi*, oder Schloss Leuthenandt, der *Czahus*, oder Wacht Maister, 9 *Bulluk Bassia*, oder Corporalen, ein *Topgi Bassia*, oder Büchsen Maister und ein *Kapigi*, oder Thorspeerer. Die Wacht untter den Thor hat alle Tag ein Corporal mit zehen Mann, derer Gewehr aber nuhr guette Brügel und Steken, welche auch die Gefangenen, wann einer zu den andern von einer Gefängnuss zur anderen gehen will, durch die Hauptgassen begleiten, in die andere ist es nicht erlaubt zu gehen. Der *Schloss Aga* hat diese Gerechtigkeit, dass er allen anderen Schloss Agaen an den Kais. Hoff vorgehet, er allein undt der Kaiser haben das Recht, dass sie können bis ins Schloss hiein reutten, die anderen aber alle, wer sie auch seien, müessen vor den Thor absteigen. Alle die so im Schloss wohnen und zu rechnen haben, oder mit ihnen gerechnet wirdt, müessen zu seinen Tribunal kommen, von welchen sie zwar wohl zum *Kaimekan der Statt* appelliren können, nachdeme aber selbiger vom Aga informiret wirdt, verbleibet es gemeiniglich auf des Aga Sentenz. Hergegen hat der Aga wider dise Beschwerligkeit, dass er immerzu das Schloss huetten muess und nicht leuchtlih weit darvon, oder über Nacht ausbleiben darff. Die Inwohner ingleichen dises Schloss haben dise Freiheit, dass keiner von ihnen, er seie gleich aus der Gvarnison, oder nicht, obligiret ist zum Krieg zu contriburiren, oder in selbigen zu ziehen, so er nicht aus eigenen Willen fort will. Von disen Inwohnern werden auch 12 allezeit zu *Mucht Emet*, oder Aufschauers über die Kais. Gebeu hier in *Constantinopl* vom Aga erwählet, von welchen Ampt sie 12 Asprl vor Bezahlung des Tages haben und bei denen Gebeuen ihnen vill Nutzen schaffen. Wehe aber denen Türken, so gefänglich in dises Schloss von Hoff ausgeschiket werden, (dann keine gemeine ausser lautter Vornehme sowohl von Türken, als Christen dahin gebracht werden) wenig kommen mehr lebendig heraus, wie dan untterschidliche Vezirs und vornehme Passia, ingleichen auch ein *Tartar Chám*, oder Gross Fürst alda umgebracht, und sogar ein türkischer Kaiser selbst, Sultan *Osman*, dises

jetzt regirenden Kaiser Vetter, von einen der Janitzaren *Oda Bassi*, oder *Leuthenandt*, so noch bei Leben und vielmahls ins Schloss hereinkommen, stranguliret und erwürget worden. Was aber im öffentlichen Krieg gefangene Christen, oder sonst vornehmer Potentaten Gesandte antrifft, haben selbige ihres Lebens und anderer grossen Bedrangnussen halber sich allhier so leichtlich nicht zu befürchten, ihrer Erledigung halber aber mögen sie guett Glück haben, wann sie selbige nicht bei öffentlichen Friedens Schlussen erhalten, selbige weitters zu erlangen, den durch Auswechslung mit Gefangenen gehet es sehr schwer her,¹ und hat man dessen wenig Exemply; durch Geld aber ist es gar unmöglich. In übrigen was anbelanget die Sitten diser Inwohner, sein selbige sehr freundlich gegen die Slaven, respectiren sie umb ihres Herrns des Kaisers Willen und thun ihnen alles Guettes, also dass man gar wenig Schwächewort von ihnen höret, oder iniurien einnimbt und so auch dergleichen zuweillen vorgeloffen, hat alsobaldt der Aga, als ein verständiger und unpartheiischer Regent, auch gegen die Slaven sehr güettiger undt gelinder Mann, (dergleichen untter den Türken gar wenig zu finden), selbige mit Wortten, auch zuweillen gar mit guetten Brügels-streichen auf die Sollen abgestrafft. Wann aber untter den Gefangenen selbsten Uneinigkeit, (derer es zuweillen auf ein und anderer Seitten nicht gemangelt), vorbei gangen, hat er sie zwar wohl hart angeredt und zuweillen gar mit Brügeln und Eissen-anschlagen ihnen gedrohet, doch aber gleich wider Freidt untter sich machen und vor ihme die Hand einander zu geben und sich zu küssen befolhen. Disen *Schloss Aga*, wie auch deme *Schloss Leuthenandt*, *Czahus* und den *Gvardianen* muessten wir alle den Gebrauch nach jeder Zeit zu unsern 2 und zu ihren 2 Festen etwas zum Geschenk praesentiren, auch sonsten vor jedere geringe Erlaubnus etwas herschiessen; vor welches wir hingegen widerumb geniesseten ihrer Guethätigkeit und ein undt andere Freiheit. Ausser den *Schloss* aber zu gehen wirdt den Gefangenen keines Weges erlaubet, es seie dann höchster Unpässigkeit halber in das Baadt, so nahendt angelegen und ist solches zu meiner Zeit gar wenigen und mit höchster Difficultät nuhr zu ein und andermahlen zugelassen worden.²

¹ Mindezekre nézve I. Bevezetés II—III. fejezetét.

² Az egykorúak közül *Auer* leírása a legrészletesebb a Héttoronyról és a foglyok ottani életmódjáról. A 17. század elejére I. br. *Nyáry Albert* közlését. Századok. 1867. 311—13. II. Főkép azonban *Takáts Sándor* id. tanulmányát. *Rajzok a török világból*. I. k., 188 s. köv. II.

A kéziratban a szorosabb értelemben vett napló után a „*Register über die Summaria der vorgehenden Gefangenschafts Beschreibung*“ következik amely az egyes fejezetek címeit közli sor szerint. A fejezetcímek újból való lenyomatását mellőzhetőnek véljük.

FÜGGELEK.

1.
Konstantinápoly, 1666. november 24.

*Casanova Ker. János császári ügyvivő jelentése a hét-
toronyi foglyoknak kiosztott pénzsegélyről, a br. Weltz és
Auer által irt, s másolatban egyidejűleg felterjesztett tudósí-
tásról, melyre nézve utasítást kér az udvartól.*

Eredeti ; Weltz és Auer levele egykorú másolatban. Staatsarchiv. Turcica.

...„Auf Anhalten der Gefangenen in Sieben Thurnen hab ich aus denen von E. K. M. gewesenen Gross-Pottschafter mir hinterlassenen Geldern ihnen hundertsüben Ducaten in Gold geschicket, welche sich gegen E. K. M. alleruntertänigst bedanken, ingleichen denen in Bagno zu unterschiedlichen mahlen viel ausgetheilt, weiln diese in grösserer Noth sich befünden, als wie die in Sieben Thurnen. Was Baron Weltz und Auer mir von etlichen gefangenen Ungern geschrieben, das kombt copeilich hiebei; weil ich aber nit weis, wie die Sach beschaffen, ob selbige im Hereinstreffen, oder in andern Geschäften, wie sie vorgeben, gefangen worden, so nehme ich mich ihrer so lange nicht an, bis das E. K. M. mir deswegen allergrädigst befehlen ...“

A mellékelt levélmásolat a következő:

*Abschrift dessen, was Maximilian Freiherr von Weltz und Johann Auer, beide Gefangene in Sibenthürnen zu Constanti-
nopl, unterm 12. Novembris 1666 schriftlich an mich abgehen
lassen.*

„Haben wür nit verbergen können, wie das ungefähr vor drei Monathen etliche Ungarn Ihrer K. M. Besoldte, von unterschiedlichen Gränzhäusern hiehero in Bagno gebracht worden, welche uns vor vierzehen Tagen zugeschrieben und gebeten, dieselbe zu ersuchen, wofern es möglich wäre, dieweil sie in ihrer Commandant geschaffen nebens ihrem Passbrief eingefangen worden, durch einzige Mittel wider zu ihrer Freiheit zu verhelfen, — als haben wür selbige specificirter in beigelegter Consignation Ihro überschiken wollen, mit Bitt ihrer inzudenken.

Nachfolgende Ungarn seind den vergangenen Winter gefangen und anhero in Bagno vor 3. Monat eingebracht worden:

Michael Kovacz,
Nicolaus Naradi,
Ioannes Törieki,
Michael Sós,
Georgius Hederheli,
Gregorius Antal.

Alle von Legrád mit Pass des Commendantens allda Ioannis Dati, gefangen worden von den Tirken zu Petsch.

Blasius Kelik.

Von Kaproncz mit Pass des Commendanten allda, gefangen von den Tirken zu Petsch.

Franciscus Kovacz.

Von Sala Szent Giorgivar mit Pass des Commendantens allda Michael Czernei, gefangen von den Tirken zu Kaposvar.

Franciscus Sijarto.

Von Devecser mit Pass des Commendanten allda Georgii Banka, gefangen von den Tirken zu Sekes Feiervár.

Diese alle seind von ihren Commendanten umb gewisser Ursachen halber auf gehuldigte Dörfer geschickt, allda von den Tirken gefangen, nacher Ofen gebracht und von dannen hieherein geschickt worden.“

Jegyzet: A neveket *Takáts Sándor* is felsorolja: Rajzok a török világból. I. k. 201. lap.

2.

Drinápoly, 1667 június 23.

Casanova jelentése a Héttoronyban fogvatartott veleneciek titkos levelezéséről és hírszolgálatáról, Rublandt kapitány megfigyeléseiről és a szükségessé vált óvintézkedésekről.

Eredeti; Staatsarchiv, Turcica.

... Der Hauptman Rublander schriebe mir unterm 6-ten Maii, wie dass die in Siben Turn gefangene Venetianische Edlleut fast wochentlich von hier Brief und darmit alle Zeitungen und Nachricht, was zu Wien und sonst in Teütschland vorbeinge, ordentlich hätten; darüber auf mein Bitten, allen möglichen Fleiss anzuwenden in Ergründen, von welchem sie solche überkämen, schickte Er mir untern 6-ten Junii folgende Information: „Diese Venetianischen Edlleut habende Correspondenz auf Wien betreffend, berichte in grosser Gehaimb und Vertrauen, dass weiln der zu Wien anwesende Venetianische

Ambassador eines dieser Edlleuten, als des Mollino, nächster Befreunder ist, sie mit ihm diese continuierliche Correspondenz halten, wie sie aber die Incaminierung ihrer Brief hin und wider bestellt haben, kann ich eigentlich, oder anderst nit erfahren, als allein was ich selbst nit gesehen und verspürt, das hat mir der Delfin selbst bekennt und gesagt, dass unser Dolmätisch Marco Antonio Mamuca zum öftern mit ihme correspondiere, in unsern Kriegszeiten ist er auch oft bei ihm gesteckt, sonst hat er Marco Antonio seinen leiblichen Bruder Venetianischen Dolmätisch, welcher fast täglich diese zwei Edlleit bedienet und heimsuchet.

Zu mehrerer Bezeugnuss dessen, nach dem er Dolmetsch noch zuvor als der Gross Potschaffer Graf Leslie auf Adria-nopl angelangt, sambt dem Pater Commissario von Jerusalem dahin geraist, haben sie zwen nit allein continuierlich mit gemelten Edlleuten correspondirt, sondern er Dolmätisch hat sich, als ob er mich nit kannte, gar understanden meine aus Teutschland kommende Brief ihme Delfin einzuschliessen und weilen mir selbiger Zeit etliche meiner besagten Brief verlohren gangen, so hab ich nit unbillich auf dise beider seiten Ursachen halber Verdacht genommen, dahero gar den Herrn Residenten Reninger schriftlich zu bitten betrangt worden, dass er khünftig meine Brief under seinem Coperto an mich wolle adressieren lassen.

Mehrs hat er Dolmetsch und Pater Commissarius noch vor den Friedenschluss, so oft sie in die Sieben Thurn kommen seint, sich bei uns nit viel sehen lassen, sondern haben sich zum öfteren mit diesen Edelleüten in ihre Zimmer verspert und haimbliche Tractaten und Negotien vorgehabt.

Dieweillen Ich auch verspüre und sehe, dass des Patris Commissarii socius alhie alle Zeit, wann er mir Brief zuge-stellt, disen Edelleuten nit allein zu gleich, sondern auch öfters noch Brief bei ihnen ableget, so gibt mir alles dieses Anlaitung zu grossen Sospett und Verdacht, dass nit allein der Tolmetsch, sondern auch mehr ermehlter Pater Commissarius noch bis dato mit ihnen nit allein correspondiern, sondern auch wohl gar ihre Brief auf Wien hin und wieder befördern helfe.

Über dis, wann Gott der Allmächtige mir die verlangte liebe Erledigung, wie ich der Hofnung gelebe, eheisten verleihen thäte, werde ich desselben mündlich von diser und anderer schadlichen Materia in Vertrauen ein mehrers zuerzählen haben, welches alles zu schreiben diss-mahl nit rathsamb ist.

Wie nun solche Brief incaminirt werden, ist mir aigentlich nit bewust und vermeine, dass selbige der Marco Antonio, oder der Pater Commissarius unter ihren Coperten, entweder durch

die auss- und einraisende Kaufleut, oder mit den Courrieren übermachen.“

Neben seinem allerunterthänigsten Memorial an E. K. M. wird beigelegte weitleufige Klag des Hauptmann Rublandt mit mehrem andeuten, was neulicher Tagen zwischen den in Siben Thürnen gefangenen Teütschen und Venetianern für ein Streitigkeit sich erhoben; weilen ich mich aber aus seinem Gehaiss des Marco Antoni darzu nit gebrauchen sollen, aus Forcht, dass er wegen habender Correspondenz es denen Venedigern zu wissen thuen und daraus noch ein gresseres Feuer entstehen möchte, als hab ich bei der ottomanischen Porten nichts geandet, in Betrachtung, dass wan der Schloss-Aga einen starken Verweis darüber bekommen sollte, sie Teutsche alsdan gar übl von ihm gehalten werden möchten, entzwischen hab ich ihn ermahnet, alles bis zu seiner Zeit zu dissimuliren, darneben aber auch nicht praeiudicirliches zu gedulden. Wegen vorgelassenen Uncosten hab ich beiden, dem Ruebland und Brenner fünfundzwanzig Ducaten überschiket.

3.

Héttorony, 1667 május 15.

Rublandt Lénárd császári kapitány panaszos jelentése a Héttoronyban fogvatartott velenceiek ellen.

Egyidejű másolat: u. o.

Copia von des Hauptman Rubland aus den 7 Türn gethonen Relation oder Klag.

„Wiewohl ich zwar schon längst nachfolgenden Verlaufs Nachrichtung zu geben willens gewest bin, so habe aber wegen höchst tragenden Respect solches bis anhero unterlassen wollen. Dieweiln aber die Sachen immer eingerissen und in eusserste Extremité gerathen seint und auch noch künftig zu unserem volligen Verderben geraichen dörfen, so werde ich gezwungen hiemit folgendes anzudeuten.

Wie wir arme Kaiserliche Gefangene vor 3¹/₂ Jahr in dieses Schloss der Siebentürn seint gebracht worden, haben wir unter andern 26 gefangene Venetianische Officier und Edleut, auch zwei Venetianische nobiles, also Marco Antonio Delfin und Sebastiano Mollino allda gefunden, welche zwei Edelleut mehrers vice-gubernatores dieses Schlooses, als gefangene, agiren wollen, haben mit sambt ihrer Familia gleich angefangen uns kaiserliche teutsche nit allein eusseristen zu

verfolgen, sondern auch gar praejudicirlich und spöttlich von unserer Röm. Kais. Maiestät Hülflaistung zu reden, sondern haben damahls wegen unsers gehabten Kriegs gar öffentlich den gemachten Frieden murmurirt und in unserer Praesenz Neuheussl haimblich gelacht, viel ärger aber haben sie über den gemachten Frieden murmirrt und in unserer Praesenz schimpfliche Wort ausgestossen, dass ich alles zu beschreiben viel Bogen brauchen müsste. Woraus wir verspüren können und müssen, dass sie Venetianer unsere und forderist Ihrer Röm. Kais. Maiestät ärgere Feind, als die Türken, zu sein sich erzeigen, welches ich, als Kais. Hauptman umb tragender Pflicht halber nit hab solches billich defendirn und hart widersprechen müssen, worüber sie mich, gleich wie die Windspiel einen Hasen, zuverfolgen anfangen und was sie selbst wirklichen nit vollziehen mögen, haben sie den Überrest durch die Türken zu thun und mich übel zu tractirn, als schlimme, leichtfertige Leut angestellt.¹

Nun will ich von allen andern Sachen vor dismahl nichts schrifliches melden und allein deren etliche, so sie uns wirklich und das meiste allererst jüngster Tagen wider alle Recht und Billichkeiten angethan und ja viel ärger, als die Türken mit uns gehandelt haben, anhero setzen:

Als bald wir in die Sibentürn sein gebracht worden, haben uns die Türken neben eines Turns, darin wir zu Nacht zu ligen hätten, auch in dem Hof etliche Ort den Tag zu zubringen, wann auch ain, oder der ander von uns Mittel hätte, ain oder mehr Zimmer dahin zu bauen, ausgewiesen, welche Ort zuvor die verarrestierte Sibenbürger und Moldauische ministri eingehabt haben. Wie die Venetianische Edelleut solches gesehen, haben sie alsobald die Türken mit Gelt bestochen, uns selbige Ort hinweg gekauft und vor ihre Diener unnötige Zimmer dahin erbauet, dass von gemeltem Hof nit viel übrig geblieben ist; haben uns also per forza in den finstern Turn gezwinget, allwo wir auch noch verharren müssen. Dieweilm uns aber die Türken in gemeltem übrigen Höfl, so gleich für des Turns-ausgang gelegen, eine Kuchel dahin gebauet und darneben auch ein Ort, dass Körich und reverendo Kot hinzuwerfen assignirt, so haben wir auch das wenig übrig gebliebene Höfl, wiewohl sie Venetianer uns darüber heimlich Neid getragen, unter Tags bis auf dato genossen. Ungefähr vor 3 Wochen aber haben gemelte Edelleut uns nit allein das besagte Ort, alwo das Körich ist hingeworfen worden, per forza weggenommen und

¹ Ezeket az ellentéteket Auer is felemlíti naplójában (CXLIX—CL. fej.), aki azonban inkább a velenceieknek ad igazat, mint a különben nála névszerint meg nem említett Rublandtnak.

mit Brettern zu einer Hünenstaigen verschlagen lassen, einen Tisch, darauf wir gessen, zertrimmern und gar unsere Hünensteig hinweg reissen und übern Haufen worffen lassen. Über dies haben Sie noch darzu vermessener Weis unsern Diener gesagt, wann er ferners ein Körich dahin werfen würde, dass Sie ihn prügeln wolten.

Nun hab ich zu Erhaltung unserer und zu forderisten Ihrer Röm. Kais. Maiestät höchster Ehr und Reputation von denen Leuten, so mit uns nichts zu schaffen, in dem, was uns von den Türken eingeraumbt worden, im wenigsten gefoppet zu sein, weniger nit thun können, als wider solche grosse Frel und vielfaltig uns angethane Gewaltthätigkeiten zu protestiren und wiewohl ich solches zu remediren mit aller Manier und Glimpf angestellt hab, massen ich dann deswegen erstlichen den H. Pater Pesaran Jesuiter beredet und zum andermahl den Herrn von Weltz und Auer zu diesen Edelleuten geschickt und sie ersuchen und sagen lassen, dass Sie nit allein mit solchen vielfältigen Muthwillen aufhören, sondern auch unserm Diener, mit dem Sie nicht zu schaffen, zu prügeln sich nit unterfangen solten, wann es aber geschehen, würde ich weniger nit thun können, ihnen dergleichen widerumb zu erweisen. Und dieweiln ich hierauf kein rechte Antwort geschweige einige Remedirung haben können, seint unterdessen etliche Tag vorbei passirt. Und als unser Diener, dass wir anderwärtigen Ort nit hätten, gezwungener Weis das Körich auf die alte Stell werfen müssen, hat dieser öfters ermelten Edelleutten Diener solchen Körich nit allein alle Zeit vor unsere Turns-thür zuruck geworffen, sondern vergangenen Erchtag, als den 10. dits, gleich umb mittag Zeit, da ich an der selbigen Stell vor dem Turn stunde, kame einer von ihren Dienern mit einem Körich in Handen, warbei er ein grossen Stain in Bereitschaft gerichtet hatte und wurfe mir selbiges mit injuriirlichen Wortten vor die Füess und den Stain auf dem Kopf, dass ich bald zu Boden ginge und das Blut herunter flusse. Worauf wir Teutsche zum Werffen gegriffen, als Stein, Prügelstangen und Hacken, mit welchen dergleichen Waffen die Venetianer in grösserer Anzahl schon in Bereitschaft stunden, das Scharmütziern finge an. Wir wenige Kaiserliche Teutsche erhielten zwar anfangs das Feldt und verjagten alle in ihre Zimmer und Kucheln und halten den offters gemelten Hof frei. Wir kunnten aber solchen nit lang haupten, dann wie die Venetianer gesehen, dass unsere Ungarn, gleich wie ihr allgemeiner Brauch ist, wider uns rebellisch und nicht ein Hand rühren wollten und sie zugleich von den Ihrigen mehrern Succurs kriegten, seint sie Haufenweis widerumb auf uns ausgefallen, alwo sich der ander Scharmützel dergestalt angefangen, dass

wann der Aga dieses Schlosses nit alsobald mit seinen Tschauss und Wacht gelassen wäre, unser beiderseits wohl ein, oder mehr todt oder doch hart geschädigter aufm Platz geplieben wurden sein. Wir aber waren dermassen über ainander verbittert, dass die Venetianer in praesenza des besagten Bassa und der Wacht, die Prügel wider uns aufhebtten, dergleichen wir auch zu thun nit unterliessen. De Aga aber ware mit ihnen übel zufrieden und zuruck getrieben. Sie krigten aber den Aga bei der Handt, zugen die Beutlschnur und bliesen ihm in die Buchse und hielten an, dass wir Teutsche aus unsern zugerichtten Turn vertrieben und in einen andern unaufgeraubtten finstern sollten gesteckt werden, gleich wie der Aga gleich auch mit uns verfahren wolltte. Weiln ich mich aber geschädigter zu Bett gelegt hätte, kame er Aga in Person zu mir in Turn, alwo ich ihm den rechten wahrhaften Verlauf erzählen liesse, mit Vermelden, dass dises ein grosse Unbilligkeit, die ihm nit wohl zu verantworten fallen würde, wenn er uns Teutsche, die wir schon den Frieden haben, solchergestalt tractieren sollte, herentgegen aber ihnen Venetianern, mit denen Sie würclichen Krieg führeten, nit allein übrige Freiheit und Muttwillen zuliesse, sondern ja gar in den Schlossgarten dessen Zwinger täglich zu gehen nit verwährete. Worauf er sich erholet und andere Resolution gefasset, hat mich freundlich bei der Hand genommen und gesagt, ich sollte mit ihm kommen, er wolle mir zu Verhüttung ferneres Unglücks oder Rumor seine eigene Oda, oder Zimmer einräumen und allen contento ertheilen. Ich aber, selbigen Tag meines beschädigten Kopfs zu verschonen, hab gebetten, wormit er auch zufrieden aus dem Turm gangen und darauf einen von des Delfin Diener geprügelt.

Folgenden Tags hat er mich durch seinen Leuthenamt zu sich holen lassen und beiderseits Fried zu halten stark gebotten, darauf vor mich und den Quartiermeister und einen andern Teutschen ein Zimmer einräumen lassen. Wir seint aber mitten unter diesen Venetianern und weis nit, wie lang unser Friedt bei solchem Unrecht wird tauren können. Schon haben sie vor etlich Monaten unter den Thoren negotiirt, dass man uns ohne Bezahlung der Mauth den wenigen notthurftigen Wein nicht sollte passiren lassen, worüber mich zu beklagen, ich an hiesigen Caimecam ein Memorial geschickt, welcher mir nit allein alsobalden durch seinen Tschauss Bassa ein Commandement geschickt, sondern hat auch unsern finstern Turn besichtigen lassen. Als nun der Tschauss die Finstere und Feuchtigkeit des Turns befunden hat, er alsobald mit dem Schloss Aga geredt, dass man uns den Turn eröffnen lassen sollte, welches uns auch alsobaldt ist erlaubt worden. Umb Eröffnung der

Fenster aber hab ich Schmeralien und allen Unkosten bezahlen müssen und solches zusammen ein zimliches Gelt gekostet.

Wie dieses die Venetianer verspühret, dass ich auf solche Weis das Licht und den Tag in Turn gebracht, haben sie mir selbigen aus tragender übler Affection missgönnde gedacht, mich daraus und an ein ärgeres Ort zu bringen und darumben mit Fleiss diese Händl durch ihre Diener angestellt. Es ist ihnen aber misslungen.

Das grösste und allerärgste, so dieser Delfin gethan und ichs auf keinerlei Weis verschmerzen kann, ist dieses: Als unser Kaiserlicher Potschafter Graf Lesli zu Adrianopl angelangt, hat sich damahls ein Pater Franciscaner, namens Pater Josepo aldorten auch befunden und ehe selbiger anhero raisen wollen, hat er wohlermelten Potschafter, ob er etwas nacher Constantinopl zu befehlen, gefragt, worauf er den Pater er sucht, zu uns in die Sibentürn zu gehen und neben Ausrichtung eines Grusses, uns unserer ehisten Erledigung gute Vertröstung zu geben und wegen Empfangs unserer Brieff Nachrichtung zu geben. Wie nun gemelter Pater anhero und zwar auf Galata gelangt ist, dieweiln er auch mit dem Delfin in Vereinigkeit stunde, hat er ein Tag zuvor zu dem Delfin geschickt und ihn wissen lassen, dass er aus Befelch des Kais. Potschafter zu uns herein zu kommen hätte, damit ihme kein Verhinderung in Weg gelegt wurde. Dem Pater ist zur Antwort erfolgt, dass er in Gottes Nahmen kommen könnte; als er aber nach verrichter Sachen von uns scheiden, seinen Weg fort und des Delfins Zimmer vorbei nehmen wollen, hat ihn Delfin, wais nit, mit was für Manier, in sein Zimmer gebracht und den guten Pater mit eigener Hand geprügelt, worvon ich selbigen Tag nichts wusste.

Dieweiln er sich aber wegen einer so brutalischen Action eines üblen Ausgangs beförchtet, des andern Tags die Sach zu accommodiren hat er dem Pater nit allein nachgeschickt, sondern auch mich und den Quartiermaister Brenner durch den Hauptman Muderer zu sich ins Zimmer rufen lassen und uns diesen groben Verlauf erzählet und uns dabei gebeten, wann wir etwan von mehrermeltem Graf Leslie umb Information zu geben befehlt würden, dass wir auf seiner Seiten das beste thun wollten. Worauf ich geantwortet, dass dieses ein grober casus und wohl weniger hätte thun sollen und wann ich Information darvon zu geben befehlt werden sollte, könnte ich nit weniger, als was er selbst erzählet, umb des Verlaufs rechte Wahrheit willen berichten.

Dieses alles hab ich hiemit E. G. als unserer Röm. Kais. Maiestät Repraesentanten an der Porten neben allen andern obgemelten, uns vielfältig angethanen Affronten und Unbillich-

keiten berichten wollen, bittend sich unserer bei so gestalten Sachen nit allein anzunehmen, sondern dass dieselbe solches an ihre Röm. Kais. Maiestät etc. oder wenigsten an deroselben höchste Ministri zu Hof gelangen lassen wollen, damit man auch draussen die Venetianische Officier (deren sich ohn allen Zweifel überflüssig hin und wider in unserm Teutschen Vatterland befinden werden, die ohne das unsere Landkinder, gleich wie die Hundt, haimblich auffangen und per forza wegnehmen und verführen, massen sich deren viel alhier auf den türkischen Galern befinden) möchten angehalten, mortificirt, oder umb Satisfaction zu haben, verjagt und abgeschafft werden. Nit weniger ist an dieselbe mein umb Gotteswillen billiches Flehen, umb eine Remedirung dieser Tribulation zgedenken und wann ja, wie nit hoffen will, unsere Gefängnus noch länger wahren sollte, wans anders thunlich und rathsamb, desswegen aldrorten an der Ottomanischen Porten ein Befelch auszuwürken, dass diser leichtfertiger Leuthen verübte Muthwillen nit allein ins künftig eingestellt, sondern auch das schon beschehene abgestraft werden möchte. Datum Constantinopl in Sibentürnen, den 15. Maii, anno 1667.

Leonardt Rublandt.

Jegyzet: A levelben foglaltakra névve I. Auer naplójának CXLIX—CL, CLIII. fejezeteit és a Bevezetés II. fejezetét.

4.

Drinápoly, 1668 május 12.

Casanova másolatban felterjeszti Rublandt kapitány levelét, melyben az ügyvivővel magyarországi híreket közöl s egyúttal felhívja figyelmét a tolmács megbízhatatlanságára.

Casanova jelentése eredetiben, Rublandt levele egyidejű másolatban. U. o.

„Den 9-ten dis bekam ich vom Ruebland abermahl ein Brief vom 17-ten Aprilis, so in Abschrift hiebey geschlossen.“

(Melléklet): Copia des Hauptman Rublandt aus den Siben Thurn.

„Mein jungstes war an E. G. vor etlichen Tagen, den 13. diss datiert, welches ich an den Herrn Consul Lelio adressirt deroselben zu übersenden, auf welches ich mich referiren thue; diss beschiebt darumben, weillen gestern der Herr Pater Commissarius von Jerusalem widerumb hier in Sibenthurnen gewest, beim Delfn eingekhert und gespeist, ist heut sein Compagno Pater Matthias zu uns komben und Mess gelesen und weiln er bei mir zu Mittag vorlieb genomben, hab ich eillent

deroselben diese nachfolgende wunderliche gute Zeitung gehorsamblich berichten sollen, als nemblich ist heut und gleich diese Stundt Herr Pater Prior der Jesuiter, sambt einem andern Pater Jesuiter in diese besagte Siben Thurn komben, die bringen denen Venetianischen Edlleuten und uns allen Zeitung, dass die Hungarn mit Stratagema Neuheussl eingenommen, selbigen Bassa mit aller Guarnison zu Stücken gehauen hätten und wiewohl, wann was daran sein solle, dieselbe ohne allen Zweifel anderwärtig davon alle Nachricht haben werden. Nicht destoweniger hab E. G. solches zu deroselben Nachricht berichten wollen. Item weiln mir gemelter Herr Pater Commissarius gesagt, dass er vom Dollmätsch Marco Antonio Brief und Nachricht empfangen hat, dass die geschickte Person von dem Gross Vezir aus Candia zuruck komben sei, als hoffen wir von E. G. deshalb ehisten ein guete Resolution unserer Erledigung halber zu vernehmen. Sibenthurn, der 17. April 1668.

Leonard Rubland.

P.S. Des Herrn Pater Jesuiter Erzählung nach, wann anders was daran sein solle, so wird es viel ehender Canisa, als Neuheussl sein müessen, dann sie sagen, dass diese Statt nahe bei des Graf Zerín Güeter und dass er Graf Zerín solche That mit seinen Ungarn gethan habe.

Dass der gemelte Pater Matthia, welcher sonst die ganze Zeit fast nit aus seinem Zimmer kombt, sich heut alhier in denen Sieben Thurnen eingefunden hat, in dem selbiger bei uns kaiserlichen Gefangenen nichts zu thuen gehabt und die weilen sich selbiger, sobaldt er kommen ist, bei denen Venetianischen Edlleuten eingekhert und auch sobaldt er von uns weggangen, sich widerumben zu ihnen begeben gehabt, ist er mir und uns allen wunderlich vorkommen und wiewohl ich und der Quartiermeister hierüber lang speculiert und dessen Bedeutung nachgedacht, so haben wir nichts anders erachten können, als dass die besagten Edlleüt auf die Brief, so der Pater Commissarius gestern und ohn allen Zweifel von dem Dollmätschen Marc' Antonio wird gebracht haben, die Antworten gestern nit werden haben verfertigen können. Desswegen mit Fleiss besagte Pater Matthia anhero muess sein geschickt worden per aviso, es ist auf dem Marc' Antonio, von dem ich E. Gnaden viel zu erzählen hätte, wohl Achtung zu geben.“

¹ Rudolf Dane futár.

Drinápoly, 1668 augusztus 30.

*Casanova a velenceiek hírszolgálatáról szóló jelentése kapcsán felterjeszti Rublandt kapitány levelét, melyben ez a Hét-
toronyban uralkodó állapotokról ad számot.*

Az ügyvivő levele eredetiben, Rublandt kapitányé pedig egyidejű másolatban u. o.

„Nachdem der Currier Rudolph¹ den 6-ten dises, gleichsamb E. K. M. ich allerunterthänigst schon mit eben denselben berichtet, alhie ankommen, hab ich darauf den 9-ten dem Hauptman Rublandt geschriben, auf Verschickung frembder Briefen weiter Achtung zu geben und weillen er in seinem heutigen Brief an mich, dessen Copi hiebei kombt, meldet, dass Sie in Siben Thurnen des Currier und Janaki alhie Ankhunft sambt mehrern Zeitungen zuvor gewusst, so hat solches durch niemand andern, als dem Marco Antonio geschehen können, massen er mit dem Pater Commissario wochentliche Correspondenz haltet, welcher hernacher alles denen Venetianischen Edelleuten zutraget und ich weiss der Sachen alhie nit zu helfen, in dem der Marco Antonio von dem, so er ihm einmahl vornimmt, sich nit lasset abwendig machen. Francesco Rosi, den der Marco Antonio und Pater Commissarius in des Lelio de Luca Dienste bringen wollen, ist lange Zeit beim Venedigern in Dienst gewest und ist anjetzo deren selben Spion, hat sonst vor disem auch alle Mittel gewendet, sich bei mir in Dienste einzubringen, aber vergeblich.“

(Mellékelve): Copia des Hauptmann Rublandt Schreiben aus den Siben Thurn von 20. Augusti 1668.

„Deroselben Schreiben vom 9-ten dieses datirt, sambt allen andern mitkommenden Briefen, hat der Kaufmann Marcolini den 4. dits selbst herein in Siben Thurn überbracht, deren Inhalt hab ich mit mehrern vernommen und solle auch demselben meines Theils fleissig nachgelebet werden. Es seind abermahlen schon etliche Tage zuvor Brief und Zeitungen von Wien alhier gewest, dass nit allein der Kaiserliche Courier Rudolph, sondern auch der Dollmättsch Janaki dahin angelangt seie, welches der Pater Commissarius von Jerusalem seinem Correspondenten herein geschrieben und des andern Tags persönlich darauf herein kommen. Item so seint auch unter dessen hierinnen andere Zeitungen und lughafte Reden vorbei gangen, allwo ich laider habe verspüren müssen, dass auch E. Gnaden hierinnen Müssgönner und Verfolger haben müssen, wor-

¹ Rudolf Dane futár

von ich zwar E. Gn. gern mehrers erklärt hätte, es ist aber dem Feder diessmahlen ein mehrers nicht zu trauen. Ich bin in mitten vieler Verfolger und Feinden, in deme mich nit allein die bewussten Venetianer noch allzeit krump anschauen und an mich zu urtiren suchen, sondern es haben sich alle unsere Leut dahin gewendet. Ja meinem aigenen Cameraden, Quartiermeister darfe ich hierinnen das geringste nicht vertrauen; ich kann mir nicht einbilden, was diese Leut von ihnen zu hoffen vermeinen, ob sie was von ihnen heimlich bekommen, oder ob sie sonsten andere grosse Versprechungen von ihnen haben.

Leonhardt Rublandt.

P. S. Ich berichte E. Gn., dass der Marco Antonio, wie er alhie gewesen, mit den andern seinen vertrauten von Jerusalem sich heftig bemühet, den Francesco Rosi, der beim Pater Philippo Ceferin seelig. gedient hat, in des Herrn consoli Diensten zu bringen und dieweiln auf unsere aigene Leut und meine mitgefangene Cameraden durch andere geistlichen seinetwegen bei besagten Herrn consoli, wie verstanden, haben Intercession thun lassen, als solt ihm öfters gemelder consoli zu seiner Zurukkunfft Dienst zu geben, versprochen haben. Er hätte jüngsten mit des Engellendischen Abgesanden Sohn nach Jerusalem verraisen sollen, so höre, dass er vorgeben hat, er wolle dise versprochene Gelegenheit und wider Anhero-Kunfft des Herrn consoli nit versaumben. Es wäre auch besser, dass er nit dahin kommen möchte. Wann ich solche leichtfertige wider das hochlöbl. Haus Österreich passionirte Leut dergleichen lügenhaften Zeitungen und Straparlamenti anhören muss, so möchte mir vor Schmerzen mein Herz zerspringen, in deme ich bei also gestalten an gleichsamb nit mehr das Maul aufthuen därffe, auch gar unsere mit mir gefangene Kais. Leut, wie zwar die unter meinem Commando waren, vergessen ihr tragendes Aidspflicht und unterfangen sich mir hierinnen über das Maul zu fahren.“

6.

Ternova, 1669 április 3.

Casanova felterjeszti Rublandt levelét, melyben egyik fogolytársuk áttéréséről, a kapott pénzsegély szétosztásáról, az anglikán papok térítési törekvéseiről értesíti az ügyvivőt és sürgeti a kiszabadulást. Egyidejűleg felterjeszti Auer levelét is, aki újabban történt számbavételük kapcsán szabadonbocsátásuk hathatós elősegítését kéri.

Eredetijük: u. o.

„Aus zwei beikommenden, des Rublandt und Auer Originalen werden E. K. M. allergnädigist mit mehrern ersehen, dass einer von unsern vom Catholischen Glauben und der Calvinischen Sect zugefallen und was sie unter anderen wegen ihrer Erledigung schreiben.“

I. melléklet.

Wollgeborner Herr Herr.

Gnädiger und Hochgebiethunder Herr Resident. E. Gn. gnädiges Schreiben, datiert den 3. Februari, ist mir vor 3 Tagen zu recht worden, welliches der H. Marco Antonio durch unsere deutsche Kaufleith hier ein in die 7 Thürn mir hat überbringen lassen. Nun habe ich deren Inhalt und sunderlichen wegen der gueten Vertröstung unserer Christen Erlödigung gern und wohl verstanden. Gott gebe, dass solliche ainstmals eheist erfolgen möge. Hiemit E. Gn. zum allerunterthänigisten zu berichten, dass mir die jüngst übersendten sibenzig Gold-Ducaten gar wohl zu recht worden sein, worüber ich noch vor dem Weinacht Feiertägen, als den 21. Decembris, die Antwort neben der Bescheinung dem Herrn Marcolino eingehändigt habe. Gemelter Herr Marcolino vermeldet mir, dass er gemelte Brief durch demjenigen Ermener, der das obgemelte Gelt gebracht hat, E. Gnaden dahin fleissig inkäminiert habe, als will ich der richtigen Einlauffung gar keinen Zweifel nit tragen.

Die gedachten sibenzig Golt-Ducaten habe ich unter uns 12 kaiserlichen Gefangene in dem 7 Thurn E. Gn. Order und gnädigisten Befelch gemäss, ordentlich ausgetheilt. Dem Forgätschischem Trommetter, einen Franzosen von der Nation und gar ain leichtfertiger Gast,¹ habe ich aus nachfolgenten Ursachen halber darvon nicht gegeben; nemblichen, dass selbiger nit allein viel unterschiedliche böse Händl angestellt und nit längsten ainen von unseren deutschen Gefangenen Musquettier fast todt geschlagen und dergestalt geschädigt, dass selbiger etliche Stundt lang vor todt gelegen, sondern ist jüngst zuvor, wie wir das Gelt empfangen, von seinen allein recht Cotollischen Glauben, warauf er geboren und getauft worden ist, abgefallen und Kholfinisch worden. Also hat auch von denen Venetiänischen ain Gefangener Hauptman namens Baraschong² in gleichen gethon. Die bekhommen von der Englischen Nation monatlichen ein etliche Taller Almussen, massen dann vor 10

¹ Auer (Naplója LVI. f., 94. l.) felsorolásában olvassuk nevét: Ludwig Pikwardy von Lick, Ihre Excellenz Herrn General Forgacz Feldtrompetter.

² Bizonyára az Auertől is felemlített (CXLVIII. f.) Piero Barison da Lyon-ról van szó.

Tagen des Engländischen Potschafter Kholfinischer Pfaff mit etlichen andern ihren Leiten hierinnen gewest und sie gebeicht und offentlichen cummunizirt und nit allain gemelte Almussen überbracht und in Gegenwart unserer Leit überliefert, sondern haben auch andere 12 Taller auf ain Disch gelegt und geroeffen, wer ihres Glauben sein wolle, der solle Gelt nehmen, alwo es nit viel gefaillet und ware auch schon geresolviert, dass wier selbige wunderliche und deufliche Werber mit Prüglen hinaus gejagt hätten, welches aber aus gewisser Consideration unterwegs geblüben ist. Es ist ihnen jedoch zu verstehen geben worden, dass sie sich auf eine solliche Weis unsere Leit zu werben in denen 7 Thurn nit mehr sollten sehen, oder finden lassen.

Unser sambt allen andern unsern Geistlichen nehmen sich dieser Sachen heftig an und haben nit allein mir eiferig verboten ihme Trommetter weder jetzt, noch ins könftig von denen kaiserlichen Almussen keinen Parte zu machen, noch ainichen Kreitzer nit mit zu thailen, sondern sie haben auch bei dem Engländischen Potschafter darwider geklagt und die Sachen anhängig gemacht. Ich aber habe unseren kaiserlichen gefangenen Leiten auch eiferig verboten, mit ime Trommetter ins könftig nicht zu pratticiern, weillen deren schon zwen andere wanckelmüetig waren. Also waiss ich nit, wie die Sach ins könftig ablaufen dörfte. In Summa diser leichtfertiger Mensch ist nit soviel Wert, dass er mir Ursach gibt, E. Gnaden solliches zu erzöllen, mallesto geben muess.

Belangent unserer ainstmalligen Erlödigung, habe ich von E. Gn. eine zeithero täglichen mit grössten Verlangen guete Zeitung unsers tragenten Ellents ein End und Ererterung erwartet, so ist aber mehrmals, wie ich aus deroselben Schreiben hab ersehen müessen, laider meine Freid und Trost in dem Brunnen gefallen. Gnädiger Herr, nichts desto weniger aber, aus nach folgender Ursachen halber löbe ich doch der unfälbarlichen Hoffnung jetzt mehrers, als jehemallen, wann anderst die Sachen fleissig urgiert und getriben wird, nichts failschlagen, sondern der würcliche Effect ainstmals wird erfolgen müessen.

Nemblichen E. Gn. zum allerunterthänigist berichtet, wie dass jüngster Tagen, als den 12. Februari, der alhiesige Caimecan seinen Zachaija zu uns hieren in die 7 Thurn geschickt und aus Befelch des Gross Vizier unserer Kaiserlichen Gefangenen Nahmen abholen und dergestalt beschreiben lassen, dass wir jedwederer selbst nit allain seinen Nahmen, Charge und Vatterland, sondern auch gar alwo er gefangen worden, ausfierlichen haben angeben und sagen müessen und nach deme der gemelte Zachaija mit unsern beschriebnen Nahmen mit seinen Officiern und Leiten von hier aus denen 7 Thurn fortgangen war, so käme unser Aga, oder Gschloss Kommandant

von seinen Thor, alwo er zu sützen pflöget, alsobalden zu mir in mein Zimmer, sagend, dass der Gross Vizier Order geschickt und er Aga selbstem gesehen und abgelösen habe, dass dem Türkischen Hof Kaimekan aldorten seie befolchen worden, dass selbiger dem ahiesigen Kaimekan ein solliches nit allein zu vollziehen beordern sollte, sondern dass auch unsere besagte Nahmen per posto eilent dem Gross Vizier sollen geschicket werden. Und es vermelt mir auch nit allain der besagte unser Aga, sondern auch viel andere fornembe Türcken, dass ein solliches wegen unserer Christen Erlödigung angesehen seie. Gott gebe, dass es in der Warheit ainmall beschehen möge.

Item so geben mir auch meine jüngste Brief aus Wien, so mir meine Leit durch ainen meinen aigenen Diener geschickt, wellicher mit der deutschen Kaufleit ankommener Karabasa mit 22 Wägen vor 4 Tagen glücklichen zu mir anhero gelangt ist, wegen unserer Erlödigung in gleichen gar gueten Trost, Gott gebe nun, dass es einmal zu einen gueten End geraichet.

Der Herr P. Commisaro von Hierusalem, wellicher sonsten fast wochentlich ain oder gar zweimahl hierinnen in den 7 Thurn sich befunden hat und mit denen bewussten Leiten seine Conferenzen gehalten, der ist vergangene Wochen mit ainen seinen andern Frater nacher Hierusalem verraist. Der Herr P. Paull Antonio mit ain andern Brueder ist annoch alhier verblieben.

Disen Brief thue zu mehrer Versicherung in Duplezo machen und lasse solliche durch dem Herrn Marcolino E. Gn. auf zweierlei Weis inkäminiern. Pro aviso, der Herr Pestalluzi ist vorgestern zu Wasser mit dem alten Engelländischen Potschafter nacher Smirno abgeraist. Die Türkischen Gallern [wird di] sen Winter nit alhero kommen, aus Sijo schreibt [mir ein] deutscher gefangener Leut [enant] Eberle, dass . . .¹ mit 15 Gallern zu Sijo gewest sein und aldor [ten] tausent Gianizer abgeholt und auf Canea ge und berichtet neben andern, dass die übrige Schiff Armada zu Negra Punta stunden. Der Herr Consolo Lelio, wie man vorgibt, wird eheist alhier erwartet. Schliessent E. Gn. zum allerunterthänigsten bittend, sie geruchen unsere Liberation bei also bestellter Sachen bestens zu sollicitiern zu lassen, mich aber in deroselben Gnaden empfolchen und verbleibe E. Gn. etz.

Datum zum Constantinopl in 7 Thurn, d. 6. Martii, a. 1669.

Leonardo Rueblandt Hpt. mp.

¹ A kipontozott helyek az eredetiben kiszakadva.

II. melléklet.

Gnädiger Wohlgebohrner Herr Herr.

Berichte hiemit E. Gnaden unterthänigsten, wie dass an heunte anhero zu unsern Schloss Aga kommen des alhiesigen Kaimekans Kiahaja und Secretarius mit Befelh, der teutschen und ungarischen Kaiserlichen Gefangenen Nahmen und Condition aufzuschreiben. Worauf dan unter dem Schlossthor in Beisein des Aga erstlichen a parte der Teutschen, hernach a parte der Ungarn ihre Nahmen der ungarischen Sprach nach, sambt jedern seines Orths und Meldung der Condition, nämlich dass jeder nuhr ein Katona, so heisset ein Reuter, gewesen, vom benennten Secretari beschrieben worden. Worauf es angesehen, wissen nicht wir, allein dass wir von unsern Schloss-Aga vernommen, dass der Kaimekan von Adrianopl hätte solchen Befelh an den hiesigen Kaimekan ergehen lassen. Weswegen ich solches E. Gn. hiemit gebührendis avisirn wollen, damit wann etwan unserthalben etwas vorkommen möchte, E. Gn. informiret seien, dass wir alle unsere Nahmen, also als wie wir noch bei Anwesenheit höchst seeligster Gedächtnus H. Graffen Lesle aus Befelh des Gross Vezirs beschrieben worden, auch anjetzo eingeben. Bitte derowegen E. Gnaden unterthänigsten, wofern etwas wegen der Gefangenen Erledigung tractiret möchte werden, meines gnädigsten zugedenken und auf alle möglichste Weiss und leidligste Mitl auch meine Erledigung zu suchen sich gnädigst belieben zu lassen. Dergleichen bitten auch nächst gehorsambster Befelhung Herr von Weltz und meine mitgefangene Ungarn, nebens welchen ich verbleibe in aller Unterthänigkeit

E. Gnaden unterthänigst gehorsamer Diener
Johann Auer mp.

Im 7 Thürn zu Constantinopl, 12. Februarii A. 1669.

7.

Héttorony, 1670 nov. 28.

Rublandt levele valószínűleg a Haditanács elnökéhez, melyben értesíti a velencei foglyok kiszabadulásáról, kiknek névsorát mellékeli is, kifejezést adván megdöbbenésének, hogy a császári diplomácia 7 év után sem tudta sorsukat jobbra fordítani.

Eredeti; Staatsarchiv, Turcica.

Hoch- und Wohlgeborner Herr etc.

E. Excell. abermahlen an mich abgelassenes gnädiges Schreiben, datirt den 18. Septembris habe vergangner Tagen,

als den 21. dits zu recht erhalten, aus wellichen Inhalt ich die gnädige guete Affection unterteinigist verspüret, in deme E. E. nit allain bishero umb meine und der andern Kaiserlichen Gefangene Officier und Soldaten Erlödigung eüsserig sich bemühet, sondern auch noch hinfüro ein gnädiger Helfer zu sein sich gnädigsten erbieten. Item weillen wier gemelte arme kaiserliche gefangene Officier und Soldaten auch jährlichen mit etwas kaiserlichen Gnaden und Almussen Gelter versehen werden, massen davon vergangene Wochen Ihro K. M. Resident an der Ottomänischen Porten Herr Casanova ainhundert Ducaten mir geschickt hat unter uns Gefangene in den 7 Thurn auszuthailen, kann ich mir wohl leichtlich einbilden, dass allain Ihro Excell. hierinen der grösste Gehilff sein muess, dass wier ein solliches bekommen, derowegen ich nit allein vor mich und meine Gefangene Mit-Comerädi aller unterthänigiste Dancksagung ablege, sondern bitte E. E., als mein Kriegshaubt, under dero Commando ich meiner K. M. so lange Jahr meine getreue Dienst praestieret, umb Gottes und seiner Heiligen fünf Wunden willen, sie geruehen auch noch hinfüro mein gnädiger Patron zu sein und in diesen baiden Puncten mich nicht zu verlassen, bis ein würclicher Effect unserer Erlödigung ainst mahlen erfolgen möge. Umb welliche Gnad und Müldigkeiten wier in gesombt nit allein bei Gott dem Almächtigen umb deroselben Gesundheit, longwürig Leben und glükliche Regierung ewiglichen fleissig und embsig beten wollen, sondern wollen aller Welt deroselben Tittul Redentorn unserer Erlödigung auspraiten.

Und dieweillen mir und denen andern Gefangenen Mit-Comerädnen auch billich gebürn will, dass wür umb die jetzt und vorhero öfters empfangene kais. Almussen Ihro Röm. K. M. etc. selbsten aller unterthänigist Dank sagen und umb fernere Hilflaistung unserer ainstmalligen Erlödigung allerunterthänigist Erinderung geben. Als bitte E. Excellenz auch zum unterthänigist, sie geruehen gnädigist beikombentes Memorial I. K. M. einhändigen zu lassen und wiewollen mir keineswegs nit zweifeln will, dass E. E. nit schon vorhero von anderwärtig ausfirliche Nachricht gehabt haben werden, wasgestalten die Republica von Venedig nach erhaltenen Fridenschluss fleissig und euferig all' ihre gefangene Kriegs-Officier, Edlheit und Soldaten erlödigt haben und noch was nur gefunden wird, aus der Türken Handen zu erlösen, sich eüferig bearbeiten, habe ich allein diese beikombente Lista, umb zu sehen, was vor eine grosse Gesellschaft allein von hier aus den 7 Thurn wir verlohren haben, gehorsamisten cumuniern wollen.

Wann dann hierinnen nicht wenig allerhöchst gedachter unser K. M. höchste Reputation beruehet, auch die ihrigen in

die liebe Freiheit zu bringen, so wollen E. E. doch gnädigst sichs belieben lassen, bei öfters allerhöchst gedachter K. M. unserthalber ain guete Vorbitt beizulögen. Der kaiserliche Oberdulmätsch Panaiotta befindet sich dato alhier, wellicher mir ain Brieffel von Herrn Residenten Casanova mitgebracht und weillen Herr Resident kurtzweck schreibet, dass man wegen unserer Erlödigung allererst auf andere Conjuncturn warten müesse, seint wir allesombt gantz thrauerig und kleimüetig worden, in deme wir zum öfters vertröster massen, anstatt dessen, dem würllichen Effect unserer Erlödigung täglich erwartet haben. Gemelter Panaiotta hat vorhero noch aus Candia zum öftern versprochen und verspricht auch noch dato, wegen unser besagten Freiheit beim Gross-Vizier sein Bestes zu thuen, kein Effect aber erfolgt nit. Was alhier neues passiert, haben E. Exc. aus beikombeten gnädigst zu ersehen. Warmit schlüessent mich zu derselben beharlichen Gnaden zum allerunterthänigist empfelchend. Dabei ewig verbleibe E. E. etc.

LR.

Datum zu Constäntinopoli, den 28. Novembris a. 1670.

(A levélben említett melléklet a következő:)

„*Lista derjenigen Venetianischen Edlleit und Officier, so eine lange Zeit in denen 7 Thurn zu Constantinopoli gefangen gesessen und hernach vermög gemachten Fridenschluss nach Ankuft ihres Potschafters anno 1670. den 13. Juli daraus sein erlödigt und selbigen Tag in die Statt zu den Türkischen Kaimakam überbracht, allda sein gelossiert und selbige Nacht stattlich getractiert und folgenten Tags nacher Adrianopoli abgefihrt sein worden, als folgt:*

Ihro Gnaden Sebastian Mollino
 „ „ Anthonio Michelo, baide Venetiänische Edlleit.

Ihro „ Anthonio di Bagius Cavallier di Malta.
 Der General Wachtmaister Monsur della Scäsa.
 Graff Sabino Obrister.
 Graff Sipion Manoldo.
 Monsur Sant Ramay ein französischer Edlmann.
 Anthonio Prinzay
 Francesco della Pera, baide Obristwachtmaister.
 Marco Anthonio Vizeman
 Bartolomeo Rosa
 Joh. Bapt. Miccaluzi
 Constantino Zergo

Stephano Marccouiz
 Pietro Emar
 Joh. Bapt. Conio
 Pietro Barison
 Francesco Rigaudt
 Giovano Muderer
 Alsandro Derbois
 Christofforo Re
 Nicola Marchiori
 Angelo Riccardo
 Sebastian Bellino, alle Hauptleit.
 Manoli Stangio Leutenambt
 Casparo Mantino Fenderich

Summa Personen 26.

Obgemelter Cavallier di Malta, diweillen selbiger bei dem Gross Vizier verrathen und erkennet worden, dass selbiger nicht in der Venetiäner Diensten, sondern in dem Corscho, als am Corschar seie gefangen worden, ist zu Adrianopoli von denen andern Gefangenen hinweck geholet, in Eisen und Banden geschlagen und widerumben anhero auf Constantinopoli in die 7 Thurn gebracht worden.

Nun ist alhier zu vernehmen und zu sehen, dass die Türken einer Republica, welliche in disen Krieg ain gantzes Königreich verlohren, ihren Potschafter, der noch nit ainmal Audienz gehabt, noch vielweniger die gehörigen Praesenti abgeben hätte, alle ihre und soviel vornembe Edlleit und Officier aus denen 7 Thurn losgaben. Und unsere R. K. M., welliche jüngster Jahren ain etliche Schlächten und Treffen mit denen Türken gewunnen, haben ihren alhier gehabten Gross-Potschafter Ihre Excellenz Grafen Lessle etc. über so villen gehabten Audienzen nit mich, ain eintzigen ihren Hauptman aus denen 7 Thuren lossgeben wollen. Welliches grosse Unrecht, Schimpf und Praeiudicio, so jetzt und zuvor meiner allerhöchst gedachter K. M. geschehen, in deme ihre arme gefangene Kriegsleit auf eine solliche Weis hierinnen stöcken blieben. Worüber deren Feinde bishero vill schimpffliches geschrieben und geredet hatten und hinfüro noch viel ein mehrers ohne Zweifel thuen werden. Schmerzet mich jetzt viel ein mehrers, als meine 7 Jahr lang ausgestandene erbärmliche bärbärische Gefangnuss und erlittene tödliche Beschödigung, wessentwegen auch bei unserer Beurlaubung, oder von Einanderscheidung, in welcher wir einander mit gehörigen Complimenten begegnen wollten, nemblichen, dass wir kais. Gefangene ihnen abraissenden viel Glicks auf die Raiss wünschen und sie entgegen unsers alhierin Bleibens bethauern sollten, so wäre baiderseit nicht möglich ge-

west, solliches zu vollbringen. Alwo aus grossen Freiden und Laidt jederseits nichts anders, als Halssen, Wainen und Seuffzen gesehen und gehört worden, ja die Türken Mans- und Weibs-Personen, die heufig diesen Werk zuesachen, die waren meiste, die auch mitweineten und kämben hernach, deren viel die Augen wischend zu uns Kaiserlichen Gefangne und wünscheten uns auch eheiste Erlödigung. Nun ist hiemit zu betrachten, wie umb solches uns geschechendes Unrecht uns armen kais. Gefangnen zu Hertzen und Gemüt gewesen und noch ins köntftig sein muess. Gott behüete jedtwedern vor sollichen und allen andern Unglük und erhalte sie sombentlich mit gueter Gesundheit in Frieden und in der lieben Freiheit. Amen.

Leonardo Rueblandt Hauptman mp.

8.

Héttorony, 1671 augusztus 25.

*Rublandt és Brenner jelentése a Héttoronyban öket leg-
újabban ért sérelmekről, s az áruló két érsekújvári magyar
fogoly viselkedéséről és szerepéről.*

Eredeti; Staatsarchiv, Turcica.

*Rellatione aus Constäntinopoli den Gschloss der 7 Thurn
eines Verlauffs de dato 25. Augusto A. 1671. Jahr.*

Dieweilen schon ein Monath hero wegen grosser Hütz nit allain hierinnen in denen 7 Thurn kein Wasser ist zu bekommen, sondern auch ausserhalb in der Nächent keines ist zu finden gewest, müesste unser, als der Röm. K. M. zuegetanne Officier und Soldaten, gefangen in denen 7 Thurn, gehöriger Diener das Wasser zimblich weit auf ainen Dorf hohlen. Wellicher aber neben andern seinen Geschäften nicht soviel zue tragen kannte, dass wir 13 Personen dem Durst löschen kündten, geschweigen, dass wir uns dessen zum Weiss-gewondt, Schüsslen, Täller und Löffen-waschen bedienen kundten. So sein wir daher aus ainen alt verwesenen Ziehbrunnen, so in unsern Thurn unter dem Fussboden stehet und das Wasser gesaltzen und unsauber, das weder zu trinken, noch kochen nit, sondern allain zum obgemelter Wascherei tauget, Wasser zu schöpfen beträngt worden, derentwegen wir durch dem Diener kleine Strickel, so uns die Türken auch zu andern Notturftten zuelassen, öffentlich und in Ansehen der Türkischen Wächter hohlen und schon ain Monat lang aus besagten Brunnen Wasser ziehen lassen; dieweillen aber wegen Schwach und Kleinheit der besagten Strukhel, zum öftern uns die Krieg sambt denen Struknen in dem Brunnen geblieben seind, so

befelchten wir dem Diener heut an dem obgesetzten dato, dass er einen andern Strick, der etwas grösser, oder stöcker seie, kaufen und hohlen sollte. Und wie der bedeite Diener mit dem Strick durch die Thorwächter passierte, fragten Sie den Diener, was er mit dem Strick machen wollte? Antwortet der Diener: Meine gefangne Herrn haben sollichen zum Wasserziechen vonnöten und haben sollichen zu kauffen mir anbefolchen. So kämen zwei Türken von der Wacht mit sambt dem Diener und dem Strick zu uns, fragten und schaueten, ob deme also seie. Lötzlich aber sagten sie: Es dünket uns, dass dieser Strick zu gross und vor euch Gefangne unpassierlich seie. Antworten wir: Fraget und weisset sollichen dem Gschloss Aga, wann er zu gross, oder er Aga sollichen nit passiren will, so wollen wir einen andern und kleinern hohlen lassen. Wie aber öfters besagter Aga den Strick gesehen und informiert wurde, zu was sollicher hochnötig gebraucht werden müeste, war er darmit zufrieden und schickte uns gemelten Strick widerumb in unsere Händ, wormit zieheten wir aus obgemelten Brunnen die Notturft-Wasser.

Dieweillen sich aber unter denen mitgefangenen Ungarn zwen Verräter befunden, nahmens *Vollentin Berino* und *Hans Worschano*,¹ Colnifischer Religion und aus der Neuheusslichen Guarnison, welliche ein geraume Zeit, ja schon ein etliche Jahr hero alles, was sie nur gesehen und gewusst, bei denen Türken und anderen feindlichen Nationen und unsern Verfolgern verraten haben. Warumben wir andere Gefangene desthalben vill Pein und Ungelegenheit haben leiden und ausstehen müessen, so haben sie jetzt dem Überrest völlig verraten und ein sollichen Rumor angefangen und verursacht, dass nit allain unser besagter Diener hart geprügelt worden, sondern seint wir sambentlich und sonderlich bin ich Hauptman und ain Ungar, nahmens *Geörg Longo*² hart geprügelt zu werden und noch zu denen an baiden Füessen laider tragenden Eissen, noch andere Ketten an dem Leib und Hals zubekommen, in grosser Gefahr gestanden, als wie nachfolgend mit ein mehrern zuvernehmen ist.

Nach deme wir schon ungefähr ain par Stund lang, dem von dem Aga zuruckgeschickten Strick widerumben in unsern Handen hätten, so haben sich unter wärender Zeit diese zwen obgemelte Verräter hart an das Thor gemacht und haben in Anhörn der türkischen Thorwächter ein solliches Geschmächlen wider uns andere, dem Diener und umb des geholten Strick willens angefangen, dass nit allain sie Wächter, sondern auch

¹ Auer szerint Berényi Bálint hajdúkapitány, Varsányi János pedig lovassági zászlótartó volt. (LVI. fejezet.)

² A pozsonyi nemességhez tartozott. (Auer naplója. LVI. f.)

viel andere Türken darüber aufrüehrisch wurden und mit ainer furia wider dem Diener und Grösse des Stricks zu klagen zu dem Aga liefen, müesste er öfters besagter Aga sie zu stillen dem Diener und Strick auf ain neues wider hohlen, dem Diener prüglen und den Strick zerschnitner widerumb in unsere Gefenknus. Warnoch die öfters obgemelte verrätische Schelmen noch ein grösser Geschmählen wider uns andere gefangne anfangten; weillen wir aber gwiss wusten, dass sie losse Schälck auch dem Brunnen und alles anders verrathen und nichts guet in sie hätten, wollten wir ihnen nichts antworten, ainer von denen andern Ungarn aber, als Geörg Longo kint sich nit erhalten und sagte zu ihnen allain dise Wort, als nemblich: Was schwächlet ihr zwen soviel wider uns, seint doch die Türken und der Aga selbstn zufrieden gewest und ihr zwen machet hiermit ain neuen Rumor, ärger als die Türken selbstn; es wäre besser, dass ihr nicht redete. Warauf sie nit allain stützig und präfierend geantwortet: Jetzt wollen wir dem Gross Vizier schreiben lassen und fragen nichts darnach, wan wir auch schon zum Deiffel fahren und gaben zuverstehen, dass wir andere balden sehen würden, was sie sein werden und haben hernach allerlei Ursach gesucht, gemelten Ungarn in ain Unglick zu bringen. Massen sie dann bis auf Mitternacht mit Schwächlen zuebrächten, der doch nit viel Antwort gäbe. Nichts destoweniger täten sie ihme folgenden morgens beim Aga dergestalten fälschlich angeben und verklagen, dass selbiger auf ain hundert Prügelschläg und ain Ketten an dem Leib zubekommen schon geurthailt ware, dieweillen aber auch zugleich der Zachaya, oder Gschloss Leutenambt, wider mich Hauptman Rueblandt beim Aga aine falsche Klag selben Abend eingabe, als nemblich, sagte er dem Aga und klagte, dass ich frech mit ihme geredt, seie ihme unter das Gesicht gestanden und hätte ihme an die Gurgel fallen wollen und ruefte an mich hierüber härtlich abzustrafen, warauf er Aga stutzet und antwortet dem Leutenambt also: Ich kann das nit wohl glauben, dass er Hauptman dies wird gethan haben, dann ich befinde, dass wan ich zu ihnen kommen thue, dass er und die andern seine Camerädi gar still und höflich sich erzaigen und thuen mir noch darzue bisweillen etwas verehren; ich muess destwegen vorhero Information einnehmen; jedoch sagte er ihme darneben: Ich will ihme auf euere Verantwortung alsobalden hohlen und mit Prügel und eisenen Ketten abstrafen lassen, schauet aber Ihr zue, dass man darmit keinen Failler begehe, oder neuen Rumor machet. Und da der Leutenambt mörkte, dass seine falsch Klag beim Aga nit recht hassten, oder stattfinden wollte, so sagte er Leutenambt zu dem Aga also: Herr, es ist heut schon spat, wir wollen es bis morgen beruhen lassen und gienge eilents von dorten hin weck und kämpe aller-

schnaufend zu mir und gabe mir zuverstehen, dass der Aga wegen des Striks auf Euch sehr zornig seie und würde mich morgen prügeln lassen; er wolle aber sehen, dass alles verhütet wurde. So antwortet ich ihme also: Herr, der Aga ist ein gerechter Man und ich hab nichts gethan, noch verschuldet, ich fürchte mich nicht, dass er mich ohne Ursach wird prügeln lassen. Nach deme aber besagter Leuthenambt von dem Aga hinweg gangen war, ruffte er mehr besagter Aga den Chiaus vor sich und fragte ihme, ob er nichts darvon wusste, was der Leuthenambt geklagt hätte. Antwortet er Chiaus also: Herr, ich hab alles wohl gehört, was der Leuthenambt wider dem gefangnem Hauptman geklagt hat und alles dasjenige ist keine Wahrheit nit, dann es ist heut kein Mensch in den Thurn zu denen gefangnen kommen, dass ich nit selbst darbei gewest, oder mitgangen wäre; und wie ich mit dem Corporalen von der Wacht, den geprügleten Diener mit dem zerschnitten Strick widerumben in dem Thurn brachten, so gienge damals er Leuthenambt auch mit hinein, alwo der Hauptman zu dem gemelten Corporalen von der Wacht redte und sagte, dass ihme umb dem abgestraften Diener laid seie und dass er Hauptman und seine Cameradi den Strick zu bringen geschafft hätten, wellichen der Aga selbst besichtigt und darmit zufrieden gewest wäre, wann es dann unrecht wäre erkannt, oder erfunden worden, sollte man lieber ihme selbst, als den Diener gestraft haben, mit dem Leuthenambt aber hat er ainiges Wort nit geredt gehabt.

Des folgendten Morgens in aller Frue schickte er Aga ihme Chiaus zu mir und liesse mir in gehaimb dieses alles offenbaren und darbei sagen, dass er Aga nachmittag selbst zu uns in dem Thurn koben und wann der Leuthenambt ferners anrufen, oder mich klagen würde, so müesste er auch Prügel und Ketten mitbringen lassen. Ich sollte aber gleichwohl keinen Scheich nit tragen, es würde mir jedoch nichts geschehen, ich sollte mich nur mit meiner Verantwortung fertig halten, den Leuthenambt reverendo zum Lügner zu machen. Er Leuthenambt aber mörkte, dass die Sachen nit wohl ablaufen wurden, thäte nit allain sich zu Ruhe begeben, sondern beredete den Aga selbst, dass mir nichts geschehen sollte. Also käme er Aga an bestimpter Stundt ohne Prügel und Ketten zu uns in dem Thurn und fragte, warumben wir den Brunnen ohne seinen Erlaubnus eröffnet hätten. Antworten wir sambentlich, dass wir schon vor 8 Jahren, wie wir gefangner in disen Thurn sein gebracht worden, offen gefunden haben und sollichen die Venetianische gefangene Edlheit und Officier ihren Wein zu kieln, die Flaschen darein gehenkt hätten, so wir hiemit gleich bezeugen können. Warauf lachet er Aga und saget: Nun siehe und befinde, dass ihr andere auch in disem puncto fälschlich bei mir

seid angegeben worden. Er vermeldet aber darbei also: Sehet und gedenket, dass wir alle dem Türkischen Kaiser zue gehören, ich bin schon sein alter Diener und ihr andere seid seine Gefangne, wir sollten uns dergestalten mit einander verhalten, dass er unserthalber in kein Unglick käme und wir ihme in keine Abstrafung nit fallen sollten; wegen des offenen Brunnen in dem finstern Thurn mit gefangnen Leiten möchte ain ungefähres Unglick geschehen, liesse derowegen sollichen stark vernaglen und unsere Eissen besichtigen und gienge mit freindlichen Abschaidnehmung von uns hinweg.

Ain Stund hernach wurden die zwai obgемelte verräterische und schelmische Ungarn durch den Chiaus abgeholt und zu dem Aga in das Haus gefiert, alda sie Türken zu werden sich anboten haben, welliche der Aga dergestalten angenommen, dass ers zuvor dem Türkischen Hof, dem Gross Vizier und dem alhiesigen Kaimekan berichten, ihren Befelch und Order hierüber erwarten müesse, nichts destoweniger aber wollte er sie unterdessen aus dem finstern Thurn herausnehmen und in ainen Zimmer schlafen und besser tractiren lassen, welliches auch noch selbigen Abend beschehen und vollzogen worden, alwo alsobalden die Türken Haufenweis zuegeloffen und ihnen Klick gewünschen haben, sagend, jetzt is die rechte Stund kommen, dass Enekh (igy!) Gott euere Hertzen erleichtet hat den gerechten Glauben anzunehmen und dieweilen der Aga vor 3 Wochen, als den 3. Augusto dem Forgätschischen Trommetter Ludwigen Piccardo, von der Nation ein franzos und der Religion auch ain Colfinist, wellicher in dieser Gefängnuss von dem gerechten Catolischen Glauben abgefallen und Colfinisch worden ist und mit obgемelten zwai Ungarn eine Zeit lang Camerätschaft gehalten, aber ungefäh vor zwai Monaten urplötzlich von ihnen sich seperiert hat, ohne ainzige wissende Ursach eine erbärmliche grosse Ketten hat anschlagen lassen, dunket uns und mörken wir, dass auch er ein Türk zu werden, mit ihnen zwen sich muess verplodert und umb Reijung willen, wie er den Ernst gesehen, zuruk muess geauffet haben, ein Ursach sein wird, was sie nun ferners verrathen und wie es mit uns und ihnen weiters ergehen wird, dass müessen wir laider erwarten und werde ich es sodann zu relationiern nit unterlassen.

Seithero, als von obgesetzten dato bis 15. Septembris haben wir in Erfahrung gebracht, dass sich die obgемelten zwen Schälck bei denen Türken vor Officier und haussessige Leit aus Neuheussl ausgeben haben, dahin sie zu kommen und zu wohnen begehren; der eine ist des verstorbenen Ertzbischofs sein Schäfer, oder Maier an einen Hof gewesen und ist hernach etliche seine Heyducken zu commandiern in das Neuheussl ge-

löggt worden. Der andere aber, als Hans Worschano ist nur ain gemainer Husar gewest und hat mehrers ein Rauber, als ein Soldaten abgeben, massen er dann jüngsten denen andern Ungarn ein solliches selbsten gesagt und bekennt hat, dass er mit einer bössen Gesellschaft viel kaiserliche deutsche Soldaten habe todtschlagen und in die Wässerfluss werfen helfen und die-weillen wir suchen, dass noch bis dato von dem Gross Vizier ihrenthalben keine Antwort, oder Resolution nicht kommen ist und auch die Türken sie nit mehr, wie zuvor, soviel Carrezzi machen thuen und auch zumahlen sie über 60 Jahr jedweder alte Männer seind und keiner von ihnen weder lösen, nocht schreiben kann, gibt uns ain Anzeigen, dass der Gross Vizier villeicht zuvor rechte Information ihrenthalben will einnehmen lassen, oder aber er begert sie gar nit anzunehmen. Wann sie aber sollten angenommen und nacher besagten Neuheussl geschickt werden, so würde ohne allen Zweifel nichts anders, als viel Ver-rätereii zum Unhail von denen lossen Schälken an denen Grä-nitzen zuerwarten sein per aviso.

P. S. Gnädiger, wir berichten hiemit, wie dass der eine renegierte Ungar, als Hans Worschani ein Weib daraussen hat, welliches in das Neuheussel handeln und practiciern thuet, welliches Weib schon zum öftern durch die Türken aus Neuheussel Brief ihren Mann überschiket hat und ist allererst vor wenig Tagen ain Türkischer Caparal aus Neuheussel mit Briefen zu ihnen hiereinkommen und haimblich mit ihnen geredt, als ist es sich zu besorgen, dass auch besagtes Weib sich mit denen Türken daraussen verstehet und mit ihrer hin und wider Handlschaft, eine Verrätherin abgeben dörfte. Es wäre dahero zu mehrer Versicherung ratsam, dass man besagtes Weib mit einiger Listigkeit nacher Comorn hohlen liesse und sodann in eine Verwahrung nehmen thäte und kundten zu dem Ende zu einer Nachrichtung, dieses P. S. dem Kais. Commandanten in Comorn übersendet werden und per aviso sie sollte auch zwen Söhn bei ihr haben, müesste man sehen, was selbige vor Hand-tierung vorhaben.“

Az elöbbi jelentéshez tartozik:

„Notierung, was wegen der beden renegierten Hungarn in den 7 Thürnen, als Valentin Perini und Hans Varsani über vor-hero gegebne Relation seithero in gewisse Erfahrung ist ge-bracht worden, wie folgt:

Wiewohlen bald hernach, als sie bei dem Aga Türken zu werden begehrt haben, dasjenig gefangne Hungarische Weib, welches vor besagtem Aga ihnen getollmätschet hat, unter der

Hand durch unsern Diener heimlich hat sagen und uns avisieren lassen, dass diese zwei Hungarn Türken worden und alles, was sie wider uns gewusst und etwa schädlich sein möchte, nicht allein verrathen, sondern sich noch selbst freiwillig und unbegehrtermassen anerbotten hätten, alles was sie von uns sehen, hören und erfahren würden, von einer zur andern Zeit zu wissen machen wollten. Auf das wir uns destwegen, damit wir nicht in Unglück gerathen möchten, vorsehen und wohl in Obacht nehmen sollten, so haben wir dannoch nichts alles, wie es mit ihnen hergegangen ist, vernehmen oder erfahren können.

Dieweilen aber dieser unser Aga den vergangnen 10. Octobris in seinem Haus eine Hochzeit hielte und das Haus voller Leut hätte, so hat selbiger die zwen gefangne Juden, welche vor etlichen Monaten von Gross Cairo in Arrest hierin seind gebracht worden, wegen Incommodierung gemelter Hochzeitgäst, aus ihrem Zimmer herausnehmen und zu uns in unsern Thurn bringen lassen, allwo selbigen ganzen Tag über sie bei uns verbleiben müessen. Welche uns dann in höchstem Vertrauen, wie es mit obbemelten zweien Schälken hergegangen und auch wie die Sach, so sie selbst gehört und gesehen, beschaffen, ausführlich erzählt haben. Nemblichen wie der mehr besagte Aga sie zum andertenmahl befragte, warumb sie dann ihren Glauben verlassen und also freiwillig Türken werden wollten, antworteten sie also: Es gefället uns der türkische Glauben besser, als der unsrige und wir seind zwen Brüder und Inwohner aus Neuheisl und damit wir aus dieser Gefangnus in die Freiheit und widerumb zu denen unsrigen nacher Hauss ehisten gelangen möchten. Bitteten also gehorsamisten, dass er Aga ein solches dem Gross Vezier schreiben und vortragen lassen wollte, damit sie zu dem türkischen Glauben angenommen und nacher Neuheisl geschickt werden möchten. Worauf öfters besagter Aga vermeldet: Ich will euch ad interim für Türken annehmen und aussere des Thurns in einem Zimmer besser accommodirn lassen und ehist dem Vezier euerthalber schreiben und dessen Beschaid und fernern Befelch erwarten. Und dieweilen ihr nun unseres Glaubens zu werden begehret habt, so will ich nit, dass ihr ferners in dem Thurn unter den andern Gefangnen, sondern unter uns Türken logieren sollet. Und befähle hierüber seinem Chiaussen in ihrer Gegenwart, dass sie aus dem Thurn herausgenommen und in seinem Haus in ein Zimmer, allwo vier andere auch vor disem logieret haben, sollten accommodiert werden.

Sobalden nun sie Hungarn ein solches gehört, so haben sie inständig gebetten, dass sie vieler Ursachen halber von uns andern Gefangnen bis dahin, dass der Beschaid und Antwort von dem Gross Vezier kommen und sie völlig aus den 7 Thürnen

abraisen möchten, nicht aus unserer Gefängnis, oder Kastell separiert zu sein begehren und sagten also nachfolgende Ursachen: Erstlich, dieweiln die Sach gar vor dem Visier gelangen müeste und sie hergegen noch nicht versichert waren, ob sie angenommen, oder nicht, so verlangten sie nur entzwischen aus dem Thurn genommen und innerhalb des Kastels annoch mit denen Eisen auf den S. h. Füessen bei uns accomodiert zu werden, baten beinebens, dass alles in Gehaimb gehalten sie, damit wir andere nichts darvon erfahren sollten, widrigsals sie nit allein von uns veracht und aller Orthen verlassen, sondern auch heut oder morgen die Straf zu gewarten haben würden.

Anderten, dass sie neben anderer fälschlicher und unwarhafter Verrätherei dem Aga zu verstehen gaben, das wir andere Gefangene von unserem Kaiser jährlichen mit etlich hundert Gold-Ducaten zur Unterhaltung versehen werden, damit sie gleichwohl nachsehen und erfahren mögen, wann solche ankommen und auch noch, wie anderemahl, ihren Part darvon geniessen kundten, begehreten sie nicht völlig von uns separiert zu sein.

Drittens, gaben sie dem Aga zuverstehen, dass wir mit Schriften und Briefen hin und wider starke Correspondenz hätten und darneben eiferig umb unsere Erledigung sollicitierten und damit sie von dem Gross Visier nit angenommen würden, sie so dann auch nebenst uns die Libertät geniessen möchten und nicht also zwischen zweien Stühlen in das Kot sassen und als dann bederseits verlassen werden dörfen.

Viertens sagten sie, dass alles, was wir ins köntig thun oder handeln und sie zusehen, hören, oder zu erfahren, verlangten, sie sich verobligiern thun, nit allein auf uns Acht zu haben, sondern von einer zur andern Zeit alles dem Aga zu wissen zu thun, wessentwegen sie bei uns in dem Kastell zu verbleiben das Verlangen tragen.

Fünftens, haben sie dem Aga zu verstehen gegeben, als ob wir nichts Gutes im Sinn hätten, er sollte sich vorsehen, dass er nit, als wie der vorige Aga, in Unglück gerathe; er sollte uns dahero enger und besser versperren und nit viel mit fremden Leüten practiciern lassen. Und was andere bagattelli sie verrathen und wider uns geklagt und vorgebracht hätten, habe der Aga nur darzu gelachtet und nit viel darauf geantwortet.

Item so vermeldt und sagten uns obbedeute zwen Juden auch in Vertrauen, dass sie gesehen und gehört haben, nachdem diese zwen Schälk von dem Aga widerumb hinweggangen seind, hätte sich der Aga gleich nidersetzen wollen, dem Gross Vezir ihrenthalber zu schreiben, so wäre aber gleich damahls ein anderer türkischer Officier zu ihme kommen und solches Schreiben ihme Aga expresse widerrathen habe, mit Vorwenden und Sagen dieser Worten: Herr, es gebühret euch nit wohl diese

Sach dem Gross Visier zu schreiben, oder vortragen zu lassen, dann ihr dardurch in eine Ungnad, oder gar ein Unglück gerathen dörffet, ursachen diese Leit dem Christlichen Kaiser zugethan und unseres Kaisers Gefangene seind, dieweiln dann zwischen diesen beden Kaisern ein Frid gehalten und anjezo neben dem gewöhnlichen Kais. Residenten noch ein neuer Potschaffter sich bei unserem Hof befindet, so dörffte es wohl dissfals einen Rumor und Disgust geben; item so möchte er Gross Visier auch wohl Gedanken nehmen, als ob ihr Aga ainiges Interesse darvon hättet und dardurch keinen Verdienst, sondern vielmehr Ungnad und Widerwillen zu gewarten haben würde. Welchen Einschlag und Rathgebung er Aga für gut angenommen und hierüber alsobalden seinen Chiaus und einen Caporalen, durch welche zwei dieses Negotium ist maneggiert und gehandelt worden, hohlen liesse, ihnen sagende, dass er aus gewissen Ursachen dem Gross Vesier (wie er dem beden Hungarn versprochen) nicht schreiben werde, dahero wann die Hungarn etwa fragen würden, ob er schon geschrieben, so sollen sie ihnen sagen, das er nicht allein schon geschrieben, sondern dass sie ihnen zu verstehen gaben, dass der türkische Kaiser und Gross Visier ehist nacher Bruscia verraisen würden und wann die Antwort nit bald kommen sollte, er eine aigne Person dieselbe zu sollicitiern und hohlen dahin abfertigen wollte. Und ist also befunden worden, dass noch dato man ihrenthalber nicht geschrieben, sondern werden nur unteren Schein aufgezo-gen, vertröst und inmittel für Spioni bei uns aufgehalten. Darumben dann wir uns wohl fürsehen und zimlich viel leiden müessen.

Jegyzet: A jelentés első fele Rublandt, a másik fele Brenner kézírása.

9.

Héttorony, 1671 október 29.

Rublandt, br. Weltz és Brenner levele Casanovához, a segélypénz szétosztásáról, a két érsekújvári magyar viselkedéséről, egy nagyobb összeg felajánlásáról kiszabadulásuk siettetése végett s végül arról, hogy eszközöltessék ki számukra a bor szabad behozatala.

Eredeti: u. o.

Wohlgebohrner Herr Herr etc.

Gnädig und Hochgebietender Herr Herr Resident. Wir berichten E. Gn. hiemit gehorsamb, wie das jüngst verstrichnen 25. Octobris dero gnädiges Schreiben (zwar ohne dato und Be-

nennung des Orths) durch Herrn Pestaluzi uns zu recht überschicket worden. Das übermachte kaiserliche Geld, (wofür gegen E. Gn. wir uns unterthänigst bedanken und dieselbe zugleich gehorsambt bitten, sie gegen der Röm. Kais. Maiestät etc. sich allerunterthänigst zu bedanken, auch gnädig geruhen wolle) ist annoch bei Handen des gedachten Herrn Pestaluzi, welches aber mit nächster Gelegenheit durch den wochentlich die heilige Mess zu lesen herein kommenden H. Pater wir abhohlen und alsdan dero gnädigen Befelch nach vermög bekommender Bescheinung und Specification, als nemblich die 80 für uns vier Cameraden und die übrigen 20 unter die anderen sechs Catholischen ordentlich austheilen wollen.

Dass um denen drei calvinischen, nemblich dem zwen ver-rätherischen Hungarn und dem Forgatschischen Trompetter von bedeuten kais. Allmosengelder nicht geraichet worden, ist solches nicht allein aus E. Gn. vorbewussten Ursachen, sondern de novo ihres unchristlichen Verhaltens (wie E. Gn. aus beigeschlossener Relation, was wir wegen dieser Gott, Ehr und Treu vergessenen Leüten die Zeit herumb erlitten und noch täglich leiden müssen) mit mehrern gnädig ersehen werden, beschehen. Dass aber diesen Verlauf E. Gn. der Schuldigkeit nach wir nicht ehender referieret, ist allein dieses, dass wir nicht eine Feder zu selbiger Zeit in die Hand nehmen, viel weniger den Diener mit Briefen hin und wider zu schicken uns unterfangen dürfen, die Ursach gewesen. Jedoch haben wir andere Mittel E. Gn. dessen schuldiger massen zu verständigen uns zu bedienen nicht verabsaumet, in deme wir dem auf unser bittliches Ersuchen zu uns in die Gefängnus kommenen H. P. Commissario von Jerusalem allen Umstand mündlich erzählet, mit Bitten, er neben dem Herrn Pestaluzzi ein solches E. Gn. durch ehiste Gelegenheit ausführlich bebringen wolle, welches dann auch vorlängst also beschehen sein werde, wir nicht zweiflen wollen.

Es hat diese Musica mit besagten beden Hungarn noch kein End, sondern haben noch täglich haimbliche Tractaten mit denen Türken und damit wir, was sie etwa mit einander reden, oder handlen nicht erfahren, oder Gewahr nehmen mögen, so haben sie den Diener, so da uns die Notwendigkeit zu leben zutraget und sonsten allezeit seine Stöll und Ligerstatt in dem Kestell (alwo die zwen Gesellen darneben in einem Zimmer logieret seind) hatte, zweifels ohne aus deren Antrieb, damit er Diener was sie reden, oder thun, nicht hören, oder sehen möge, von darhinweg und ausserhalb bei der grossen Thor-Porten zu ligen geschafft. Bei solch beschaffner Sach Gnädiger Herr besorgen wir uns höchlich, es möchten die Türken bei hoffentlich ehist erfolgen werdenden unserer Aus-

wechslung etwa gegen ihrer eine Astutiam, oder Betrug sentiren oder gebrauchen, in deme Sie Türken dieselben uns andern allen vorziehen dörfen, dannhero wir unterthänigst bitten, E. Gn. auch ditsfals ein wachtsames gnädiges Aug haben wolle.

Beinebenst Gnädiger Herr hat uns der unverhoffte tödtliche Hintritt des gewesten Kaiserlichen internuntii Herrn Beris¹ seel. nicht wenig bestürzet, nach deme wir die gänzliche Hoffnung gehabt, dass er uns der allergnädigsten kais. Ordre und Instruction gemäss, auch auf unsere unterschiedliche demütige Bittschreiben, worauf er uns durch vorgedachten Herrn P. Commissarium und H. Marcollini sagen und vertrösten lassen, dass er bei gehabter seiner ersten Audienz uns bereits von dem Vesier los begehret und sein eusseristes solches in würlklichen Effect zu setzen nicht sparen wolle, aus disem Elend erlösen wurde. Weilen er aber nunmehr in Gott ruhet und noch vor seiner völligen Abfertigung todts verfahren ist, als bitten wir E. Gn. abermahlen umb Gottes Willen, dieselbe geruhe nebenst derjenigen Person, so von allerhöchst gedachten Röm. Kais. Maiestät und dero hochlöbliche Hofkriegs-Rath gleich wärender seiner daraussen vorstandenen Krankheit zu der Porten expedieret werden, (dessen Qualität und Charge uns bis dato nicht aigentlich bekannt ist) noch ferners das beste hierin zu thun, gleich wie noch immerdar fästiglich verhoffen, sie ehist eine guete Abfertigung und Resolution, sowohlen wegen anderer wichtigern Geschäften, als auch unserer Liberation halber von daraus erhalten werden. Wan dann Gnädiger Herr die unsrigen draussen öfters hochgedachten H. Beris seel. (wan er uns aus diesen Händen erledigen und mit sich hinausbringen würde) dem wenigen Vermögen nach tausent Rh. Thaller zu einem Recompens seiner Muehewaltung halber versprochen und er aber hierüber unverrichter Sachen mit Todt abgangen: Als wollen wir endts benandte sambt dem H. Auer jezbedeute tausend Rh. Thaller E. Gn. und dem Herrn Panaioti hiemit gebührend offerieret haben zu dem Ende, dass bei dieser Coniunctur unsere Liberation durch dero hohes Vermögen und Eifer möge ausgewirket und wir widerumb auf freien Fuss gestellet werden. Welches wiewohlen wenige, E. Gn. von uns Armen gnädig annehmen wolle, so wir nach erlangter unserer Libertät, allwo dieselbe sich gnädig belieben lassen wird, dass wir solches Geld ablegen lassen sollen, kraft dieses richtig und mit unterthänigem Dank bezahlen wollen.

Auch Gn. Herr haben wir E. Gn. nicht verhalten wollen,

¹ Beris 1671. augusztus 30-án Despoti Jailadában halt el. V. ö. Casanova 1671. augusztus hó 30-i jelentésével. (Staatsarchiv, Turcica.)

wasgestalten wir von einem jüngst von Offen hereinkommenen türkischen Spahi, welcher zweimahl, nemblich den 2. und 9. Octobris die allhier mit uns gefangne Hungarn besucht, vernommen, dass er vor 7 Jahren in der Schlacht bei Lewentz gefangen worden und in Händen des Herrn Grafen Illieshazi zu Trentschin gefangen gewesen und erst vergangene Ostern gegen einen Esterhazischen Diener, so zu Stuhlweissenburg gefangen gesessen, ausgewechselt worden und anjetzo seine Ranzion, umb denjenigen Türken, so gemelten Hungarn für ihne losgelassen, zu befriedigen, allhier und anderer Orten zu betlen herein kommen sei. Beinebenst vermeldete er auch, wie dass gedachter Herr Graf Illieshazi ausser seiner Person noch damahlen unterschiedliche gefangene Türken gehabt habe, worunder zwen vornehme, deren einer umb 30 m. und der andere pro 20 m. Thaller ihrer Ranzion halber geschäzet worden seien, welche beede kurz vor seiner Erledigung ihme Grafen ausgerissen, der umb 30 m. aber geschätze widerumb von seinigen Leüten (welchen er noch dato gefangen haltet) und der andere von dem auch Hungarischen Herrn Rebay bekommen worden, welcher ihme Grafen denselbigen nicht mehr zurük liffern wollen, sondern vor sich behalten hat. Und also besagter Türk während dieser beeder Herrn umb seinetwillen gehabten Strittigkeit, mit Hilf dreier zum Todt condemnirt gewesenenen Hungarn, so beisamen in einer des Rebay Gefängnus gesessen, widerumb ausgerissen und ihme Türken von denselbigen mit ihme ausgerissenen dreien Übeltätern nacher Neuheusel in salvo zu kommen geholfen worden sei. Wessentwegen dann öfters gedachter Herr Graf Illieshazi ihme Herrn Rebay umb 25 m. Thaller Güter hin weggenommen habe.

Ingleichem sagt er, dass viel andere Hungarische Herrn seien, welche unterschiedliche fürnehme Türken noch gefangen hielten, worunder er keinen zwar, ausser den Herrn Stephanum Petrozzi, mit Nahmen aigentlich zu nennen gewusst. Wan dann G. H. solche Strittigkeiten und Rechtshändl wegen Ausreissung der Türken unter denen Hungarischen Herrn vorbei gangen, als kann es nicht ohne sein, dass nicht auch Ihro K. M. und dero Ministri seithero Wissenschaft darvon bekommen haben sollten. Und wan dahero noch ainiges Christliches Erbarmen, oder Mitleiden unseres so langwürigen Elends vorhanden, so werden ja hoffentlich uns zu erlödigen keine Mittel mehr ermanglen.

Was nun die allerhöchst gedachte Röm. Kais. Maiestät aus dero angeborenen Mildig- und Barmherzigkeit umb dero inviolierlichen Reputation willen, wegen unserer Ranzion wider alles Verhoffen nicht thuen und auch unser armes Vermögen nicht austragen sollte, erbieten wir uns mit göttlicher Hilf nach unserer Erledigung von andern frommen und mitleidigen

Christen zu erbetlen und als dann widerumb ehrlich und redlich zu restituirn.

Ferners berichten wir E. Gn., dass wir jüngsthin durch den Herrn Pestaluzi bei unserem Aga wegen Machung etwas wenig Weins zu unserer unentpörlichen Notturft und Conservation der Gesundheit, massen wir schon eine geraume Zeit keinen Tropfen mehr haben und wegen Dürre der Zeit und Mangel des Brunnenwassers, das faule Salniterische Pumpbrunnenwasser trinken müssen, worvon wir dann aller matt und kraftlos worden und zu besorgen, dass wir nicht darvon erkranken und endlich es gar mit der Haut bezahlen müssen. Worauf er Aga, als welcher, dass er solches aus aigner Auctorität nicht zulassen könne, sich entschuldiget, jedoch seinen Chiaus zu dem Kaimekam die Erlaubnus zu erlangen geschickt hat, welcher aber geantwortet, dass man solche Erlaubnus bei dem Gross Vezier auswürken müsse und wan man ihme ditsfalls etwas Schriftliches bringen, er so dann nicht darwider sein wurde uns gemachten Wein herein folgen zu lassen. Als bitten wir E. Gn. gantz unterthänig, dieselbe geruhe ein Buierlik durch einen dero Dragomanen gnädig auswürken zu lassen und solches uns ehist gnädig zuzuschicken.

In dem Übrigen erwarten wir von E. Gn. einen Befelch, oder gnädigen Rath, was gestalten wir uns ferners gegen obbedeuten zwen abtrinnigen Hungarn allhier zu verhalten haben, vordrist aber einen zuverlässigen gnädigen Trost, in was Termine doch unsere Liberation aigentlich bestehe. In tröstlicher Zuversicht dessen alles göttlicher Obsicht, uns aber zu dero beharrlichen Gnaden unterthänigst empfehlend verbleiben E. Gn. gehorsame

Gefängnus 7 Thürn zu Constantinopoli, den 29. Octobris A. 1671.

Leonardo Rueblandt. mp.

Maximilian Ernst Fhr. von Weltz. mp.

Nicolaus Brenner. mp.

10.

Héttorony, 1671 december 4.

Rublandt, br. Weltz és Brenner levele Casanovához a borhiány mindinkább érezhető kellemetlen következményeiről, amely hovatovább az istentisztelet megtartását is lehetlenné teszi. továbbá gr. Zrínyi Miklósné egyik török rabjának megérkezéséről és Auerral való tárgyalásáról.

Eredeti: u. o.

Wohlgebohrner Herr.

Gnädig- und Hochgebietender Herr Resident. Nebenst Anwünschung von Gott dem Allmächtigen bevorstehender glückseliger heil. Weinachtsfeiertagen und darauf eingehenden freidenraichen gesunden neuen Jahrs sambt aller zur Seel und Leib selbst verlangenden Wohlfart. Leben wir der Hoffnung, es werde E. Gn. unser jüngst, de dato 29. Octobris an dieselbe gehorsam abgelassenes Schreiben sambt beigeschlossener Relation (die zwei mit uns gefangen sitzende Hungarn betreffend) gnädig empfangen und unser annoch continuirende — (ja laider Gott erbarme sich) noch immerdar sich vermehrende Marter, auch was sonst E. Gn. wir gehorsambst berichtet und unterthänig gebeten, mit mehrern mitleidig verstanden haben. Hierbei folget der Überrest erst bedeuter Relation und bitten demnach E. Gn. abermahlen umb Gottes willen, dieselbe wolle sich doch unser in so unbeschreiblichen Elend erbarmen und dermahleinst daraus zu erledigen, oder aber, da ja solches umb der Röm. Kais. Maiestät und des allgemeinen Nutzens willen ferners verschoben werden müesste, (so wie als dann mit höchster Geduld auch erwarten wollen) wenigst entzwischen diese unerträgliche Pein und Marter möglichst zu erlindern, allen Ernst und Eifer aus Christlicher Lieb und tragendem Amt gnädigst ankeren. Sintemahlen wir nicht allein noch bis dato auf diese Stund uns in Eissen und Banden befinden, sondern bald disem, bald jenem die Eissen ab- und an deren statt andere noch grössere und schwerere aufgeschlagen werden und also nur umb Gelt zu erprössen wir unablässlich mit neuen Plagen von denen Türken torquiert seind.

Über dieses Gnädiger Herr nicht allein, dass wir (wie E. Gn. vergangen schon bedeutet) eine lange zeithero keinen Tropfen Wein mehr haben, sondern aus Mangel dessen ins köntig auch das heilige Messopfer (welches unser einziger Trost und absonderlich von Ihro Kais. Maiestät, wie E. Gn. sonder Zweifel wohl darvon bewust, bei Übersendung der Capellen zu ambsiger Continuierung des Gottesdienst allergnädigst uns anbefohlen worden ist) beraubt sein werden müssen, Ursachen wir den Sontag und Feiertags hereinkommenden Pater, welcher wiewohl nur das wenige Wein, so er zu diesem allerheiligsten Sacrificio vonnöthen, mit sich bringen und in dem übrigen mit einem Trunk Wasser, gleich wie wir andere für sich selbst Vorlieb nehmen muess, in grosse Gefahr setzén, dann es zu beförchten, wan solcher etwa unterwegs angetastet, oder besucht, er ohngezweifelt in grosses Unglück gerathen und wir als dann hinfüro ohne Gottes Dienst und der Seelen Trost verbleiben würden. Dahero zu Verhietung dessen E. Gn. wir nochmahlen

unterthänigst bitten, dieselbe geruhe doch ein Buiurlik ditsfals auswirken zu lassen und solches mit ehister Gelegenheit uns gnädig zu schicken.

Beinebenst berichten E. Gn. wir auch gehorsamb, dass verstrichnen 18. Novembris abermahlen ein bei der Frauen Gräfin Niclas Zerinin daraussen gefangner Türk (welcher umb 7 m. Reichsthaler sich ranzioniren soll und auch bereits 5 m. daran erlegt) zu uns in diese Gefängnus kommen und nach dem Herrn Auer sich umbgefragt, mit Sagen, dass er von dort aus ihme hierinnen nachzuforschen, ob er noch bei Leben und wie es ihme ergehe, die Commission habe. Nach deme sie eine Weile mit einander discurrireret, hat gedachter Türk von dem Auer eine schriftliche Attestation, dass er bei ihme gewesen seie, begehret. Worauf aber er Auer umb willen ihme solches Nachfragen suspect vorkommen, zumahlen er nicht gewust, auf was Ziel oder End solches bestehen, oder angesehen, geantwortet, weilen er Türk nicht Schriftliches an ihme mitgebracht, also seie es nicht vonnöthen, dass er dergleichen Attestation haben, sondern solle denen, so ihn geschickt haben, dass er noch bei Leben seie, hinwiderumb sagen. Woriber der Türk abgeschaiden und seinen Weg, dem Vorgeben nach, widerumb nacher Adrianopolim genommen. Es ist Gnädiger Herr aus seinen Reden fast zu schliessen gewesen, dass er umb die der Gräfin seiner Ranzion halber noch restierende 2 m. Thaler mehr gedachten Auer zu erlödigen, bei der Porten sich anmassen wollte. Welches jedoch nicht aigentlich wir wissen können.

Wormit alles göttlicher Obsicht, uns aber zu dero beharrlichen Gnaden unterthänigst empfehlen, mit nochmahliger demüetigster Bitt umb eine ehiste gnädige Resolution und tröstliche Antwort etc. E. Gnaden gehorsame

Gefängnus 7 Thürn, den 4. Decembris 1671.

Leonardo Rueblandt mp.

Maximilian Ernst Frh. von Weltz mp.

Nicolaus Brenner Regtsquartierm. mp.

11.

Buda, 1673 október 31.

Ibrahim budai pasa levele gr. Montecuccolihoz, a Haditanács elnökéhez, a foglyok kicserélésének ügyében.

Egykorú latinnyelvű fordítás: u. o.

Interpretatio litterarum Ibrahim Bassae Vesirii Budensis ad Excellmum Dnum Comitem Montecuccoli scriptarum die 29. Nov. 1673 per Umer Agam hic extraditarum.

Glorioso inter Principes Christianos columini magnatum in Jesum credentium maiestate praediti caesaris primo ministro, eiusdemque negotiorum omnium directori colendo, venerando ac sincero amico et vicino nostro Montecuccoli, cuius extrema feliciter terminentur. Praemissis officiosarum salutationum margaritis, oblatisque faustarum apprecationum gemmis procedentibus ex cultu observantiaque, quam erga excelsam magnificentissimi ac potentissimi Imperatoris orthodoxi portam profitemini, debitisque ratione florentis ab utrinque pacis et concordiae, de valetudine statuque vestro sciscitati amice significamus, quod mi honorate amice, cum ad felicem portam Residens foelicissimo Vesirio Supremo libellum porrexerit ratione permutandorum captivorum ab utraque parte detentorum, ab eodem foelicissimo Supremo Vesirio Domino nostro scriptis ad nos gratiosis litteris demandatum est, ut illud negotium condecenter per nos tractetur ac terminetur. Cum autem ratione huius ex parte vestra nemo hucusque comparuerit, visum nobis est, has ad vos officiosas litteras exarare et per insignem inter aulicos nostros Umer Agam (cuius crescat dignitas) transmittere. Itaque mi honorate Vicine et Amice, vos quoque indicem faciatis mittatisque nominum et qualitatum captivorum Mahometorum, qui in locis vestrae potestati ac dominio subjectis detinentur, ad hoc ut comperto, quot et quales sint cum his permutandi, hoc negotium quam optime tractari, misericum captivi beneficio almae firmaeque pacis inter utrumque imperatorem stabilitae eliberari possint, adeoque quicquid concernit amicitiam, effectum consequatur. De reliquo prospere cedant pacis et concordiae tempora. Scriptum die 20 mensis Regb anni 1084, hoc est die ultima Octobris anni Domini 1673. In inclyta urbe Buda.

12.

Buda, 1673 november.

Rublandt, br. Weltz, Brenner és Auer levele a Haditanács-hoz, melyben az immár tíz esztendei török rabságból való kiszabadításukat sürgetve kéri.

Eredeti, mely Auer kézírása: u. o.

Hochlöbliche Kais. Hofkriegsrath.

Genädige Herrn. Demnach so wohl bei Ihre Kais. Maiestät allerunterthänigist, als E. E. und Gn. gehorsamst wir in unser über die 10 Jahr langwihrigen türkischen schweren Gefangenschaft zu verschiedenmahlen, auch jüngsthin unserer Erledi-

gung halber suplicando angelangt, der Hoffnung lebent dermahlen unsers soviel Rufen und Bitteres effective allergnädigst dergestalten erhört zu werden, damit wie einist dieser überbarbarischen Türkischen Sclavität erlediget in das Christliche Vaterland kommen möchten, haben wir jedoch alles Trostes destituirt unserer Gefängnus Betrangseeligkeit bishero also leiden müssen, noch was von einiger Loswerdung zu vernehmen gehabt, von den uns die Nachricht worden, dass Christlich-Kaiserlichen-seits einige vornehme Türken gefangen einkommen, wegen welcher Ranzion und Erledigung eine türkische Envoye an Kais. Hof abgesandt worden sein solle, mittels deren sich die Gelegenheit eröffnet eine Auswechslung vorzunehmen, oder sonst guetlichen Weg, wie wir losgemacht, zu tractiren sich eraignen möchte.

Solchem nach ist an E. E. und Gn. unsre abermahlig gehörtes erinnern hochst fleissig inständigstes Anrufen und Bitten, dieselbe geruhen unser hartisten Gefangenschaft, über soviel unser Implorirn, Ruffen und Bitten umb Gottes willen einsehende in Gnaden dahin gewogen zu sein, darmit wir nun über 10 Jahr lang arm gefangene Leut auf diesem desolablen Stand erlöst und durch einen obberuhrten Weeg in die einig verlangente Christliche Freiheit und Kais. Land wider gelangen mögen. Solche Erledigungs-gnad, es seie durch Auswechslung, oder andern Weeg, der gütige Gott, von wir in unsern carcerum squalore allein zu Trost haben, vergültet. Zu dero gnädiger etc. gehorsambe

Leonhardt Rublandt Hauptman.

Max. Freyh. v. Weltz.

Niclas Brenner Quartirmeister.

Johan Auer.

13.

Bécs, 1673 december 2.

Heister Farkas, a Haditanács alelnöke, a budai pasához, melyben értesíti, hogy a Haditanács a foglyok mielőbbi kicserélésének kérdésében Mesgnien-Meninskit Budára küldte megfelelő utasításokkal.

Eredeti: u. o.

Illme Dne Amice Dilecte.

Praevia officiorum nostrorum parata oblatione. Percepimus ex litteris Illmae Dnis Vrae de ultima Octobris anni praeterlabentis per aulicum eundem Omer Agam huc allatis, Do-

minum Vesirium supremum in Porta Ottomannica inclinare, quatenus ad conservandam almam pacem, bonamque amicitiam et vicinitatem, nostri captivi Budae detenti pro vestratibus in ditionibus nostris existentibus permutentur. Ac licet quidem existimassemus, supra attactum Agam plenipotentiam et instructionem, negotium hoc in particulari pertractandi, habere, praelibatae tamen litterae Illmae Dnis Vrae nos tantum docuere, quod certus commissarius hinc ablegandus desideretur, qui dictum negotium permutationis Budae debite ventilare et complanare valeat.

Ut igitur Illma Dnio Vra luculenter perspicere possit, nos non minus pro stabilienda pace, amicitia et vicinitate in repetitam permutationem et eliberationem captivorum ab utraque parte detentorum propendere, nobisque nihil magis in votis esse, quam ut tandem negotium hoc finaliter terminetur, debitaque executioni demandetur.

Proinde operae pretium iudicavimus in praememoratum finem penes repetitum Omer Agam cum praesentibus reducem S. C. M. consiliarium et linguarum orientalium interpretem Dominum Franciscum de Mesgnien Meninski ad Illmam Dnem Vram Budam ablegare, a quo prouti uberius intellectura est, quaenam tum circa saepefatam permutationem captivorum, tum etiam in aliis rebus publicam tranquillitatem concernentibus, in commissis habeat, ita nos ad eiusdem oralem propositionem et relationem pluribus referimus, ac de caetero etc. Dabantur Viennae, 2-a Decembris, anno 1673. Illmae etc.

Wolfg. Heister mp.

14.

Bécs, 1674 április 22.

A Haditanács átíratva a budai pasához, melyben annak a foglyok kicserélésének helyét és idejét tudomásul adja.

Fogalmazvány: u. o..

Illme Dne Amice Dilecte.

Percepimus ex literis Illmae Dnis Vrae per egregium Mustafa Agham allatis, eundem Agham in negotio permutationis captivorum ad nos expeditum esse, cedit nobis in firmum amicitiae et bonae vicinitatis argumentum, quod Eidem tandem placuerit dictam permutationem post tot ultra citroque factas missiones effectui mancipare.

Notificamus igitur per hunc expressum cursorem amice, cum memorato Mustafa Agha hic conventum esse, ut dicta per-

mutatio captivorum in confiniis penes Zön inter Comaronium et Strigonium decima proximi mensis Maii, vel citius, si occasio tulerit, actualiter fiat, ita ut si Dnio Vra Illma mandaverit, quatenus captivi Christiani Budae hucusque detenti in praefixo loco et die compareant, tunc specificati Turcae Jaurini existentes eodem tempore et loco una cum iis, qui iam de novo desiderantur (dummodo inveniri poterunt) similiter aderunt et sic saepius allegatum permutationis negotium in utriusque partis captivorum solatium finem desideratum poterit sortiri. De reliquo Eandem etc.

Jegyzet: Az iratra rávezetve: Der Courier Gabriel wird mit diesem Schreiben nach Ofen gehen.

NYELVI MAGYARÁZAT

dr. Schwartz Elemér egyetemi m. tanártól.

Auer János Ferdinánd naplóját anyanyelvén írta, a Pozsony város dialektusának megfelelő irodalmi nyelven. Ez a nyelvjárás a felnémetség felső német csoportjába tartozik és ezen belül a bajorosztrák dialektus sajátosságait mutatja. Csak ennek sajátosságait mutatja, mert amennyire lehet, századának (a korai újfelnémet korszak végén használatos) irodalmi nyelvéhez alkalmazkodik, melyben még mindig sok az ingadozás és amelynek szókincsébe gyakran beleszöktek a pozsonyi dialektus szavai. Minthogy ily módon a napló nyelve nem egységes és olvasásakor a mai művelt olvasó sokszor nehézségekbe ütközik, a kiadáshoz a következő nyelvi magyarázatokat és szótárt kapcsoljuk hozzá.

1. A helyesírás. Auer naplójának helyesírása a XVII. századi írásmódnak megfelelően a hangbenyomásokat lehető pontos fonétikai jegyekkel igyekszik visszaadni. Ezt elérni nem mindig sikerül. A szeme előtt lebegő írott könyvek nyelve, a pozsonyi iskolamestertől elsajátított betűvetés és nyelvjárási készsége egyaránt visszatükröződnek a szövegen. Így történik, hogy a várt egyszerű *a* helyén *aa-* és *ah-*, esetleg *aaht*-t is találunk. Ugyanezt a változatosságot más hangképek használata is mutatja. Például még a következőket is felhozom: *i = i, ii, ih, ie; e = e, ee, eh, eeh; o = o, oo, oh; u = u, uu, uh, uuh; ei = ei, ai, ay, ey, eu, äu; ö = ö, öe*, stb. De a mássalhangzóknál is hasonló jelenséggel találkozunk. Itt ilyenféle változatokra mutathatunk rá: *f = f, ff, v; d = t, d, dt, tt, th; s = s, ss, sss; ch = h, ch; b = p, b; p = p, pp; pf = pf, ppf; n = n, nn; m = m, mm; l = l, ll; sch = sch, sh; k = c, kh, ck, kk; z = z, tz; g = k, kk* s megfordítva is. Érdekes megjegyeznünk, hogy Auer a rövidséget is — mint fentebb láttuk — akárhányszor két hangképpel jelzi, s a hosszúságot igen sokszor egyszerű hanggal adja vissza. Mégis legtöbbször a magánhangzók hosszúságát *h*-val tünteti fel (s ezt a *h*-t *l*- és *r*-rel kapcsolatos hangcsoportban sokszor a folyékony hang után helyezi el: *obwolhen* stb.), a mássalhangzókéét pedig a szóbanforgó hang betűjének megkettőztetésével. A főnevek kezdőbetűi rendszeren a nagy ábécéből valók, de nem ritkán kisbetűvel is kezdődnek. A napló helyesírásának fonétikai jellege *ns*, *nsch* és hasonló mássalhangzócsoportokban jelenik meg, amikor a két hang egymás-

után való képzésének áthidalásánál előállt átmeneti hangot kiírja: *nts, ntsch* (pl. *Gants, Mentsch*).

E helyesírási sajtások mellett sokhelyt hibásan írt. Egyes hangokat egyszerűen elhagy, másokat meg feleserél. Ilyen pl. *ader — ander, träkete — tränkete, gehr — sehr, elbsten — selbsten, Kauffel-weiss — Hauffelweiss, Weillen — Meillen, Abschiess — Abschliess* helyett.

2. Nyelvjárási sajtásokok. A napló nyelve Pozsony bajorosztrák nyelvjárásának hatása alatt áll s szókincsének is tekintélyes része ebből való. S bár a napló megértetése szempontjából szótárt fűzünk tanulmányunkhoz, mégis a gyakran ismételt nyelvjárási sajtásokra egy-két szóval rávilágítunk.

Bajorosztrák dialektussal lévén dolgunk, meg kell állapítanunk, hogy ebben a lágy *b, d, g* hangzók csak nagyritkán ejtődnek lágyan, hanem keményen, tehát mint *p, t, k*. Ez az oka annak, hogy Auer a várt *b, d, g* helyén az említett kemény mássalhangzókat írja. Jellemzi a bajorosztrák nyelvjárást az is, hogy az irodalmilag ismert *eu, äu* diphthongusokat *ei*-nek ejti; innen van az, hogy irodalomnyelviileg jogosult *eu, äu* helyén is a naplóban *ei, ai, ey, ay*-t találunk. A pozsonyi nyelvjárás megtartotta bizonyos fokig a középfelnémet, illetőleg a korai újfelnémet nyelv hangjait. Innen kell magyaráznunk, hogy Auer az ófn. *uo*-ból lett úfn. *u* helyén *ue-t, kfn. üe-* (úfn. *ü*)-nek megfelelően *üe-* vagy *ie-t* ír. Ugyanígy kfn. *io, ie*, mely az úfn.-ben már hosszú *ie*, nála még diphthongusként (tehát *i-e!*) szerepel. Pl. *guet — gut, Güetter — Güter, Betriegerer — Betrügerer, Licht — Licht* stb. Pozsonyi dialektitushatások még másutt is megállapíthatók. Így mindenek előtt meg kell említenünk, hogy a korai úfn. *i*-nek a város dialektusában *ü* felel meg: *Kiste — Küste, dick — dük, ü*-nek pedig sokszor *i*, nem ritkán *ö* (persze itt sokszor a kfn. alak van befolyással): *Erwürgung — Erwürgung, dürfen — dörffen*. Más korai úfn. hangok is dialektikus alakban jelennek meg: *-orm -urm: Fcrm — Furm; -ol -ul: golden — gulden; -öl -ül: höltzern — hültzern; -e-ö: beben — böben* stb. Teljesen a kfn. értéke szerint van meg az úfn. *j* e szavakban: *ie, ieder*, melyek ma *je* és *jeder*-nek hangzanak.

Hangtanilag legfeltűnőbb Auernál az umlautos hangzók (*ä, äu, ö, ü*) az írása. Érdekes, hogy ezt a hangjelenséget Auer hol jelzi, hol nem. Mire következtessünk ebből? Valószínűnek tartom, hogy voltak bizonyos helyzetek, amelyekben a bajorosztrák dialektus egyáltalán soha nem ejtett umlautot. Ezt mondhatjuk az *ä*-ről, mint secundär umlautról, hasonlóképen az *ü*-ről, mikor ez *k* előtt állt. Erre mutat, hogy bár irodalmi munkák jelzik az *a* secundär umlautját és az *ü*-t *k* hang előtt, mégis minden irodalmi mű ott, ahol népnyelvi formákat tüntet fel, ott — természetesen csak bajor dialektusnál — umlautnélküli alakokat őrzött meg úgy az ófn. kor végén, mint a kfn.-ben s hasonlóképen a mai német népnyelvben. Auer ingadozásának oka, hogy tökéletesen nem lévén az irodalmi

nyelv birtokában, nyelvjárását kénytelen követni. Umlaut nélküli példák: *Guethattigkeit* (Guttätigkeit), *Weingarten* (Weingärten), *Wasserl* (Wässerlein), *Vorstattl* (Vorstädtlein), *Gangel* (Gänglein), *Blattl* (Blättlein), *Sakl* (Säcklein) — *Brücken* (Brücke), *Stuchl* (Stück), *zuruk* (zurück) — *Gebau* (Gebäude), *Baumel* (Bäumlein), *Krufftn* (Gruft, Grüfte), *erschoppft* (erschöpft), *hohst* (höchst) stb.

Alaktanilag feltűnőbb régi és nyelvjárási alakok: A melléknevek közép- és felsőfoka néha még az ófn. *iro* és *ist* képzőket mutatják, főleg az utóbbit: *ausserist* (äusserst), *eheist* (ehest), *unterteinigist* (untertänigst) stb. A személyes névmásoknál az *i*—*ich* helyén, a mutató- és vonatkozó névmásnál a régies *dero*, *deme* a szokott alakok, a vonatkozó névmás egyes- és többesszám-nominativusában pedig rendszeren a ragozatlan *so* áll. A számneveknél a kfn. *zwêne*, *zwô*, *zwei* és *zwy* járják. Az igeragozásnál az erős igék imperfectuma gyakran — úgy látszik analogia útján — *u*-töví: *sturb* (starb), *befuhl* (befahl) stb. A *sein* ige praes. plur. 3. személye rendszeren: *sein* vagy *seint*.

Szóképzés szempontjából az ófn. *lîn*-nek megfelelő kicsinyítő képző *-el*, *-erl*: *Wasserl*, *Vorstattl*, *Sakl*; *Stüellel* (kleiner Stuhl), *Lüfftel*, *Züffel* (kleiner Kahn); *Wagerl*, *Baumert* vagy *Baumel* stb. Az összetartozást főleg a *Ge*-előképző fejezi ki: *Geüldt*, *Gepötel*, *Gezelt*, *Gebünkelwerk* (Bündel), *Gezeyg* (Zeug). A melléknévképzők közt leggyakrabban az *-ich* és *-icht*-et használja ott, ahol a korai úfn.-ben *-ig*-et várnánk: *hugelicht*, *gruebicht*, *daumbicht* (betäubt), *schimblicht*, *lochericht*.

3. Szójegyzék. Csak az írásuknál fogva nehezen érthető és a nyelvjárásos szavakat vettük fel szójegyzékünkbe. A főnevek nemét M. (hímnem), F. (nőnem), N. (semlegesnem) betűk jelzik. Az igék alakjai közül csak azokat jeleztük, amelyekre adatunk volt.

<i>abdauchen</i> , <i>ete</i> , <i>t</i> , abstossen, abfahren	<i>befuhl an</i> (anbefehlen, anbefohlen) befehlen
<i>abgebrunnen</i> (abbrennen, brannte ab) abbrennen	<i>ansehen</i> anfangen
<i>abermalhen</i> , <i>abermals</i>	<i>auflehnen</i> , <i>ete</i> , <i>t</i> weich werden, aufgehen
<i>Abshindung</i> , — <i>en</i> , F. Abschinden	<i>anhero</i> her
<i>abshwaben</i> abwaschen	<i>anietzo</i> jetzt
<i>Abtest</i> , —, M. dicke, zähe Materie, itt Kot?	<i>annoch</i> noch
<i>abträknen</i> abtrocknen	<i>anseurlicht</i> säuerlich, nur ein wenig sauer
<i>Abzwackung</i> , — <i>en</i> , F. Abzwicken, Abschneiden, Ehrabschneiden	<i>anschnarchen</i> , <i>ete</i> , <i>t</i> itt anrempein értelemmel
<i>adrvon</i> darvon helyett	<i>arber</i> armer hely.
<i>alda da</i> , hier	<i>archibusiren</i> niederschiessen
<i>aldaig</i> hiesig	<i>Arglistigkeit</i> , — <i>en</i> , F. Arglist
<i>Almussen</i> , — <i>n</i> , N. Almosen	<i>Arker</i> , —, M. Erker
<i>ambsig</i> emsig	<i>aso</i> so

- aufbutzen, aufgebutzet* schmücken
ausbühnen, te, t den Fussboden mit Holz belegen
ausgehölscht gehöhlt
anschantzen, ete, t nahe sein
ausschelten, (ausgescholten) ausschuld schelten
Bagagi-wagen, M. Bagagewagen, Gepäckwagen
Balthe, —n, F. Beil, magy. baltából
Bart, —t, M. Bart
batter gebadet (er)
Bedunken, —, N. Bedünken, Bedenken
befehlen, befulh (befohlen), befehlen
beginnen, begunte, begunt beginnen
Begirligkeit, —en, F. Begierde
begrissen begrüßen
bemelt gemeldet
beordren beordern
Besamkraut különböző növény neve, amelyekből sóprú készíthető. Főleg Besenflachs
beshlupperr schlürfen, de ansehen értelme is van
Beutt, —, F. Beute
besehen geschehen
betriegen, ebtrogen (hely, betrogen) betrügen
blatt glatt
Blantz, —n, F. essbares Eingeweide, Lunge, Plunzen?
Bluett, N. Blut
boldt bald
brasseln, brasslete, gebrasselt prasseln
Brechel, —, F. Breche
bresslicht bröselig
brinnen, brunn, gebrunnen brennen
Bruetten Eingeweide?
Bukel, —, M. Rücken
Bühn, —e, F. Fussboden
bünkeln einpacken, Bünkel machen
Castell, —ihen, N. Kastell
Crowat, —en, M. Kroat
dannenhero weswegen
damish betäubt
damiht dämmerig
dan denn
daumlicht sinnlos, ohnmächtig
derowegen deswegen
dieweillen derweil, während
din dünn
Dränge, —en, N. (kfn. dranc) Gedränge
droh drohend
dryffach dreifach
duhrwaihen, ete, t weich, nass werden
dunken, ete, t dünken
ehendest ehest, am ehesten
Ehrsichtigkeit F. Ehrsucht
einhelliglich einstimmig
ein weillihen eine Weile
embsig emsig
Empfahung, —en, F. Empfang
empfund, (empfinden, empfunden) empfinden
enekh enk, ihr
entfallen, entfilh, entfallen, entfallen, weichen
entflichen, entfluh, entfluchen entfliehen
entrinnen, entrünnen entrinnen
erbarlihen ehrbar
Erchtag Dienstag
Erdbiden, M. Erdbeben
Erdricht, N. Erde
erküsen (kfn. kiesen) wählen, auswählen
ersteken, ete, t ersticken machen
erwarmen, ete, t wärmen
erzöllen erzählen
essen, ass, geessen essen
Essenz, F. Wesen
etwan etwa
ewirglic ewiglich
failn (fehlte) gefaillet fehlen
failschlagen fehl, fehlgehen
falln, fulh, gefallen fallen
Fasolle, —n, F. Bohne
Färkel, —en, N. Ferkel, kleines Schwein
fästiglich fest
Fendrich, —en, M. Fähnrich
feuren feiern
fieren führen
finklend, (finkeln) funkelnd
fladern flucken, die Flammen schlagen in die Höhe

- Fluss, der rotte rote Ruhr*
Fohrt (Forht hely.) Furcht
fordrist vorerst, zuerst
Freudhoff, —en, M. Friedhof
frühe frühe, in der Frühe
Furi, F. (lat. Furor) Wut
Furir, —e, M. Furier, Quartiermacher
gah, geher gäh, gäher
Garn, —, N. Netz, Faden, s ez érte-
leben hosszmértékét is jelent
Gatter, —n, N. Gitter
geanthen ahnen
gebukelt buckelig, zusammen gekrüm
Gebundt, —e, M. Bund
Gebünkelwerk, —, N. Bündel
Gedachtnuss, F. Gedächtnis
Geding, N. Bedingung
gehe steil
Gehen, —, F. Gegend
gleich gleich
gelind mild, ruhig
Gelindigkeit, F. Milde
Gestrappel, N. Trabren, Trappelei
Gestrey, N. Streu
Gewildt, —e, N. Wild
Gewondt, Gwandter, N. Kleidung
Glimpf, —n, F. Behutsamkeit, Fein-
heit
glützerich glänzend
Gvardi, F. Garde
Grand, —en, M. Trog, Behälter
Grandese, —n, M. Vornehmer, Gros-
ser Herr
Granitz, —en, F. Grenze
gruebicht grübig
Guettdunken, N. Gutheissen, Gut-
dünken
Haberfishel, —, N. Haberdaschlein, ein
kleiner Fisch
Handlungsgewolb, —er, N. Hand-
lungsgewölbe, — geschäft
hauffig häufig
hung, (hangen, gehangen) hangen
hanntig bitter
Hechs, —n, F. Hexe
Hemmet, e, N. Hemd
hero her
herschliessen itt darbiäten az ér-
telne
herausser ausser
- heunte heute*
Hirnheuttel, —, N. Gehirnhäutel
hoadelich hochadelig
höhlig grossartig, sehr
Hügel, —n, M. Hügel
Hübel, —, M. Hügel
Huett, Hiatt, M. Hut
ie je
iedwer jeder
ingleichen gleichfalls, gleichsam
Insliht, N. Unschlitt
inwesend innen anwesend
just entsprechend
Kampfel, —, M. Kamm
Kantz, —, M. Kante?
kholfinisch kalvinisch
Khotzen, —, M. Decke
khüen (Russ), M. Kienruss
klenkhen, ete, et hinreichen
klienest am kleinsten
knarshen, —ete, —t knirschen
Kobel, —, M. enges, schlechtes Haus;
Kasten zu einem Kobelwagen
komben (Conj. impf. kámbe) kom-
men
kolppicht glatt geschoren
Körich, —, N. Kehrriht
Krah, —en, M. Krähe
Krie, —ken, F. kleine Pflaume
krump (köz. f. krümper) krumm
Kuchel, —, F. Küche
kundte, gekundt (können) können
Kuttlflek, —, M. Eingeweide von
Tieren
Küpfel, —, F. Gipfel
Lab, —a, M. Laib
Lagel, —, N. (kfn. Idgel, légel, F.)
Fässchen
laimicht lehmig
lauffen, lieff, geloffen laufen
laulicht lauwarm
Lavete Laufender? Pferde?
ledig los, frei
Leinwatt, —n, F. Leinwand
Leluth Leuth helyett áll
leshn, löschen
lidern ledern
Liëb, —er, M. Leib
lochericht löcherig
löben loben

- Luder*, —, *N.* etwas Schlechtes, itt schlechtes Pferd
Luke, —*n*, *F.* Loch
Lumpel, —*n*, *F.* Lunge
Mersserl, —, *N.* Mörserlein
Mente, —*ehen*, *F.* magy. mentéből
Misleiden, *N.* Mitleid
miss, —, *mis* —, *misse* — rosszalást, tagadást jelentő szócska
Mitgespan, —*e*, *M.* Gefährte, Kamerad
Muess, —, *M.* breiartige Speise
Münch, —*ene*, *M.* Mönch
nacher nach
nahendt nahe
Nächent, *F.* Nähe
nebens neben
nehmlichen nähmlich
nemben nehmen
Niessung, —*en*, *F.* Geniessen
obediren folgen, gehorchen
Obrister, *M.* Oberst,
obwollen obwohl
offentlih öffentlich
Ohr, —*er*, *M.* Ort
Ohrwuschbln, —, *N.* Einsagen, Zufüstern
Ordre, *M.* Verordnung, Beorderung
Otter, —*n*, *F.* Natter
Palesatt, —*e*, *F.* Pfahlwerk, Palisade
Pallash, —, *M.* pallós
Paputz, —*en*, *M.* papucs
Part (geben), —, *M.* Teil
parten teilen
Past, —, *M.* Rinde, Bast, (Binde)
persvadiren zusprechen?
pfehliht pfählig, Pfahl-ból
Pfifferling, —*e*, *M.* ein wertloses unbedeutendes Ding, Gefäss, itt talán egyszertien der Kot az értelme
Pfifferlingsgrube, —*n*, *F.* Gefäss für den Kot
Plutzerscheller Melonen- oder Kürbisschalen
Poll, —*n*, *M.* Pohl
poschiht büschig, mit Gebüsch voll
Poshwerk, —*e*, *N.* Gebüsch
Prinse, —*n*, *F.* angebrannte Speise?
Ranzion, —*en*, *F.* Lösegeld
Ratz, —*en*, *M.* Ratte
- rauch* rauh
rüchnen, *ete*, *t* sich rächen
regnicht regnerisch
reihlih reichlich
*Ruett**n*, —*en*, *F.* Rute
Rügel, —*n*, *M.* Riegel, Hügel
*Sablhie**b*, —*hüeb*, *M.* Säbelhie
Sak-Pfeiffen, —, *F.* Dudelsack?
samb samt
saumen säumen
Schallmey, —*en*, *F.* Schalmey, (Rohrflöte, Hirtenpfeife)
Schaln, *Scheller* Schale, Hülse einer Frucht
Scharmützel, —, *N.* Plänkelei
schier fast
schimblen, *te*, *t* schimmeln
Schlittenkuffe, —*n*, *F.* Hörnchen am Schlitten
schmächlen, *schmächlete*, *geschmächlet* schmähen
schnöd vermessen, rücksichtslos, erbärmlich, schlecht
Schrocken, *M.* Schrecken
Schütler die Schütt-ból, csallóközi
schweren schwören
Schwartten, *Plur.* Körperhaut des Menschen, behaarte Haut der Tiere
Shappfn, —*en*, *F.* Schöpfstelle zum Wasserziehen aus dem Bache, de Wasserrohr is
shleuss (schliessen, geschlossen) schliessen
Shlipfrigkeit, —*en*, *F.* Morast, Schmutz, Kot
Shmalle, *F.* Enge
Schmeralien Schmer-rel függ össze?
Shrake, —*n*, *M.* Schrecken
Shrauffen, *N.* Schrauben
Shuepffen, —, *F.* Schupfe
shüppelweis Schüppel Weise
Shütt, *F.* Schutt
Shwallen, *N.* Schwellen
Shwibogen, —, Triumphbogen
siess süsz
sintemahlen später, seither
Situs, *M.* Lage
sombentlich, *sambentlich* sämtlich

- Span*, —, *M.* Span, bes. Holzspan,
de itt arasznyi hossz mértéket
jelent
- Spese*, —*n*, *F.* Spesen, Kosten
- Sprissl*, —*n*, *M.* Leiterspreissel
spürtzln, *spürtzlete*, *t* spucken
- Squadron*, —*en*, *F.* Eskadron,
Schwadron
- Statt*, *Stätt*, *F.* Stadt
- Stand*, —*dt*, *M.* Stand
- stehen*, *stund*, *gestanden* stehen
- Sterbenskrautlein*, —, *N.* Sterbens-,
Todeskräutlein
- strangulieren*, *ete*, *t* unfreundlich
behandeln, ziehen
- Streuff*, —*e*, *M.* Streifzug
- Strückhel*, *Strickel*, *N.* Stricklein,
Strick
- Stüllerl*, —, *Stöckerl*, magy.
stokkerli
- stull* (*stehlen*, *gestohlen*) stehlen
- sturb* (*sterben*, *gestorben*) sterben
- stuss* (*stossen*, *gestossen*) stossen
- sud* (*sieden*, *gesotten*) sieden
- suppiht* suppig
- Takn*, —*en*, *F.* Strohdecke, Matte
- tauren*, *te*, *t*, dauern
- teütsh* deutsch
- Thier*, —*n*, *F.* Tür
- Tholl*, —*en* Kaulkopf (*cottus*
gobio)?
- Thunkirchen*, —*nen*, *F.* Domkirche
- Thurn*, —*e* vagy —, *M.* Turm
- tichtig* tüchtig
- Tömlitzer*, —, *M.* Kerkermeister
- Trapp*, —*en*, *M.* Trappgans
- tump* (*kfn.* *tümper*) dumm
- Turbulenz*, —*ien*, *F.* Unruhe
- tüechen* von Tuch
- türmish* wild, zornig, ungestüm
- Uhrlab*, —*e*, *M.* Urlaub
- uhrplötzlich* plötzlich
- Umurke*, —*n*, *F.* Gurke
- verfnutzen*, *ete*, *et* verderben
- verguldt* vergolden
- verluhr* (*verlieren*, *verloren*) ver-
lieren
- verpemern* verstockt sein
- verpfnehen*, *ete*, *et* ausatmen, ruhen
- verplodern* verplaudern
- vertolmetzen* verdolmetschen
- vertramen* verträmen
- verwükt* verwickelt
- vor* für
- vorermelter* vorhin gemeldeter
- wakken* wackeln
- wamletzen* voll sein
- wan* als
- Wand*, *Wend*, *F.* Wand
- Wanders-Bürshel*, —*n*, *N.* Laus
warbei wobei
- Wassergiss*, *F.* Überschwemmung
- Watzel*, —, *M.* Zeug, Kleiderzeug
- weihen* weichen, gehen
- weillen* weil
- Weiss*, —*n*, *F.* Weise
- Weiche(r)*, —, *M.* Weiher
- Widn*, —*en*, *F.* Flechtreis, Strang aus
gedrehten Reisern
- Wittib*, —*n*, *F.* Witwe
- Wortfahung*, —*en*, *F.* jemanden mit
Worten fangen
- Wundshung*, —*en*, *F.* Wunsch
- würkichen* wirken
- Zahlambit*, —, *N.* Zahlamt
- zehen* zehn
- zeritt* zerüttet
- Zettergescrey*, —*e*, *N.* Klage-, Hilfe-
ruf
- Zigel*, —, *M.* Zügel
- Zigen* (*in Z. liegen*) in Zügen liegen,
am Sterben sein
- Zille*, —*n*, *F.* Nachen, Kahn
- Zobel*, —*n*, *M.* Zobelfell, Marderfell
- zottiht* zottig
- Zritt-stroh*, *N.* zerüttetes Stroh
- zumalhen* zumal
- zurucken* zurück
- zwengen* zwingen
- zverg* quer, schräge
- zwergsöber* quer, schräg
- Zweshke*, —*n*, *F.* Zwetschke
- zwyffach* zweifach
- Zwypold*, —*en*, *M.* Zwieback

255

A SZÖVEGBEN ELŐFORDULÓ TÖRÖK SZAVAK MAGYARÁZATA ÉS MUTATÓJA.*

Összeállította: Dr. Fekete Lajos.

Aba (146, 170, 189. l. „abba“) arab szó, jelentése: durva, erős posztó.

A hadsereg tagjai rendszeresen kapták a kincstártól, fegyvernem és a viselt rang szerint különféle színben és minőségben. A dervis-testületek ruhája is többnyire aba-posztóból készült.

abdeszt (abtest, 91. l.): perzsa eredetű szó, azt a rituális mosakodást jelenti, melyet Mohamed parancsa szerint az előírt ima előtt, illetőleg azzal kapcsolatosan naponként ötször minden műszliman elvégezni köteles. Az imádkozó legalább három ujját megnedvesítve lemosa arcát, homlokát, fejbubuját, kezét és lábát — jobbról kezdve — a csuklóiig, illetve bokáig (d'O. I. 240). *Abdeszt* jelenti az ekkor használt vizet is. Víz hiányában (sivatagban) az abdeszthez homokot kell használni. Férfiak, katonák ma is feltűnő buzgósággal végzik.

aga urat, sokféle magasabb katonai rangot jelentett, azért mindig közelebből kell meghatározni. Ha török szövegek az isztamboli agáról beszélnek, rendszerint a fővárosi janicsár-agát, az összes janicsárok főparancsnokát értik. Ez volt a birodalom második katonai rangja, a nagyvezér után következett, sőt sokszor az elsőségért versenyzett vele. A *bujuk janitzar aga* néven említi (mai kiejtése: böjük jenicseri-agaszi = nagy janicsár-aga). A vidéki várak janicsárjainak főparancsnokát is janicsár-agának hívták; sok katonai intézmény, hivatal, kisebb vár parancsnokának is ez a neve. A szó mai kiejtése *aa* s megszólításul vagy aposztrofálásnál használják vagyonos, de iskolázatlan emberekkel szemben. 10, 19, 20, 23, 26—28, 30, 31, 35, 37, 108, 109, 117, 144, 149, 156, 159, 171, 173, 190, 199, 202—206, 209, 212, 213, 220, 221, 226—229, 231—233, 237, 240, 242. *agha* 243. Magyarországi jelentését l. még Takáts Sándornál a M. Ny. 1915. 390. l.

alla (90, 144. l.), mai kiejtése szerint allá, arab szó, jelentése: Isten. Az oszmani-törökök allá nevét beszédben, írásban igen sokszor használják

* Forrásaim jelzésénél a szokásos rövidítéseken kívül a következő rövidítéseket használtam:

Defterek = Velics-Kammerer, Magyarországi török kincstári defterek. I—II. kt. Budapest, 1890.

d'O. = d'Ohsson, Allgemeine Schilderung des Othomanischen Reichs, Leipzig, 1788. (A „Tableau générale de l'empire Othoman“-nak német átdolgozása).

Grzegorzewski = Grzegorzewski: Engerüzsz szeferi ve Bedzs moházaraszina dâir Türkiâ szidzsi látindan musztahredzs evrak, Der Saadet 1328.

H. G. = Hammer, Geschichte des Osmanischen Reichs, Pesth 1830.

H. R. = Hammer, Reise nach Brussa, Pesth 1818.

H. S. = Hammer, Staatsverfassung und Staatsverwaltung des Osmanischen Reichs, Wien 1815.

Koós = Koós Károly, Sztambul. Budapest 1920.

Miklosich = Miklosich, Etymologisches Wörterbuch. Wien 1886

Szamota—Zolnai = Szamota—Zolnai, Magyar Oklevélszótár. Budapest 1902—1906.

Th. = Thury, Török Történetírók. Budapest, 1896.

A török szavak eredeti közléséről vagy pontos átírásáról technikai okokból még le kellett mondanunk.

- Közönséges tárgyú magánlevelet, sőt kereskedelmi levelet még akkor is allá nevének odavetésével kezdenek, ha a levél másvalásúnak szól. Ez alól ma is alig van kivétel, a hódoltság korában soha. *Hu* szintén arab szó, jelentése: ő, az Isten. E két szó a hódoltság korában csatakiáltás volt, de felvonulásoknál, ünnepélyeken is gyakran lehetett hallani. A *teszpih* (mohamedán rózsafűzér) egyes szeméinél is mondják (d'O. I. 381).
- Alla ganza var, mangia var. Alla ganza jok, mangia jok* (188). E két mondatban csak a *var* és *jok* szók törökök. Amannak jelentése: van, ezé: nincs. *Alla* és *ganza* olasz szavak hibás elírásai. Magyar jelentése valószínűleg: van fogás, van ennivaló; nincs fogás, nincs ennivaló.
- alla hu* (77, 79, 80, 117, 144.) l.: *alla*.
- ámin* („amin“ 117, 144. l.): azonos az ámen-nel. „Ügy legyen.“
- asperl* (121, 126), *aspl* (159, 166, 168), *asprl* 132, 130, 135, 136, 166, 172, 188, 195, 204, 205 l. *oszpóra*.
- bagno* olasz eredetű szó, fürdőt, börtönt, fegyházat, gályarabságot jelent. A törökben *bagno* betűszerinti kiejtéssel az admirális fegyházat jelentette; egy másik neve *Baba Dzsáfer börtöne* („*Baba Dzsáfer zindani*“). Az Aranyszarv északkeleti oldalán feküdt, közel az öbölhöz, az Ajnali Kavak Szeraj és a Kaszim pasa nevű városrész között. 1539 júl. 4-én a lángban álló arzenáltól a *bagno* is tüzet fogott s a beléje zárt rabokkal együtt leégett (H. G. II. 158). 12, 13, 16, 31, 34, 187–190, 207.
- bajram v. bejram* (bairam 204): ünnep. Az iszlám egyház két bajramot tart: első az *et* vagy *kurban bajrami* („áldozati ünnep“), melyen vagyónához mérten minden család bárányt áldoz és húst kiosztja a szegények között; második a *seker* vagy *gül bajrami* (cukor- vagy rózsá-ünnep). Mindkettő változó ünnep. Amazt a ker. husvétal, emezt esetleg a pünkösddel lehetne összevetni.
- bakal* (bákál 182. l.): bolt, boltos.
- bal kuleszi* (báll kulasi 200. l.): „méztorony“.
- barut kuleszi* (b. kulasi 203. l.): löportorony.
- basi*: „feje“; valamely csoport vagy testület nevéhez kapcsolva jelenti az illető testület fejét, parancsnokát.
- bassa* (212, 215, 240) l. *pasa*.
- bej, bey* (34), *beg* (109): úr, fejedelem. Az oszmani terminológiában a szandzsák élén álló katonai és közigazgatási tisztviselő, a szandzsák („zászló“) alá tartozó hadi nép vezére és polgári feje. Régebben 20–30 évig is megmaradtak hivatalukban s háború idején 7–800, sőt ezer dzsebelivel csatlakoztak a szultán seregéhez. (Kocsi bej. Th. II. 408). Hatalmuk bizonytalanná vált, mióta az udvari szertelenségek a birodalom kormányzásában is érezhetőkké válnak és személyes kapcsolatok alapján, ösztönszerűen töltik be a méltóságokat. *Begler* (189) a *beg* szó török többese. *beglerbeg(i)*, mai kiejtése: *bejlerbej(i)*, szószerint „bégek bégje“, a szandzsákokat összefoglaló vilájet vagy pasalik főtisztje. A szandzsákbejt egy, a bejlerbejt két vagy három tú (lófark) illeti meg. Ma főiskolás képzettségű tisztviselők, a hadseregben törzstisztek címe.
- bosztandzsi* jelenti az udvari palota kertészeit, kiket Nagy Szülejman eddigi nevük fentartása mellett katonai szervezetbe tömörített s külön tüzérséggel ellátott, hogy legbensőbb testőrei legyenek. A hozzájuk fűzött várakozás éppen a gyengekezű szultánok alatt nem vált be s a *bosztandzsi*kat a janicsár-lázadások első szele elsöpörte. Fejük a *bosztandzsi basi* (bosztanzi passia 184). Minden szultáni palotának külön *bosztandzsi*-csapata volt; az egyeseket a palota vagy a város nevével különböztették meg (Grzegorzewski 27). *Bosztandzsilár* (bosztanziler 184, 185) a *bosztanzi* török többesszáma. *Bosztanzi passia kiahaja* l. *kethüda*.
- boza, buza* (bozza 86, 181), kölesből erjesztett savanyú ital (M. Etym. Szótár). d'Ohsson szerint édesség. A hódoltság korában Magyarországon is készítették, a defterek szerint több helyen működött bozacháne (boza-

főző, bozagyár). A Balkánon mindenütt ismerik ma is, elvétve és időnkint Magyarországon is készítik. A Ny. Sz.-ban említett 1647.-i első adattal szemben Takáts Sándor szerint már a XVI. század közepén orvoságnak ajánlják.

böyük (a *bölmek* igéből: elválaszt, szétválaszt, szétszakít) katonai csapatot, osztagot, ma századot jelent. Hódoltságkori magyar nyelven: bulyok. *Bas*: fő, fej, vezér; *böyük basi*: a böyük parancsnoka. A. bulluk bassia alakot ír. Korabinszkyknál 1788-ban *bolugh-baschy*: ezredes kapitány (Versuch eines Türkischen Wörterbuchs mit beygesetzten deutsch-ungarisch und böhmischen Bedeutungen, Pressburg). A hódoltságkori magyar nyelv is bulyug basa néven nevezi (V. ö. Takáts Sándor cikkével. M. Ny. 1915. 380. l.).

bre gidin gyaurlar: (szó szerint) hé, kotródjatok gyaurok. Gyaurl, az arab kjá fir eltorzított alakja, a nem-mohamedánok megvető neve. *Bre gidin änsiz kjáfir*: kotródj, hitetlen disznó.

buielik (237) l.: bujuruldu.

bujuk janitzar aga (198) l.: *aga*.

bujurduk, bujuruldu: a szultáni, vezéri, pasai rendeletek neve, jelentése: „parancsoltam, rendeltem; parancsoltatott, rendeltetett”. Az oklevelek szövegében az előzmények ismertetése után szokott következni: (... ennél fogva) parancsoltatott, parancsoltuk (gyakrabban egyesszámban) parancsoltam, hogy: bujuruldu, bujurduk ki, bujurduk ki. De van ilyen alak is: bujuruldu verdim... A. *buielik* alakja kétségtelenül a „bujurduk“-kal függ össze.

bulluk basi (87, 203. l.), *bulluk bassia* (204. l.) l.: *böyük*.

Caimecan (220) l.: *kajmakam*.

chahus (104), *chahus bassi* (116), *chiaus* (228, 229, 232, 233, 237), *czahus* (108), *czahuz* (49, 117) l.: *csa(v)us*. A czahus passia-ról (185, 187, 190) ugyanazt kell megjegyezni, mit a böyük passiaról: hogy az isztambuli csaus-testületnek feje nem csaus pasa volt, hanem csaus basi. Egy másik helyen (116, 169) maga A. is így írja (L. még Takáts Sándor idézett cikkét).

chan l. függő viszonyban álló fejedelmet jelent („chám“ 205). 2. jelentése: nagy ház, (kegyes alapítványból épült) középület, mely arra van hivatva, hogy utasoknak vagy búcsúsoknak (hadzsi) egy-két napra menhelyet nyújtson. Esetleg vásárcsarnokot, bazárt is jelölnek e névvel (173, 175, 176, 178, 181, 182, 198). Ezzel kapcsolatosan megjegyzem, hogy *chane* magánházat jelent. A. erről nem beszél.

chasse basi (chases bassi 131): udvari szolgák, őrség parancsnoka. Párhuzamosan megjegyzendő, hogy *chasszeki aga* vagy *chasszeki basi* a bosztandzsik egy tisztje, a szultán halálos ítéleteinek végrehajtója, udvari hóhér (H. S. II. 34).

chazine: kincstár; kétféle volt: a) udvari, vagyis a szultán magánkincstára és b) állami; amazt *chazine-i enderún* (belső), emezt *chazine-i birún*-nak (külső kincstárnak) nevezték. A történet folyamán a szultáni magánkincstár a másikat nagyon sokszor kiségitette zavarából; *chazine kuleszi* (chasna kulassi 200): kincstártorony, valószínűleg csak elnevezés, mert a kincstár nem a Jedi kuleban, hanem a szerajban őrizték (H. S. II. 146).

csa(v)us (14, 27. l.): közelebbi meghatározása szerint diplomáciai, udvari vagy katonai tiszt, segédtsízt, futár. Az udvari csavusok tekintélyes testületet alkottak s fontos diplomáciai misziókat teljesítettek. Kocsi bej szerint „tapasztalt, az ügyekben jártas, külföldi követésekre alkalmas emberek valának“ (Th. II. 408). Ilyen rangja volt Szinannak, ki az 1543-i magyarországi hadjárat történetét megírta. Számuk III. Murad korában 290 (Th. II. 413). Fejük a *csaus basi*: „Reichsmarschall“ (H. S. II. 119). Viszont a *bas csaus* a katonai csausok feje, az egész biro-

dalomban a rendőri és igazságügyek főirányítója s egyben az ötödik janicsárezred (orta) parancsnoka. A mai nyelvben: *csaus* = őrmester, *bas csaus* = számvivő őrmester.

csorba (czorba 107, 188): leves.

defterdár: a defterek (állami adóajlajstromok) vezetője, pénzügyi tisztviselő.

Defterdár-i bedun (vagy *bedin*;) a budai vilájet pénzügyeinek vezető tisztviselője (Jacob: Türk. Urkunden aus Ungarn). Defterdár basi az adótisztek feje, pénzügyminiszter. Nevezték őt bas defterdárnak is s az alája osztott anatóliai defterdárral és a „második osztály“ defterdárjával intézte az adóügyileg három részre osztott birodalom pénzügyeit (H. S. II. 143).

divan (49, 109, 111, 134, 143): legtöbbször birodalmi tanácsot jelent. Színhelye az isztambuli szeraiban a diván odaszi (a „diván ülésterme“) vagy a kubbe alti („kupolacsarnok“). Auer korában szombattól keddig minden nap összeült és tanácskozott. Külsőségei miatt igen érdekes volt a *galaba divani* („tömeg-diván“); ezen is csak annyian vehettek részt, mint a többen, de mégis „tömeges“-nek nevezték, mert e napra az egész zsoldoshadsereget berendelték a paloták udvarába és kifizették a zsoldját (H. S. II. 429). E nap látványosságaira a külföldi követeket is meg szokták hívni, főleg azért, hogy a nagyszámú sereget és a kincstár jó módját (addig, amíg megvolt) bemutassák. A diván egy másik formája az *ajak divani*, melyet ugyancsak a szultán vagy a nagyvezér elnökléte mellett, akár lóháton a szabad ég alatt rögtönöznek, ha arra sürgős szükség van. A birodalmi tanács a szultán divánja, de ezenkívül a nagyvezérnek, a janicsár agának, az egyes fegyvernemek főparancsnokainak, sőt minden kormányzó-pasának volt divánja; ez tehát a vezérkart, illetőleg tanácstestületet jelenti.

d sebhane kuleszi: hadiszer-torony, hadiszer-raktár.

es ir kuleszi: fogoly-torony, melyben foglyokat őriznek.

Galata (Galotta 198. l.): egy városrész neve, mely az Aranyszarvba legdélebbre nyúló fokon fekszik. Tőle északra Topchane, illetőleg Pera városrészek terülnek el.

gönrük, *günrük*: vám; *gönrük emni*: vámtiszt, vámfelügyelő.

gyida (79): a szerb és lengyel *dzsida*, a török *dzsida* (Miklosich 53). A magyar nyelvben először a költő Zrínyi Miklósnál (Ny. Sz. I. 538) fordul elő, de latin szövegben már 1607-ben, az Orsz. Levéltár Urbaria et Conscriptioes c. gyűjteményében 86/35: „lancea turcica dsida“ (Szamota—Zolnai 161. l.).

handzser, arab eredetű szó, jelentése: tör, gyilok.

hodzsa (hogia 95, 107, 117) úr, mohamedán pap, tanító, mester; így nevezik a szultáni hercegek tanítóit s a medreszék (főiskolák) tanárait, de állami hivatalnokot, rangban elsőit is jelölhetnek e névvel: a *böjük teszkeredzi hodzsa* a *kücsük teszkeredzsi*vel szemben (H. S. II. 129); a 27-alosztályra tagolt pénzügyminisztériumnak (defterdar kapuszu) osztályfőnökei is hodzsák (H. S. II. 145). Az egyháziak között legmagasabb rangú hodzsa a seych ül iszlám (d'O. II. 452).

icsoglán a szultáni paloták belső apródjainak neve; hűséges és befolyásos emberek. Fejüket, az *icsoglán basit* (iczoglan bassi 77. l.) az isztamboli szpahik agájává (szpahilar agaszi) szokták előléptetni (H. S. II. 237).

ikindi (ikendi 127. l.): délután, uzsonnatájt; az öt ima (namaz) közül az egyik ezen időtájban végzendő.

imam (204): a papi osztály tagja, végzi az egyházközség rendes lelkészi teendőit; esetleg mint magánlelkész az előkelő családok szolgálatában áll. De így nevezik az egymással békében élő négy legnagyobb mohamedán felekezet alapítóit, vagyis a próféta tanításának és a hagyományoknak első magyarázóit, a mohamedán vallás legrégebbi egyházatyáit is (d'O. I. 20).

ispáh (81) l.: *szpahi*: *ispahilik* (84) l.: *szpahilik*.

janicsár (10, 12): az Urchan által, Dzsendereli Kara Chalil indítványára alapított állandó gyalogság. Hadzsi Bektas, a róla elnevezett híres der-vis-rend („bektasi“) alapítója *jeni cseri*-nek („új sereg“) nevezte el a hadsereget, mikor a szultán kérésére az egyik katonára áldását adta (H. G. I. 97., H. R. 41). Később nemcsak a sereget, hanem minden egyes tagját *jeni cserinek* nevezték (*janitzar* 74, 81, 84, 85, 98, 133, 182, 184, 185, 190, 198).

jedi kula (198. l.), mai kiejtése *jedi kule*, szószerint „hét torony“. A török főváros falának erős szakasza, mely a mai Isztambol délnyugati oldalán, a Marmara partvidékén állott. A torony-csoport fontosságát már Dillich térképe (1556) kiemeli; szembetűnőleg a vár legjelentősebb erődét képezhette. Még nagyobbnak tünteti fel Hadzsi Mehmed Piri reisz XVII. századi térképe (Koós). Így hívják a mellettük elterülő városrészt is.

jeffardar bassi (168) l.: *defterdár*

jessir kulassi (198) l.: *essir kuleszi*.

jumruk emini (195) l.: *gömrük*.

kádi (152. l. „kadi“) jelentése: (a közelebbi meghatározás szerint különböző rangú) bíró. Közöttük legmagasabb rangú volt a két (rumiliai és anatóliai) kádiaszker, mindketten tagjai a birodalmi tanácsnak. Isztambol és a vidéki városok és helyőrségek kádijai öt osztályon belül több csoportra voltak felosztva, a legtekintélyesebbek az első osztályba tartoztak. A magyarországi vilájetek kádijai csak a negyedik és ötödik osztályba tartozhattak (d'O. II. 488).

kaftan (kaffitan 78, 190): díszköpeny; különböző rangú egyének számára szigorúan megkülönböztetett fajtái vannak. *Kaftan-küssen*, az eredeti műszóval *dámen búszí* („a szegély megcsókolása“): a hódolat bemutatása akkép, hogy a szultán színe elé bocsátott egyén a szultán köpenyének szélére csókot lehel.

kahve: kávé. Isztambolban az első nyilvános kávéházat két szíriai arab alapította Kánuní Szülejman idejében. Az első kávéházak tudomány-szerető emberek találkozóhelyeivé fejlődtek s minthogy a hiányzó társadalmi érintkezést előmozdították, gyorsan kifejlődtek és megszorodtak. Szülejman utóda, II. Szelim idejében számuk 600-ra rúgott. III. és IV. Murad ismételten bezáratta s a dohánnal és ópiummal együtt a kávé fogyasztását is eltiltotta, de intézkedéseik az alkalmazott szigor dacára sikertelenek maradtak (d'O. II. 230).

kaimakam (223), *kaimekam* (137, 237) *kaimekan* (120, 129, 134–136, 139, 143, 145, 146, 151, 156, 170, 183, 189, 190, 195, 205, 220, 221), mai kiejtés szerint *kajmekam* v. *kajmakam* (9, 10, 12, 16, 17, 20–22, 27): helyettes, helytartó. A legmagasabb rangú *kajmakam* az isztamboli volt, a szultán vagy a nagyvezér táborba szállásának idején a főváros nyugalmának őre. Így nevezték a vidéki helyetteseket is, tehát mindig szükség van közelebbi meghatározásra. Mai jelentése alezredes, polgári vonatkozásban a kazá (kisebb közigazgatási kerület) feje, azaz az ezredes, illetve a müteszarraf helyettese.

kald: vár.

kalk (176. l.): kelj fel! A *kalkmak* (felkelni) ige parancsolójának egyes számú második személye.

kanschar (82), *kanshar* (81, 85) l.: *handzser*.

kapigi (204), mai kiejtés szerint *kapudzsu*: a kapu őre, kapus. A szultáni udvar legkülső örvonalát képezik. 45 bölükre oszlanak, mindegyiknek élén egy bölük basi áll, ezek feje az aga basi. (H. S. II. 46). A *kapudzsu basik* Kocsi bej emlékiratai szerint „szandzsákbeji és bejlerbeji rangra méltó, Oszmán házához hű, nagyeszű és tapasztalt emberek

- valának“. III. Murad korában 356-an voltak (Th. II. 408, 413). Elvértve híradásra is használták őket.
- Kaszim pasa* (Kassia passia 197) egy városnegyed neve, mely az arzenáltól északra, Perától nyugatra fekszik.
- keszmeek*: levágni, lenyakazni, megölni.
- kethüdá*, mai kiejtése „tyahjá“: gondnok, intéző, ügyvivő, helyettes; *kalá kethüddászi*: a várparancsnok ügyvivője. Győzelmi híradással is meg szokták bizni (Th. II. 311). Nemszak katonai vagy polgári, hanem egyházi személy ügyvivőjét is így hívták. A seich-ül iszlamnak is van kethüdája (H. S. II. 375). Dzselszázáde magyar viszonyokra is alkalmazza, amikor Hölselek Ivánt Zrinyi kethüdájának nevezi (Th. II. 277).
- khorbatz* (95) l.: *kirbaacs*.
- kiahaja* (109, 118, 161, 170, 204), *kihaja* (34) l.: *kethüdá*.
- kiesmek* (113) l.: *keszmeek*.
- kirbaacs*: ugyanaz, ami a magyar korbács. A magyarban először Calepinus szótárában fordul elő 1585-ben: „*korbats*“. (Sajtó alá rendezte Melich János, Budapest, 1912. 198. l.)
- kisze, kesze* (kiesse 84. l.): erszény, acskó; egy erszény pénz állandóan 500 gurus értékben (Lugat-i Nadzsi 646. l.). A magyar nyelvben is zacskó, tarsolyka (Szinyei: Magyar tájszótár 1116).
- kizlar kuleszi* (kislár kulassi 200. l.): „lányok tornya“, mint A. mondja, a hét torony közül a második neve. Nem tévesztendő össze a *kiz kuleszi* („lánytorny“) nevű másik toronnyal, mely Iszküdár legnyugatibb fokával szemközti szigeten áll, közel az ázsiai partokhoz. A monda szerint valamikor egy Oszman-házi hercegnőt zártak el benne, innen a neve. A jelenleg forgalomban levő postabélyegek egyikén a szigeten álló *kiz kuleszi* képe látható; európai nyelvekben Leanderturm, illetőleg ennek megfelelő neve van (Hero és Leander).
- koppie* (79): Zenker szerint a török „kopja“ szláv eredetű szó, de Miklosich nem ismeri. A magyarban 1464-ben fordul elő először (Szamota-Zolnai).
- korbatz* (79) l.: *kirbaacs*.
- kule* (kula 118, 161, 204): torony; vár, erőd; *jedi kule* l. ott.
- Kussaim passia* (193. l.): a hosszú krétai harcok török hőse, deli Hüszein („elszánt, vakmerő Hüszein“) néven ismert jeles pasa, volt budai bejlerbej. 1659 febr. 17-én kivégezték. Egykorú írás és mai kiejtés szerint Hüszein pasa.
- kücsük* (kutziuk 200): kicsi, kis.
- Kücsük Csekmedzse* (12), Kutzuk Czekmegye (186): Ajasztefanosztól nyugatra a keleti vasút mellett fekvő kis falu.
- magyar ja capitanme sen* (84. l.), mai kiejtés szerint: madzsar ja kapudanmi szin; jelentése: magyar, kapitány vagy?
- meszdzed*, a magyar „mecsét“ (*meschgid* 173), kisebb mohamedán templom, mely méretein kívül jogilag annyiban különbözik a nagyobb *dzsámítól*, hogy nem szabad benne elimádkozni az uralkodóért szóló pénteki imát, a *chutbét*. A köznyelv pontos különbséget tesz *dzsámi* és *meszdzed* között. Chátibja, ki a *chutbét* olvassa, csak az előbbinek van. *Mesgidischi* (204) alatt A. hihetőleg a *meszdzed* imáját érti.
- mütemed*: (mucht Emet 205. l.) szótári jelentése „megbízható, megbizott“. Mint A. mondja: „Aufschauer über die kais. Gebeu“, napi zsoldja 12 aszper. *Evlia Csebeli* Esztergom agái között említi a *mütemed agát*, de mint Karácson mondja, „hatásköre ismeretlen“ (Evlia Csebeli magyarországi utazásai, Budapest, 1904. I. 268). A budai tisztviselők lajstromában *mütemed agát* nem találunk. *Erre a tisztségre nézve ez idő szerint Auer az első és egyetlen forrásunk*.
- náib* (164. l.): helyettes; kajmekans náib (164): a kajmakam helyettese. Speciálisan az ötödik (legalsó) osztályba sorozott kádik hivatalos neve. A náibok mint helyettes bírák ügykörük, illetőleg az általuk helyettesített

kádi neve és rangja szerint ismét öt csoportra oszlanak. A kádi maga nevezi ki náibját, de az illetékes kádiaszker a kinevezést megerősíti (d'O. II. 491).

nagyvezír, nagyvezir l. vezér.

nöbetdzsi (nebekdzi 165), kiejtése szerint: nöbetcsi; jelentése: ór, napos, soros. *oda*: kisebb katonai (janicsár-) egység, a *Defterekben* rendszerint tíznél kisebb létszámmal; terem, szoba; *oda basi* (oda bassi 93, 94, 98, 106, 107, 151, 198, 205, 213): ennek parancsnoka. Megjegyzendő, hogy utóbbi néven nevezik Isztambulnak egy kerületét is, mely a Jedi kuletől északra fekszik.

okka (oka 109, 119, 122, 126, 127, 136, 156, 166, 170. l.): súlymérték, 1281 gr. A hivatalosan átvett kilogram ma se tudja kiszorítani.

oszipora (13. l.): kis ezüst pénz, oszipora alakban 1468-ban fordul elő először (Szamota-Zolnai 719). A mai nyelv se ezt, se az aszper-alakot nem használja.

Palotta (197. l.), ma *Balat*, Isztambol egy külvárosa, az Aranyzarv délnyugati partján, Ajvan-szeraj és Fener között terül el. Egy városkapu is el van róla nevezve („Balat kapuszu“). Túlnyomóan zsidók lakták.

papudzs (papatze 124, 135, 139) a mai nyelvben is mamusz-szerű házicipőt jelent. Nagy népszerűsége és a közhasználat oka hihetőleg az abdeszt-parancsban rejlik. A próféta kötelességévé tette minden mohamedánnak, hogy naponta ötször lemossa kezét, arcát és lábfejét; ehhez szükséges volt, hogy ugyanannyiszor levesse lábbelijét. Valószínű, hogy e parancs buzgó végrehajtásából fejlődött ki az a szokás, hogy az oszmanli-törökök a házon belül azonnal levetik a csizmát és házicipőt húznak, a szegényebbek pedig régi cipőjüknek vagy csizmájuknak szárát kanyarítják le és úgy viselik. E szokás kialakulásához egy másik vallási parancs is hozzájárulhatott, az t. i., hogy dzsámiba vagy mecsetbe menet a bejáratnál minden mohamedánnak le kellett vetnie a lábbelijét, vagy másikat kellett húznia föléje.

pasa: magas katonai rang, ma is a tábornoki kar tagjainak jelölésére szolgál. Ha csak pasáról van szó, a nagyvezért értik. Pasa kapuszu = a nagyvezérség (épülete). A pasa kíséretében vitt két vagy három tú (lófark) jelzi a pasa rangját (8, 14, 30—36, 38, 45, 48, 50, 240, 242, 243, *passia* 78—80, 84, 88, 101—104, 111, 181—185, 193, 205).

pasztirma kuleszi (pastorma kulassi 203): pasztirma = sózott, szárított hús; pasztirma kuleszi az a torony, melynek közelében pasztirmát árulnak. Másik jelentése „szarvasmarha“, a hódoltságkori magyar nyelven „pasztormány“.

pesmek, valószínűleg „peszmeke“, bizonyára a mai pekszimet, pekszimet elavult vagy eltorzított alakja. 94, 105, 119, 122, 123, 127, 129, 166, 176, 188. Jelentése: „kétszersült“.

pilav (pilau 186. l.): a törökök nemzeti eledele, melyet húsból, aprított sokféle zöldségből és rizsből készítenek.

pita (pitte 174. l.): lepény, kenyér; a szó megvan a bolgár, román, magyar és szláv nyelvekben is (Miklosich 248).

pregidi gyaurler (105), *pre gidi tinsiz cziafir* (79) l.: *bre* . . .

reis effendi (reis effendi 104—106, 170, 171) a külügyek vezetője, külügyminiszter. Teljes neve *reis-ül küttáb*: a kjátibok (íródeákok, kancellisták) feje. Hódoltságkori magyar nyelven réz efendinek hívták.

serbet: évszakok szerint forrón vagy hidegen készített üdítővíz, melyet módosabb házaknál különféle fűszerek felhasználásával igen kellemessé és zamatosá tesznek. A magyarban először Czeglédi István használja e szót (Dágon zendülése, Kolozsvár 1670). (Ny. Sz. II. 1548).

sisman: kövér, elhízott.

sorbet (144) l.: *serbet*.

spahi (236) l.: *szpahi*.

sur bassi (84—86, 88—91, 98, 99, 101), *sur passi* (84) l.: *szu basi*.

szeraĵ: udvar, palota, nagy (nyilvános) ház. Lehet szultáni udvar, pasa palotája, utasok szerája, megszálló háza (karavánszeraj). Magyarországi jelentése erőd is lehet: Hamza bég szeraja vagy párkánya. (Takáts Sándor, Eckhart Ferenc és Szeffü Gyula: A budai pasák magyar nyelvű levelezése Budapest 1915, 39., 194. l.) A *seraglio* és *seraglio* alakban írja (181, 183, 185, 197, 198). A Dillich rajza után készült Isztambul látképe (XVII. sz.) szintén ezt a terminust használja, de szükségét érzi, hogy megmagyarázza: „Seraglio des Türk. Kaisers Pallast.“ (Koós melléklete). A *neu-Seraglio (jeni szeraj)* jelenti az uralkodó szultán palotáját, ezzel szemben a régi (*eszki szeraj*) a szultán oldalági rokonainak, elhunyt szultánok és hercegek özvegyeinek tartózkodási (és száműzetési) helyéül szolgált.

szpahi (29. l.) oszmani-török lovas, ki katonai érdemeinek jutalmául kormánytól zsoldot vagy haszonélvezetre földbirtokot kapott. Ez a rendszer tehát a nyugati hűbérrendszertől annyiban különbözött, hogy az így nyert birtok nem volt örökölhető s a kitüntetett egyén halála után a kincstárra szállt vissza, hogy újabb jutalomképp újból megtegye körútját. A korában már bizonyos fokig örökölhető. A zsoldos szpahik feje Isztambulban a szpahilar aaszi, vidéken a szandzsákbej, aki viszont a két vagy három lófarkas (tús) pasáknak van alárendelve.

szpahilik török képzéssel szpahiból: a szpahi állapota, szpahiság, szpahik.

szu basi (8) a helyi rendőrség feje; városban falun egyaránt szerepel, azonkívül a táborban is működik, itt szigorúbb (csendőri) szolgálatot teljesít.

terszáne (terzchana 197) Isztambul egy része, mely az Aranyszarv északkeleti partján Ajnali Kavaktól Kaszim pasa-mejdaniig terjed.

tomus gyaur (78. l.), mai kiejtés szerint *domuz gyaur* jelentése szószerint: disznó hitetlen.

topgi bassia (204. l.) a mai oszmanliban *topdzu basi* jelentése: a tüzérség főparancsnoka. A kapcsolatra nézve v. ö. *csa(v)us basi*.

topchane (197. l. „topchana“) Isztambulnak egy része, külön kerülete („mahalle“), mely a galatai városrésztől északra fekszik és a Boszporusig nyúlik.

tschieb chane (201) l.: *dzsebhane*.

tshauss (212, 213) *bassa* (213) l. *csa(v)us*.

vesier 235, *vesir* 240, 242, *vezér* (33), *vezir*: arab szó. Az uralkodó és a birodalom első szolgája, a legmagasabb katonai és politikai méltóság birtokosa. Vezir-i ázám = nagyvezér. Sajátságos, hogy bár Európa minden nyelvén e néven ismerik az oszmani-török birodalom első méltóságát, maguk a törökök ezt alig s legszívesebben a *szadr-ázám* kifejezést használják. A nagyvezéren kívül több vezér-rangú méltósága volt a birodalomnak. A XVII. század óta a veszélyezettett végek kormányzását — így a budai vilájetet is — állandóan veziri rangra emelt pasákra bízzák. (L. Gévay: A budai pasák). A mai törökben ritkán használatos szó s hadvezér jelentésben éppen nem szokták használni. *Vezier* 232, 237, *vezir* 49—52, 80—82, 84—88, 91—102, 104—113, 115—117, 121, 122, 127, 135, 142, 145, 147, 162, 163, 168—173, 184, 193, 205, 215, 221, 233, *visier* 232, 233, *vizier* 220, 223, 224, 227, 229—231.

zachajta (220), *zachaya* (227) hihetőleg a *kethüda* valamelyik változatának latinnyelvű alakja. bár se Bartal, se Du Cange szótára nem ismeri; a Szamota-Zolnai szótárban sem fordul elő. A jelentést tevő Rublandt és Brenner a 227. lapon meg is magyarázza: . . . oder Gschloss Leutenambt.

zendan kulassi (198. l.) u. az, mint az *eszir kuleszi*: rabok tornyá, börtöntorony. Mai kiejtése: *zindan kuleszi*.

zishman (79) l.: *sisman*.

NÉV- ÉS TÁRGYMUTATÓ.

- A**delung szótára 113, 116.
 Adózás a törökök számára 116.
 Albanese Tomaso 192.
 Ali pasa 8, 50, 78, 79, 84, 88.
 Ali bej (lipovai) 34.
 Alsó-Ausztria 14, 15.
 Alsó-szeli község 5, 56.
 András deák 125, 126, 147.
 Angol követség a portán 23, 220, 222, 223.
 Angolok térítése 23, 24, 220, 221, 222.
 Antal Gergely 210.
 Apafy Mihály (I.) erdélyi fejedelem 46, 77, 151.
 Arad megye 46.
 Arany-porta 202.
 Auer-család 2, 4, 40, 41.
 Auer-család leszármazása 37, 20.
 Auer-család címere 2, 3.
 Auer-család háza 1.
 Auer-család vödrici malma 4.
 Auer-családnál nevelő 1.
 Auer Anna Erzsébet 40.
 Auer Izsák 41.
 Auer Jakab (I.) 2, 3, 40.
 Auer Jakab felesége Grielch Katalin 3, 40.
 Auer Jakab (II.) 3, 4, 5, 40.
 Auer János († 1619) 3, 40.
 Auer János 41.
 Auer János Ernő (I.) 4, 24, 37, 38, 39, 40.
 Auer János Ernő felesége Müllner Erzsébet 40.
 Auer János Ernő fiai János Ernő (II.) és János Jakab 40.
 Auer János Ernő leánya Anna Erzsébet 40.
 Auer János Ernő (II.) felesége Winkler Eleonora Anna 40.
 Auer János Ernő leányai Sarolta és Izabella 40.
 Auer János Ferdinánd 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 24, 25, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 45, 51, 54, 59, 60, 68, 145, 151, 157, 160, 161, 162, 179, 182, 183, 184, 185, 192, 196, 206, 209, 213, 214, 217, 220, 221, 224, 238, 240, 242, 243, 244.
 Auer János Ferdinánd fogságba jutása 77, 78, 79, 80, 81, 82 s köv. II.
 Auer János Ferdinánd naplója 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 206, 229.
 Auer János Ferdinánd naplójának jellemzése 37, 38, 40, 41, 43, 44, 45, 53.
 Auer János Ferdinánd naplójának kiadása 41.
 Auer János Jakab (I.) 4, 40.
 Auer János Jakab (II.) leányai Johanna Erzsébet és Klára Erzsébet 40.
 Auer János Rudolf 40.
 Auer János Kristóf 40.
 Auer Kristóf 40.
 Auer Mária 41.
 Auer Pál 41.
 Ausztria 48, 49, 109, 220.
 Ázsia 145, 181, 197, 200.
 Ázsiai törökök 110.
Babyloniai pasa 111.
 Bagius Antonio (I. Bogios a.) 226.
 Bagno 12, 13, 16, 19, 20, 21, 31, 34, 187, 190, 209, 210.
 Bagno leírása 187, 188, 189, I. török szójegyzéket.
 Balkán 13.
 Banka György 210.
 Baraschong kapitány I. Barison a.

- Barcsay Akos erdélyi fejedelem 46. 92, 95, 105, 125, 131, 172, 203,
 Barison Piero 191, 221, 227. 212, 216, 218, 220, 228, 236, 240,
 Baronia tartomány 177. 242, 243, 244.
 Batthyány Kristóf dunáninneni fő- Bublics Zsigmond történetirő 72.
 kapitány 112. Buda (Ofen) 1, 2, 9, 17, 21, 30, 31,
 Bazin város 66. 32, 33, 51, 97, 110, 111, 115, 117,
 Bársony András (lovasberényi) 93. 120, 125, 131, 144, 145, 146, 147,
 Bekényi (Bekini) András 93, 167. 151, 152, 156, 158, 167, 171, 172,
 Belgrád 1, 2, 10, 11, 14, 18, 50, 51, 173, 200, 210, 239, 242, 243, 244,
 97, 101, 144, 145, 151, 156, 158, 245, 246.
 162, 166, 167, 171, 173, 174, 178. Buda (Ofen) leírása (1663) 147, 148,
 Belgrádi cigányok 160, 161, 164, 167. 149, 150, 151.
 Belgrádi görögök 158. Budai arzenál 149.
 Belgrádi hajóhíd 173. Budai belső vár 150.
 Belgrádi kincstár 168. Budai bécsi kapu (Wiener Thor) 117,
 Belgrádi toronyóra 174. 148.
 Belgrádi új arzenál 165. Budai bécsi kapun levő régi fegyver-
 Belgrádi vár 173, 174. zetek 148.
 Belgrádi vár újjáépítése 162. Budai börtönök 9, 118, 119, 120, 121
 Belgrádi várbörtön 156, 174. 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129,
 Bellini Sebastiano 192, 227. 130, 131, 132, 141, 142, 143, 149.
 Berényi Bálint 27, 28, 71, 93, 110, Budai Csonkatorony 120, 127, 129,
 118, 141, 229, 233. 149, 150.
 Beris János Fülöp császári internun- Budai élelmiszer-raktár 149.
 cius 29, 49, 50, 238. Budai fehérvári kapu 148, 150.
 Bethlen János történetirő 45. Budai fürdők 150, 151.
 Beza Joh. 143. Budai hajóhíd 147.
 Bécs 4, 13, 17, 18, 23, 24, 26, 30, 31, Budai kutak 150.
 35, 36, 49, 50, 52, 53, 58, 172, 210, Budai külváros 150.
 211, 219, 223, 244, 245. Budai pasa 14, 15, 30, 31, 32, 33,
 Bécsi Burg 148. 34, 35, 36.
 Bécsi császári kert Neubauban 148. Budai pesti kapu 148.
 Bécsi Graben 148. Budai szőlők és gyümölcsösök 148.
 Bécsi udvar 13, 14, 15, 21, 22, 23, Budai szpahi 29.
 35, 51, 52. Budai templomok 148.
 Bél Mátyás történetirő 1, 2, 3, 4. Budai templom-órák 148.
 Biber Ferenc 6, 59. Budai várkapuk 148, 149.
 Bibersburg l. Vöröskő 58. Budai várpiac 117, 149.
 Bienes Stefano 191. Budai vízfogók 148.
 Biró Vencel történetirő 197. Budai vizikapu (Wasserthor) 117, 148.
 Bogios Antonio 192, 226. Budai zsidók 136, 148.
 Bolgár asszonyok 179. Bulgária 11, 50, 177, 178, 179.
 Bolgár hegyek 176, 180.
 Bolgár parasztházak 179.
- C**
 Canea 223.
 Casanova Ker. János császári ügyvivő
 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23,
 24, 25, 26, 29, 30, 31, 32, 34, 36,
 209, 210, 217, 219, 220, 225, 226,
 236, 238, 240.
 Ceferin Philippo pater 220.
 Chiaromanni János páрмаi követ 53.

- Connio Giov. Bapt. 191, 227.
 Corpach Wentzel 167.
 Csallóközi nemesség 66, 93, 129, 167.
 Czeglédi István (nagvszegi) 93, 167.
 Czernei Mihály 210.
 Czobor Adám 66.
- Dalmácia** 50.
 Dalmát foglyok 187.
 Dane Rudolf futár 219.
 Danninger följegyzései (Pozsony) 40.
 Dantzig város 98.
 Da Ponte Tommaso 192.
 Darbois (Derbois) Alessandro 192, 227.
 Dabi János 210.
 Deáki község 57.
 Debrecen 170, 171.
 Delfino (Dolfino) Antonio velencei fogoly 17, 191, 192, 193, 200, 203, 211, 212, 215, 216, 217.
 Delfinek 187, 203.
 Despoti Jailada helység 238.
 Devecser 210.
 Dohány 98, 190.
 Dohányzás 190.
 Drinápoly 2, 11, 13, 14, 17, 18, 22, 25, 26, 30, 31, 32, 34, 173, 175, 177, 181, 183, 186, 193, 210, 211, 217, 219, 224, 226, 227.
 Drinápolyi görögök 186.
 Dudvág 56.
 Duna 9, 56, 58, 59, 63, 64, 90, 95, 108, 111, 113, 114, 115, 116, 130, 146, 147, 150, 154, 165, 166, 173.
 Dunai híd 6, 7, 58, 59, 70, 71, 73, 80, 89, 96, 111, 148.
 Dunai malmok 154, 155.
 Dunavíz 77, 108, 112, 119, 128, 130.
 Dunáninneni megyék 66.
 Dunántúl 47.
 Dunántúli megyék 66.
- Eberle** német hadnagy 223.
 Edirne (Ederne) I. Drinápoly a.
 Egervári nevű magyar fogoly 162.
 Egyházi énekek 92.
 Elő-Azsia 13.
 Emar Piéro 191, 227.
 Erdély 4, 45, 46, 47, 50, 197.
 Erdélyi 63, 77, 97, 213.
 Erdélyi fejedelem 197.
 Erdőd (Erdut) 154.
 Erdődi család 154.
 Esterházy gr. család 29, 239.
 Esterházy Ferenc 63.
 Esterházy György esztergomi kanonok 66.
 Esterházy János győri vicegenerális 35.
 Esterházy Pál Mars Hungaricus 72.
 Esterházy Zsigmond verebélyi kapitány 55, 66.
 Eszék 51.
 Esztergom 1, 2, 6, 8, 9, 12, 58, 69, 84, 86, 90, 97, 108, 109, 110, 113, 117, 121, 125, 146, 148, 190, 246.
 Esztergom leírása 113, 114, 115.
 Esztergomi belső vár 108, 114.
 Esztergomi érsek 28, 232.
 Esztergomi hódoltság 69, 110.
 Esztergomi vártemplom 109, 114, 115.
 Evlia Cselebi 77, 84, 111, 115, 143, 145, 147, 151, 154.
 Európa 181, 197.
 Érsekújvár 1, 6, 7, 8, 9, 20, 27, 28, 29, 36, 53, 56, 59, 67, 68, 69, 71, 73, 74, 77, 87, 89, 93, 94, 95, 96, 97, 101, 107, 109, 110, 111, 112, 121, 122, 123, 135, 140, 142, 143, 163, 213, 218, 228, 232, 233, 234, 239.
 Érsekújvár elfoglalása (1663) 143, 144.
 Érsekújvári helyőrség 69, 74, 89.
 Érsekújvári magyar foglyok (Berényi és Varsányi) 228, 229, 230, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 240.
- Fekete tenger** 197.
 Felső-szeli község 56.
 Fenes (Szászfenes) község (Kolozs m.) 45.
 Ferdinánd (II.) király 38.
 Ferdinánd (III.) király 1, 49.
 Ferenczi pozsonyi nemes 129.
 Fische folyó 58.
 Forgách Adám gr. dunáninneni főkapitány 5, 6, 7, 23, 54, 55, 59, 60, 63, 64, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 74, 76, 89, 94, 96, 221.
 Forgách Adám ezrede 221, 232, 237.

- Francia aranypénn (Lovigi) 115.
 Fülöp, Nagy Sándor atyja 180.
- G**alata városrész 187.
 Galatz 32.
 Galánta község 6, 53, 54, 55, 61.
 Gálya 186, 187, 189.
 Gályarabok 187, 188, 189, 192, 217.
 Goës János br. császári követ 9, 10, 49, 50, 117, 131, 133, 136, 138, 139, 140, 141, 142, 145, 146, 147, 158, 172.
 Goës János br. gyóntató jezsuitája és orvosa 137, 139, 141, 146 (l. Misch Dániel a.)
 Gombkötő István 93.
 Görögország 181, 196.
 Görögországi foglyok 187.
 Grielch Tamás 3.
 Gyalokay Jenő történétíró 45.
 Gyalu vára 45.
 Gyógyszerek 141.
 Győr 35, 36, 53, 246.
 Gyulai Gáspár 63.
- H**aditanács 14, 16, 17, 20, 21, 22, 24, 28, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 224, 238, 242, 243, 244, 245.
 Hadrián császár 181.
 Hajdúszázad 71, 73, 232.
 Haller Gábor 77, 97.
 Hammer József 1, 2, 17, 24, 39, 47, 48, 49, 50, 51, 93, 145, 192.
 Hardi Giov. 191.
 Harmath Károly 2.
 Häuffler J. V. 2, 148, 150.
 Hebru folyó 183.
 Heinrich Teofil 40.
 Heister Farkas 33, 35, 244, 245.
 Hellebrant Árpád 4, 38.
 Héderhelyi György 210.
 Héttorony 2, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31, 33, 37, 38, 45, 191, 193, 194, 197, 198, 206, 209, 210, 211, 212, 213, 215, 216, 217, 218, 219, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 230, 234, 235, 236, 240, 242.
 Héttorony leírása 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206.
 Héttoronyi helyörség 204, 205, 206.
- Héttoronyi istentiszteletek 203, 204.
 Héttoronyi keresztény foglyok életmódja 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 45, 191, 193, 194, 195, 196, 199, 200, 203, 206, 212, 213, 214, 215, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242.
 Hirschmann Nándor 2.
 Horvátország 173.
 Hosszú-utca Pozsonyban 39.
 Hölgyi Gáspár 58.
 Huber Alfonz történétíró 13, 48, 49, 50, 131.
 Hussein aga 31.
 Hussein budai pasa 33.
 Huszár István 132.
 Huszár János 138.
- I**brahim budai pasa 35, 242, 244, 245.
 Illésházy Gábor gr. 29.
 Illésházy György gr. 68, 93, 239.
 Illésy János 41.
 Írószerek a budai börtönben 125, 134.
 István gazda 123, 124.
 Jagodina 11, 177, 178.
 Janaki tolmács 21, 219.
 János deák (Auer neve) 131.
 Jármay I. 45.
 Jedlicska Pál 54, 59.
 Jeruzsálem 220, 223.
 Jeruzsálemi Pater Commissarius 18, 211, 217, 218, 219, 223, 237, 238.
 Jeruzsálemi fogoly papok 20.
 Jezsuita prior Konstantinápolyban 218.
 Josepo ferencrendü atya 216.
 Just Kristóf 93, 135, 138.
- K**airói zsidók 234, 235.
 Kandia (kandia hadjárat) 17, 20, 23, 24, 25, 191, 192, 193, 202, 218, 225, 226.
 Kanizsa vára 218.
 Kaposvár 16.
 Kaposvári törökök 210.
 Kapronca 210.
 Karácson Imre történétíró 6, 77, 84, 143, 145, 147.

- Karner Illés 5, 54, 65.
 Károlyi Árpád történetíró 2, 148.
 Kelik Balázs 210.
 Kemény János erdélyi fejedelem 46, 47.
 Khorbach Vencel 94.
 Kindsperg János császári ügyvivő 15,
 32, 34, 35.
 Kiskomárom megerősítése 22.
 Kisselyki országgyűlés (1661) 46.
 Kisújfalu helység 7, 69, 71.
 Klos Kristóf 93, 140.
 Kocsi (Callesch) 146.
 Komárom 5, 55, 56, 113, 125, 132,
 173, 233, 246.
 Komáromi nemesi felkelés 7, 69.
 Konstantin (Nagy) római császár 196.
 Konstantin görög császár 197.
 Konstantinápoly 1, 2, 12, 13, 14, 18,
 37, 38, 45, 49, 50, 81, 96, 101, 111,
 141, 162, 169, 172, 173, 174, 186,
 187, 189, 190, 196, 205, 209, 216,
 217, 223, 224, 226, 227, 228.
 Konstantinápoly leírása 196, 197, 198.
 Konstantinápolyi francia követ 18.
 Konstantinápolyi hidak 197.
 Konstantinápolyi jezsuita és domini-
 kánus kollégium 198.
 Konstantinápolyi kath. szerzetesek
 198.
 Konstantinápolyi katonaság 198.
 Konstantinápolyi kereskedők 197, 198.
 Konstantinápolyi lakosság 198.
 Konstantinápolyi török templomok
 198, 204.
 Konstantinápolyi várfalak 197, 198.
 Konstantinápolyi vízvezeték 198.
 Korabinszky szótára 78.
 Kossut (Korsot, Kosolt) helység 54.
 Kovács Ferenc 210.
 Kovács Mihály 210.
 Köprili (Kiopurlu) Mehemet nagy-
 vezér 45, 47, 48.
 Köprili Achmet nagyvezér 48.
 Kraus G. történetíró 45, 46.
 Kresko Péter 78.
 Kristályüveg 104.
 Kücsük Csekmedse (Ponte Piccolo)
 12, 186.
 La Corona-ezred 94, 167.
 La Rosa Bartholomeo 191.
 Laxenburg 35.
 Lelio de Luca 19, 217, 219, 223.
 Lembek Simon 94, 167.
 Lengyelország 64.
 Lengyelországi hadjárat (1657) 6.
 Lenoris Gabriel császári futár 13, 24,
 246.
 Leslie gr. nagykövetsége (1665) 13,
 14, 15, 16, 17, 35, 49, 211, 216,
 224, 227.
 Légrad 162, 210.
 Lévai útközet (1664) 29, 239.
 Lichner Pál 38, 39.
 Liebergott János naplóíró 38, 39.
 Linzi béke (1645) 46.
 Lipót (I.) magyar király 4, 13, 32,
 35, 39, 46, 47, 49, 53.
 Lipót király titkos tanácsa 13.
 Lippay György esztergomi érsek 5,
 54, 55, 58, 66, 69, 93.
 Lippay Imre 66.
 Lippay János 66.
 Littke Aurél 2, 148.
 Longo György pozsonyi nemes 93,
 229, 230.
 Löbl zsidó 32.
 Lukinich Imre 5, 46.
Macedonia 11, 178, 179, 180.
 Machiori Nicolo 192, 227.
 Magyarország 23, 24, 25, 26, 30, 31,
 47, 48, 51, 52, 53, 89, 143, 145,
 147, 173.
 Magyarországi rendek gyűlése (1663)
 52, 53.
 Magyarországi nemesi felkelés (1663)
 53.
 Magyaróvár 53.
 Magyar Történelmi Társulat 2.
 Magyar Tudományos Akadémia tört.
 bizottsága 2.
 Mahomet szultán I. Mehemet.
 Mainoldi Scipione 191, 203, 226.
 Maltai vitéz 18, 25, 26, 32, 192, 226,
 227.
 Mantino Gasparo velencei fogoly 227.
 Marco Antonio Mamuca tolmács 17,
 18, 211, 212, 218, 219, 220, 221.
 Marcolini kereskedő 219, 220, 223,
 233.
 Marcovith Stefano 191, 227.

- Mathias pater 217 218.
 Matunák Mihály történetirő 143.
 Márki Sándor történetirő 46.
 Markusovszky Sámuel 1, 2, 39.
 Mehmet efendinek Mustafa fia 32, 33.
 Mehmet (IV.) török szultán 44, 46.
 Mehmet (I.) 196.
 Mesgnien-Meninski Ferenc orientalista 30, 32, 33, 34, 35, 36, 244, 245.
 Messkirch (Schwaben) 86.
 Metzger dr., a haditanács titkára 49.
 Michieli Antonio 192, 200, 226.
 Nicoluzzi Gior. Bapt. 191, 226.
 Milano 16.
 Misch Dániel jezsuita 146.
 Modor város 58, 66.
 Moldvai hegyek 180.
 Moldvai foglyok 213.
 Moller D. W. 38, 39.
 Mollino Sebastiano velencei fogoly 17, 192, 193, 200, 203, 211, 212, 226.
 Montecuccoli gr. 5, 35, 47, 55, 242, 243.
 Montini Gaspero 192.
 Mora f. 180.
 Morava f. 177.
 Moravca f. 177.
 Morea 22.
 Morocz Farkas pozsony megyei alispán 55.
 Morvaország 3, 111, 145.
 Muderer kapitány 216, 227.
 Mudrez Giov. 191.
 Mussahib pasa 34.
 Musztafa Chalifa török fogoly 32, 33.
 Musztafa csász 14.
 Musztafa aga 36, 245.
 Muzsla helység 7, 71, 72.
Nagy Iván történetirő 55, 58, 63, 66, 93, 98, 112.
 Nagyszombat 39.
 Nagyszombati káptalan 66.
 Nagyszombati nemesi század 66.
 Nagyvárad 45, 46.
 Naradi Miklós 210.
 Nándorfehérvár I. Belgrád a.
 Negra Punta 223.
 Nemesi felkelés (1663) 5, 64, 65.
 Neumann Sámuel 94, 167.
 Németalföld 49.
 Németország 17, 210, 211.
 Németországi kereskedők 221, 223.
 Nógrád vára 125, 126, 145.
 Nógrádi Miklós kapitány 98, 108.
 Nyáry Albert br. történetirő 206.
 Nyitra f. 68.
 Nyitramegyei nemesség 7, 68, 93, 167.
Óbuda 148.
 Olasz foglyok 187.
 Omer aga 35, 36, 242, 243, 244, 245.
 Omer csász 14.
 Orbán pápa 189.
 Oroszország (Dél-) 13.
 Orosz foglyok 187.
 Ortelius krónikája 4.
 Ortvay Tivadar történetirő 1.
 Osman szultán 205.
 Ott János 39.
 Ottendorf (Ottendorfer), Br. Göes udvarmestere 137, 146, 158, 159.
 Óváry Lipót történetirő 53, 145.
 Örmények 221.
Palatinus I. Wesselényi Ferenc nádor a.
 Palánka 58.
 Panajotti tolmács 15, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 29, 31, 32, 34, 35, 143, 226, 238.
 Parasztlázadás (1661) 46.
 Partinger Anna 4, 40.
 Paul Antonio páter 223.
 Pauler Gyula történetirő 17, 24.
 Pausanias spártai király 196.
 Pálffy Miklós gr. pozsony megyei főispán 5, 6, 54, 55, 57, 58, 59, 60, 63, 64, 65, 67, 68, 71, 75, 76, 89, 93.
 Pálffy Pál 56, 66.
 Pálffy Pálné Khuen Mária 66.
 Pálffy-család 54, 59, 154.
 Páris 33.
 Párkány 6, 7, 8; 58, 59, 69, 71, 76, 110, 114.
 Párkányi sáncok 68, 74, 76.
 Párkányi törökök 110, 121, 122, 131.

- Párkányi ütközet (1663 aug. 7.) 2, 7, 8, 59 s köv. II. 63. s köv. II. 66, 70, 72, 73, 74, 75, 76, 96.
- Párkányi ütközetben elesettek száma 105, 111.
- Pera városrész 187.
- Pere Francesco 191, 226.
- Pesaran jezsuita atya 214.
- Pest város 120, 149.
- Pesti síkság 149.
- Pestalozzi 223, 237, 240.
- Petróczy István 29, 239.
- Petti nevű magyar fogoly 162.
- Pécs 16.
- Pécsi törökök 210.
- Philippopolis 11, 180.
- Philippsburg 68.
- Pikwardy Lajos (von Lick) 94, 221, 222, 232, 237.
- Pinsches Gergely 93.
- Pio di Savoya alezredes 7, 8, 68, 71, 72, 73, 87, 89, 93, 167.
- Ponte Piccolo 186.
- Porto 187, 189, 197.
- Pozsony 1, 2, 3, 4, 24, 37, 38, 39, 41, 54, 59, 129.
- Pozsonyi ág. hitv. ev. egyház és lyceum 1, 2, 4, 38, 40.
- Pozsonyi Szent László-kórház 3.
- Pozsonyi Szent Miklós hajócéh 4.
- Pozsonyi városi nemesség százada 5, 6, 7, 53, 54, 55, 57, 58, 61, 65, 66, 75, 93, 140, 229.
- Pozsony megye 2, 5, 41, 54, 65, 66.
- Pressburg, — Hans Mathias von —, 117.
- Preyss Gábor 94.
- Pribék 152.
- Prinzai Antonio 191, 226.
- Rabok**, — magyar —, 1, 9, 10, 11, 12, 210.
- Rabok civakodása 133, 134, 139, 140, 141, 142, 149, 151, 152, 153, 154, 156, 157, 158, 159, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 170, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 181, 184, 185, 186, 206.
- Rabok gazdája 122.
- Rabok kiszabadításának kérdése 14, 15, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 244, 245, 246.
- Rakovszky István 3, 4.
- Rasid török történetíró 50, 64.
- Rákóczy György (I.) erdélyi fejedelem 46.
- Rákóczy György (II.) 6, 45, 46, 63.
- Re. Giov. Christoforo 192, 227.
- Reniger (Remmingen) Simon portai ügyvivő 6, 13, 14, 15, 48, 50, 51, 141, 211.
- Retino (Retimo) 192, 193.
- Révay Dániel br. 29, 239.
- Rhédey Ferenc erdélyi fejedelem 46.
- Riccardi Angelo 192, 227.
- Rigaudt Franc. 191, 227.
- Riszvan oglu Mehemet bej 34.
- Robot 121.
- Róma 49.
- Római császár 197, 213, 214, 216, 217.
- Rosa Bartholomeo velencei fogoly 226.
- Rosi Francesco 19, 219, 220.
- Rublandt Lénárt kapitány 13, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 93, 101, 113, 120, 127, 131, 133, 134, 135, 146, 156, 157, 172, 183, 190, 194, 203, 210, 212, 213, 217, 218, 219, 220, 221, 223, 224, 226, 228, 230, 236, 240, 242, 243, 244.
- Rudolf (II.) király 2.
- Sabino** velencei fogoly 226.
- Sant Ramay velencei fogoly 226.
- San Stefano 186.
- Scäsa, — Della —, velencei fogoly 226.
- Schiavitu, Auer naplójának címe 37, 44, 169.
- Schiller Gergely 94.
- Schmeller-Fromman szótára 90, 122.
- Schmidt János Rudolf követsége 49.
- Schrödl József 39.
- Schweidnitz város 3.
- Segner J. M. dr. 40.
- Sempte (Sente) község 62, 63.
- Seneca mondása 126.
- Severus római császár 196.
- Sijo 223.

- Skutari 197.
 Smyrna (Szmirna) 18, 223.
 Sofia 11, 50, 177, 178.
 Sós Mihály 210.
 Spankau tábornok 30.
 Stangio Manoli 192, 227.
 Stomfa 3.
 Strassburg 4.
 Surány helység 7, 67.
 Svédország királya 183.
 Szabó Károly történetíró 4, 38.
 Szabolcs megye 46.
 Szalárdi János történetíró 45, 46.
 Szamota István 198.
 Szatmár megye 46.
 Szállítóhajó leírása 115, 116.
 Száva f. 173.
 Szegény legény 84.
 Szejdi Achmet budai pasa 45.
 Szekérvár 69.
 Szekfü Gyula történetíró 36.
 Szelepcsényi György esztergomi érsek 38, 39.
 Szent Gellért-hegy (St. Gallenberg) 148, 149, 150.
 Szent Gellért-hegyi erőd 148.
 Szentgyörgy város 66.
 Szent István napja 178.
 Szent János napja 178.
 Szentjobb vára 46.
 Szent Tamás-hegy (Esztergom m.) 113, 148.
 Szerbia 177.
 Szered község 5, 6, 53, 61, 62.
 Székesfehérvár 16, 29, 239.
 Székesfehérvári törökök 210.
 Szijártó Ferenc 210.
 Szilágyi Sándor történetíró 97.
 Szinnyei József 2, 54, 66, 93.
 Szölgvényi erőd 6, 59, 76.
 Szőny község 36, 246.
 Szőnyi béke (1642) 46, 49.
 Szuleiman (I.) szultán 147.
 Takáts Sándor történetíró 15, 36, 49, 81, 87, 93, 109, 168, 204, 206, 210.
 Tardoskéd (Weisskirchen) 7, 66, 67.
 Tata vára 8, 14, 90.
 Tatárok 63, 87, 111.
 Tatár khán 205.
 Temesvár 50.
 Ternova 220.
 Thrácia 180, 181, 196.
 Thuransky A. 1.
 Thury József történetíró 50, 51, 64.
 Tieffenbach-ezred 3.
 Tiefenbecher András Vilmos 85.
 Timanovo 31, 32.
 Tornovo 22.
 Tóth Ernő 151.
 Törjeki János 210.
 Török foglyok Magyarországon 25, 26, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 239, 242.
 Török gályák 223.
 Török háború (1663) 1, 2, 4, 11, 13, 19, 48, 51, 53 s köv. ll. (1664), 19.
 Török hódoltság 16.
 Törökország 81, 87, 145.
 Török porta 4, 13, 14, 22, 24, 25, 31, 32, 33, 34, 45, 46, 47, 48, 49, 110, 112, 212, 216, 217, 225, 238, 242, 245.
 Török sátrak 81, 101, 105.
 Török seregek fegyvelmezettsége 107.
 Törökországi utak 180.
 Trencsén vára 29, 239.
 Trencsényi nemesség 93.
 Tyraeus Tóbiás 4.
 Ugorka 130.
 Varsányi János 27, 28, 93, 157, 229, 233.
 Vasvári béke (1664) 14, 19, 21, 211, 213.
 Vác 116.
 Vág folyó 6, 53, 61, 62, 173.
 Vág folyó kiáradása 61, 62.
 Vágsellye község 56, 57.
 Velencei foglyok a Héttoronyben 12, 13, 17, 18, 19, 20, 25, 27, 38, 191, 192, 193, 194, 195, 200, 203, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 224, 225, 226, 227, 231.
 Velencei követ Bécsben 17, 18.
 Velencei köztársaság 19, 20, 22, 25, 50, 191, 219, 225, 227.
 Velencei tolmács 211.
 Veltzé katonai író 13, 16.
 Verebély vára 55.

- Veress Endre történetíró 54, 66.
Vértes erdő 148, 149.
Vizemanno Antonio 191, 226.
Vörös Lőrinc 4.
Vöröskő 58.
- W**alther lovas-ezred 68.
Weltz Miksa Ernő br. 16, 18, 19, 24,
28, 29, 30, 32, 33, 34, 93, 131, 157,
172, 190, 194, 209, 214, 224, 236,
240, 242, 243, 244.
Wentzel Márton 5, 54.
Wesselényi Ferenc nádor 65, 66, 67, 89.
- Wesselényi-féle összeesküvés 17, 23,
24.
Wolf A. 13, 24, 49.
- Z**alaszentgyörgy vára 210.
Zeiler M. 143.
Zergo Constantino 191, 226.
Zrinyi Miklós gr. (1620—1664) 8, 13,
66, 88, 89, 90, 91, 92, 94, 111,
183.
Zrinyi Miklós özvegye 29, 31, 240,
242.
Zrinyi Péter 218.

272

TARTALOM.

	Lap
Előszó.....	V—IX
Bevezetés.....	1—41
Auer naplója.....	43—206
Függelék.....	207—246
Nyelvi magyarázatok és német szójegyzék. <i>Dr. Schwartz Elemér</i> -től	247—253
Török szójegyzék. <i>Dr. Fekete Lajos</i> -tól.....	255—262
Név- és tárgymutató.....	263—271
Tartalomjegyzék.....	272

Magyar Tudományos Akadémia
 Könyvtára 6867/1951/195 sz.